叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000001

2. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000002

3. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000003

4. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000004

5. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000005

6. 早期教会圣歌集，(hymns Of The Early Church Being Translations) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations)

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ]
Hymns **of** **the** **Early** **Church**
赞美诗 的 这 早期的 教会

早期教会的圣歌

['biːɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] , [ə'reɪndʒd]
BEING **TRANSLATIONS** **FROM** **THE** **POETRY** **OF** **THE** **LATIN** **CHURCH** **,** **ARRANGED**
存在 翻译 从 这 诗 的 这 拉丁 教会 , 安排
[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr]
IN **THE** **ORDER** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **YEAR**
在 这 命令 的 这 基督教 年

本书收录了拉丁教会诗歌的译本，并按基督教年序排列。

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [wiːk] - [deɪz]
With **Hymns** **for** **Sundays** **and** **Week** **-** **Days**
和 赞美诗 为了 星期日 和 星期 - 天

包含主日和工作日赞美诗

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒɑːn] ['braʊnli]
JOHN **BROWNLIE**
约翰 布朗利

约翰·布朗利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [hɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **HYMNS** **OF** **OUR** **PILGRIMAGE** **,** **”** **ETC** **.**
“ 赞美诗 的 我们的 朝圣 , ” ETC .

“我们朝圣之旅的赞歌”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts]
WITH **HISTORICAL** **INTRODUCTION** **AND** **BIOGRAPHICAL** **NOTES**
和 历史 介绍 和 传记 笔记

附历史介绍和人物传记

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] . [siː] . [dʒiː] . - , [diː] . [diː] .
REV . C . G . M'CRIE , D . D .
修订版 . C . G . - , D . D .

CG M'CRIE牧师，博士

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['skɑːtlənd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ PUBLIC WORSHIP OF PRESBYTERIAN SCOTLAND , ” ETC .
“ 民众 崇拜 的 长老会 苏格兰 , ” ETC .

《苏格兰长老会公共崇拜》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
JAMES NISBET & CO .
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 .

詹姆斯·尼斯贝特公司

- ['bɜːrnərz] STREET1896
21 BERNERS STREET1896
- 伯尔尼 STREET1896

伯纳斯街21号，1896年

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
This volume is intended for hours of devotion ,
这 体积 是 故意的 为了 小时 的 虔诚 ,

本书旨在供读者进行数小时的灵修。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]
and the vast storehouse of sacred poetry of the Latin Church has been put
和 这 广阔的 库 的 神圣 诗 的 这 拉丁 教会 有 到过 放
['ʌndər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
under tribute to supply the material .
在下面 贡 到 供应 这 材料 .

拉丁教会浩瀚的圣诗宝库已被征用，以提供创作素材。

[ɪf] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ɪ'nʌf]

If	an	apology	should	be	required	for	the	book	,	it	may	perhaps	be	enough
如果	一个	道歉	应该	是	必需的	为了	这	书	,	它	可能	也许	是	足够的

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

to	say	that	,
到	说	那	,

如果这本书需要道歉，或许只需这样说：

[waɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twiːd] ['lætn] ['himnəudi][hæz; həz][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd]

while	south	of	the	Tweed	Latin	hymnody	has	had	considerable	attention	paid
尽管	南	的	这	粗花呢	拉丁	赞美诗	有	有	大量	注意力	有薪酬的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

而在特威德河以南，拉丁语赞美诗则受到了相当多的关注。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [ɪn]['skɑːtlənd] .

the	subject	has	hitherto	been	all	but	neglected	in	Scotland	.
这	主题	有	迄今为止	到过	全部	但	被忽视的	在	苏格兰	.

在苏格兰，这个话题此前几乎完全被忽视了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ;

There	may	be	reasons	for	this	—	we	believe	there	are	;
那里	可能	是	原因	为了	这	—	我们	相信	那里	是	;

这或许有其原因——我们认为是有原因的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

but	with	these	we	have	nothing	to	do	here	.
但	和	这些	我们	有	没有什么	到	做	这里	.

但这些与我们在这里无关。

[ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ,

The	fact	remains	that	,
这	事实	遗迹	那	,

事实仍然是：

[waɪl] ['æŋglɪkənz][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ['wɜːrðɪli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

while	Anglicans	can	point	to	a	long	list	of	names	worthily	associated	with
尽管	圣公会教徒	能	观点	到	一个	长的	列表	的	姓名	值得地	联系	和

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

this	department	of	Christian	literature	,
这	部门	的	基督教	文学	,

虽然圣公会教徒可以列举出一长串与基督教文学这一领域密切相关的杰出人物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] [him'nɔlədʒist] [æz; əz] [trentʃ] , ['niːl] , [ænd; ənd]['njuːmən] ,

including	such	well	-	known	hymnologists	as	Trench	,	Neale	,	and	Newman	,
包括	这样的	出色地	-	已知	赞美诗学家	作为	沟	,	尼尔	,	和	纽曼	,

其中包括特伦奇、尼尔和纽曼等著名圣歌学家，

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[wiː; wi][ɪn]['skɑːtlənd][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] : ['rɑːbərt] ['kæmbl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

we	in	Scotland	have	only	two	:	Robert	Campbell	,	author	of	the	“	St	.	Andrews
我们	在	苏格兰	有	仅有的	二	:	罗伯特	坎贝尔	,	作者	的	这	“	英石	.	安德鲁斯

['hɪmnəl] ,

Hymnal	,
赞美诗集	,

我们苏格兰只有两位：罗伯特·坎贝尔，他是《圣安德鲁斯赞美诗集》的作者；

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd]
" and Dr . Hamilton M'Gill , author of " Songs of the Christian Creed
" 和 博士 . 汉密尔顿 - , 作者 的 " 歌曲 的 这 基督教 信条
[ænd; ənd] [laɪf] ,
and Life ,
和 生活 ,

"以及《基督教信经与生活之歌》的作者汉密尔顿·麦吉尔博士，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hə'reiʃiəs] ['boʊnɚ] , [huː] ,
" with the addition of Dr . Horatius Bonar , who ,
" 和 这 添加 的 博士 . 霍拉提乌斯 博纳 , WHO ,

" 霍雷修斯·博纳尔 (Horatius Bonar) 博士的加入，他，

[bɪ'saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
besides reflecting the spirit of the poetry of the Early Church in many of his
除了 反思 这 精神 的 这 诗 的 这 早期的 教会 在 许多 的 他的
[oʊn] [hɪmz] ,
own hymns ,
自己的 赞美诗 ,

除了在他的许多赞美诗中体现早期教会诗歌的精神之外，

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
has left us also a few skilful renderings of the original .
有 左边 我们 还 一个 很少 熟练 效果图 的 这 原来的 .

他还给我们留下了一些对原作的精湛再现。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [prə'duːst] [baɪ]['skɑːtsmən]
The present volume is , we believe , the first of its kind produced by Scotsmen
这 展示 体积 是 , 我们 相信 , 这 第一的 的 它是 种类 生产 经过 苏格兰人
[ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .
and Presbyterians .
和 长老会 .

我们相信，本书是苏格兰人和长老会教徒共同创作的第一部此类著作。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
In making a selection ,
在 制作 一个 选择 ,

在做出选择时，

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti]
the translator has experienced no difficulty in regard to the quantity
这 翻译 有 经验丰富的 不 困难 在 看待 到 这 数量
[ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] ;
and quality of material at hand ;
和 质量 的 材料 在 手 ;

译者在材料的数量和质量方面没有遇到任何困难；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] ['ʌndər][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
indeed , he has laboured under an embarrassment of riches .
的确 , 他 有 辛勤劳作 在下面 一个 尴尬 的 财富 .

的确，他一直被财富的困扰所困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ,
But the choice has been made from the best ,
但 这 选择 有 到过 制成 从 这 最好的 ,

但我们已经从最好的人选中做出了选择。

[ænd; ənd] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ju:z]['oʊnli] [ðoʊz] [hɪmz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l]

and	care	has	been	taken	to	use	only	those	hymns	that	might	be	acceptable
和	关心	有	到过	已采取	到	使用	仅有的	那些	赞美诗	那	可能	是	可接受

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] .

in	point	of	doctrine	to	the	most	fastidious	.
在	观点	的	教义	到	这	最多	挑剔	.

而且，我们非常谨慎地只选用那些即使是最挑剔的人也能接受的、符合教义的赞美诗。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd]

It	has	been	the	aim	of	the	translator	to	give	the	idea	and
它	有	到过	这	目的	的	这	翻译	到	给	这	主意	和

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [və:siz] ,

spirit	of	the	Latin	verses	,
精神	的	这	拉丁	诗句	,

译者的目标是传达拉丁诗歌的思想和精神。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['instənsiz] ['æbsəlu:t] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]

and	except	in	a	very	few	instances	absolute	faithfulness	to	the	original	has
和	除了	在	一个	非常	很少	实例	绝对	忠诚	到	这	原来的	有

[bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

除了极少数例外情况外，几乎所有人都完全忠实于原著。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪtərəlnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

with	as	much	literalness	as	it	is	possible	to	give	to	work	of	this	sort	.
和	作为	很多	字面意义	作为	它	是	可能的	到	给	到	工作	的	这	种类	.

尽可能地忠实于原著。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

As	a	rule	the	original	measures	have	been	retained	,	and	only	in	a	few
作为	一个	规则	这	原来的	措施	有	到过	保留	,	和	仅有的	在	一个	很少

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

通常情况下，原有的措施都得到了保留，只有少数几件作品例外。

[wer] [tʃeɪndʒ] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['meʒərz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .

where	change	seemed	desirable	,	have	different	measures	been	adopted	.
在哪里	改变	似乎	理想	,	有	不同的	措施	到过	已采用	.

在需要进行变革的地方，采取了不同的措施。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] : —

For	the	original	text	,	the	following	collections	have	been	used	:	—
为了	这	原来的	文本	,	这	下列的	收藏	有	到过	用过的	:	—

原文使用了以下数据集：—

['dænjəl] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [θɪ'sɔ:rəs] - .

Daniel	,	H	.	A	.	Thesaurus	Hymnologicus	.
丹尼尔	,	H	.	一个	.	同义词库	-	.

丹尼尔，HA 赞美诗词库。

[faɪv][vɑ:lz] .

5	vols	.
5	卷	.

5卷。

[ˈhɑːlə][ænd; ənd] [ˈlaɪpsɪg] , - - - .
Halle and Leipzig , 1841 - 56 .
哈莉 和 莱比锡 , - - - .

哈勒和莱比锡，1841-56 年。

[ˈmoʊn] , [ef] . [dʒeɪ] . - [hɪmnən] [ˈdiˈiːes] [ˈmɪtəlˌɔːltərz] .
Mone , F . J . Lateinische Hymnen des Mittelalters .
货币 , F . J . - 赞美诗 德斯 中世纪 .

Mone，FJ Lateinische Hymnen des Mittelalters。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[ˈfraibəːg] , - - - .
Freiburg , 1853 - 55 .
弗赖堡 , - - - .

弗莱堡，1853-55 年。

[ˈrænŋəm] , [diː] . [es] . “ [ðə; ði] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈædəm][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪktər] .
Wrangham , D . S . “ The Liturgical Poetry of Adam St . Victor .
朗厄姆 , D . S . “ 这 礼仪 诗 的 亚当 英石 . 胜利者 .

Wrangham，DS “亚当·圣维克多的礼仪诗歌。

” [θriː][vɑːlz] .
” 3 vols .
” 3 卷 .

”3卷

[ˈlʌndən] , - .
London , 1881 .
伦敦 , - .

伦敦，1881年。

[ˈnjuːmən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - - .
Newman , J . H . Hymni Ecclesiæ .
纽曼 , J . H . - - .

Newman, JH Hymni Ecclesiæ.

[ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈlʌndən] , - .
Oxford and London , 1865 .
牛津 和 伦敦 , - .

牛津和伦敦，1865年。

[ˈniːl] , [dʒeɪ] . [em] . - - .
Neale , J . M . Hymni Ecclesiæ .
尼尔 , J . M . - - .

Neale, JM Hymni Ecclesiæ.

[ˈlʌndən] , - .
London , 1851 .
伦敦 , - .

伦敦，1851年。

[trentʃ] , [ɑːr] . [siː] . “ [ˈseɪkrɪd] [ˈlætn] [ˈpoʊətri] .
Trench , R . C . “ Sacred Latin Poetry .
沟 , 拉 . C . “ 神圣 拉丁 诗 .

Trench，RC”神圣的拉丁诗歌。

” [ˈlʌndən] , - .
” London , 1886 .
” 伦敦 , - .

”伦敦，1886年。

[ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs]

The	translator	desires	to	give	expression	to	his	sense	of	indebtedness
这	翻译	欲望	到	给	表达	到	他的	感觉	的	负债

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ,

to	Dr	.	M'Crie	,
到	博士	.	-	,

译者希望表达他对麦克里博士的感激之情。

[[˛vi:˛aɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[hu:z] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [˛ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]

whose	share	in	this	work	is	by	no	means	confined	to	the	Introduction	and	Notes
谁	分享	在	这	工作	是	经过	不	方法	受限	到	这	介绍	和	笔记

.

:

.

他在这项工作中的贡献绝不仅限于引言和注释。

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [˛ɪnstɪ'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [˛ʌndər'teɪkən] ,

It	was	at	his	instigation	that	the	task	was	at	first	undertaken	,
它	曾是	在	他的	煽动	那	这	任务	曾是	在	第一的	已	,

这项任务最初是在他的提议下启动的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][˛si: 'oʊ] - [˛ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['prəugrest] ,

and	his	help	and	co	-	operation	as	the	work	of	rendering	progressed	,
和	他的	帮助	和	合作	-	手术	作为	这	工作	的	渲染	进展	,

[wɜ:r; wər] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n] .

were	ungrudgingly	given	.
是	毫不犹豫地	给定	.

在翻译工作的进行过程中，他毫不吝啬地给予了帮助和合作。

[˛aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

It	will	be	cause	for	thankfulness	to	the	translator	if	the	work	of
它	将要	是	原因	为了	感恩	到	这	翻译	如果	这	工作	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə˛pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

some	of	the	happiest	hours	of	his	life	should	meet	with	the	appreciation
一些	的	这	最快乐	小时	的	他的	生活	应该	见面	和	这	欣赏

[ænd; ənd] [˛æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,

and	approbation	of	his	fellow	-	countrymen	,
和	赞许	的	他的	同伴	-	同胞们	,

如果译者一生中最快乐的时光所倾注的心血能够得到同胞们的欣赏和赞许，那么译者将感到无比感激。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	awaken	their	interest	in	a	department	of	devotional	literature
和	觉醒	他们的	兴趣	在	一个	部门	的	灵修	文学

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] .

which	has	been	too	long	neglected	.
哪个	有	到过	也	长的	被忽视的	.

并唤起他们对长期以来被忽视的灵修文学领域的兴趣。

[pɔ:rt'pætrɪk] ,

Portpatrick	,
波特帕特里克	,

波特帕特里克

[noʊ'vembər] - .

November	1895	.
十一月	-	.

1895年11月。

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['ɪndeks][ʌv; əv] ['lætn] ['taɪtəlz]
INDEX OF LATIN TITLES
指数 的 拉丁 标题

拉丁文标题索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [wiːk] - [deɪz] —
Sundays and Week - Days —
星期日 和 星期 - 天 —

星期日和工作日——

[daɪ] , - principe3
Die , dierum principe3
死 , - principe3

Die, dierum principe3

[oʊ]['nɑːtə][lʌks][diː] lumine5
O nata lux de lumine5
哦 娜塔 lux 德 lumine5

O nata lux de lumine5

[ˌti ju] [trɪˈnɪtətɪs] Unitas7
Tu Trinitatis Unitas7
图 三位一体 Unitas7

Tu Trinitatis Unitas7

['deius, 'diəs] [kriˈeɪtər] omnium9
Deus Creator omnium9
上帝 创作者 omnium9

Deus Creator omnium9

[oʊ]['deius, 'diəs] , ['iːgoʊ]['ɑːmoʊ][tiː] , nec11
O Deus , ego amo Te , nec11
哦 上帝 , 自我 莫 特 , nec11

O Deus, ego amo Te, nec11

['luːsɪs] [kriˈeɪtər] optime13
Lucis Creator optime13
卢西斯 创作者 optime13

Lucis Creator optime13

[ɔːˈrɔːrə] [dʒæm] - polum15
Aurora jam spargit polum15
极光 果酱 - polum15

极光果酱 spargit polum15

['dʒiːzjuː] , ['dʌlkɪs] memoria17
Jesu , dulcis memoria17
耶稣 , 甜心 memoria17

Jesu, dulcis memoria17

[oʊ]['deius, 'diəs] , ['iːgoʊ]['ɑːmoʊ][tiː] , nam20
O Deus , ego amo Te , nam20
哦 上帝 , 自我 莫 特 , nam20

O Deus, ego amo Te, nam20

[tiː]['luːsɪs]['ænti] terminum22

Te	lucis	ante	terminum22
特	卢西斯	赌注	terminum22

Te lucis ante terminum22

[dʒæm]['metə]['nɒktɪs] transiit23

Jam	meta	noctis	transiit23
果酱	元	诺克提斯	transiit23

Jam meta noctis transiit23

- [dʒæm]['soʊlɪs] rotâ25

Labente	jam	solis	rotâ25
-	果酱	索利斯	rotâ25

Labente jam solis rotâ25

['splendər] - gloriæ27

Splendor	Paternæ	gloriæ27
辉煌	-	gloriæ27

Splendor Paternæ gloriæ27

['sælvəˌtɔːr]['mʌndi] , Domine30

Salvator	mundi	,	Domine30
萨尔瓦托	蒙迪	,	Domine30

救世主，主30

['krɪsti] , ['luːmɪn] perpetuum32

Christe	,	lumen	perpetuum32
克里斯蒂	,	流明	perpetuum32

Christe，永流32

[nɑːks]['eɪtrə][ˌriː'rʌm] contegit34

Nox	atra	rerum	contegit34
诺克斯	阿特拉	物	contegit34

Nox atra rerum contegit34

[dʒæm]['luːsɪs]['ɔːrtoʊ] sidere36

Jam	lucis	orto	sidere36
果酱	卢西斯	或	sidere36

Jam lucis orto sidere36

[dʒæm][soʊl] - igneus38

Jam	sol	recedit	igneus38
果酱	索尔	-	igneus38

Jam sol recedit igneus38

['ædvent] —

Advent	—
来临	—

来临-

['krɪsti] , - annue41

Christe	,	precamur	annue41
克里斯蒂	,	-	annue41

Christe，precamur annue41

[ɪn]['nɒktɪs]['ʌmbrə] desides43

In	noctis	umbra	desides43
在	诺克提斯	本影	desides43

在夜幕降临之时43

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [ɪ'mænjuəl] ! -

Veni	,	Veni	,	Emmanuel	!	45
veni	,	veni	,	伊曼纽尔	!	-

来吧，来吧，以马内利！45

['krɪsməs] —
Christmas **—**
圣诞节 —

圣诞节-

['neɪtoʊ]['nəʊbɪz] Salvatore49
Nato **nobis** **Salvatore49**
北约 我们 Salvatore49

北约我们萨尔瓦托雷49

['pju.ə˞]['neɪtəs][ɪn] Bethlehem52
Puer **natus** **in** **Bethlehem52**
普尔 纳图斯 在 Bethlehem52

伯利恒出生的孩子52

[hju] !
Heu **!**
休 !

嘿!

[kwɪd] stabulo54
quid **jaces** **stabulo54**
英镑 杰斯 stabulo54

quid jaces stabulo54

- ['krɪstəm] quæritis57
Quicumque **christum** **quæritis57**
- 基督 quæritis57

Quicumque christum quæritis57

[ɪ'pɪfəni] —
Epiphany **—**
主显节 —

主显节——

['dʒiːzjuː] , ['nɔstrə] Redemptio61
Jesu **,** **nostra** **Redemptio61**
耶稣 , 我们的 Redemptio61

Jesu, nostra Redemptio61

['deɪˌi] - gloriam63
Dei **canamus** **gloriam63**
德伊 - gloriam63

Dei canamus gloriam63

['deius, 'diəs] - ['hoʊmoʊ] , [reks] cœlorum65
Deus **-** **Homo** **,** **Rex** **cœlorum65**
上帝 - 人类 , 雷克斯 cœlorum65

Deus-Homo, Rex cœlorum65

['pæʃ(ə)n] [wiːk] —
Passion **Week** **—**
热情 星期 —

受难周——

[vek'sɪlə]['riːdʒis] prodeunt69
Vexilla **Regis** **prodeunt69**
旗帜 雷吉斯 prodeunt69

Vexilla Regis prodeunt69

['pændʒ] , ['lɪŋgwə] , [glɔriːoʊsi] , prœlium72
Pange **,** **lingua** **,** **gloriosi** **,** **prœlium72**
潘吉 , 语言 , 荣耀 , prœlium72

Pange、lingua、gloriosi、preelium72

['lʌstrə] [seks][ˌkju ju 'aɪ][dʒæm] peregit75

Lustra	**sex**	**qui**	**jam**	**peregit75**
卢斯特拉	性别	qui	果酱	peregit75

Lustra sex qui jam peregit75

[krʌks]['ɑːveɪ] benedicta78

Crux	**ave**	**benedicta78**
症结	大道	benedicta78

Crux ave benedicta78

[diː][pɑː'sjoʊni][diː] . [en] . ['dʒiːzjuː] Christi80

Horæ	**de**	**Passione**	**d**	**.**	**n**	**.**	**Jesu**	**Christi80**
霍雷	德	激情	d	.	n	.	耶稣	Christi80

耶稣受难记80

[ˌti ju][ˌkju ju 'aɪ] [vɛlətəs] facie80

Tu	**qui**	**velatus**	**facie80**
图	qui	维拉图斯	facie80

Tu qui velatus facie80

['hɔːrə; 'hoʊrə][ˌkju ju 'aɪ] ['dʌktəs] tertia81

Hora	**qui**	**ductus**	**tertia81**
霍拉	qui	导管	tertia81

Hora qui ductus tertia81

[kruːsəm][proʊ]['nəʊbɪz] subiit82

Crucem	**pro**	**nobis**	**subiit82**
十字架	专业	我们	subiit82

Crucem pro nobis subiit82

[bei'ɑːtə] ['krɪsti] passio82

Beata	**Christi**	**passio82**
贝娅塔	克里斯蒂	passio82

Beata Christi passio82

[ˌkju ju 'aɪ] - mortuus83

Qui	**jacuisti**	**mortuus83**
qui	-	mortuus83

Qui jacuisti mortuus83

['iːstər] —

Easter	**—**
复活节	—

复活节-

[fɪ'niːtə][dʒæm] [sʌnt] prælia87

Finita	**jam**	**sunt**	**prælia87**
finita	果酱	太阳	prælia87

Finita jam sunt prælia87

['plɔːdaɪt] , cœli89

Plaudite	**,**	**cœli89**
赞扬	,	cœli89

赞扬，cœli89

['mɔrtɪs] ['pɔrtɪs] fractis91

Mortis	**portis**	**fractis91**
死亡	波蒂斯	fractis91

Mortis portis fractis91

[ˌælɪ'luːjə] , ['dʌlseɪ] carmen93

Alleluia	**,**	**dulce**	**carmen93**
哈利路亚	,	甜的	carmen93

哈利路亚，甜美的颂歌93

[ə'senʃn] —
Ascension **—**
升天 —

升天——

[reks] altissime97
Æterne **Rex** **altissime97**
永恒 雷克斯 altissime97

永恒的君王 altissime97

[poʊstkwɑːm][hɑːstəm][et] inferna100
Postquam **hostem** **et** **inferna100**
波斯特夸姆 霍斯特姆 等 inferna100

Postquam hostem et inferna100

- [əsɛndət] hodie102
Cœlos **ascendit** **hodie102**
- 上升 hodie102

Cœlos ascendit hodie102

[oʊ] ['krɪsti] , [ˌkju ju 'aɪ]['nɒstər] poli104
O **Christe** **,** **qui** **noster** **poli104**
哦 克里斯蒂 , qui 诺斯特 poli104

O Christe, qui noster poli104

['wɪtsntaɪd] —
Whitsuntide **—**
圣灵降临节 —

圣灵降临节——

['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , [kri'eɪtər] Spiritus109
Veni **,** **Creator** **Spiritus109**
veni , 创作者 Spiritus109

来吧，创造者灵性109

['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['sæŋktiː] Spiritus111
Veni **,** **Sancte** **Spiritus111**
veni , 圣徒 Spiritus111

圣灵降临节111

[oʊ]['fɑːnz]['æmərɪs] , Spiritus114
O **fons** **amoris** **,** **Spiritus114**
哦 方斯 爱人 , Spiritus114

O fons amoris, Spiritus114

['trɪnəti] —
Trinity **—**
三位一体 —

三位一体-

[ˌti ju] [trɪ'nɪtətɪs] unitas117
Tu **Trinitatis** **unitas117**
图 三位一体 unitas117

Tu Trinitatis unitas117

[oʊ]['peɪtər]['sæŋktiː] , ['mɪˌtiz][ˌæt'kwiː] pie118
O **Pater** **Sancte** **,** **mitis** **atque** **pie118**
哦 帕特 圣徒 , 缓和 atque pie118

O Pater Sancte，mitis atque pie118

- , ['sæŋktə] Trinitas119
Adesto **,** **Sancta** **Trinitas119**
- , 圣徒 Trinitas119

Adesto，Sancta Trinitas119

[ɔːl] [seɪnts] —
All Saints —
全部 圣徒队 —

诸圣节——

- , ['krɪsti] milites123
Pugnate , Christe milites123
- , 克里斯蒂 milites123

普尼亚特，克里斯蒂·米利特斯123

['aʊdi; 'ɔːdi][ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [reks] Christe125
Audi nos , Rex Christe125
奥迪 不 , 雷克斯 Christe125

奥迪 nos，Rex Christe125

[kə'mjuːniən] —
Communion —
圣餐 —

圣餐——

[eɪ'dʒɑː][oʊ]['dʌlkɪs] anima129
Eja O dulcis anima129
射 哦 甜心 anima129

Eja O dulcis anima129

[oʊ]['ɛskə] viatorum131
O Esca viatorum131
哦 埃斯卡 viatorum131

O Esca viatorum131

['dʒiːzjuː] , - cordium133
Jesu , dulcedo cordium133
耶稣 , - cordium133

Jesu, dulcedo cordium133

['vɜːbʌm] - prodiens135
Verbum supernum prodiens135
动词 - prodiens135

Verbum supernum prodiens135

[deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] —
Death and Judgment —
死亡 和 判断 —

死亡与审判——

['grævi][ˌem 'iː] [tɛrəri] pulsas139
Gravi me terrore pulsas139
重力 我 恐怖 pulsas139

Gravi me terrore pulsas139

- ['ɛnɪm] dies143
Appropinquat enim dies143
- 埃尼姆 dies143

合适的 enim dies143

['hev(ə)n] —
Heaven —
天堂 —

天堂-

[dʒə'ruːsələm] luminosa149
Jerusalem luminosa149
耶路撒冷 luminosa149

耶路撒冷 luminosa149

[ɜ˞bz] [beiˈɑːtə] [haɪruːsələm] ([pɑːrt][aɪ] .) -
Urbs beata Hierusalem (Part I .) 153
城市 贝塔 耶路撒冷 (部分 我 .) -

Urbs beata Hierusalem（第一部分）153

[ɜ˞bz] [beiˈɑːtə] [haɪruːsələm] ([pɑːrt][iː] .) -
Urbs beata Hierusalem (Part II .) 154
城市 贝塔 耶路撒冷 (部分 二 .) -

Urbs beata Hierusalem（第二部分）154

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
HISTORICAL INTRODUCTION
历史 介绍

历史导论

[ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Latin poetry of the Christian Church presents a tempting field for the
这 拉丁 诗 的 这 基督教 教会 礼物 一个 诱人的 场地 为了 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] .
exercise of scholarship and research .
锻炼 的 奖学金 和 研究 .

基督教教会的拉丁诗歌为学术研究提供了一个极具吸引力的领域。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk][ˈpoʊətri][ʌv; əv]
The relation in which it stands on the one hand to the classic poetry of
这 关系 在 哪个 它 站立 在 这 一 手 到 这 经典的 诗 的
[griːs] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
Greece and Italy ,
希腊 和 意大利 ,

它一方面与希腊和意大利古典诗歌的关系，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʃɜːrtʃ] ,
and on the other to the Liturgies of the Eastern Church ,
和 在 这 其他 到 这 礼仪 的 这 东 教会 ,

另一方面，还有东方教会的礼仪。

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈæksent][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈkwɑːntəti] ,
the placing of accent in the room of quantity ,
这 放置 的 口音 在 这 房间 的 数量 ,

在数量方面强调重点，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [raɪm] — [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈmætərz] [wɪl]
and the rise and growth of rhyme — these and such - like matters will
和 这 上升 和 生长 的 韵 — 这些 和 这样的 - 喜欢 事情 将要
[ˈɔːlweɪz] [pruːv] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˈekspɜːrts][ænd; ənd] [ˈspeʃəlɪst] .
always prove attractive to experts and specialists .
总是 证明 吸引人的 到 专家 和 专家 .

韵律的兴起和发展——这些以及类似的问题总是会吸引专家和专业人士的关注。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [ˈpeɪpər] .
They are , however , quite beyond the scope of this brief paper .
他们 是 , 然而 , 相当 超过 这 范围 的 这 简短的 纸 .

然而，这些内容远远超出了本文的讨论范围。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmeni]
Those **who** **wish** **to** **make** **an** **exhaustive** **study** **of** **a** **subject** **which** **has** **many**
那些 WHO 希望 到 制作 一个 详尽的 学习 的 一个 主题 哪个 有 许多
[saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
sides **and** **a** **copious** **literature** **,**
侧面 和 一个 丰富 文学 ,

那些希望对一个涉及诸多方面且文献浩瀚的主题进行详尽研究的人，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstændərd] [wɜːrks] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtɪd] [bɪˈloʊ]
would **do** **well** **to** **betake** **themselves** **to** **such** **standard** **works** **as** **are** **noted** **below**
会 做 出色地 到 带 他们自己 到 这样的 标准 作品 作为 是 著名的 以下
. [[wʌn]]
. **[** **1** **]**
. [1]

他们最好去研读下面提到的那些标准著作。[1]

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər]
The **general** **reader**
这 一般的 读者

普通读者

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl]
may **find** **something** **to** **profit** **and** **to** **interest** **him** **in** **the** **following** **general**
可能 寻找 某物 到 利润 和 到 兴趣 他 在 这 下列的 一般的
[ˈsɜːrveɪ] .
survey **.**
民意调查 .

他或许能在以下总体调查中找到一些有利可图且令他感兴趣的东西。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [pleɪst] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [krɔːs] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] — “ [ˈdʒiːzəs]
The **title** **placed** **on** **our** **Saviour's** **cross** **,** **setting** **forth** **His** **accusation** **—** **“** **Jesus**
这 标题 放置 在 我们的 救世主的 叉 , 环境 前进 他的 指控 — “ 耶稣
[ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
of **Nazareth** **,**
的 拿撒勒 ,

刻在我们救主十字架上的头衔，表明了祂所受的指控——“拿撒勒人耶稣，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
the **King** **of** **the** **Jews** **,**
这 国王 的 这 犹太人 ,

犹太人的王，

” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] — [ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] [ɪn]
” **was** **written** **in** **three** **languages** **—** **in** **Hebrew** **and** **in** **Greek** **and** **in**
” 曾是 书面 在 三 语言 — 在 希伯来语 和 在 希腊语 和 在
[ˈlætn] .
Latin **.**
拉丁 .

《》是用三种语言写成的——希伯来语、希腊语和拉丁语。

[ðæt] [ˌkɑːləˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪmnəudi] [ʌv; əv]
That **collocation** **of** **languages** **gives** **the** **order** **in** **which** **the** **hymnody** **of**
那 搭配 的 语言 给予 这 命令 在 哪个 这 赞美诗 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈveləpt] .
the **Church** **developed** **.**
这 教会 发达 .

这种语言组合体现了教会圣歌的发展顺序。

['hiːbruː] ['himnəudi][ɪz] [kən'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔːltər] ;

Hebrew	hymnody	is	contained	for	the	most	part	in	the	Hebrew	Psalter	;
希伯来语	赞美诗	是	包含	为了	这	最多	部分	在	这	希伯来语	诗篇	;

希伯来圣歌大多收录在希伯来诗篇中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

for	the	distinction	between	psalms	and	hymns	is	not	one	that	admits	of	being
为了	这	区别	之间	诗篇	和	赞美诗	是	不是	一	那	承认	的	存在

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['hiːbruː] ['poʊətri] .

applied	to	all	Hebrew	poetry	.
应用	到	全部	希伯来语	诗	.

因为诗篇和赞美诗之间的区别并不能适用于所有希伯来诗歌。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Our	Lord	and	His	disciples	,
我们的	主	和	他的	门徒	,

我们的主和他的门徒们，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['æftər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːrst]

as	they	went	out	to	the	Mount	of	Olives	after	the	institution	and	first
作为	他们	去	出去	到	这	山	的	橄榄	后	这	机构	和	第一的

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ['sækrəmənt] ,

observance	of	the	Supper	Sacrament	,
观察	的	这	晚餐	圣餐	,

在设立并首次举行圣餐礼之后，他们前往橄榄山。

[sæŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑː'leil] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sɑːmz] - .

sang	a	portion	of	the	Great	Hallel	,	which	consists	of	Psalms	cxiii	.
唱	一个	部分	的	这	伟大的	哈利路亚	,	哪个	由	的	诗篇	-	.

唱了《大哈利路亚》的一部分，即诗篇113篇。

[tuː; tə][səksviːiːi] .

to	cxviii	.
到	18	.

至 cxviii。

[ɪn'kluːsɪv] .

inclusive	.
包容性	.

包容性的。

[ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] “ [æn; ən] [hɪm] ,

Their	doing	so	is	described	in	the	New	Testament	as	singing	“	an	hymn	,
他们的	正在做	所以	是	描述	在	这	新的	遗嘱	作为	歌唱	“	一个	圣歌	,

新约圣经将他们的这种行为描述为唱“一首赞美诗”。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs]

”	just	as	the	singing	of	Paul	and	Silas
”	只是	作为	这	歌唱	的	保罗	和	西拉斯

正如保罗和西拉的歌声一样

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['prɪzn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] . [[ˌtuː'tuː]]

in	the	Philippian	prison	is	said	to	be	singing	hymns	unto	God	.	[	2	]
在	这	腓立比	监狱	是	说	到	是	歌唱	赞美诗	到	上帝	.	[	2	]

据说在腓立比监狱里，他正在向上帝唱赞美诗。[2]

[ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ɔ:r] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ['himnəudi][wʌz; wəz][ɪn][bəuθ]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk][ju:z]

In	the	Eastern	or	Greek	Church	hymnody	was	in	both	private	and	public	use
在	这	东	或者	希腊语	教会	赞美诗	曾是	在	两个都	私人的	和	民众	使用

[frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] .

from	earliest	times	.
从	最早	时代	.

在东方教会或希腊教会中，圣歌从远古时期就开始在私人和公共场合使用。

[ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] ,

The	oft	-	quoted	letter	of	the	younger	Pliny	,
这	经常	-	引	信	的	这	年轻	老普林尼	,

小普林尼那封经常被引用的信，

['rɪt(ə)n] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][proʊ'kɑ:nsl][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [bi'θiniə] [ænd; ənd]

written	soon	after	his	arrival	as	Proconsul	in	the	provinces	of	Bithynia	and
书面	很快	后	他的	到达	作为	总督	在	这	省份	的	比提尼亚	和

['pɔntəs] ,

Pontus	,
蓬图斯	,

写于他到任比提尼亚和本都行省总督后不久。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

which	took	place	in	A	.	D	.	110	,
哪个	采取	地方	在	一个	.	D	.	-	,

这件事发生在公元110年，

[ɹɪn'fɔrmz][ðə; ði]['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [tu:; tə] [mi:t]

informs	the	Emperor	that	it	was	the	practice	of	the	Christians	to	meet
通知	这	皇帝	那	它	曾是	这	实践	的	这	基督徒	到	见面

[tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] ([sɛkəm] -) [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə]

together	on	a	certain	day	and	sing	antiphonally	(	secum	invicem	)	a	hymn	to
一起	在	一个	肯定	天	和	唱歌	对唱	(	精液	-	)	一个	圣歌	到

[kraɪst] [æz; əz][ðer; ðər][gɑ:d] ;

Christ	as	their	God	;
基督	作为	他们的	上帝	;

告知皇帝，基督徒的习俗是在某一天聚集在一起，用对唱（secum invicem）的方式唱一首赞美基督为神的圣歌；

[waɪl] [ðə; ði] “ [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

while	the	“	Apostolical	Constitutions	,
尽管	这	“	使徒的	宪法	,

而《使徒宪章》

” [wɪtʃ] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ['sentʃəriz]

”	which	take	us	back	to	the	life	of	the	Church	in	the	second	or	third	centuries
”	哪个	拿	我们	后退	到	这	生活	的	这	教会	在	这	第二	或者	第三	几个世纪

,

,
,

这使我们回想起二、三世纪教会的生活，

[ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [bɪ'nefɪs(ə)ns]

enjoin	the	use	of	morning	and	evening	hymns	of	praise	for	God's	beneficence
责成	这	使用	的	早晨	和	晚上	赞美诗	的	称赞	为了	神的	行善

[baɪ] [kraɪst] .

by	Christ	.
经过	基督	.

要求使用早晚赞美诗来赞美上帝通过基督所赐予的恩惠。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l][hɪm'nɑ:lədʒi][ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:]['mɑ:dərn]
From **the** **ample** **stores** **of** **Oriental** **hymnology** **there** **have** **come** **into** **modern**
从 这 充足 商店 的 东方 圣歌学 那里 有 来 进入 现代的
[kə'lekʃənz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɛmz] ,
collections **many** **of** **their** **gems** **,**
收藏 许多 的 他们的 宝石 ,

现代收藏中收录了许多东方圣歌学瑰宝。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd] ['və:sifaiŋ] [skɪl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ni:l] , ['ki:bəl] ,
thanks **to** **the** **scholarship** **and** **versifying** **skill** **of** **Dr** **.** **Neale** **,** **Keble** **,**
谢谢 到 这 奖学金 和 诗歌创作 技能 的 博士 . 尼尔 , 基布尔 ,
[ænd; ənd]['kænən] [braɪt] .
and **Canon** **Bright** **.**
和 佳能 明亮的 .

感谢尼尔博士、基布尔博士和布莱特牧师的学术造诣和诗歌创作技巧。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪmd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn]
To **the** **first** **named** **we** **are** **indebted** **for** **such** **well** **-** **known**
到 这 第一的 命名 我们 是 负债累累 为了 这样的 出色地 - 已知

我们感谢第一位被提及的人，因为他/她做出了如此著名的贡献。

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] ['seɪkrɪd] ['pi:sɪz] [æz; əz] “ [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['bɪloʊ] , ” [ænd; ənd] ,
renderings **of** **Greek** **sacred** **pieces** **as** **“** **Fierce** **was** **the** **wild** **billow** **,** **”** **and** **,**
效果图 的 希腊语 神圣 件 作为 “ 凶猛的 曾是 这 荒野 巨浪 , ” 和 ,

将希腊圣歌演绎为“狂野的波涛汹涌澎湃”，以及

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] , ” [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] “ [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪri] , [ɑ:rt] [ðaʊ]
“ **The** **day** **is** **past** **and** **over** **,** **”** **as** **also** **for** **“** **Art** **thou** **weary** **,** **art** **thou**
“ 这 天 是 过去的 和 超过 , ” 作为 还 为了 “ 艺术 你 厌倦 , 艺术 你
['læŋgwɪd] ?
languid **?**
慵懒的 ?

“一天已过，结束了，”以及“你是否疲惫，你是否倦怠？”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] [jɪr] ” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
” **From** **the** **author** **of** **the** **“** **Christian** **Year** **”** **we** **have** **a** **beautiful** **English**
” 从 这 作者 的 这 “ 基督教 年 ” 我们 有 一个 美丽的 英语
['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd] ['sentʃəri] [gri:k] [hɪm] ,
rendering **of** **a** **first** **or** **second** **century** **Greek** **hymn** **,**
渲染 的 一个 第一的 或者 第二 世纪 希腊语 圣歌 ,

“本书作者是《基督教年鉴》的作者，他用优美的英文翻译了一首公元一至二世纪的希腊赞美诗。”

[prɪ'zɜ:rv] [baɪ]['beɪzl] , “ [heɪl] , ['glædnɪŋ] [laɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['glɔ:ri] [pɔ:d] ;
preserved **by** **Basil** **,** **“** **Hail** **,** **gladdening** **Light** **,** **of** **His** **pure** **glory** **poured** **;**
保存完好 经过 罗勒 , “ 冰雹 , 令人高兴 光 , 的 他的 纯的 荣耀 倾倒 ;

巴兹尔保存下来，“欢呼吧，令人愉悦的光芒，倾泻而出的纯粹荣耀；

” [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænən] [braɪt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['vespər][ɔ:r] “ - [hɪm] , ”
” **and** **from** **Canon** **Bright** **we** **have** **the** **vesper** **or** **“** **lamplighting** **hymn** **,** **”**
” 和 从 佳能 明亮的 我们 有 这 黄昏 或者 “ - 圣歌 , ”
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
with **its** **opening** **invocation** **,**
和 它是 开幕 调用 ,

而从布莱特教宗那里，我们得到了晚祷或“点灯赞歌”，以及它的开篇祈祷词。

“ [laɪt] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [biːm] [dɪ'vaɪn] .
“ Light of gladness , Beam Divine .
“ 光 的 欢乐 , 光束 神圣的 .

“喜悦之光，神圣之光。”

” [ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] ['ʌndər] ['iːstərn] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪm]
” The Western Church came under Eastern influence in the matter of hymn
” 这 西 教会 来了 在下面 东 影响 在 这 事情 的 圣歌
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .
composition in the fourth century .
作品 在 这 第四 世纪 .

“西方教会在四世纪时，在圣歌创作方面受到了东方教会的影响。”

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kəm'poʊz] [hɪmz] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['hɪləri] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .
The first to compose hymns in Latin verse was Hilary of Poitiers .
这 第一的 到 撰写 赞美诗 在 拉丁 诗 曾是 希拉里 的 普瓦捷 .

第一个用拉丁文诗歌创作赞美诗的是普瓦捷的希拉里。

[ðɪs] [ˌθiːə'loʊdʒən][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə]['fridʒiə][baɪ][ðə; ði]['empərər] [kən'stænʃəs] ,
This theologian was banished to Phrygia by the Emperor Constantius ,
这 神学家 曾是 被放逐 到 弗里吉亚 经过 这 皇帝 康斯坦提乌斯 ,

这位神学家被君士坦提乌斯皇帝流放到弗里吉亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['naisiːn; ˌnai'siːn] [kriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
because of his defence of the Nicene Creed from the attacks of
因为 的 他的 防御 的 这 尼西亚 信条 从 这 攻击 的
[ðə; ði]['eriən]['pɑːrti] .
the Arian party .
这 阿里安 派对 .

因为他捍卫尼西亚信经，抵制阿里乌教派的攻击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['eksaɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə'brɑː] ,
During the bishop's exile , his daughter , Abra ,
期间 这 主教的 流亡 , 他的 女儿 , 阿布拉 ,

在主教流放期间，他的女儿阿布拉

[roʊt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ɪn]
wrote to inform him that she had been sought in marriage , although only in
写道 到 通知 他 那 她 有 到过 寻求 在 婚姻 , 虽然 仅有的 在
[hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .
her thirteenth year .
她 第十三 年 .

她写信告诉他，虽然她只有十三岁，但已经有人向她求婚了。

[ðɪs] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər] [left][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
This drew forth a reply in which the father left the decision to her own choice ,
这 画 前进 一个 回复 在 哪个 这 父亲 左边 这 决定 到 她 自己的 选择 ,

这引来了父亲的回应，他把决定权交给了女儿自己。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns]
indicating at the same time a personal preference
表明 在 这 相同的 时间 一个 个人的 偏爱

同时表明个人偏好

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] [vər'dʒɪnəti] .
for continued virginity .
为了 持续 童贞 .

为了继续保持童贞。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɪmnəs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪmnəs]
Enclosed **in** **the** **communication** **were** **a** **hymnus** **matutinus** **and** **a** **hymnus**
内 在 这 沟通 是 一个 赞美诗 - 和 一个 赞美诗
- .
vesperinus **.**
- .

通讯中附有一首赞美诗 matutinus 和一首赞美诗 vesperinus。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['luːsɪs] - ['splɛndɪdə] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] ,
The **morning** **hymn** **,** **beginning** **Lucis** **largitor** **splendida** **,** **is** **still** **extant** **,**
这 早晨 圣歌 , 开始 卢西斯 - 辉煌 , 是 仍然 现存 ,

以 Lucis largitor splendida 开头的早晨赞美诗仍然存在，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [staɪld] “ [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɔː'θentɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]
and **has** **been** **styled** **“** **the** **oldest** **authentic** **original** **Latin** **song** **of** **praise** **to**
和 有 到过 风格 “ 这 最老 真正的 原来的 拉丁 歌曲 的 称赞 到
[kraɪst] [æz; əz][gɑːd] .
Christ **as** **God** **.**
基督 作为 上帝 .

并被誉为“最古老的正宗拉丁语赞美基督为神的歌曲”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [juːz] [sə'vaivz] ;
” **It** **is** **,** **however** **,** **more** **than** **doubtful** **if** **the** **one** **for** **evening** **use** **survives** **;**
” 它 是 , 然而 , 更多的 比 疑 如果 这 一 为了 晚上 使用 幸存 ;

“然而，晚上使用的那件物品是否还能保存下来，却非常值得怀疑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] , [æd] - ['klærə][nɑːn][sʌm; səm]['dɪgnəs]['sɪdərə] ,
for **the** **hymn** **,** **Ad** **cœli** **clara** **non** **sum** **dignus** **sidera** **,**
为了 这 圣歌 , 广告 - 克拉拉 非 和 尊严 西德拉 ,

赞美诗《Ad coeli clara non sum dignus sidera》，

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪlərɪz] [wɜːrks] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ]
given **in** **the** **Benedictine** **edition** **of** **Hilary's** **works** **,** **belongs** **to** **the** **sixth** **or** **seventh**
给定 在 这 本笃会 版 的 希拉里的 作品 , 属于 到 这 第六 或者 第七
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

出自希拉里著作的本笃会版本，属于六、七世纪。

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['ɔːθərʃɪp] .
and **is** **probably** **of** **Irish** **authorship** **.**
和 是 大概 的 爱尔兰 作者身份 .

而且很可能是爱尔兰作家所作。

[ə'nʌðər] [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['lætn]['poʊətri][ɪz] [ðæt][ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ,
Another **name** **associated** **with** **the** **rise** **of** **sacred** **Latin** **poetry** **is** **that** **of** **Ambrose** **,**
其他 姓名 联系 和 这 上升 的 神圣 拉丁 诗 是 那 的 安布罗斯 ,
['bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
Bishop **of** **Milan** **.**
主教 的 米兰 .

与拉丁圣诗兴起相关的另一个名字是米兰主教安布罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrθ] - ['sentʃəri] ['fɑːðər] [ðæt] ['ɔgəstin]
It **will** **ever** **be** **to** **the** **glory** **of** **this** **fourth** **-** **century** **Father** **that** **Augustine**
它 将要 曾经 是 到 这 荣耀 的 这 第四 - 世纪 父亲 那 奥古斯丁
[ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
ascribed **to** **him** **his** **conversion** **,**
归因于 到 他 他的 转换 ,

奥古斯丁将自己的皈依归功于这位四世纪的教父，这必将永远荣耀这位教父。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['bæptɪzəm][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

and	sought	baptism	at	his	hands	.
和	寻求	洗礼	在	他的	双手	.

并寻求接受他的洗礼。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'vɜːrt] [telz] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [kən'feʃnz] ,

His	illustrious	convert	tells	,	in	the	ninth	book	of	his	“	Confessions	,
他的	杰出	转变	讲述	,	在	这	第九	书	的	他的	“	忏悔	,

在他那位杰出的皈依者所著的《忏悔录》第九卷中，他讲述了：

” [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][mɪ'læn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eriən]

”	how	the	bishop	defended	the	churches	of	Milan	against	the	intrusion	of	Arian
”	如何	这	主教	辩护	这	教堂	的	米兰	反对	这	入侵	的	阿里安

[moʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

modes	of	worship	,
模式	的	崇拜	,

“主教如何捍卫米兰的教堂，使其免受阿里乌教派崇拜方式的入侵”，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][dʒəs'tiːnə, -taɪ-] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]

in	spite	of	the	efforts	put	forth	by	Justina	,	mother	of	the	Emperor
在	尽管如此	的	这	努力	放	前进	经过	贾斯蒂娜	,	母亲	的	这	皇帝

[ˌvælən'tɪniən] ,

Valentinian	,
瓦伦蒂尼安	,

尽管皇帝瓦伦提尼安的母亲尤斯蒂娜做出了种种努力，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zilikəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] .

to	obtain	one	of	the	basilicas	for	the	use	of	the	party	she	favoured	.
到	获得	一	的	这	罗勒	为了	这	使用	的	这	派对	她	受青睐	.

为她支持的政党夺取一座教堂的使用权。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [fɔːrs] ,

Alarmed	by	a	report	that	he	might	be	removed	by	force	,
惊慌	经过	一个	报告	那	他	可能	是	已移除	经过	力量	,

他因得知自己可能被武力驱逐而感到震惊

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

the	devout	people	of	the	city	surrounded	the	bishop	day	and	night	,
这	虔诚的	人们	的	这	城市	包围	这	主教	天	和	夜晚	,

城里虔诚的民众日夜簇拥着主教。

['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] .

ready	to	die	with	him	rather	than	allow	him	to	be	apprehended	.
准备好	到	死	和	他	相当	比	允许	他	到	是	被捕	.

宁愿与他同死，也不愿让他被抓获。

[hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [ziːl] [ænd; ənd][sə'steɪn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	,	on	his	part	,	to	stimulate	their	zeal	and	sustain	their	courage	,
他	,	在	他的	部分	,	到	刺激	他们的	热情	和	维持	他们的	勇气	,

他本人则为了激发他们的热情和保持他们的勇气，

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] .

supplied	them	with	hymns	to	sing	in	honour	of	the	Trinity	.
供应	他们	和	赞美诗	到	唱歌	在	荣誉	的	这	三位一体	.

为他们提供了赞美三位一体的圣歌。

“ [ðen] , ” [raɪts] ['ɔgəstin] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][institjuːtid] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

“	Then	,	”	writes	Augustine	,	“	it	was	first	instituted	that	,	after	the	manner	of
“	然后	,	”	写	奥古斯丁	,	“	它	曾是	第一的	已设立	那	,	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

the	Eastern	churches	,
这	东	教堂	,

奥古斯丁写道：“于是，首先按照东方教会的方式，制定了……”

[hɪmz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] , [lest][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wæks][feɪnt] [θruː] [ðə; ði]

hymns	and	psalms	should	be	sung	,	lest	the	people	should	wax	faint	through	the
赞美诗	和	诗篇	应该	是	唱	,	免得	这	人们	应该	蜡	头晕的	通过	这

['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

tediousness	of	sorrow	;
乏味	的	悲哀	;

应当唱赞美诗和圣歌，免得百姓因悲伤过度而精神萎靡；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ri'teind] , ['daɪvərz] ([jeɪ] ,

and	from	that	day	to	this	the	custom	is	retained	,	divers	(	yea	,
和	从	那	天	到	这	这	风俗	是	保留	,	潜水员	(	是的	,

从那天起，这一习俗一直延续至今，潜水员（是的，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðaɪ]) [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [θruː'aʊt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] .

almost	all	Thy	)	congregations	throughout	other	parts	of	the	world	following	herein	.
几乎	全部	你的	)	会众	自始至终	其他	部分	的	这	世界	下列的	在此处	.

几乎所有世界各地的教会（Thy）都遵循此文。

” [wel] [naɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪmz] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði]

”	Well	nigh	a	hundred	hymns	have	at	one	time	or	another	passed	under	the
”	出色地	夜	一个	百	赞美诗	有	在	一	时间	或者	其他	通过了	在下面	这

['taɪt(ə)l][æm'broʊʒən] ,

title	Ambrosian	,
标题	安布罗西安	,

“大约有上百首赞美诗都曾以《安布罗西恩》为名流传下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['piːsɪz] [ɪz] ['pɪtiəbli] [smɔːl] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] .

but	the	number	of	authenticated	pieces	is	pitiably	small	,	not	exceeding	four	.
但	这	数字	的	已验证	件	是	可悲地	小的	,	不是	超过	四	.

但经鉴定的文物数量少得可怜，不超过四件。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]

In	that	small	group	the	Te	Deum	laudamus	,	at	one	time	ascribed	to	the	Bishop
在	那	小的	团体	这	特	赞美神	赞美诗	,	在	一	时间	归因于	到	这	主教

[ʌv; əv][mɪ'læn] ,

of	Milan	,
的	米兰	,

在那一小群人中，有一首名为《赞美颂》（Te Deum laudamus）的歌曲，一度被认为是米兰主教所作。

[dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

does	not	find	a	place	.
做	不是	寻找	一个	地方	.

找不到合适的地方。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] , [ðə; ði] [daɪz] - ,

For	,	as	in	the	case	of	the	Gloria	in	Excelsis	Deo	,	the	Dies	Iræ	,
为了	,	作为	在	这	案件	的	这	格洛丽亚	在	卓越	除臭剂	,	这	死亡	-	,

因为，就像《Excelsis Deo》中的《Gloria》、《Dies Iræ》一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['sæŋkti:] ['spɪrɪtəs] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	the	Veni	,	Sancte	Spiritus	,	the	question
和	这	veni	,	圣徒	醑	,	这	问题

和 Veni，Sancte Spiritus，这个问题

[[ˌɛksˌaɪˈɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[huː] [roʊt] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['evər]
who wrote the Te Deum has not received a final answer , if , indeed , it ever
WHO 写道 这 特 赞美神 有 不是 已收到 一个 最终的 回答 , 如果 , 的确 , 它 曾经
[wɪl] .
will .
将要 .

《感恩赞》的作者是谁，至今仍未得到最终答案，甚至可能永远不会有答案。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] ,
Of this , however , we may be well assured ,
的 这 , 然而 , 我们 可能 是 出色地 保证 ,

然而，对此我们可以完全确信：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒə'roʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
that in the time of Jerome of the fifth century ,
那 在 这 时间 的 杰罗姆 的 这 第五 世纪 ,

在五世纪杰罗姆的时代，

[hɪmz] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westərn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] .
hymns were in general use throughout the Western as in the Eastern Church .
赞美诗 是 在 一般的 使用 自始至终 这 西 作为 在 这 东 教会 .

圣歌在西方教会和东方教会中都普遍使用。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɑː'seləs] ,
Writing to Marcellus ,
写作 到 马塞勒斯 ,

写信给马塞勒斯，

[ðæt] [moʊst] ['skɑːlərli] [ænd; ənd]['erjədaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] [ə'ʃʊrd]
that most scholarly and erudite among the Fathers of the Latin Church assured
那 最多 学术性的 和 博学 之中 这 父亲们 的 这 拉丁 教会 保证
[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]
his correspondent “ You could not go into the field but you might hear the
他的 通讯员 “ 你 可以 不是 去 进入 这 场地 但 你 可能 听到 这
['plaʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhælɪ'luːjə] ,
ploughman at his Hallelujah ,
耕夫 在 他的 哈利路亚 ,

拉丁教会中最博学多识的教父之一向他的通信者保证：“你走到田里，可能会听到耕夫高呼哈利路亚。”

[ðə; ði] ['moʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - ['dresər] ['sɪŋɪŋ] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] .
the mower at his hymns , and the vine - dresser singing David's Psalms .
这 割草机 在 他的 赞美诗 , 和 这 藤 - 梳妆台 歌唱 大卫的 诗篇 .

割草工唱着赞美诗，葡萄园的园丁唱着大卫的诗篇。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɪlәri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æmˌbroʊz] , [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][ʌv; əv]
” From the days of Hilary and of Ambrose , of Augustine and of
” 从 这 天 的 希拉里 和 的 安布罗斯 , 的 奥古斯丁 和 的
[dʒə'roʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

从希拉里、安布罗斯、奥古斯丁和杰罗姆的时代起，

['ɑ:nwərdz] [θru:] [ðə; ði] [pə'trɪstɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]

onwards	**through**	**the**	**patristic**	**period**	**of**	**Church**	**history**	**,**	**and**	**all**	**down**	**the**
开始	通过	这	教父	时期	的	教会	历史	,	和	全部	向下	这

[ˌmi:d'i:v(ə)l] ['sentʃəriz] ,

medieval	**centuries**	**,**
中世纪	几个世纪	,

从教会历史上的教父时期一直延续到整个中世纪，

[ðer; ðər] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm] - ['raɪtɜ-z] .

there	**never**	**failed**	**to**	**be**	**a**	**goodly**	**succession**	**of**	**hymn**	**-**	**writers**	**.**
那里	绝不	失败的	到	是	一个	很好	演替	的	圣歌	-	作家	.

赞美诗作者层出不穷，从未间断。

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ði:z] , [haʊ'evər] ['bri:fli] , [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['limits]

To	**mention**	**these**	**,**	**however**	**briefly**	**,**	**would**	**necessitate**	**a**	**violation**	**of**	**the**	**limits**
到	提到	这些	,	然而	简要地	,	会	需要	一个	违反	的	这	限制

[ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

of	**this**	**essay**	**.**
的	这	散文	.

即使简要提及这些内容，也会超出本文的篇幅限制。

[wi:; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] ,

We	**refrain**	**from**	**attempting**	**even**	**an**	**enumeration**	**all**	**the**	**more**	**readily**	**,**
我们	避免	从	尝试	甚至	一个	枚举	全部	这	更多的	容易	,

我们更不愿尝试进行任何列举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bri:f] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r]

because	**an**	**opportunity**	**of**	**giving**	**brief**	**biographical**	**notices**	**of**	**the**	**more**
因为	一个	机会	的	给予	简短的	传记	通知	的	这	更多的

[aʊt'stændɪŋ] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['lætn] ['poʊətri] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði]

outstanding	**contributors**	**to**	**the**	**treasures**	**of**	**sacred**	**Latin**	**poetry**	**will**	**occur**	**in**	**the**
杰出的	贡献者	到	这	宝藏	的	神圣	拉丁	诗	将要	发生	在	这

['fɑ:loʊɪŋ]

following
下列的

因为接下来将有机会简要介绍一些对拉丁圣诗宝库做出杰出贡献的诗人的生平事迹。

[['eks 'eks]]

[	**xx**	**]**
[	xx	]

[xx]

['peɪdʒɪz] [wen] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɑ:r; ər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] .

pages	**when**	**specimens**	**of**	**their**	**masterpieces**	**are**	**submitted**	**to**	**the**	**reader**	**.**
页面	什么时候	标本	的	他们的	杰作	是	提交	到	这	读者	.

当他们的杰作样本被提交给读者时，页面就会出现。

[ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] -

A	**few**	**sentences**	**may**	**be**	**added**	**bearing**	**upon**	**the**	**hymns**	**contained**	**in**	**the**	**service**	**-**
一个	很少	句子	可能	是	额外	轴承	之上	这	赞美诗	包含	在	这	服务	-

[bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

books	**of**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**,**
图书	的	这	教会	的	罗马	,

关于罗马教会礼拜书中收录的赞美诗，可以补充几句话。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['lætn] ['himnəudi] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**upon**	**the**	**relation**	**of**	**Latin**	**hymnody**	**to**	**the**	**Churches**	**of**	**the**
和	之上	这	关系	的	拉丁	赞美诗	到	这	教堂	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	**.**
宗教改革	.

以及拉丁圣歌与宗教改革教会的关系。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɪmz] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['praɪvət][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər]

The	use	of	hymns	for	purposes	of	private	devotion	preceded	their
这	使用	的	赞美诗	为了	目的	的	私人的	虔诚	之前	他们的

[ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [tʃɜːrtʃ] .

insertion	in	the	liturgical	books	of	the	pre	-	Reformation	Church	.
插入	在	这	礼仪	图书	的	这	预	-	宗教改革	教会	.

在宗教改革前的教会礼仪书中收录赞美诗之前，人们就已经将赞美诗用于私人祈祷。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['briːvieri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [prerz] [tuː; tə][biː; bi]

Up	to	the	seventh	century	the	Breviaries	which	contained	the	prayers	to	be
向上	到	这	第七	世纪	这	祈祷书	哪个	包含	这	祈祷	到	是

['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['aʊərz][hæd; həd][æz; əz]['mætər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz]

offered	at	the	canonical	hours	had	as	matter	to	be	sung	only	the	words
提供	在	这	典范	小时	有	作为	事情	到	是	唱	仅有的	这	字

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

of	Scripture	.
的	圣经	.

直到七世纪，包含在正典时辰所要诵念的祷文的日课经，其内容只有圣经的经文。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [met][æt; ət][tə'liːdoʊ][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	Spanish	Council	which	met	at	Toledo	in	A	.	D	.	633	,	laid	down	the
但	这	西班牙语	理事会	哪个	遇见	在	托莱多	在	一个	.	D	.	-	,	铺设	向下	这

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

general	principle	,
一般的	原则	,

但公元633年在托莱多召开的西班牙宗教会议确立了这一普遍原则。

[ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [prerz] [meɪ][biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

that	if	in	the	worship	of	the	sanctuary	prayers	may	be	offered	in	the	words	of
那	如果	在	这	崇拜	的	这	避难所	祈祷	可能	是	提供	在	这	字	的

[ˌʌnɪn'spaɪərd][men] ,

uninspired	men	,
缺乏灵感	男人	,

如果在圣所的敬拜中，祷告可以用未经灵感的人的言语来表达，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [preɪz] [biː; bi] [sʌŋ] .

so	also	may	praise	be	sung	.
所以	还	可能	称赞	是	唱	.

所以，赞美之歌也可以被歌颂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['westərn] ['krɪsndəm] [in'sɜːtid] [hɪmz] [ɪn][ðer; ðər]

From	that	time	the	Churches	of	Western	Christendom	inserted	hymns	in	their
从	那	时间	这	教堂	的	西	基督教世界	插入	赞美诗	在	他们的

['sɜːrvɪs] - [bʊks] ,

service	-	books	,
服务	-	图书	,

从那时起，西方基督教教会便开始在礼拜仪式书中加入赞美诗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] ,

some	of	these	compositions	being	of	earlier	date	,
一些	的	这些	作品	存在	的	早些时候	日期	,

这些作品中有些创作于更早时期，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l]

but	the	larger	number	being	of	more	recent	times	and	of	purely	local
但	这	更大的	数字	存在	的	更多的	最近的	时代	和	的	纯粹	当地的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但数量较多的都是近些年拍摄的，而且纯粹是地方性的。

[æz; əz] ['evri] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdər] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

As	every	diocese	and	religious	order	claimed	and	exercised	the	right	to
作为	每一个	教区	和	宗教	命令	声称	和	锻炼	这	正确的	到

[kən'strʌkt] [ɪts] [oʊn] ['rɪtʃuəl] ,

construct	its	own	ritual	,
构造	它是	自己的	仪式	,

每个教区和修会都声称并行使了制定自己礼仪的权利，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	xxi	]
[	二十一	]

[xxi]

['mɪsl] , [ænd; ənd] ['bri:vieri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kɑ:ntents] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

Missal	,	and	Breviary	,	there	was	endless	variety	of	contents	,	considerable
弥撒经书	,	和	祈祷书	,	那里	曾是	无尽的	种类	的	内容	,	大量

[,ɔ:ltə'reiʃəns][ʌv; əv][oʊld] [,kɔmpə'ziʃənz] ,

alterations	of	old	compositions	,
变化	的	老的	作品	,

《弥撒经书》和《日课经》的内容千变万化，对旧有的篇章进行了相当大的改动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .

and	a	general	deterioration	of	quality	.
和	一个	一般的	恶化	的	质量	.

整体质量下降。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['li:oʊ][eks] . [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [tʃer] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]

By	the	time	Leo	X	.	reached	St	.	Peter's	chair	the	need	for	revision	had
经过	这	时间	狮子座	X	.	达到	英石	.	彼得的	椅子	这	需要	为了	修订	有

[bɪ'kʌm] ['kleɪmənt] .

become	clamant	.
变得	喧闹	.

当利奥十世登上圣彼得宝座时，修订的必要性已经变得十分迫切。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['siən] [poʊp] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn][ju:z]

Under	the	direction	of	that	Medicean	Pope	,	the	collection	of	hymns	in	use
在下面	这	方向	的	那	美第奇人	教皇	,	这	收藏	的	赞美诗	在	使用

[æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz][ˌri:'kæst] ;

at	Rome	was	recast	;
在	罗马	曾是	重制版	;

在那位美第奇家族的教皇的指导下，罗马使用的赞美诗集被重新编纂；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bri:vieri] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm] , [wen] ['ɜ:rbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	ultimately	the	entire	Breviary	appeared	in	revised	form	,	when	Urban	VIII	.
和	最终	这	全部的	祈祷书	出现	在	修改	形式	,	什么时候	城市的	八	.

[wʌz; wəz][poʊp] , [ɪn] - .

was	Pope	,	in	1631	.
曾是	教皇	,	在	-	.

最终，整部《日课经》以修订后的形式于 1631 年，即教皇乌尔班八世在位时问世。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['roʊmən] ['bri:vieri] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['peɪpl]

In	this	revised	Roman	Breviary	,	which	is	now	in	general	use	throughout	the	Papal
在	这	修改	罗马	祈祷书	,	哪个	是	现在	在	一般的	使用	自始至终	这	教皇

[kə'mju:niən] ,

communion	,
圣餐	,

在这部修订后的罗马日课经中，目前已在整个教宗共融体系中普遍使用：

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliɪst] [kəm'pəʊzəz] — [seɪ] [frʌm; frəm] ['hɪləri] [tu:; tə] ['gregəri] — [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

the	hymns	of	earliest	composers	—	say	from	Hilary	to	Gregory	—	are	for
这	赞美诗	的	最早	作曲家	—	说	从	希拉里	到	格雷戈里	—	是	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:rt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

the	most	part	allowed	to	remain	,
这	最多	部分	允许	到	保持	,

早期作曲家（例如从希拉里到格里高利）的赞美诗大多被允许保留下来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['ɔ:ltərd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [ə'mendmənt] ;

although	in	some	cases	altered	without	real	amendment	;
虽然	在	一些	案例	已修改	没有	真实的	修正案	;

虽然在某些情况下，这种改变并未经过真正的修改；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

but	in	the	case	of	those	pieces	which	could	not	be	conformed	to	the	laws
但	在	这	案件	的	那些	件	哪个	可以	不是	是	符合	到	这	法律

[ʌv; əv] [kə'rekt] [lə'tiniti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌri:'kæstɪŋ] .

of	correct	Latinity	there	was	an	entire	recasting	.
的	正确的	拉丁语	那里	曾是	一个	全部的	重铸	.

但对于那些无法符合正确拉丁文规则的作品，则进行了彻底的重写。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'θɔ:rəti] , [hɪm'self][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒənɪst] ,

According	to	one	authority	,	himself	a	revisionist	,
根据	到	一	权威	,	他自己	一个	修正主义者	,

据一位权威人士（他本人也是修正主义者）称，

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mi:tər] ,

upwards	of	nine	hundred	alterations	were	made	in	the	interests	of	metre	,
向上	的	九	百	变化	是	制成	在	这	兴趣	的	仪表	,

为了规范米制，进行了多达九百次的修改。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][laɪnz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [hɪmz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] .

and	the	first	lines	of	more	than	thirty	hymns	were	altered	.
和	这	第一的	线条	的	更多的	比	三十	赞美诗	是	已修改	.

三十多首赞美诗的开头几句被改动了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [bju:t] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['bri:vieri] [ɪn] - ,

The	Marquis	of	Bute	executed	a	translation	of	the	Roman	Breviary	in	1879	,
这	侯爵	的	比尤特	执行	一个	翻译	的	这	罗马	祈祷书	在	-	,

比尤特侯爵于1879年翻译了罗马日课经。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt]

and	then	gave	it	as	his	deliberate	judgment
和	然后	给予	它	作为	他的	商榷	判断

然后将其作为他深思熟虑的判断给出。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] ,

that	the	revisers	,
那	这	修订者	,

修订者们，

“ [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔ:rəbl] [teɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz]

“	with	deplorable	taste	made	a	series	of	changes	in	the	texts	of	the	hymns
“	和	可悲的	品尝	制成	一个	系列	的	变化	在	这	文本	的	这	赞美诗

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

which	has	been	disastrous	both	to	the	literary	merit	and	the	historical
哪个	有	到过	灾难性的	两个都	到	这	文学	优点	和	这	历史

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

interest	of	the	poems	.
兴趣	的	这	诗歌	.

“他以令人遗憾的品味对赞美诗的文本进行了一系列修改，这对诗歌的文学价值和历史意义都造成了灾难性的损害。”

” [ðə; ði] ['bri:vieri] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ri:'vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,

”	The	Breviary	of	Paris	has	been	subjected	to	revisions	in	the	sixteenth	,
”	这	祈祷书	的	巴黎	有	到过	受	到	修订	在	这	第十六	,

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

seventeenth	,	and	eighteenth	centuries	.
第十七	,	和	第十八	几个世纪	.

《巴黎日课经》在十六、十七、十八世纪都经过了修订。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['leɪtɪst][rɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:]

The	third	and	latest	revision	was	intrusted	to	a	commission	of	three
这	第三	和	最新的	修订	曾是	受托人	到	一个	委员会	的	三

[iˌkli:zi'æstiks] ,

ecclesiastics	,
教会人士	,

第三次也是最后一次修订工作委托给了由三名神职人员组成的委员会。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒænsənist]['pɑ:rti] , [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz]

one	of	whom	belonged	to	the	Jansenist	party	,	while	another	was	Charles
一	的	谁	属于	到	这	詹森主义	派对	,	尽管	其他	曾是	查尔斯

['kɔ:fɪn] ,

Coffin	,
棺材	,

其中一人是詹森主义党人，另一人是查尔斯·科芬。

[ðen] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pærɪs] , [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]

then	Rector	of	the	University	of	Paris	,	who	did	the	greater	part	of	the	work
然后	校长	的	这	大学	的	巴黎	,	WHO	做过	这	更大的	部分	的	这	工作

[ʌv; əv] ['editiŋ] ,

of	editing	,
的	编辑	,

当时的巴黎大学校长完成了大部分的编辑工作，

['ɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] .

altering	,	and	tinkering	.
改变	,	和	修修补补	.

修改和修修补补。

['ʌndər] ['kɔ:fɪnz] [məˌnɪpju'leɪʃn] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər]

Under	Coffin's	manipulation	only	twenty	-	one	hymns	of	the	earlier	period	were
在下面	棺材的	操纵	仅有的	二十	-	一	赞美诗	的	这	早些时候	时期	是

[ri'teind] ,

retained	,
保留	,

在科芬的操纵下，早期的二十一首赞美诗被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [frentʃ]

and	the	number	of	those	from	the	pens	of	comparatively	modern	French
和	这	数字	的	那些	从	这	钢笔	的	比较	现代的	法语

['raɪtɜ-z] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] .

writers	was	largely	increased	.
作家	曾是	很大程度上	增加	.

其中，出自相对现代的法国作家之手的作品数量大大增加。

[waɪl] [ɔːl][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt][ðæt][bəuθ][ðə; ði]['roʊmən]

While	all	conversant	with	the	subject	will	readily	admit	that	both	the	Roman
尽管	全部	熟人	和	这	主题	将要	容易	承认	那	两个都	这	罗马

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'rizjən] ['briːvieri] [kən'teɪn][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [vəːsiz] ,

and	the	Parisian	Breviary	contain	some	noble	verses	,
和	这	巴黎人	祈祷书	包含	一些	高贵	诗句	,

所有熟悉此主题的人都会欣然承认，《罗马日课经》和《巴黎日课经》都包含一些高贵的诗句；

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,

English	versions	of	which	are	to	be	found	in	the	writings	of	Williams	,
英语	版本	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	著作	的	威廉姆斯	,

其英文版本可在威廉姆斯的著作中找到。

['tʃændlər] , ['mænt] , [kæzwɔl] , [ænd; ənd]['njuːmən] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Chandler	,	Mant	,	Caswall	,	and	Newman	,	as	also	in	“	Hymns	Ancient	and
钱德勒	,	螳螂	,	卡斯沃尔	,	和	纽曼	,	作为	还	在	“	赞美诗	古老的	和

['mɑːdərn] ,

Modern	,
现代的	,

Chandler、Mant、Caswall 和 Newman，以及《古代和现代赞美诗》

” [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz][bəuθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd]

”	the	conviction	is	both	general	and	well	-	founded
”	这	定罪	是	两个都	一般的	和	出色地	-	创立

这种观点既普遍又有理有据。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [rɪ'vɪʒənɪst] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

that	the	principles	and	practice	of	liturgical	revisionists	have	not	been
那	这	原则	和	实践	的	礼仪	修正主义者	有	不是	到过

['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

favourable	to	the	interests	of	purity	and	simplicity	in	the	case	of	ancient
有利	到	这	兴趣	的	纯度	和	简单	在	这	案件	的	古老的

['lætn] ['himnəudi] .

Latin	hymnody	.
拉丁	赞美诗	.

礼仪修正主义者的原则和实践不利于古代拉丁圣歌的纯洁性和简洁性。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætn] [hɪm'nɑːlədʒi] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]

Coming	now	to	the	relation	in	which	Latin	hymnology	stands	to	the	movement
未来	现在	到	这	关系	在	哪个	拉丁	圣歌学	站立	到	这	移动

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

and	Churches	of	the	Reformation	,
和	教堂	的	这	宗教改革	,

现在来谈谈拉丁圣歌学与宗教改革运动和教会之间的关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['luːθər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn]

it	is	to	be	noted	that	Luther	showed	his	appreciation	of	what	was	good	in
它	是	到	是	著名的	那	路德	显示	他的	欣赏	的	什么	曾是	好的	在

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi] ['rendərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	Church	of	his	childhood	when	he	rendered	into	the	language	of	the
这	教会	的	他的	童年	什么时候	他	渲染	进入	这	语言	的	这

['fɑːðərlænd] [ˌsɪks'tiːn][oʊld] [hɪmz] ,

Fatherland	sixteen	old	hymns	,
祖国	十六	老的	赞美诗	,

值得注意的是，路德将十六首古老的赞美诗翻译成祖国的语言，以此表达了他对童年教会中美好事物的欣赏。

[twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [frʌm; frəm]

twelve	of	these	being	taken	from	the	Latin	and	the	remaining	four	from
十二	的	这些	存在	已采取	从	这	拉丁	和	这	其余的	四	从

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	Old	German	of	the	Middle	Ages	.
这	老的	德语	的	这	中间	年龄	.

其中十二个源自拉丁语，其余四个源自中世纪古德语。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'loʊkwiə] - , [ðə; ðɪ]['stɜːrdi] ['prɑːtɪstənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['senʃərɪŋ] ['æmˌbroʊz]

In	his	Colloquia	Mensalia	,	the	sturdy	Protestant	is	to	be	heard	censuring	Ambrose
在	他的	研讨会	-	,	这	结实的	新教	是	到	是	听到	谴责	安布罗斯

[æz; əz][ə; eɪ]['wɜːrdi]['poʊət] ,

as	a	wordy	poet	,
作为	一个	冗长	诗人	,

在安布罗斯的《月度研讨会录》中，这位立场坚定的新教徒批评安布罗斯是一位冗长的诗人。

[bʌt; bət] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][reks] ['krɪsti] ['fæktər]['ɑːmniəm][ʌv; əv][poʊp] ['gregəri] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] [hɪm]

but	extolling	the	Rex	Christe	Factor	omnium	of	Pope	Gregory	as	the	best	hymn
但	赞扬	这	雷克斯	克里斯蒂	因素	全能	的	教皇	格雷戈里	作为	这	最好的	圣歌

['evər] ['rɪt(ə)n] .

ever	written	.
曾经	书面	.

但盛赞教皇格里高利的《Rex Christe Factor omnium》是有史以来写得最好的赞美诗。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['luːθər] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd] ['zwɪŋgli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət]

As	with	Luther	,	so	with	Melancthon	and	Zwingli	and	their	immediate
作为	和	路德	,	所以	和	梅兰克顿	和	茨温格利	和	他们的	即时

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

路德的情况也是如此，梅兰克顿、慈运理及其追随者的情况也是如此。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['lætn] [hɪmz] ,

They	published	collections	and	translations	of	the	old	Latin	hymns	,
他们	已发布	收藏	和	翻译	的	这	老的	拉丁	赞美诗	,

他们出版了古拉丁赞美诗的合集和译本，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə]

and	they	continued	the	use	of	such	compositions	in	their	public	worship	to
和	他们	持续	这	使用	的	这样的	作品	在	他们的	民众	崇拜	到

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

a	limited	extent	,
一个	有限的	程度	,

他们在公开礼拜中继续有限地使用这类作品。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['lætn] [tʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .

even	after	they	had	ceased	to	employ	the	Latin	tongue	in	Church	services	.
甚至	后	他们	有	停止	到	采用	这	拉丁	舌头	在	教会	服务	.

即使在他们停止在教堂礼拜中使用拉丁语之后也是如此。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['æŋglɪkən]['klɔˑːdʒiːˌmɪn, 'klɔˑːdʒiːˌmɛn] ,
It is well known , at least to Anglican clergymen ,
它 是 出色地 已知 , 在 至少 到 圣公会 神职人员 ,

至少在英国圣公会神职人员中，这一点是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] “ ['kæntɪk(ə)l] ,
that the Church of England Book of Common Prayer contains certain “ Canticles ,
那 这 教会 的 英格兰 书 的 常见的 祷告 包含 肯定 “ 颂歌 ,

英国国教的《公祷书》中包含某些“圣歌”，

” [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [wiːk] [deɪz] .
” to be used on Sundays and week days .
” 到 是 用过的 在 星期日 和 星期 天 .

” 适用于星期日和工作日。

[ðʌs] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['les(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [riːd] ,
Thus , after the Old Testament lesson has been read ,
因此 , 后 这 老的 遗嘱 课 有 到过 读 ,

因此，在读完旧约经文之后，

[ðə; ði]['ruːbrɪk] [prə'vaidz] [ðæt] “ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [hɪm] [kɔːld] [tiː]
the rubric provides that “ there shall be said or sung in English the hymn called Te
这 评分标准 提供 那 “ 那里 将 是 说 或者 唱 在 英语 这 圣歌 称为 特
['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] ['deɪli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Deum laudamus daily throughout the year .
赞美神 赞美诗 日常的 自始至终 这 年 .

规则规定“全年每天都要用英语诵读或演唱名为《赞美颂歌》（Te Deum laudamus）的赞美诗。

” [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [kriːd] [hɪm] [ʌv; əv] ['westərn] ['krɪsndəm] [ðer; ðər]
” As an alternative to this great Creed hymn of Western Christendom there
” 作为 一个 选择 到 这 伟大的 信条 圣歌 的 西 基督教世界 那里
[meɪ] [biː; bi] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] “ [ðɪs] ['kæntɪkl] ,
may be said or sung “ this canticle ,
可能 是 说 或者 唱 “ 这 颂歌 ,

作为西方基督教这首伟大的信经赞美诗的替代，人们可以诵读或吟唱“这首圣歌”，

[benɪ'dɪsəti] , ['ɑːmniə] ['ɑːprə] , ” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
Benedicite , omnia opera , ” that is , the Song of the Three Children ,
贝内迪西特 , 奥米尼亚 歌剧 , ” 那 是 , 这 歌曲 的 这 三 孩子们 ,

Benedicite, omnia opera, ”即，《三个孩子的歌》

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dænjəl] ,
a part of the Greek addition to the third chapter of Daniel ,
一个 部分 的 这 希腊语 添加 到 这 第三 章 的 丹尼尔 ,

《但以理书》第三章希腊文增补部分的一部分

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɔːr][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 148th [sɑːm] .
and a paraphrase or expansion of the 148th Psalm .
和 一个 释义 或者 扩张 的 这 148th 诗篇 .

对诗篇148篇的改写或扩展。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Then in the Ordinal of the Church of England ,
然后 在 这 序数 的 这 教会 的 英格兰 ,

然后是在英国国教的圣职授任仪式中，

[wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [pri:sts] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]
which **provides** **for** **“** **the** **ordering** **of** **Priests** **”** **and** **“** **the** **consecration** **of**
哪个 提供 为了 “ 这 订购 的 神父 ” 和 “ 这 祝圣 的
['bɪʃəp] ,
Bishops **,**
主教们 ,

其中规定了“神父的任命”和“主教的祝圣”，

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ɔ:r] [sed] ,
” **there** **is** **a** **stage** **at** **which** **there** **is** **to** **be** **sung** **or** **said** **,**
” 那里 是 一个 阶段 在 哪个 那里 是 到 是 唱 或者 说 ,
['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , [kri'eɪtər] ['spɪrɪtəs] .
Veni **,** **Creator** **Spiritus** **.**
veni , 创作者 醑 .

“有一个阶段，需要歌唱或说：Veni, Creator Spiritus.

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)nz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ʌv; əv] -
Of **this** **hymn** **two** **English** **metrical** **versions** **are** **given** **in** **the** **Prayer** **Book** **of** **1662**
的 这 圣歌 二 英语 度量 版本 是 给定 在 这 祷告 书 的 -
— [ðæt] ['prez(ə)ntli][ɪn][ju:z] ,
— **that** **presently** **in** **use** **,**
— 那 目前 在 使用 ,

这首赞美诗有两个英文韵文版本收录于1662年的祈祷书中——目前仍在使用的版本是：

[æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'fju:z] ['rendərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,
an **older** **and** **more** **diffuse** **rendering** **,** **and** **one** **more** **terse** **and** **spirited** **,**
一个 老 和 更多的 扩散 渲染 , 和 一 更多的 简洁 和 精神抖擞 ,
[ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] .
the **product** **of** **Bishop** **Cosin** **.**
这 产品 的 主教 余弦 .

一幅较老且较为含糊的画作，以及一幅更简洁、更有活力的画作，是科辛主教的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['meni]
But **it** **may** **not** **be** **generally** **known** **that** **many**
但 它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 许多

但很多人可能并不了解，许多

[[ˌɛks'ɛks'vi:]]
[**xxv** **]**
[25]

[xxv]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['sɜ:rvɪs] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz]
of **the** **earliest** **service** **-** **books** **of** **the** **Continental** **and** **Scottish** **Churches**
的 这 最早 服务 - 图书 的 这 大陆 和 苏格兰 教堂
[hæd; həd] [hɪmz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn]['mi:tər] ,
had **hymns** **appended** **to** **the** **Psalms** **in** **metre** **,**
有 赞美诗 附加 到 这 诗篇 在 仪表 ,

最早的欧洲大陆和苏格兰教会的礼拜仪式书中，诗篇后面都附有韵律优美的赞美诗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv][oʊld] ['lætn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
some **of** **which** **were** **versions** **in** **the** **vernacular** **of** **old** **Latin** **compositions** **.**
一些 的 哪个 是 版本 在 这 白话 的 老的 拉丁 作品 .

其中一些是用古拉丁语作品的白话文改编的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɔ:ltər] , ['edɪtɪd] [baɪ][mə'roʊt][ɪn] - , [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
The **French** **Psalter** **,** **edited** **by** **Marot** **in** **1543** **,** **had** **the** **Ave** **Maria** **along** **with**
这 法语 诗篇 , 编辑 经过 马罗特 在 - , 有 这 大道 玛丽亚 沿着 和
[ðə; ði] ['dekəlɔg] ,
the **Decalogue** **,**
这 十诫 ,

1543年马罗编辑的法国诗篇集收录了《圣母颂》和《十诫》。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

the	Belief	,	and	the	Lord's	Prayer	.
这	信仰	,	和	这	主场	祷告	.

信仰，以及主祷文。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɔːltər] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ]

The	Dutch	Psalter	of	1640	had	the	Te	Deum	,	as	well	as	metrical	renderings
这	荷兰语	诗篇	的	-	有	这	特	赞美神	,	作为	出色地	作为	度量	效果图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] ,

of	the	Decalogue	,
的	这	十诫	,

1640 年的荷兰诗篇集收录了感恩赞歌，以及十诫的韵文版本。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] , [ʌv; əv] ['meri] , [ʌv; əv] ['sɪmiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	Song	of	Zacharias	,	of	Mary	,	of	Simeon	,	and	of	Elizabeth	.
这	歌曲	的	扎卡里亚斯	,	的	玛丽	,	的	西蒙	,	和	的	伊丽莎白	.

撒迦利亚之歌、马利亚之歌、西缅之歌、伊丽莎白之歌。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

In	the	case	of	the	Church	of	Scotland	,	the	first	edition	of	the	Book	of
在	这	案件	的	这	教会	的	苏格兰	,	这	第一的	版	的	这	书	的

['kɑːmən] ['ɔːrdər] ,

Common	Order	,
常见的	命令	,

以苏格兰教会为例，其《公序礼仪书》第一版

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [geɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [sɑːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

published	in	1564	,	gave	only	the	Psalms	;	but	the	Bassandyne	edition	of	the
已发布	在	-	,	给予	仅有的	这	诗篇	;	但	这	-	版	的	这

[seɪm] [bʊk] ,

same	book	,
相同的	书	,

1564年出版的版本只收录了诗篇；但巴桑迪恩版本的同一本书，

['pʌblɪʃt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [kən'teɪnd] [faɪv] “ ['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] ; ” [ðæt] [ʌv; əv] - [geɪv]

published	eleven	years	afterwards	,	contained	five	“	Spiritual	Songs	;	”	that	of	1587	gave
已发布	十一	年	然后	,	包含	五	“	精神	歌曲	;	”	那	的	-	给予

[ten] ,

ten	,
十	,

十一年后出版的版本收录了五首“灵歌”；1587 年的版本收录了十首。

[waɪl] [sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['riːˌprɪnts][hæv; həv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] .

while	some	subsequent	reprints	have	no	fewer	than	fourteen	.
尽管	一些	随后的	重印	有	不	更少	比	十四	.

而一些后续的重印版本则有多达十四个。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , “ ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

Among	these	,	“	commonly	used	in	the	Kirke	and	private	houses	,
之中	这些	,	“	通常	用过的	在	这	柯克	和	私人的	房屋	,

其中，“常用于教堂和私人住宅，

” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪmiən] , [kɔːld] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , ”

”	will	be	found	“	The	Song	of	Simeon	,	called	Nunc	Dimittis	,	”
”	将要	是	成立	“	这	歌曲	的	西蒙	,	称为	努克	迪米蒂斯	,	”

将会找到“西缅之歌，又名《Nunc Dimittis》”。

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [mə'riː] ,

“	The	Song	of	Blessed	Marie	,
“	这	歌曲	的	蒙福	玛丽	,

《圣母玛利亚之歌》

[kɔːld] [mæg'nifikæt] , " [ænd; ənd]['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtər] .

called	Magnificat	,	"	and	Veni	,	Creator	.
称为	尊主颂	,	"	和	veni	,	创作者	.

名为"Magnificat"和"Veni, Creator"。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv]

The	English	of	the	last	named	is	taken	from	the	First	Prayer	Book	of
这	英语	的	这	最后的	命名	是	已采取	从	这	第一的	祷告	书	的

最后一个名字的英文取自第一本祈祷书。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Edward	VI	.	,	published	in	1549	,
爱德华	六年级	.	,	已发布	在	-	,

爱德华六世，出版于1549年，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] " [ðə; ði] [fɔrm] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ]

and	is	the	version	of	this	old	hymn	which	occurs	in	"	The	Fourme	of	Ordering
和	是	这	版本	的	这	老的	圣歌	哪个	发生	在	"	这	福尔梅	的	订购

-	,

Priestes	,
-	,

这是《祭司团规》中收录的这首古老赞美诗的版本。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rendərɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	the	longer	and	older	of	the	two	renderings	already	referred	to	.
"	这	更长	和	老	的	这	二	效果图	已经	指	到	.

"前面提到的两幅渲染图中较长、较旧的那幅。"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [hɪmz] [ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] - [bʊks] [frʌm; frəm]

How	it	has	fared	with	Latin	hymns	in	Protestant	service	-	books	from
如何	它	有	表现	和	拉丁	赞美诗	在	新教	服务	-	图书	从

[ˌrefər'meɪʃn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə]

Reformation	times	to	the	present	day	is	too	wide	a	field	of	inquiry	to
宗教改革	时代	到	这	展示	天	是	也	宽的	一个	场地	的	询问	到

['entər][ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

enter	upon	at	the	close	of	this	brief	introduction	.
进入	之上	在	这	关闭	的	这	简短的	介绍	.

从宗教改革时期到今天，拉丁赞美诗在基督教新教礼拜书中的发展情况，涉及的范围太广，无法在本简短介绍的结尾进行深入探讨。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,

This	it	is	safe	to	affirm	,
这	它	是	安全的	到	确认	,

这一点可以肯定。

[ðæt] [noʊ] ['hɪmnəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ə'mɪt] [sʌtʃ]

that	no	hymnal	with	any	claim	to	completeness	will	be	found	to	omit	such
那	不	赞美诗集	和	任何	宣称	到	完整性	将要	是	成立	到	忽略	这样的

['seɪkrɪd][ænd; ənd]['klæsɪk] ['piːsɪz] [æz; əz] ,

sacred	and	classic	pieces	as	,
神圣	和	经典的	件	作为	,

任何一部自诩完整的赞美诗集都不会遗漏以下这些神圣而经典的曲目：

" [briːf] [laɪf][ɪz] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n] , "

"	Brief	life	is	here	our	portion	,	"
"	简短的	生活	是	这里	我们的	部分	,	"

"短暂的人生是我们应得的。"

“ [kʌm] , ['hoʊli] [goʊst] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] , ”
“ **Come** , **Holy** **Ghost** , **our** **souls** **inspire** , ”
“ 来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 , ”

“圣灵降临，启迪我们的灵魂。”

“ [dʒə'ruːsələm] [ðə; ði] ['goʊldən] , ”
“ **Jerusalem** **the** **golden** , ”
“ 耶路撒冷 这 金的 , ”

“黄金耶路撒冷”

“ ['dʒiːzəs] !
“ **Jesus** !
“ 耶稣 !

“耶稣！

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] , ”
the **very** **thought** **of** **Thee** , ”
这 非常 想法 的 汝 , ”

仅仅是想到你，“

“ ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , ”
“ **Jesus** , **Thou** **joy** **of** **loving** **hearts** , ”
“ 耶稣 , 你 喜悦 的 爱 心 , ”

“耶稣，你是爱之心灵的喜乐”

“ [oʊ] [kʌm] ,
“ **O** **come** ,
“ 哦 来 ,

“哦，来吧，

[ɔːl] [jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] , ”
all **ye** **faithful** , ”
全部 是的 忠实 , ”

你们所有忠信的人啊！

“ [oʊ] ['dʒiːzəs] , [kɪŋ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ;
“ **O** **Jesus** , **King** **most** **wonderful** ;
“ 哦 耶稣 , 国王 最多 精彩的 ;

“哦，耶稣，最奇妙的君王；

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɔːr] ['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['lætn] [hɪmz] .
” **and** **all** **these** **are** **translations** **or** **paraphrases** **of** **early** **Latin** **hymns** .
” 和 全部 这些 是 翻译 或者 释义 的 早期的 拉丁 赞美诗 .

这些都是早期拉丁赞美诗的翻译或改写。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
With **the** **increase** **of** **interest** **in** **all** **that** **concerns** **the** **praise** **of** **God's** **children** ,
和 这 增加 的 兴趣 在 全部 那 担忧 这 称赞 的 神的 孩子们 ,

随着人们对一切与赞美上帝儿女有关的事物的兴趣日益浓厚，

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
which **is** **so** **marked** **a** **feature** **of** **recent** **times** ,
哪个 是 所以 标记 一个 特征 的 最近的 时代 ,

这是近代的一个显著特征，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən] ['evər] - ['groʊɪŋ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti]
there **has** **come** **an** **ever** **-** **growing** **appreciation** **of** **the** **grandeur** **and** **beauty**
那里 有 来 一个 曾经 - 生长 欣赏 的 这 宏伟 和 美丽
,
,
,

人们对它的宏伟和美丽越来越欣赏。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [depθ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['wɪstflnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]

the	spiritual	depth	and	longing	wistfulness	that	characterise	the	great	body	of
这	精神	深度	和	渴望	怅惘	那	特征	这	伟大的	身体	的

这部巨著所体现的精神深度和令人向往的淡淡忧伤

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]

[	xxvii	]
[	xxvii	]

[xxvii]

['lætn] [hɪmˈnɑːlədʒi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

Latin	hymnology	;	and	,	as	the	result	of	this	appreciation	,
拉丁	圣歌学	;	和	,	作为	这	结果	的	这	欣赏	,

拉丁圣歌学；并且，由于这种欣赏，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn]['kwɔːrtərz][frʌm; frəm]

the	finest	and	sweetest	products	are	finding	a	larger	place	in	quarters	from
这	最好的	和	最甜美的	产品	是	寻找	一个	更大的	地方	在	四分之一	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

最优质、最美味的产品正在各个区域占据越来越大的地位，这些区域包括：

[æt; ət][noʊ] ['veri] [fɑːr] [bæk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .

at	no	very	far	back	point	of	time	,	they	were	altogether	excluded	.
在	不	非常	远的	后退	观点	的	时间	,	他们	是	共	排除	.

在不久前的某个时期，他们曾被完全排除在外。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]

Of	this	we	have	a	striking	illustration	in	the	contents	of	the	most	recent
的	这	我们	有	一个	引人注目	插图	在	这	内容	的	这	最多	最近的

[əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] ['hɪmnəl] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] .

attempt	to	construct	a	hymnal	for	use	in	Presbyterian	Churches	.
试图	到	构造	一个	赞美诗集	为了	使用	在	长老会	教堂	.

这一点在最近一次尝试为长老教会编写的赞美诗集的内容中得到了鲜明的体现。

[ɪn][ðə; ði] “ [dræft] ['hɪmnəl] , ” [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

In	the	“	Draft	Hymnal	,	”	prepared	by	a	joint	-	committee	of	the	three	leading
在	这	“	草稿	赞美诗集	,	”	准备	经过	一个	联合的	-	委员会	的	这	三	领导

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

denominations	in	Scotland	,
面额	在	苏格兰	,

在由苏格兰三大主要教派联合委员会编写的《赞美诗集草案》中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [hɪmz] .

there	are	557	hymns	.
那里	是	-	赞美诗	.

共有557首赞美诗。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [faɪv][ɑːr; ər] [kənˈfesɪdli] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd]

Of	these	,	five	are	confessedly	translations	from	the	Greek	,	and
的	这些	,	五	是	坦白地说	翻译	从	这	希腊语	,	和

['twenti] - [sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .

twenty	-	six	from	the	Latin	.
二十	-	六	从	这	拉丁	.

其中，五部作品明确是从希腊语翻译而来，二十六部作品是从拉丁语翻译而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] , ['draɪdən] , [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

With	the	Latin	renderings	the	names	of	Bishop	Cosin	,	Dryden	,	Sir	Walter	Scott	,
和	这	拉丁	效果图	这	姓名	的	主教	余弦	,	德莱顿	,	先生	沃尔特	斯科特	,

用拉丁文翻译的科辛主教、德莱顿、沃尔特·斯科特爵士的名字

[kæzwɔl] , ['tʃændlər] , ['ni:l] , [ænd; ənd] [reɪ] ['pɑ:mər][stænd] ['ɑ:nərəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] .
Caswall , Chandler , Neale , and Ray Palmer stand honourably associated .
卡斯沃尔 , 钱德勒 , 尼尔 , 和 射线 帕尔默 站立 光荣地 联系 .

卡斯沃尔、钱德勒、尼尔和雷·帕尔默享有荣誉称号。

[er] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Ayr , October 12 , 1895 .
艾尔 , 十月 - , - .

艾尔，1895年10月12日。

[[wʌn]] [-] - [hɪmnən] ['di'i'es] ['mɪtəlˌɔ:ltərz] ; ['dænjəlz] [θɪ'sɔ:rəs] - ;
[1] Mone's Lateinische Hymnen des Mittelalters ; Daniel's Thesaurus Hymnologicus ;
[1] 莫恩的 - 赞美诗 德斯 中世纪 ; 丹尼尔的 同义词库 - ;
- - - ['leksɪkɑ:n] ; ['trɛntʃɪz] “ ['seɪkrɪd] ['lætn] ['poʊətri] ;
Tischer's Kirchenlieder - Lexicon ; Trench's “ Sacred Latin Poetry ;
- - - 词汇 ; 战壕的 “ 神圣 拉丁 诗 ;

[1]莫恩的《Mittelalters Lateinische Hymnen des Mittelalters》；丹尼尔的赞美诗辞典；蒂舍尔的《Kirchenlieder-Lexicon》；特伦奇的《神圣拉丁诗歌；

” [ni:lz] “ ['lætn] [hɪmz] [ænd; ənd] ['si:kwənsiz] , ” [ænd; ənd] “ ['eseiz] [ɑ:n][li,t\\:dʒi'ɔlədʒi][ænd; ənd]
” Neale's “ Latin Hymns and Sequences , ” and “ Essays on Liturgiology and
” 尼尔的 “ 拉丁 赞美诗 和 序列 , ” 和 “ 散文 在 礼仪学 和
[tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Church History ;
教会 历史 ;

尼尔的《拉丁圣歌与序列》和《礼仪学与教会史论文集》;

” - “ ['lætn] [hɪm] - ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪmz] ; ” ['raʊndɛl] ['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz] “
” Duffield's “ Latin Hymn - Writers and their Hymns ; ” Roundell Palmer's “
” - “ 拉丁 圣歌 - 作家 和 他们的 赞美诗 ; ” 圆德尔 帕尔默的 “
[hɪmz] :
Hymns :
赞美诗 :

达菲尔德的《拉丁赞美诗作者及其赞美诗》；朗德尔·帕尔默的《赞美诗》:

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['dʒɜ:rməni] ,
their History and Development in the Greek and Latin Churches , Germany ,
他们的 历史 和 发展 在 这 希腊语 和 拉丁 教堂 , 德国 ,
[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
and Great Britain ;
和 伟大的 英国 ;

它们在希腊和拉丁教会、德国和英国的历史和发展;

” ['dʒu:liənz] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [hɪm'nɑ:lədʒi] .
” Julian's “ Dictionary of Hymnology .
” 朱利安的 “ 字典 的 圣歌学 .

朱利安的《圣歌学词典》。

” [[ˌtu:'tu:]] [mæt] .
” [2] Matt .
” [2] 马特 .

“[2]马太福音。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
xxvi .
26 .

26.

- , - ; [ækts] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
30 , ὑμνήσαντες ; Acts xvi .
- , - ; 使徒行传 十六 .

30、 ὑμνήσαντες;使徒行传十六。

- , - , [ə; eɪ] . [viː] . — “ [sæŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd] ; ” [ɑːr] . [viː] . — “ [wɜːr; wər] . . .
25 , ŭμvουv , A . V . — “ Sang praises unto God ; ” R . V . — “ Were . . .
- , - , 一个 . V . — ” 桑 赞扬 到 上帝 ; ” 拉 . V . — ” 是 . . .
['sɪŋɪŋ] [hɪmz] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd] . ” [[wʌn]]
singing hymns unto God . ” [1]
歌唱 赞美诗 到 上帝 . ” [1]

25, ŭμvουv, AV—“向神歌唱赞美；” RV—“向神唱赞美诗。”[1]

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [wiːk] [deɪz] [[θriː]]
Sundays and Week Days [3]
星期日 和 星期 天 [3]

星期日和工作日[3]

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Sunday Morning
星期日 早晨

星期天早上

[daɪ] , - ['prinsipiː]
DIE , DIERUM PRINCIPE
死 , - 普林西比

DIE, DIERUM PRINCIPE

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɔːfɪn] , [bɔːrn][æt; ət] [aː'denz] [ɪn] - ; ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,
By Charles Coffin , born at Ardennes in 1676 ; Rector of the University of Paris ,
经过 查尔斯 棺材 , 出生 在 阿登 在 - ; 校长 的 这 大学 的 巴黎 ,
- ; [daɪd] , - .
1718 ; died , 1749 .
- ; 死亡 , - .

作者：查尔斯·科芬，1676 年出生于阿登；1718 年任巴黎大学校长；1749 年去世。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['briːvieri] [ʌv; əv] - .
The most of his hymns appeared in the Paris Breviary of 1736 .
这 最多 的 他的 赞美诗 出现 在 这 巴黎 祈祷书 的 - .

他的大部分赞美诗都收录在 1736 年的《巴黎日课经》中。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mætnz] .
In that service - book this is the hymn for Sunday at Matins .
在 那 服务 - 书 这 是 这 圣歌 为了 星期日 在 晨祷 .

在那本礼拜书中，这是星期日晨祷的赞美诗。

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [deɪz] ,
O day , the chief of days ,
哦 天 , 这 首席 的 天 ,

白昼啊，万物之首！

[huːz] [laɪt]
whose light
谁 光

谁的光

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Sprang from the dark embrace of night ,
斯普兰 从 这 黑暗的 拥抱 的 夜晚 ,

从黑暗的夜幕中诞生，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [grɪm] [θrɔːl]
On which our Lord from death's grim thrall
在 哪个 我们的 主 从 死亡人数 严峻 奴隶

我们的主从死亡的残酷奴役中解脱出来

[ə'roʊz] , [truː] [laɪt] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːl] .
Arose , True Light , to lighten all .
出现 , 真的 光 , 到 减轻 全部 .

真光啊，升起吧，照亮一切。

[iː]
II
三
二

二

[deθ] ['tremblɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [lɔːrd] ,
Death trembling heard the mighty Lord ,
死亡 发抖 听到 这 强大的 主 ,

死亡颤抖着听见了全能的主，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kwɪk] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; —
And darkness quick obeyed His word ; —
和 黑暗 快的 服从 他的 单词 ; —

于是黑暗迅速遵从了他的命令；

[oʊ] [ʃeɪm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !
O shame on us !
哦 耻辱 在 我们 !

我们真丢脸！

['aʊər; ɑːr] ['tɑːrdi] [wɪl]
our tardy will
我们的 迟迟 将要

我们迟到的意志

[ɪz] [sloʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
Is slow His summons to fulfil .
是 慢的 他的 传票 到 实现 .

祂的召唤迟迟未能实现。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[waɪl] ['neɪtʃər] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [laɪz] ,
While Nature yet unconscious lies ,
尽管 自然 然而 无意识 谎言 ,

当自然尚未觉醒之时，

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] , [sʌnz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'raɪz] ,
Come , let us , sons of light , arise ,
来 , 让 我们 , 儿子们 的 光 , 出现 ,

来吧，光明之子们，让我们起来！

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mætɪn] [leɪ]
And cheerful raise our matin lay
和 快乐 增加 我们的 晨间 躺

我们欢欣地唱起晨祷歌

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] . [[fɔːr]]
To chase the dark of night away . [4]
到 追赶 这 黑暗的 的 夜晚 离开 . [4]

驱散黑夜的黑暗。[4]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ɪz] [stɪl] ,
While all the world around is still ,
尽管 全部 这 世界 大约 是 仍然 ,

当周围的一切都静止不动时，

[kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [fɪl] ,
Come , and with songs the temple fill ,
来 , 和 和 歌曲 这 寺庙 充满 ,

来吧，让歌声充满圣殿，

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] ,
Taught by the saints of bygone days ,
教授 经过 这 圣徒 的 逝去的 天 ,

由古代圣贤教导，

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sɔːŋ] , [huːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [preɪz] .
Whose words were song , whose songs were praise .
谁 字 是 歌曲 , 谁 歌曲 是 称赞 .

他们的言语化作歌谣，他们的歌声化作赞美。

[viː]
V
V

V

[laʊd] [trʌmp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['læŋgər] [ʃeɪk] ,
Loud trump of Heaven , our languor shake ,
大声 王牌 的 天堂 , 我们的 倦怠 摇 ,

天庭响起嘹亮的号角，我们的倦怠颤抖起来。

[ænd; ənd][bɪd]['aʊər; ɑːr] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['spɪrɪts] [weɪk] ;
And bid our slumbering spirits wake ;
和 出价 我们的 沉睡 烈酒 唤醒 ;

愿我们沉睡的灵魂醒来；

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['noʊblɜ-][laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] ,
Teach us the nobler life , and give ,
教 我们 这 更高贵 生活 , 和 给 ,

教导我们更高尚的生活方式，并给予我们.....

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
O Christ , the needed grace to live .
哦 基督 , 这 需要 优雅 到 居住 .

基督啊，赐予我们生存所需的恩典。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ][fɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] !
O Font of love !
哦 字体 的 爱 !

爱的源泉啊！

['aʊər; ɑːr] [steps] [ə'tend] ;
Our steps attend ;
我们的 步骤 出席 ;

我们的步伐随之而来；

[ðoʊz] ['niːdɪd] [gɪfts] [ɪn] ['mɜːrsi] [send] ;
Those needed gifts in mercy send ;
那些 需要 礼物 在 怜悯 发送 ;

请将那些需要的、出于怜悯的礼物送出去;

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] [wɜːrd] [ɪz] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] ,
And where Thy word is heard this day ,
和 在哪里 你的 单词 是 听到 这 天 ,

今日，凡听见你话语之处，

[gɪv] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊər] , [wiː; wi] [preɪ] .
Give Thou the Spirit's power , we pray .
给 你 这 精神的 力量 , 我们 祈祷 .

我们祈求祢赐予我们圣灵的能力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌn] [biː; bi] [preɪz] ,
To Father and to Son be praise ,
到 父亲 和 到 儿子 是 称赞 ,

愿赞美归于父与子，

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['hoʊli] [goʊst] , ['ɔːlweɪz] ,
To Thee , O Holy Ghost , always ,
到 汝 , 哦 圣 鬼 , 总是 ,

圣灵啊，永远归于你。

[huːz] ['prez(ə)ns] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [in'spaiəz]
Whose presence still the heart inspires
谁 在场 仍然 这 心 鼓舞人心

他的身影至今仍激励着人们。

[wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [laɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fairz] . [[faɪv]]
With sacred light and glowing fires . [5]
和 神圣 光 和 发光 火灾 . [5]

伴随着神圣的光芒和炽热的火焰。[5]

[oʊ] ['nɑːtə] [lʌks] [diː] ['ljuːmin]
O NATA LUX DE LUMINE
哦 娜塔 lux 德语 发光

O NATA LUX DE LUMINE

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [tekst] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tenθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] .
The oldest text known of this hymn is from a tenth - century MS .
这 最老 文本 已知 的 这 圣歌 是 从 一个 第十 - 世纪 多发性硬化症 .

已知最古老的赞美诗文本出自十世纪的一份手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['seərəm, 'sær-] ['briːvieri] (-) , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] (-) ,
It is in the Sarum Breviary (1495) , also in that of Aberdeen (1509) ,
它 是 在 这 萨鲁姆 祈祷书 (-) , 还 在 那 的 阿伯丁 (-) ,

它出现在萨鲁姆祈祷书（1495 年）和阿伯丁祈祷书（1509 年）中。

[wɪtʃ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['seərəm, 'sær-] ,
which is substantially that of Sarum ,
哪个 是 实质性 那 的 萨鲁姆 ,

这与萨鲁姆的情况基本相同，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn]

and	one	of	the	very	few	surviving	service	-	books	of	the	Pre	-	Reformation
和	一	的	这	非常	很少	幸存	服务	-	图书	的	这	预	-	宗教改革

['pɪriəd] [ɪn]['skɑːtlənd] .

period	in	Scotland	.
时期	在	苏格兰	.

也是苏格兰宗教改革前时期为数不多的幸存礼拜书之一。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] [laɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wɑːst][bɔːrn] ,

O	Light	that	from	the	light	wast	born	,
哦	光	那	从	这	光	浪费	出生	,

哦，从虚无之光中诞生的光啊，

[rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fər'lɔːrn] ,

Redeemer	of	the	world	forlorn	,
救世主	的	这	世界	绝望	,

救赎世间孤苦之人，

[ɪn] ['mɜːrsi] [naʊ] [ðaɪ] ['sʌpliənts] [sper] ,

In	mercy	now	Thy	suppliants	spare	,
在	怜悯	现在	你的	申诉人	空闲的	,

求祢怜悯，饶恕那些恳求祢的人，

['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ək'sept] , [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

Our	praise	accept	,	and	hear	our	prayer	.
我们的	称赞	接受	,	和	听到	我们的	祷告	.

我们接受赞美，也聆听我们的祷告。

[iː]

II
二

二

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [wer] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [bɪ'loʊ] ,

Thou	who	didst	wear	our	flesh	below	,
你	WHO	迪斯特	穿	我们的	肉	以下	,

你曾披戴我们血肉之躯，

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['endləs] [woʊ] ,

To	save	our	souls	from	endless	woe	,
到	节省	我们的	灵魂	从	无尽的	悲哀	,

为了拯救我们的灵魂免于无尽的苦难，

[ʌv; əv] [ðaɪ] [blest] ['bɑːdi] , [lɔːrd] ,

Of	Thy	blest	Body	,	Lord	,
的	你的	祝福	身体	,	主	,

主啊，祢圣洁的身体，

[wʊd] [wiː; wi]

would	we
会	我们

我们会吗?

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membər] ['evər][biː; bi] .

Efficient	members	ever	be	.
高效的	成员	曾经	是	.

高效的成员永远是。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [sʌn] [ðaɪn] ['æspekt] [gliːmd] ,
More **bright** **than** **sun** **Thine** **aspect** **gleamed** **,**
更多的 明亮的 比 太阳 瘦 方面 闪闪发光 ,

比太阳更耀眼，你的容颜熠熠生辉。

[æz; əz] ['snoʊdrɪft] [waɪt] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [siːmd] ,
As **snowdrift** **white** **Thy** **garments** **seemed** **,**
作为 雪堆 白色的 你的 服装 似乎 ,

你的衣裳洁白如雪，

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃoʊn] ,
When **on** **the** **mount** **Thy** **glory** **shone** **,**
什么时候 在 这 山 你的 荣耀 闪耀 ,

当你的荣光照耀山巅时，

[tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] [ə'loʊn] . [[sɪks]]
To **faithful** **witnesses** **alone** **.** **[** **6** **]**
到 忠实 证人 独自的 . [6]

仅对忠实的见证人。[6]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðer; ðər] [dɪd] [ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv] [oʊld] [kən'fɜːr]
There **did** **the** **seers** **of** **old** **confer**
那里 做过 这 先知 的 老的 授予

古代的先知们在那里商议

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ;
With **those** **who** **Thy** **disciples** **were** **;**
和 那些 WHO 你的 门徒 是 ;

与你的门徒们在一起；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːn] [bəuθ] [dɪdst] [ʃed] [ə'brɔːd]
And **Thou** **on** **both** **didst** **shed** **abroad**
和 你 在 两个都 迪斯特 棚 国外

而你，在两边都洒下了光芒

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːd] .
The **glory** **of** **the** **eternal** **God** **.**
这 荣耀 的 这 永恒 上帝 .

永恒之神的荣耀。

[viː]
V
V

V

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
From **heaven** **the** **Father's** **voice** **was** **heard**
从 天堂 这 父亲的 嗓音 曾是 听到

从天上传来父的声音。

[ðæt] [ðiː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [dɪ'klerd] ;
That **Thee** **the** **eternal** **Son** **declared** **;**
那 汝 这 永恒 儿子 声明 ;

永恒之子所宣告的；

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] [naʊ] [lʌv] [tuː; tə] [oʊn]
And faithful hearts now love to own
和 忠实 心 现在 爱 到 自己的

而忠诚的心如今也乐于拥有

[ðaɪ] ['glɔːri] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ə'loʊn] .
Thy glory , King of heaven , alone .
你的 荣耀 , 国王 的 天堂 , 独自的 .

天上的君王，唯有祢的荣耀。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[grænt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [laɪt] ,
Grant us , we pray , to walk in light ,
授予 我们 , 我们 祈祷 , 到 走 在 光 ,

我们祈求，愿我们行走在光明中。

[klæd][ɪn] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] ['spɑːrklɪŋ] [braɪt] ,
Clad in Thy virtues sparkling bright ,
覆膜 在 你的 美德 闪闪发光 明亮的 ,

身披闪耀着你美德的华服，

[ðæt] , ['ʌpwərd] [bɔːrn] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
That , upward borne by deeds of love ,
那 , 向上 出生 经过 契约 的 爱 ,

那，因爱的行动而向上提升，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [blɪs] [ə'bʌv] .
Our souls may win the bliss above .
我们的 灵魂 可能 赢 这 极乐 多于 .

我们的灵魂或许能赢得天上的极乐。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[laʊd] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr]['hɑːmɪdʒ] [brɪŋz] ,
Loud praise to Thee our homage brings ,
大声 称赞 到 汝 我们的 尊敬 带来 ,

我们向您致以最崇高的敬意，并发出最热烈的赞美。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Eternal God , Thou King of kings ,
永恒 上帝 , 你 国王 的 国王 ,

永恒的上帝，万王之王，

[huː] [reɪgnəst] [wʌn] , [ðaʊ] [wʌn][ɪn] [θriː] ,
Who reignest one , Thou one in three ,
WHO 统治 一 , 你 一 在 三 ,

谁是独一的统治者，你是三位一体中的一位，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːrnəli] . [['sɛvən]]
From age to age eternally . [7]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [7]

从古至今，永无止境。[7]

[ˌti ju] [trɪ'nɪtətɪs] ['juːnitəs]
TU TRINITATIS UNITAS
TU 三位一体 尤尼塔斯

TU TRINITATIS UNITAS

[əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [tuː; tə] ['gregəri]
Attributed **by** **some** **,** **but** **with** **a** **small** **degree** **of** **probability** **,** **to** **Gregory**
归因于 经过 一些 , 但 和 一个 小的 程度 的 可能性 , 到 格雷戈里
[ðə; ði] [greɪt] .
the **Great** **.**
这 伟大的 .

有人认为这是格里高利一世所作，但可能性不大。

[ðə; ði] [hɪm] [əˈkɜːrz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['briːvieri] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]
The **hymn** **occurs** **in** **all** **the** **editions** **of** **the** **Roman** **Breviary** **,** **as** **also** **in** **the**
这 圣歌 发生 在 全部 这 版本 的 这 罗马 祈祷书 , 作为 还 在 这
['seərəm, 'sær-] ,
Sarum **,**
萨鲁姆 ,

这首赞美诗出现在所有版本的《罗马日课经》以及《萨鲁姆日课经》中。

[jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌæbərˈdiːn] ['briːvieri] .
York **,** **and** **Aberdeen** **Breviaries** **.**
约克 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

约克和阿伯丁祈祷书。

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [ðaʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][wʌn][ɪn] [θriː] ,
O **Thou** **Eternal** **One** **in** **Three** **,**
哦 你 永恒 一 在 三 ,

永恒的三位一体啊，

[dred] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Dread **Ruler** **of** **the** **earth** **and** **sky** **,**
恐惧 统治者 的 这 地球 和 天空 ,

天地万物的可怕统治者，

[əkˈsept][ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] ,
Accept **the** **praise** **we** **yield** **to** **Thee** **,**
接受 这 称赞 我们 屈服 到 汝 ,

请接受我们献给您的赞美，

[huː] , ['weɪkɪŋ] , [lɪft]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːn] [haɪ] .
Who **,** **waking** **,** **lift** **our** **songs** **on** **high** **.**
WHO , 醒来 , 举起 我们的 歌曲 在 高的 .

谁，醒来，将我们的歌声高高举起。

[iː]
II
三
二

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][rest][wiː; wi][raɪz] ,
Now **from** **the** **couch** **of** **rest** **we** **rise** **,**
现在 从 这 长椅 的 休息 我们 上升 ,

现在我们从安歇的沙发上起身，

[waɪl] ['sɑːləm] [naɪt] [ɪn]['saɪləns] [reɪn] ,
While **solemn** **night** **in** **silence** **reigns** **,**
尽管 庄严 夜晚 在 沉默 统治 ,

当庄严肃穆的夜幕降临，一片寂静笼罩着大地。

[ænd; ənd][lɪft][tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [kraɪz] ,
And lift to Thee our earnest cries ,
和 举起 到 汝 我们的 认真 哭泣 ,

请将我们恳切的呼求呈献给你，

[tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ] [bɑːm][tuː; tə] [hiːl] ['aʊər; ɑːr][peɪnz] .
To give Thy balm to heal our pains .
到 给 你的 香脂 到 愈合 我们的 疼痛 .

赐予我们安慰，治愈我们的伤痛。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['seɪtənz] [gaɪl]
If in the night by Satan's guile
如果 在 这 夜晚 经过 撒旦的 诡计

如果在夜里，因撒旦的诡计

['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɜːr; wər] ['lʊrd] [baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪn] ;
Our souls were lured by thought of sin ;
我们的 灵魂 是 诱饵 经过 想法 的 罪 ;

我们的灵魂被罪恶的念头所诱惑；

[oʊ][bɪd] [ðaɪ] [laɪt] [sə'lestʃ(ə)l][smaɪl] ,
O bid Thy light celestial smile ,
哦 出价 你的 光 天体 微笑 ,

哦，请赐予我天上的光辉微笑，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] . [[eɪt]]
And chase away the night within . [8]
和 追赶 离开 这 夜晚 之内 . [8]

驱散内心的黑暗。[8]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[pɜːrdʒ] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪn] ,
Purge Thou our flesh from every stain ,
清除 你 我们的 肉 从 每一个 弄脏 ,

求祢洁净我们肉体的一切污秽，

[let] [nɑːt] [dʌl] [sloʊθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'pres] ;
Let not dull sloth our hearts depress ;
让 不是 乏味的 树懒 我们的 心 抑郁 ;

不要让懒惰麻木我们的心灰意冷；

[nɔːr][let][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [rɪ'meɪn] ,
Nor let the sense of guilt remain ,
也不 让 这 感觉 的 有罪 保持 ,

也不要让内疚感一直萦绕在心头。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [pə'zes] .
To chill the warmth our souls possess .
到 寒意 这 温暖 我们的 灵魂 具有 .

冷却我们灵魂深处的温暖。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðiː] , [rɪˈdiːmər] [blest] , [wiː; wi] [preɪ] ,
To **Thee** **,** **Redeemer** **blest** **,** **we** **pray** **,**
到 汝 , 救世主 祝福 , 我们 祈祷 ,

至圣救主，我们向您祈祷。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðaɪ] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ;
That **in** **our** **souls** **Thy** **light** **may** **shine** **;**
那 在 我们的 灵魂 你的 光 可能 闪耀 ;

愿你的光照耀我们的灵魂；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
So **we** **shall** **walk** **from** **day** **to** **day** **,**
所以 我们 将 走 从 天 到 天 ,

所以我们将日复一日地走下去，

[ʌnˈɜːrɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [weɪ] [dɪˈvaɪn] .
Unerring **in** **Thy** **way** **Divine** **.**
毫无错误 在 你的 方式 神圣的 .

神圣之道，永不谬误。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[grænt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
Grant **it** **,** **O** **Father** **,** **in** **Thy** **love** **,**
授予 它 , 哦 父亲 , 在 你的 爱 ,

天父，求祢以祢的爱赐予你们。

[grænt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [wʌn] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,
Grant **it** **,** **O** **One** **-** **begotten** **Son** **,**
授予 它 , 哦 一 - 所生的 儿子 ,

求你应允，独生子啊！

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [reɪn] [ə'bʌv] ,
Who **with** **the** **Spirit** **reign** **above** **,**
WHO 和 这 精神 在位 多于 ,

与圣灵一同在天上掌权的，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [[naɪn]]
Now **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **9** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [9]

现在，在无尽的岁月中。[9]

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
Sunday **Evening**
星期日 晚上

周日晚上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations) 第2/6页

['deius, 'diəs] [kri'eɪtər] ['ɑ:mniəm]
DEUS **CREATOR** **OMNIUM**
神 创作者 全能

DEUS CREATOR OMNIUM

[baɪ][ˌes 'ti:] . ['æmˌbroʊz] , [bɔ:rn][æt; ət]['laɪənz] , [ɑ:lz] , [ɔ:r] - [ɪn] - ; ['kənsəˌkreitid] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
By **St** **.** **Ambrose** **,** **born** **at** **Lyons** **,** **Arles** **,** **or** **Trêves** **in** **340** **;** **consecrated** **Bishop** **of**
经过 英石 . 安布罗斯 , 出生 在 莱昂斯 , 阿尔勒 , 或者 - 在 - ; 已祝圣的 主教 的
[mɪ'læn][ɪn] - ;
Milan **in** **374** **;**
米兰 在 - ;

圣安博，340 年出生于里昂、阿尔勒或特雷夫；374 年被祝圣为米兰主教；

[daɪd][ɑ:n] ['i:stər] [i:v] , - .
died **on** **Easter** **Eve** **,** **397** **.**
死亡 在 复活节 前夕 , - .

公元397年复活节前夕去世。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [æn'tɪfənl] ['tʃæntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]
He **introduced** **antiphonal** **chanting** **into** **the** **Western** **Church** **,** **and** **laid** **the**
他 介绍 对唱 吟唱 进入 这 西 教会 , 和 铺设 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] ,
foundation **of** **Church** **music** **,**
基础 的 教会 音乐 ,

他将对唱圣咏引入西方教会，奠定了教会音乐的基础。

[wɪtʃ] ['gregəri] ['sistimətaiz] .
which **Gregory** **systematised** **.**
哪个 格雷戈里 系统化的 .

格雷戈里将其系统化。

[aɪ]
I
我

我

[ðaɪ] [wɜ:rks] , [oʊ][gɑ:d] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪk'stoʊl] ,
Thy **works** **,** **O** **God** **,** **Thy** **name** **extol** **,**
你的 作品 , 哦 上帝 , 你的 姓名 赞美 ,

神啊，赞美你的作为，颂扬你的名。

[ðaʊ] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [roʊl] ;
Thou **Ruler** **of** **the** **worlds** **that** **roll** **;**
你 统治者 的 这 世界 那 卷 ;

你是掌管万世运转的主宰；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][klæd][ɪn]['gɑ:rmənts] [braɪt] ,
The **day** **is** **clad** **in** **garments** **bright** **,**
这 天 是 覆膜 在 服装 明亮的 ,

这一天披上了鲜艳的色彩，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [sli:p] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
And **grateful** **sleep** **pervades** **the** **night** **,**
和 感激的 睡觉 普遍存在 这 夜晚 ,

夜里，感恩的睡眠笼罩着大地。

[iː]
II
二

二

[ðæt] ['wɪri] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [friː] ,
That weary limbs from labour free ,
那 厌倦 四肢 从 劳动 自由的 ,

使疲惫的四肢从劳作中解脱出来，

[baɪ] [rest] [fɔːr; fər] [tɔɪl] [prɪ'perd] [meɪ] [biː; bi] ;
By rest for toil prepared may be ;
经过 休息 为了 辛劳 准备 可能 是 ;

休息可以缓解辛劳带来的疲惫；

[ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] [maɪndz] [ə'waɪl] [fər'get]
And jaded minds awhile forget
和 厌倦 思想 一会儿 忘记

而那些心灰意冷的人，一时之间便会忘记。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ðæt] [peɪn] [ænd; ənd] [fret] .
The anxious thoughts that pain and fret .
这 焦虑的 想法 那 疼痛 和 烦恼 .

焦虑的想法令人痛苦和烦躁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fæst] [feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
Fast fades the sunlight in the west ;
快速地 淡出 这 阳光 在 这 西方 ;

西方的阳光迅速消逝；

[ðaɪ] [hænd] [wiː; wi] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæθ] ['blesɪd; blest] ;
Thy hand we own our day hath blessed ;
你的 手 我们 自己的 我们的 天 有 蒙福 ;

感谢你的手赐予我们今天美好的时光；

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kjuːzərz] ['paʊər] [wiː; wi] [fliː] ,
Now from the accuser's power we flee ,
现在 从 这 原告的 力量 我们 逃跑 ,

现在我们逃离控告者的掌控，

[ænd; ənd] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] . [-]
And lift our prayers in song to Thee . [10]
和 举起 我们的 祈祷 在 歌曲 到 汝 . [-]

并用歌声向你献上我们的祈祷。[10]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] [ðaʊ] [hæst] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
O Thou hast stirred our hearts to sing ,
哦 你 哈斯特 搅拌 我们的 心 到 唱歌 ,

哦，你感动了我们的心，让我们歌唱，

[hæst] [tjʊnd] [ðə; ði] [preɪz] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [brɪŋ] ;
Hast tuned the praise our voices bring ;
哈斯特 调谐 这 称赞 我们的 声音 带来 ;

是否已调整我们声音中带来的赞美之情；

[frʌm; frəm] ['ɜ:θs] [veɪn] [lʌvz] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [hæst] [wʌn] ,

From	earth's	vain	loves	our	love	hast	won	,
从	地球的	徒劳	爱	我们的	爱	哈斯特	韩元	,

我们的爱战胜了世间虚妄的爱恋，

[hæst] ['lʊrd] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ðæt] ['hevnwərd] [rʌn] .

Hast	lured	our	thoughts	that	heavenward	run	.
哈斯特	诱饵	我们的	想法	那	向天	跑步	.

它已将我们的思绪引向天堂。

[vi:]

V

Ⅴ

Ⅴ

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['reɪlɪs] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt]

So	,	when	the	rayless	gloom	of	night
所以	,	什么时候	这	无射线	愁云	的	夜晚

所以，当夜色昏暗无光的时候

[hæθ] [kwentʃt] [ɪn][dɑ:rk][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [laɪt] ,

Hath	quenched	in	dark	the	expiring	light	,
有	淬火	在	黑暗的	这	到期	光	,

已在黑暗中熄灭了即将消逝的光芒，

[feɪθ] [weɪvz] [ðə; ði]['ebən] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,

Faith	waves	the	ebon	clouds	away	,
信仰	波浪	这	乌木	云	离开	,

信仰驱散了乌云，

[ænd; ənd][dɑ:rk][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [deɪ] .

And	dark	is	light	,	and	night	is	day	.
和	黑暗的	是	光	,	和	夜晚	是	天	.

黑暗即光明，黑夜即白昼。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

[ðæt] [sɪn] [meɪ] [nɛə] [æn; ən] ['entrəns] [meɪk] ,

That	sin	may	ne'er	an	entrance	make	,
那	罪	可能	从未	一个	入口	制作	,

那罪孽或许永远不会被允许进入，

[meɪ] ['slʌmbər] [nɛə] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] - ;

May	slumber	ne'er	our	souls	o'ertake	;
可能	睡眠	从未	我们的	灵魂	-	;

愿沉睡永不吞噬我们的灵魂；

[feɪθ] , ['weɪkfl] , [ki:ps] [ðə; ði] [soʊl] [sɪ'kjʊr] ,

Faith	,	wakeful	,	keeps	the	soul	secure	,
信仰	,	清醒	,	保持	这	灵魂	安全的	,

信仰，保持清醒，能守护灵魂。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [pjʊr] .

And	sleep	is	sweet	,	and	deep	,	and	pure	.
和	睡觉	是	甜的	,	和	深的	,	和	纯的	.

睡眠是甜蜜的、深沉的、纯净的。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] [sɪnz] [ɪn'taɪsmənts] [fri:] ,
The mind from sin's enticements free ,
这 头脑 从 罪的 诱惑 自由的 ,

心灵远离罪恶的诱惑，

[oʊ][let]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [bi:; bi] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:] ;
O let our dreams be thoughts of Thee ;
哦 让 我们的 梦境 是 想法 的 汝 ;

愿我们的梦境都是对你的思念；

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['enviəs] [foʊ] [ə'prest] ,
And by no envious foe oppressed ,
和 经过 不 羡慕 敌人 受压迫者 ,

而且没有被心怀嫉妒的敌人压迫，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rest] . [-]
Vouchsafe to Thy beloved rest . [11]
vouchsafe 到 你的 心爱 休息 . [-]

赐予你挚爱的安息。[11]

[oʊ]['deius, 'diəs] , ['i:goʊ] ['ɑ:moʊ] [ti:] , ['nɛk] ['ɑ:moʊ] [ti:] , [ʌt] [sævz] [ˌem 'i:]
O DEUS , EGO AMO TE , NEC AMO TE , UT SALVES ME
哦 神 , 自我 澳大利亚军事组织 TE , 美国国家电气公司澳大利亚军事组织 TE , 犹他州 药膏 我

O DEUS，EGO AMO TE，NEC AMO TE，UT 拯救我

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['frænsɪs] ['zævɪr] .
Attributed to Francis Xavier .
归因于 到 弗朗西斯 泽维尔 .

据说是方济·沙勿略所作。

[bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['zævɪr] , [nɪr] [ˌpɑ:mpe'lu:nɑ:] , [speɪn] , [ɪn] - ; ['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
Born at the Castle Xavier , near Pampeluna , Spain , in 1506 ; graduated at the
出生 在 这 城堡 泽维尔 , 靠近 潘佩卢纳 , 西班牙 , 在 - ; 毕业 在 这
['pærɪs][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Paris University ,
巴黎 大学 ,

1506年出生于西班牙潘佩卢纳附近的泽维尔城堡；毕业于巴黎大学。

[wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] ; [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃəneri] ['vɪzɪtɪd]
where he became acquainted with Ignatius Loyola ; as a Jesuit missionary visited
在哪里 他 成为 熟人 和 伊格内修斯 洛约拉 ; 作为 一个 耶稣会 传教士 到访
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

在那里他结识了伊格内修斯·罗耀拉；作为一名耶稣会传教士，他访问了印度。

[ˌtrævən'kɔ:(r)] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [mə'lækə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] ; [daɪd] , [wen] [nɪr] ['kæntən,'kæntɑ:n] , [ɪn]
Travancore , Ceylon , Malacca , and Japan ; died , when near Canton , in
特拉凡科尔 , 锡兰 , 马六甲 , 和 日本 ; 死亡 , 什么时候 靠近 广州 , 在
- .
1552 .
- .

特拉凡科尔、锡兰、马六甲和日本；1552 年在广州附近去世。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sɑ:nɪt] .
The original of this hymn is supposed to be a Spanish sonnet .
这 原来的 的 这 圣歌 是 据称 到 是 一个 西班牙语 十四行诗 .

这首赞美诗的原作据说是一首西班牙十四行诗。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [baɪ] ['zævɪr] ,
All that can be said of the Latin version is that it is probably by Xavier ,
全部 那 能 是 说 的 这 拉丁 版本 是 那 它 是 大概 经过 泽维尔 ,

关于拉丁文版本，我们只能说它很可能是圣方济各所作。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['dʒeʒʊɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

or	by	some	German	Jesuit	,	and	is	at	least	as	early	as	1668	.
或者	经过	一些	德语	耶稣会	,	和	是	在	至少	作为	早期的	作为	-	.

或者由某位德国耶稣会士所著，最早可追溯至 1668 年。

[aɪ]

I

我

我

[oʊ][gɑːd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [nɑːt][ə'loʊn]

O	God	,	I	love	Thee	,	not	alone
哦	上帝	,	我	爱	汝	,	不是	独自的

哦，上帝，我爱你，不仅仅是爱你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [seɪvəst][ˌem 'iː] ,

Because	Thou	savest	me	,
因为	你	最安全	我	,

因为你拯救了我，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [nɑːt][ɪn][rɪ'tɜːrn]

And	those	who	love	not	in	return
和	那些	WHO	爱	不是	在	返回

而那些不爱的人

[ɑːr; ər][lɔːst] [ɪ'tɜːrnəli] .

Are	lost	eternally	.
是	丢失的	永恒	.

永远迷失了。

[iː]

II

二

二

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] [oʊn] , [oʊ] [kraɪst] ; [ðaɪn] [ɑːrmz]

Thou	art	mine	own	,	O	Christ	;	Thine	arms
你	艺术	矿	自己的	,	哦	基督	;	瘦	武器

基督啊，你是我的；你的臂膀

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

Embraced	me	on	the	Cross	;
拥抱	我	在	这	叉	;

在十字架上拥抱了我；

[ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][neɪlz] , [ðə; ði] [spɪr] ,

Thou	didst	endure	the	nails	,	the	spear	,
你	迪斯特	忍受	这	指甲	,	这	矛	,

你忍受了钉子和长矛的刺痛，

[ðə; ði] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɔːs] . [-]

The	bitter	shame	and	loss	.	[	12	]
这	苦的	耻辱	和	损失	.	[	-	]

痛苦的耻辱和损失。[12]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[oʊ] ['sɔrəuz] ['nʌmbərləs] [wɜːr; wər] [ðaɪn] ,

O	sorrows	numberless	were	Thine	,
哦	悲伤	无数	是	瘦	,

哦，无数的悲伤都属于你，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] —

And	all	were	borne	for	me	—
和	全部	是	出生	为了	我	—

这一切都是为了我而生——

[ðə; ði] ['blʌdi] [swet] , [ðə; ði]['kruːəl] [deθ]

The	bloody	sweat	,	the	cruel	death
这	血腥	汗	,	这	残忍的	死亡

血汗，残酷的死亡

[ʌv; əv] ['bɪtər] ['ægəni] .

Of	bitter	agony	.
的	苦的	痛苦	.

极度痛苦。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʌv] [ðiː] [naʊ] ,

Why	,	therefore	,	should	I	love	Thee	now	,
为什么	,	所以	,	应该	我	爱	汝	现在	,

那么，我为何现在要爱你呢?

[oʊ]['dʒiːzəs] , ['evər] [blest] ?

O	Jesus	,	ever	blest	?
哦	耶稣	,	曾经	祝福	?

哦，耶稣，永远蒙福?

[nɑːt][lest][ɪn] [hel] [maɪ][soʊl][biː; bi][kæst] ,

Not	lest	in	hell	my	soul	be	cast	,
不是	免得	在	地狱	我的	灵魂	是	投掷	,

免得我的灵魂被扔进地狱，

[nɑːt] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .

Not	that	in	heaven	it	rest	.
不是	那	在	天堂	它	休息	.

并非说它在天堂安息。

[viː]

V
V

V

[noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][maɪ] [lʌv] [in'spaiəz] ,

No	other	hope	my	love	inspires	,
不	其他	希望	我的	爱	鼓舞人心	,

我的爱不带任何其他希望，

[ænd; ənd][wɪnz][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] —

And	wins	my	heart	for	Thee	—
和	胜利	我的	心	为了	汝	—

并赢得了我的心，使我归向你——

[aɪ]['oʊnli] [lʌv] [ðiː] , [kraɪst] , [maɪ] [kɪŋ] ,

I	only	love	Thee	,	Christ	,	my	King	,
我	仅有的	爱	汝	,	基督	,	我的	国王	,

我只爱你，基督，我的君王，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] . [-]

Because	Thou	lovest	me	.	[	13	]
因为	你	最爱	我	.	[	-	]

因为你爱我。[13]

['luːsɪs] [kri'eɪtər] ['ɒptɪmi]
LUCIS **CREATOR** **OPTIME**
卢西斯 创作者 操作时间

LUCIS CREATOR OPTIME

[baɪ] ['gregəri] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [greɪt] , [bɔːrn][æt; ət] [roʊm] [ə'baʊt] - ; [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
By **Gregory** **,** **surnamed** **the** **Great** **,** **born** **at** **Rome** **about** **540** **;** **succeeded**
经过 格雷戈里 , 姓氏 这 伟大的 , 出生 在 罗马 关于 - ; 成功了
[pi'leidʒiəs][ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃer] ,
Pelagius **in** **the** **Papal** **Chair** **,**
远洋 在 这 教皇 椅子 ,

格里高利，绰号“大帝”，约公元540年出生于罗马；继承伯拉纠的教皇宝座。

- ; [sent] ['ɔgəstin] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪn] - ; [daɪd][ɪn] - .
590 **;** **sent** **Augustine** **on** **a** **mission** **to** **Britain** **in** **596** **;** **died** **in** **614** **.**
- ; 发送 奥古斯丁 在 一个 使命 到 英国 在 - ; 死亡 在 - .

590 年；596 年派遣奥古斯丁前往英国；614 年去世。

[hiː; hi][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['lætn] ['dɑːktɚz] ,
He **ranks** **among** **the** **Four** **Latin** **Doctors** **,**
他 排名 之中 这 四 拉丁 医生 ,

他位列拉丁四大博士之列。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **because** **of** **the** **services** **he** **rendered** **to** **the** **ritual** **of** **the** **Church** **,**
和 因为 的 这 服务 他 渲染 到 这 仪式 的 这 教会 ,

并且因为他为教会的礼仪所做出的贡献，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] [mə'dʒistə] - .
he **was** **styled** **Magister** **Cæremoniarum** **.**
他 曾是 风格 大师 - .

他被尊称为“Magister Cæremoniarum”（意为“仪式大师”）。

[ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [toʊnz] [ɔːr] ['tʃænts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] .
The **Gregorian** **tones** **or** **chants** **are** **the** **fruit** **of** **his** **study** **of** **sacred** **music** **.**
这 格里高利 音调 或者 吟唱 是 这 水果 的 他的 学习 的 神圣 音乐 .

格里高利圣咏是他对圣乐研究的成果。

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] , [blest] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Thou **,** **blest** **Creator** **of** **the** **light** **,**
你 , 祝福 创作者 的 这 光 ,

你是光明的创造者，蒙福的造物主，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] [ɪts] ['splendər] [brɪŋz] ,
From **whom** **the** **day** **its** **splendour** **brings** **,**
从 谁 这 天 它是 辉煌 带来 ,

它辉煌的源泉是谁？

[ðaɪ] [wɜːrd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['bjuːti] [woʊk] ,
Thy **word** **the** **earth** **to** **beauty** **woke** **,**
你的 单词 这 地球 到 美丽 觉醒 ,

你的话语唤醒了大地，使其焕发出美丽。

[wen] [laɪt] [keɪm] [fɔːrθ] [ɑːn] ['gloʊɪŋ] [wɪŋz] .
When **light** **came** **forth** **on** **glowing** **wings** **.**
什么时候 光 来了 前进 在 发光 翅膀 .

当光芒乘着闪耀的翅膀出现。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðaɪn] ,
The circle of the day is Thine ,
这 圆圈 的 这 天 是 瘦 ,

白昼的轮回属于你，

[ðə; ði][mɔːrn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɑːr; ər] [baʊnd] ; —
The morn , and night in one are bound ; —
这 早晨 , 和 夜晚 在 一 是 边界 ; —

晨曦与黑夜融为一体；

[oʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [prer] [æz; əz] [naʊ]
O hear our earnest prayer as now
哦 听到 我们的 认真 祷告 作为 现在

请垂听我们此刻的恳切祈祷

[ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ; [-]
The gloomy shades are gathering round ; [14]
这 阴沉 色调 是 采集 圆形的 ; [-]

阴沉的阴影笼罩着四周；[14]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] [friː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['gɪlti] [steɪnz] ,
O free our souls from guilty stains ,
哦 自由的 我们的 灵魂 从 有罪的 污渍 ,

哦，请将我们的灵魂从罪恶的污点中解救出来，

[ðæt] [wiː; wi] [ðaɪ] ['feɪvər] [stɪl] [meɪ] [noʊ] ;
That we Thy favour still may know ;
那 我们 你的 偏爱 仍然 可能 知道 ;

愿我们仍能知晓你的恩惠；

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [maɪnd] [pə'zes] ,
And let no thought the mind possess ,
和 让 不 想法 这 头脑 具有 ,

不要让任何念头占据你的心。

[tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
To bind the heart to earth below .
到 绑定 这 心 到 地球 以下 .

将心灵与大地紧紧相连。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biːt] [æt; ət] ['hɛvənz] [fer] [geɪt] ,
That we may beat at heaven's fair gate ,
那 我们 可能 打 在 天 公平的 门 ,

好让我们得以敲响天堂美丽的大门，

[wer] ['seɪfli] [stɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [laɪz] ,
Where safely stored our treasure lies ,
在哪里 安全 存储 我们的 宝藏 谎言 ,

我们的宝藏安全地存放在哪里？

[pɜːrdʒ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['evri] ['fɪlθi] [steɪn] ,
Purge **us** **from** **every** **filthy** **stain** **,**
清除 我们 从 每一个 污秽 弄脏 ,

洗净我们身上的一切污秽，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['iːv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
Teach **us** **all** **evil** **to** **despise** **.**
教 我们 全部 邪恶的 到 鄙视 .

教导我们所有人憎恶邪恶。

[viː]
V
V

V

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['hoʊli] ['fɑːðər] , [hɪr] ,
Hear **us** **,** **O** **Holy** **Father** **,** **hear** **,**
听到 我们 , 哦 圣 父亲 , 听到 ,

圣父啊，请垂听我们，请垂听。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] ,
And **Thou** **the** **Everlasting** **Son** **,**
和 你 这 永恒 儿子 ,

而你，永恒之子，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] -
Who **with** **the** **Holy** **Spirit** **reign'st**
WHO 和 这 圣 精神 -

与圣灵一同掌权的

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
While **the** **eternal** **ages** **run** **.** **[** **15** **]**
尽管 这 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[15]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]
Monday **Morning**
周一 早晨

星期一早上

[ɔː'rɔːrə] [dʒæm] - -
AURORA **JAM** **SPARGIT** **POLUM**
极光 果酱 - -

AURORA JAM SPARGIT POLUM

[pleɪst] [baɪ] ['dʌˌfiːld] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [hɪmz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [æm'broʊʒən] ,
Placed **by** **Duffield** **in** **a** **class** **which** **contains** **hymns** **formerly** **called** **Ambrosian** **,**
放置 经过 达菲尔德 在 一个 班级 哪个 包含 赞美诗 以前 称为 安布罗西安 ,

达菲尔德将它们归入一个包含以前被称为安布罗西亚圣歌的类别中。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] [hændz] .
but **now** **known** **to** **be** **the** **work** **of** **other** **hands** **.**
但 现在 已知 到 是 这 工作 的 其他 双手 .

但现在已知是其他人所为。

[dʒɔːrdʒ] [kə'sæn.də(ɹ)] , [ðə; ði]['lɪbərəl] ['kæθlɪk] [kə'lektər] (-) , [raɪts] “ [ɪnkɑːgnɪtəs] ['ɔːktər] ”
George **Cassander** **,** **the** **liberal** **Catholic** **collector** **(** **1556** **)** **,** **writes** **“** **Incognitus** **auctor** **”**
乔治 卡桑德 , 这 自由主义 天主教 集电极 (-) , 写 “ 隐匿 作家 ”
['æftər][ðə; ði] [hɪm] ,
after **the** **hymn** **,**
后 这 圣歌 ,

自由派天主教收藏家乔治·卡桑德（1556 年）在赞美诗后写道“作者不详”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['sevrəl] [oʊld] [hɪm'nɛriə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɜːrəm] , [ðə; ði]

which	**has**	**a**	**place**	**in**	**several**	**old**	**Hymnaria**	**,**	**such**	**as**	**the**	**Durham**	**,**	**the**
哪个	有	一个	地方	在	一些	老的	圣歌集	,	这样的	作为	这	达勒姆	,	这

[kɑ'toʊ.ni.ən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'liːən] .

Cottonian	**,**	**and**	**the**	**Harleian**	**.**
科顿	,	和	这	哈雷安	.

它在几部古老的圣歌集中都有记载，例如达勒姆圣歌集、科顿圣歌集和哈雷圣歌集。

[aɪ]

I

我

我

[naʊ] ['deɪlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

Now	**daylight**	**floods**	**the**	**morning**	**sky**	**,**
现在	日光	洪水	这	早晨	天空	,

现在，晨曦洒满了天空。

[ænd; ənd] ['ɜːrθwərd] [glaidz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

And	**earthward**	**glides**	**the**	**approaching**	**day**	**,**
和	向地球	滑翔	这	接近	天	,

黎明缓缓降临大地，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪs]

The	**dancing**	**rays**	**of**	**sunlight**	**chase**
这	跳舞	射线	的	阳光	追赶

阳光舞动的光芒追逐

[ðə; ði] ['gæðərd] [fɪrz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] .

The	**gathered**	**fears**	**of**	**night**	**away**	**.**
这	聚集	恐惧	的	夜晚	离开	.

夜晚的恐惧渐渐消散。

[iː]

II

二

二

[hens] [driːmz] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] [soʊl] !

Hence	**dreams**	**that**	**cloud**	**the**	**soul**	**!**
因此	梦境	那	云	这	灵魂	!

因此，梦境蒙蔽了灵魂!

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

离开，

[jiː; ji] ['tɛrərz] [grɪm] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [bɔːrn] !

Ye	**terrors**	**grim**	**of**	**midnight**	**born**	**!**
叶	恐怖	严峻	的	午夜	出生	!

午夜诞生的恐怖恐怖!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [naɪt] [hæθ] [bred] ,

Whate'er	**the**	**dark**	**of**	**night**	**hath**	**bred**	**,**
什么	这	黑暗的	的	夜晚	有	繁殖	,

无论黑夜孕育了什么，

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [griːts] [ðə; ði] [mɔːrn] !

Die	**in**	**the**	**light**	**that**	**greets**	**the**	**morn**	**!**
死	在	这	光	那	问候	这	早晨	!

死于迎接清晨的光芒中!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [breɪks] ， —
So when the day eternal breaks , —
所以 什么时候 这 天 永恒 休息 ， —

所以当永恒之日破晓之时，——

[ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [lɔːŋ] ， —
That day for which our spirits long , —
那 天 为了 哪个 我们的 烈酒 长的 ， —

我们灵魂所期盼的那一天，——

[ɪts] [laɪt] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ，
Its light may fall to bless our souls ,
它是 光 可能 落下 到 保佑 我们的 灵魂 ，

它的光芒或许会降临，庇佑我们的灵魂。

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] . [-]
E'en while we raise our morning song . [16]
e'en 尽管 我们 增加 我们的 早晨 歌曲 . [-]

甚至在我们唱起晨歌的时候。[16]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [θroʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ，
To God the Father throned in heaven ,
到 上帝 这 父亲 登基 在 天堂 ，

至于坐在天上宝座上的父神，

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wʌn] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] ，
To Christ the one begotten Son ,
到 基督 这 一 所生的 儿子 ，

献给基督的独生子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [biː; bi] [preɪz] ，
And to the Holy Ghost be praise ,
和 到 这 圣 鬼 是 称赞 ，

愿荣耀归于圣灵！

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [17]
现在 ， 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[17]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ]
Monday Evening
周一 晚上

星期一晚上

['dʒiːzjuː] , ['dʌlkɪs] [mə'mɔriə]
JESU , DULCIS MEMORIA
耶稣 ， 甜心 记忆

耶稣，甜蜜的回忆

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [kə'rektli] , [ə'skraɪbd][tu:; tə]

Generally	,	and	there	seems	little	reason	to	doubt	correctly	,	ascribed	to
一般来说	,	和	那里	似乎	小的	原因	到	怀疑	正确	,	归因于	到

['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʌv; əv] [klɛr'voʊ] .

Bernard	of	Clairvaux	.
伯纳德	的	克莱尔沃	.

一般来说，而且似乎没有理由怀疑其正确性，都归功于克莱尔沃的伯纳德。

[bɔ:rn][ɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæs(ə)l] [nɪr] [di'ʒuŋ][ɪn] ['bɜ:rgəndi] ; [daɪd] , - .

Born	in	1091	at	his	father's	castle	near	Dijon	in	Burgundy	;	died	,	1153	.
出生	在	-	在	他的	父亲的	城堡	靠近	第戎	在	勃艮第	;	死亡	,	-	.

1091年出生于勃艮第第戎附近父亲的城堡；1153年去世。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['æbət] [ʌv; əv] [klɛr'voʊ] ,

The	monk	of	Citeaux	,	the	first	Abbot	of	Clairvaux	,
这	僧	的	-	,	这	第一的	方丈	的	克莱尔沃	,

西多会修士，克莱尔沃修道院第一任院长

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kru:'seɪd] ,

the	Papal	controversialist	and	the	preacher	of	the	Second	Crusade	,
这	教皇	争议者	和	这	牧师	的	这	第二	运动	,

教皇辩论家和第二次十字军东征的布道者，

[ɪz] ['betər] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz]

is	better	known	in	our	day	as	the	author	of	a	hymn	regarded	by	many	as
是	更好的	已知	在	我们的	天	作为	这	作者	的	一个	圣歌	认为	经过	许多	作为

[ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst][ˌi:væn'dʒelɪkl][ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] ['himnəudi] .

the	sweetest	and	most	Evangelical	in	mediæval	hymnody	.
这	最甜美的	和	最多	福音	在	中世纪	赞美诗	.

如今，他更为人所知的是他创作的一首赞美诗，这首赞美诗被许多人认为是中世纪赞美诗中最甜美、最具福音精神的赞美诗。

[ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪm] [ɪz]['teɪkən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['kwɑ:treɪnz][ɑ:n]

The	poem	from	which	the	hymn	is	taken	consists	of	nearly	fifty	quatrains	on
这	诗	从	哪个	这	圣歌	是	已采取	由	的	几乎	五十	四行诗	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

the	name	of	Jesus	,
这	姓名	的	耶稣	,

这首赞美诗所取材的诗歌由近五十首四行诗组成，颂扬耶稣的名。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

known	as	the	Joyful	Rhythm	of	St	.	Bernard	.
已知	作为	这	快乐	韵律	的	英石	.	伯纳德	.

又名圣伯纳德的欢乐节奏。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['bri:vieri] [θri:] [hɪmz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪðəm] , ['dʒi:zju:]['dʌlkɪs]

In	the	Roman	Breviary	three	hymns	are	taken	from	the	Rhythm	,	Jesu	dulcis
在	这	罗马	祈祷书	三	赞美诗	是	已采取	从	这	韵律	,	耶稣	甜心

[mə'mɔriə] ,

memoria	,
记忆	,

罗马日课经中选取了三首赞美诗，取自节奏《耶稣甜蜜的记忆》(Jesu dulcis memoria)。

['dʒi:zju:][reks] [ædmɚəb:lɪs] , [ænd; ənd]['dʒi:zju:]['di:kəs][ændʒɛlɪkəm] .

Jesu	Rex	Admirabilis	,	and	Jesu	decus	angelicum	.
耶稣	雷克斯	神奇的	,	和	耶稣	德库斯	天使花	.

Jesu Rex Admirabilis 和 Jesu decusangelicum。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ,
O **Jesus** **,** **when** **I** **think** **of** **Thee** **,**
哦 耶稣 , 什么时候 我 思考 的 汝 ,

哦，耶稣，当我想到你，

[truː] ['glædnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] ;
True **gladness** **fills** **my** **heart** **;**
真的 欢乐 填充 我的 心 ;

我的心中充满了真正的喜悦;

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] - [twɪl] [biː; bi]
But **joy** **unspeakable** **'** **twill** **be**
但 喜悦 无法形容 - 斜纹布 是

但那将是无法言喻的喜悦。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .
To **see** **Thee** **as** **Thou** **art** **.**
到 看 汝 作为 你 艺术 .

看见你本来的样子。

[iː]
II
二

二

[oʊ]['blesɪd; blest] [neɪm] !
O **blessed** **name** **!**
哦 蒙福 姓名 !

圣名啊!

[noʊ][noʊt] [mɔːr] [swiːt] ,
No **note** **more** **sweet** **,**
不 笔记 更多的 甜的 ,

没有比这更甜美的音符了

[noʊ]['mjuːzɪk][soʊ][dɪ'vaɪn] ;
No **music** **so** **divine** **;**
不 音乐 所以 神圣的 ;

没有比这更美妙的音乐了;

[ɪts] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['fænsis] [griːt]
Its **charms** **the** **dearest** **fancies** **greet**
它是 魅力 这 亲爱的 幻想 迎接

它的魅力，连最亲爱的幻想家都为之倾倒。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] [twaɪn] . [-]
That **with** **my** **memory** **twine** **.** **[** **18** **]**
那 和 我的 记忆 缠绕 . [-]

那是我记忆中的线。[18]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sɪn] [kən'fest] ,
To **those** **who** **come** **with** **sin** **confessed** **,**
到 那些 WHO 来 和 罪 坦白 ,

对于那些已经认罪的人，

[ðaɪ] [neɪm] [ðer; ðər][hoʊp][in'spaiəz] ;
Thy **name** **their** **hope** **inspires** **;**
你的 姓名 他们的 希望 鼓舞人心 ;

你的名字激励着他们;

[ænd; ənd] ['evri] ['niːdi] [soʊl] [ɪz] ['blesɪd; blest] ,

And	every	needy	soul	is	blessed	,
和	每一个	贫困	灵魂	是	蒙福	,

每个需要帮助的人都会得到祝福。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z] .

And	granted	all	desires	.
和	的确	全部	欲望	.

并满足所有愿望。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] , [ɑː] !

To	those	who	seek	,	ah	!
到	那些	WHO	寻找	,	啊	!

致那些寻求真理的人，啊!

[ðaʊ] [ɑːrt] [faʊnd]

Thou	art	found
你	艺术	成立

你已被找到

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] —

Far	more	than	all	desire	—
远的	更多的	比	全部	欲望	—

远胜一切欲望——

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [huːz] [striːmz] [ə'baʊnd] ,

A	living	fount	whose	streams	abound	,
一个	活的	喷泉	谁	溪流	盛产	,

一个活水之源，溪流潺潺，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['faɪər] .

A	flame	of	heavenly	fire	.
一个	火焰	的	天上	火	.

天火般的火焰。

[viː]

V

V

[wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɛə] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪk'spres] ?

What	tongue	can	e'er	the	charm	express	?
什么	舌头	能	曾经	这	魅力	表达	?

什么样的语言才能表达出这般魅力?

[wʌt] [wɜːrdz] [ɪts] ['bjuːti] [ʃoʊ] ?

What	words	its	beauty	show	?
什么	字	它是	美丽	展示	?

它用哪些词语来形容它的美?

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪr] ['neɪmz] [swiːt] ['lʌvlinəs]

For	Thy	dear	name's	sweet	loveliness
为了	你的	亲爱的	名字	甜的	可爱

因你那甜美名字的美好

[noʊ] [hɑːrt] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] .

No	heart	can	ever	know	.
不	心	能	曾经	知道	.

人的心永远无法知晓。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[huː] ['oʊnli] [teɪst] [ðə; ðiː] ['hev(ə)nli] [bred] ,
Who only taste the heavenly bread ,
WHO 仅有的 品尝 这 天上 面包 ,

只有尝过天上面包的人，

[ðeɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fiːst] ;
They hunger for the feast ;
他们 饥饿 为了 这 盛宴 ;

他们渴望这场盛宴；

[huː] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ðiː] ['faʊntnhed] ,
Who drink of Christ , the Fountainhead ,
WHO 喝 的 基督 , 这 源泉 ,

谁饮于基督，那源泉，

[bʌt; bət] [faɪnd] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn'kriːs] . [-]
But find their thirst increase . [19]
但 寻找 他们的 口渴 增加 . [-]

但他们发现自己越来越渴。[19]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[oʊ]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt]
O Jesus , to my fainting heart
哦 耶稣 , 到 我的 昏厥 心

哦，耶稣，救救我这颗昏厥的心

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ?
When wilt Thou come to speak ?
什么时候 枯萎 你 来 到 说话 ?

你何时才会开口说话?

[oʊ] , [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [blɪs] [ɪm'pɑːrt] ,
O , when to me Thy bliss impart ,
哦 , 什么时候 到 我 你的 极乐 传授 ,

哦，何时将祢的幸福赐予我?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siːk] ?
And more than I can seek ?
和 更多的 比 我 能 寻找 ?

还有我所能追求的吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[oʊ][aɪ] [wɪl] [fiːd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [stɪl] ,
O I will feed and hunger still ,
哦 我 将要 喂养 和 饥饿 仍然 ,

OI仍会进食和饥饿，

[oʊ][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [paɪn]
O I will drink and pine
哦 我 将要 喝 和 松树

OI会喝酒，会思念。

[tɪl] [ðaʊ] [maɪ] ['fæmɪʃt] ['spɪrɪt] [fɪl]
Till Thou my famished spirit fill
直到 你 我的 饥饿 精神 充满

直到祢充满我饥渴的灵魂

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [blest] [neɪm] [ʌv; əv] [ðaɪn] . [-]
With that blest name of Thine . [20]
和 那 祝福 姓名 的 瘦 . [-]

以你那神圣的名字。[20]

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Tuesday Morning
周二 早晨

周二上午

[oʊ]['deius, 'diəs] , ['iːgoʊ] ['ɑːmoʊ] [tiː] , [nɑːm] ['praɪər] [ˌti ju] - [ˌem 'iː]
O DEUS , EGO AMO TE , NAM PRIOR TU AMASTI ME
哦 神 , 自我 澳大利亚军事组织 TE , 纳米 事先的 TU - 我

DEUS, EGO AMO TE, NAM PRIOR TU AMASTI ME

['kredɪtɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] ['əupənz][wɪð; wɪθ] [aɪ'dentɪkli]
Credited by many to the composer of the hymn which opens with identically
已认可 经过 许多 到 这 作曲家 的 这 圣歌 哪个 打开 和 同样地
[ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
the same line ,
这 相同的 线 ,

许多人认为这首歌的作曲者与这首赞美诗的作曲者是同一人，因为赞美诗的开头与此句完全相同。

[bʌt; bət] ['proʊsiːdz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
but proceeds quite differently .
但 收益 相当 不同 .

但其过程却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['zævɪr] ;
It is , however , doubtful if this is the composition of Xavier ;
它 是 , 然而 , 疑 如果 这 是 这 作品 的 泽维尔 ;

然而，这是否是泽维尔的创作，还很难说；

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [naʊ]
more probably it is the breathing of desire on the part of some now
更多的 大概 它 是 这 呼吸 的 欲望 在 这 部分 的 一些 现在
[ˌʌn'noʊn] ['dʒɜːrmən]['dʒeʒʊɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
unknown German Jesuit of the seventeenth century .
未知 德语 耶稣会 的 这 第十七 世纪 .

更有可能的是，这是十七世纪某个如今已不知名的德国耶稣会士渴望的呼吸。

[aɪ]
I
我

我

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [fɔːrθ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
My heart goes forth in love to Thee ,
我的 心 去 前进 在 爱 到 汝 ,

我的心满怀爱意地向你倾诉，

[oʊ][gɑːd] , [huː] [fɜːrst][hæst] [ˌem 'iː] ;
O God , who first hast lovèd me ;
哦 上帝 , WHO 第一的 哈斯特 喜爱 我 ;

上帝啊，你首先爱了我；

[maɪ] ['friːdəm] , [loʊ] , [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] ,
My freedom , lo , I lay aside ,
我的 自由 , 洛 , 我 躺 旁边 ,

我的自由，唉，我把它抛在了一边。

[ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] .
Thy willing slave whate'er betide .
你的 愿意的 奴隶 什么 贝特迪 .

无论发生什么事，你都心甘情愿地做奴隶。

[iː]
II
三
二

[meɪ] ['meməri] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'dʒest] ,
May memory ne'er a thought suggest ,
可能 记忆 从未 一个 想法 建议 ,

愿记忆永不暗示任何念头，

[ðæt] [kʌmz] [nɑːt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] ;
That comes not forth at Thy behest ;
那 来 不是 前进 在 你的 要求 ;

那并非奉你的旨意而来；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [noʊ] ['wɪzdəm] [noʊ] ,
And may the mind no wisdom know ,
和 可能 这 头脑 不 智慧 知道 ,

愿心灵无法知晓智慧。

[ðæt] [gɑːd] [ɔːl] [waɪz] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] . [-]
That God all wise doth not bestow . [21]
那 上帝 全部 明智的 确实 不是 赐给 . [-]

那是全智者所不能赐予的。[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
May nothing be desired by me ,
可能 没有什么 是 想要的 经过 我 ,

愿我无所求。

[seɪv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wɪld] [baɪ] [ðiː] ;
Save what I know is willed by Thee ;
节省 什么 我 知道 是 意志 经过 汝 ;

除了我知道是你旨意所定的以外；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ɛə] [ə'teɪn] ,
And what of Thine I e'er attain ,
和 什么 的 瘦 我 曾经 达到 ,

我究竟能得到你的什么？

[aɪ] ['rendər] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
I render back to Thee again .
我 使成为 后退 到 汝 再次 .

我再次向你献上我的礼物。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

[teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [geɪv] — [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] ;
Take what Thou gavest — all is Thine ;
拿 什么 你 给予 — 全部 是 瘦 ;

接受你所赐予的一切——一切都属于你;

[dɪ'spoʊz] [æz; əz]['suːts] [ðaɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] ;
Dispose as suits Thy will divine ;
处置 作为 西装 你的 将要 神圣的 ;

遵行祢神圣的旨意;

[ruːl] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ; [aɪ][rest]
Rule , Lover of my soul ; I rest
规则 , 情人 的 我的 灵魂 ; 我 休息

统治吧，我灵魂的爱人；我安息

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [wɪl] [huː] [nəʊ] [best] .
In Thy blest will who knowest best .
在 你的 祝福 将要 WHO 最了解 最好的 .

愿祢的旨意成就，祢最清楚一切。

[viː]
V
V

V

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
That I may love Thee as I will ,
那 我 可能 爱 汝 作为 我 将要 ,

愿我能按我所愿爱你,

[oʊ][let] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ]['bʊzəm] [fɪl] ;
O let Thy love my bosom fill ;
哦 让 你的 爱 我的 怀 充满 ;

愿祢的爱充满我的胸怀;

[ðɪs] [gɪft][ə'loʊn] [ɪn'djʊrɛθ] [aɪ] —
This gift alone endureth aye —
这 礼物 独自的 忍耐 是的 —

唯有这份礼物永存——

[ɔːl] [els] [ɑːr; ər] [driːmz] [ðæt] [flɪt] [ə'weɪ] . [-]
All else are dreams that flit away . [22]
全部 别的 是 梦境 那 掠过 离开 . [-]

其余的都是转瞬即逝的梦。[22]

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Tuesday Evening
周二 晚上

周二晚上

[tiː] ['luːsɪs] ['ænti] -
TE LUCIS ANTE TERMINUM
TE 卢西斯 赌注 -

TE LUCIS ANTE TERMINUM

['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] .
Sometimes ascribed to St . Ambrose .
有时 归因于 到 英石 . 安布罗斯 .

有时被认为是圣安布罗斯所作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['sentʃəri] [hɪm'nɛriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	is	found	in	eleventh	-	century	Hymnaria	of	the	English	Church	,	and	in	the
它	是	成立	在	第十一	-	世纪	圣歌集	的	这	英语	教会	,	和	在	这

['briːvieri] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Breviaries	of	Rome	,
祈祷书	的	罗马	,

它出现在十一世纪英国教会的圣歌集和罗马的日课经中。

['pærɪs] , ['seərəm, 'sær-] , [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌæbər'diːn] , ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət]

Paris	,	Sarum	,	York	,	and	Aberdeen	,	generally	as	a	hymn	at
巴黎	,	萨鲁姆	,	约克	,	和	阿伯丁	,	一般来说	作为	一个	圣歌	在

['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] .

Compline	.
晚祷	.

巴黎、萨鲁姆、约克和阿伯丁，通常作为晚祷的赞美诗。

[aɪ]

I
我

我

['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi] [preɪ] ,

Maker	of	the	world	,	we	pray	,
制造商	的	这	世界	,	我们	祈祷	,

世界创造者，我们祈祷：

[er] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Ere	the	dark	of	night	surround	us	,
埃雷	这	黑暗的	的	夜晚	环绕	我们	,

在夜幕降临之前，

[let] [ðaɪ] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [steɪ] ,

Let	Thy	love	beside	us	stay	,
让	你的	爱	旁	我们	停留	,

愿你的爱与我们同在，

[θroʊ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Throw	protecting	arms	around	us	.
扔	保护	武器	大约	我们	.

请用保护的臂膀环绕我们。

[iː]

II
二

二

['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] !

Phantoms	of	the	night	away	!
幻影	的	这	夜晚	离开	!

夜幕降临，魅影离去！

[let] [noʊ]['iːv(ə)l] [driːm] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ;

Let	no	evil	dream	affect	us	;
让	不	邪恶的	梦	影响	我们	;

愿噩梦不要影响我们；

[pjʊr] [æz; əz] [fɔːlz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Pure	as	falls	the	light	of	day	,
纯的	作为	瀑布	这	光	的	天	,

纯洁如白昼之光，

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv][sɪn][prə'tekt][ˌjuː 'es] .

From	the	taint	of	sin	protect	us	.
从	这	污点	的	罪	保护	我们	.

求主保护我们免受罪恶的玷污。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[hɪr] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [wen] [wiː; wi][kraɪ] ;

Hear	us	,	Father	,	when	we	cry	;
听到	我们	,	父亲	,	什么时候	我们	哭	;

父啊，当我们呼求时，求你垂听我们；

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [kraɪst] , [ðaɪ] [greɪs] [ɪk'stendɪŋ] ;

Hear	us	,	Christ	,	Thy	grace	extending	;
听到	我们	,	基督	,	你的	优雅	扩展	;

基督，求你垂听我们，你的恩典浩瀚无边；

[hɪr] [ˌjuː 'es] , ['spɪrɪt] , [θroʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,

Hear	us	,	Spirit	,	throned	on	high	,
听到	我们	,	精神	,	登基	在	高的	,

至高无上的圣灵，请垂听我们的祷告。

[θriː] [ɪn][wʌn] , [θruː] ['jɪrz] [ʌn'endɪŋ] . [-]

Three	in	one	,	through	years	unending	.	[	23	]
三	在	一	,	通过	年	无尽的	.	[	-	]

三合一，历经数年。[23]

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Wednesday	Morning
周三	早晨

周三上午

[dʒæm]['metə] ['nɒktɪs] -

JAM	META	NOCTIS	TRANSIIT
果酱	元	诺克提斯	-

JAM META NOCTIS TRANSIIT

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪlərɪ] .

This	morning	hymn	is	one	of	four	attributed	to	St	.	Hilary	.
这	早晨	圣歌	是	一	的	四	归因于	到	英石	.	希拉里	.

这首晨祷赞美诗是四首据说是圣希拉里所作的赞美诗之一。

[bɔːrn][æt; ət]['pwɑːtjeɪ] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sentʃərɪ] ; [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

Born	at	Poitiers	early	in	the	fourth	century	;	became	bishop	of	his	native	town
出生	在	普瓦捷	早期的	在	这	第四	世纪	;	成为	主教	的	他的	本国的	镇

[ə'baʊt] - ;

about	350	;
关于	-	;

出生于公元四世纪初的普瓦捷；约公元350年成为其家乡的主教；

[daɪd] 13th ['dʒænjueri] - .

died	13th	January	368	.
死亡	13th	一月	-	.

卒于公元368年1月13日。

[hɪz; ɪz] ['seɪnts] [deɪ] ([wɪtʃ] ['gɪvz] [neɪm] [tu:; tə] ['hɪlәri] [tɜ:rm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [kɔ:rts]) [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
His **saint's** **day** **(** **which** **gives** **name** **to** **Hilary** **Term** **in** **English** **law** **courts** **)** **is** **celebrated**
他的 圣徒 天 (哪个 给予 姓名 到 希拉里 学期 在 英语 法律 法院) 是 著名
[ɑ:n] 14th ['dʒænjueri] ,
on **14th** **January** **,**
在 14th 一月 ,

他的圣日（英国法庭中希拉里期即以此命名）于1月14日庆祝。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [trentʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] .
in **order** **not** **to** **trench** **upon** **the** **octave** **of** **the** **Epiphany** **.**
在 命令 不是 到 沟 之上 这 八度音阶 的 这 主显节 .

为了不破坏主显节的八日庆期。

[aɪ]
I
我

我

[gɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Gone **are** **the** **shades** **of** **night** **,**
已消失 是 这 色调 的 夜晚 ,

夜幕已然消逝，

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][rest][ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ;
The **hours** **of** **rest** **are** **o'er** **;**
这 小时 的 休息 是 超过 ;

休息时间已结束；

[nu:] ['bju:ti:z] ['spɑ:rk(ə)l] [braɪt] ,
New **beauties** **sparkle** **bright** **,**
新的 美女 火花 明亮的 ,

新来的美女们闪闪发光，

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] .
And **heaven** **is** **light** **once** **more** **.**
和 天堂 是 光 一次 更多的 .

天堂再次充满光明。

[i:]
II
二

二

[tu:; tə] [ði:] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ʃæl; ʃəl] [spi:d] ,
To **Thee** **our** **prayers** **shall** **speed** **,**
到 汝 我们的 祈祷 将 速度 ,

我们的祈祷将迅速传达给你，

[oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ;
O **Lord** **of** **light** **divine** **;**
哦 主 的 光 神圣的 ;

神圣光明之主啊；

[kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] [ni:d] ,
Come **to** **our** **utmost** **need** **,**
来 到 我们的 极致 需要 ,

在我们最需要的时候，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rknəs] [ʃaɪn] . [-]
And **in** **our** **darkness** **shine** **.** **[** **24** **]**
和 在 我们的 黑暗 闪耀 . [-]

在我们的黑暗中闪耀光芒。[24]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Spirit of love and light ,
精神 的 爱 和 光 ,

爱与光的精神，

[meɪ] [wiː; wi] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [noʊ] ,
May we Thine image know ,
可能 我们 瘦 图像 知道 ,

愿我们认识你的形象，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [braɪt] ,
And in Thy glory bright ,
和 在 你的 荣耀 明亮的 ,

在你荣耀的光辉中，

[tuː; tə] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [groʊ] .
To full perfection grow .
到 满的 完美 生长 .

臻于完美。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] ['fɑːðər] [blest] ,
Hear us , O Father blest ,
听到 我们 , 哦 父亲 祝福 ,

慈悲的父啊，请垂听我们的祈祷。

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hear us , O Christ the Son ,
听到 我们 , 哦 基督 这 儿子 ,

圣子基督，请垂听我们的祈祷。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [ðə; ði] [best] ,
And Comforter the best ,
和 棉被 这 最好的 ,

而 Comforter 是最好的，

[naʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [laɪf][ɪz] [dʌn] . [-]
Now , and till life is done . [25]
现在 , 和 直到 生活 是 完毕 . [-]

从现在直到生命终结。[25]

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Wednesday Evening
周三 晚上

周三晚上

- [dʒæm]['soʊlɪs] -
LABENTE JAM SOLIS ROTÂ
- 果酱 索利斯 -

LABENTE JAM SOLIS ROTÂ

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɔːfɪn] .
By Charles Coffin .
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

['tʃændlɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['reɪz] , ” [ɪz][fɔːr; fər] “
Chandler's translation , beginning , “ And now the sun's declining rays , ” is for “
钱德勒的 翻译 , 开始 , “ 和 现在 这 太阳的 下降 射线 , ” 是 为了 “
[naɪnθ] ['aʊər] ,
Ninth Hour ,
第九 小时 ,

钱德勒的译文以“现在太阳的余晖……”开头，指的是“第九个小时”。

[ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
or three in the afternoon , ” of Sunday .
或者 三 在 这 下午 , ” 的 星期日 .

或者在星期日下午三点。

[ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ” ['tʃændlɚz] ['rendərɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
In “ Hymns Ancient and Modern ” Chandler's rendering is given as an evening
在 “ 赞美诗 古老的 和 现代的 ” 钱德勒的 渲染 是 给定 作为 一个 晚上
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

在《古今赞美诗集》中，钱德勒的版本被列为晚祷赞美诗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃəns] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] ['biːɪŋ] , “ [æz; əz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌnz]
and with considerable alterations , the first line being , “ As now the sun's
和 和 大量 变化 , 这 第一的 线 存在 , “ 作为 现在 这 太阳的
[dɪ'klaɪnɪŋ] ['reɪz] ” ([noʊ] . -) .
declining rays ” (No . 12) .
下降 射线 ” (不 . -) .

并进行了相当大的修改，第一句是“正如现在太阳的余晖”（第 12 首）。

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [sɪŋks][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] ,
Now sinks the glowing orb of day ,
现在 水槽 这 发光 球体 的 天 ,

如今，白昼的光芒沉入了海底。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] [ə'peɪs] ;
And silent night comes on apace ;
和 沉默的 夜晚 来 在 迅速 ;

夜幕悄然降临；

[soʊ][geɪnz]['aʊər; ɑːr][laɪf][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [goʊl] ,
So gains our life the appointed goal ,
所以 收益 我们的 生活 这 任命 目标 ,

这样，我们的人生就达到了既定的目标。

[ðæt] [maːrks][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
That marks the limit of our race .
那 标记 这 限制 的 我们的 种族 .

那标志着我们种族的极限。

[iː]
II
二

二

[oʊ] [kraɪst] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !
O Christ , uplifted on the Cross !
哦 基督 , 提升 在 这 叉 !

哦，被高举在十字架上的基督！

[ðaɪn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ;
Thine arms were stretched towards the sky ;
瘦 武器 是 拉伸 向 这 天空 ;

你的双臂伸向天空；

[grænt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [krɔːs] [tuː; tə] [siːk] ,
Grant us with love that Cross to seek ,
授予 我们 和 爱 那 叉 到 寻找 ,

求主以爱指引我们去寻找十字架，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] [ðoʊz] [ɑːrmz][tuː; tə][daɪ] . [-]
And folded in those arms to die . [26]
和 折叠 在 那些 武器 到 死 . [-]

然后蜷缩在那双臂中死去。[26]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [θroʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,
Now to the Father throned on high ,
现在 到 这 父亲 登基 在 高的 ,

现在，愿荣耀归于高高在上的父神，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,
And unto Christ His only Son ,
和 到 基督 他的 仅有的 儿子 ,

以及祂的独生子基督，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['glɔːri][biː; bi] ,
And to the Spirit , glory be ,
和 到 这 精神 , 荣耀 是 ,

愿荣耀归于圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [27]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[27]

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Thursday Morning
周四 早晨

周四上午

['splendər] - -
SPLENDOR PATERNÆ GLORIÆ
辉煌 - -

荣耀之父的光辉

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˌriː'rʌm] - , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
This morning hymn is the complement of Æterne rerum Conditor , and , like it ,
这 早晨 圣歌 是 这 补充 的 永恒 物 - , 和 , 喜欢 它 ,

这首晨祷赞美诗是《永恒之物调节者》（Æterne rerum Conditor）的补充，并且，与它一样，

['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][baɪ][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] .
almost indisputably by St . Ambrose .
几乎 无可争议地 经过 英石 . 安布罗斯 .

几乎可以肯定，这是圣安布罗斯的观点。

[ɪts] [juːz] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːr; fər] ['mætnz] [ɔːr] [lɔːdz] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Its	use	was	generally	for	Matins	or	Lauds	on	Monday	;
它是	使用	曾是	一般来说	为了	晨祷	或者	赞扬	在	周一	;

它通常用于星期一的晨祷或赞美诗;

[baɪ] [sʌm; səm] [mə'næstɪk] ['ɔːrdərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] ['deɪli] .

by	some	monastic	orders	it	was	used	daily	.
经过	一些	修道院	订单	它	曾是	用过的	日常的	.

有些修道院每天都会使用它。

[aɪ]

I
我

我

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [dɪ'sendɪŋ] ,

From	the	Father's	throne	descending	,
从	这	父亲的	王座	下降	,

从父的宝座上降临,

[laɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Light	from	out	the	realms	of	light	;
光	从	出去	这	领域	的	光	;

来自光明领域的光芒;

[fɑːnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːl] [laɪt] [træn'sendɪŋ] ,

Font	of	light	,	all	light	transcending	,
字体	的	光	, 全部		光	超越	,

光明之源,超越一切光明,

[braitə] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [moʊst] [braɪt] .

Brighter	day	in	day	most	bright	.
更亮	天	在	天	最多	明亮的	.

最明亮的一天,更明亮的一天。

[iː]

II
二

二

[ʃaɪn] , [truː] [laɪt] , [ɪn] ['reɪdiənt] ['braɪtnəs] ,

Shine	,	True	Light	,	in	radiant	brightness	,
闪耀	,	真的	光	,	在	辐射状	亮度	,

闪耀吧,真光,发出耀眼的光芒!

['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] [pər'petʃuəl] [reɪ] ;

Flashing	forth	perpetual	ray	;
闪烁	前进	永久	射线	;

闪耀着永恒的光芒;

[meɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] ['laɪtnəs] ,

May	Thy	Spirit's	searching	lightness	,
可能	你的	精神的	搜索	亮度	,

愿你的灵性探索之轻盈,

[fɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [deɪ] .

Fill	our	souls	with	endless	day	.
充满	我们的	灵魂	和	无尽的	天	.

让无尽的白昼充满我们的灵魂。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['fɑːðər] ， [kʌm] [wiː; wi] ['hʌmbli] ['bendɪŋ] ， —
Father ， come we humbly bending ， —
父亲 ， 来 我们 谦卑地 弯曲 ， —

父亲，我们谦卑地俯身前来，——

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [greɪs] ，
Father of Almighty grace ，
父亲 的 全能者 优雅 ，

全能恩典之父，

[huː] [hæst] ['glɔːri] ['nevər] ['endɪŋ] ，
Who hast glory never ending ，
WHO 哈斯特 荣耀 绝不 结束 ，

谁拥有永无止境的荣耀?

['bænɪʃ] ['evri] ['sɪnfl] [treɪs] . [-]
Banish every sinful trace . [28]
放逐 每一个 罪恶的 痕迹 . [-]

清除一切罪恶痕迹。[28]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ] ，
When to do Thy will inclining ，
什么时候 到 做 你的 将要 倾斜 ，

何时遵行你的旨意，

[kwel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] - [ræθ] ；
Quell for us the tempter's wrath ；
荡平 为了 我们 这 - 愤怒 ；

求你平息诱惑者的怒火；

[nɛə] [ɪn] ['traɪəlz] ['aʊər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ，
Ne'er in trial's hour repining ，
从未 在 审判的 小时 重新装订 ，

审判时绝不抱怨，

[liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpwərd] [pæθ] .
Lead us in the upward path .
带领 我们 在 这 向上 小路 .

引领我们走向成功。

[viː]
V
V

Ⅴ

[meɪ] [ðaɪ] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪn'laɪt(ə)n] ；
May Thy rule our minds enlighten ；
可能 你的 规则 我们的 思想 开导 ；

愿祢的统治启迪我们的心灵；

[let] [noʊ] [sɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'faɪl] ；
Let no sin our lives defile ；
让 不 罪 我们的 生活 亵渎 ；

愿罪恶玷污我们的生命；

['fɜːrvənt] [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ['braɪt(ə)n] ，
Fervent faith our spirits brighten ，
热切 信仰 我们的 烈酒 提亮 ，

虔诚的信仰照亮我们的心灵，

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] [gaɪl] .
Knowing nought of fraud or guile .
会心 零 的 欺诈罪 或者 诡计 .

对欺诈或诡计一无所知。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[kraɪst] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [bi'stəuiŋ] ,
Christ , the Bread of Life bestowing ,
基督 , 这 面包 的 生活 授予 ,

基督，赐予生命之粮，

[feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [kʌp] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ;
Faith our daily cup shall fill ;
信仰 我们的 日常的 杯子 将 充满 ;

信，我们每日的杯必满溢；

[dræfts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ['floʊɪŋ] ,
Draughts of joy for ever flowing ,
起草 的 喜悦 为了 曾经 流动 ,

喜悦之泉永不干涸，

[drɪŋk] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪl] .
Drink we from the Spirit's rill .
喝 我们 从 这 精神的 溪流 .

我们畅饮圣灵的溪流。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] ['bjuːti] ['glaɪdɪŋ] —
Thus our life in beauty gliding —
因此 我们的 生活 在 美丽 滑翔 —

于是，我们的生活在美丽中滑行——

['pjʊrəti] [laɪk] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Purity like dawn of day ,
纯度 喜欢 黎明 的 天 ,

纯洁如黎明，

[feɪθ] [laɪk] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] [ə'baɪdɪŋ] ,
Faith like sun at noon abiding ,
信仰 喜欢 太阳 在 中午 遵守 ,

信仰如同正午的太阳般永恒，

[iːv] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['twaɪlaɪt] [greɪ] . [-]
Eve that knows no twilight grey . [29]
前夕 那 知道 不 暮 灰色的 . [-]

不知暮色之灰的夏娃。[29]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [raɪdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] —
Forth in beauty rides the Morning —
第四 在 美丽 骑行 这 早晨 —

清晨，美丽降临——

[biː; bi] [ðaɪ] ['glɔːri] [ɑːn][ˌjuː 'es] [pɔːd] ;
Be **Thy** **glory** **on** **us** **poured** **;**
是 你的 荣耀 在 我们 倾倒 ;

愿祢的荣耀倾注在我们身上；

[sʌn] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ə'dɔrnɪŋ] ,
Son **,** **the** **Father's** **love** **adorning** **,**
儿子 , 这 父亲的 爱 装饰 ,

子，父的爱装饰着，

['fɑːðər] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd] . [-]
Father **in** **th** **'** **Eternal** **Word** **.** **[** **30** **]**
父亲 在 th - 永恒 单词 . [-]

永恒圣言中的父。[30]

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Thursday **Evening**
周四 晚上

周四晚上

['sælvəˌtɔːr] ['mʌndi] , ['dɔmini]
SALVATOR **MUNDI** **,** **DOMINE**
萨尔瓦托 蒙迪 , 支配

救世主，统治者

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .
Author **unknown** **.**
作者 未知 .

作者不详。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪm'nɛriə] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] , [ænd; ənd] [jɔːk] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['seərəm, 'sær-] , [jɔːk]
Found **in** **the** **Hymnaria** **of** **Sarum** **,** **and** **York** **,** **also** **in** **the** **Sarum** **,** **York**
成立 在 这 圣歌集 的 萨鲁姆 , 和 约克 , 还 在 这 萨鲁姆 , 约克
, ['herifəd] , [ænd; ənd] [ˌæbər'diːn] ['briːvieri] .
, **Hereford** **,** **and** **Aberdeen** **Breviaries** **.**
, 赫里福德 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

在萨鲁姆和约克的赞美诗集中可以找到，在萨鲁姆、约克、赫里福德和阿伯丁的祈祷书中也可以找到。

[juːst] [æt; ət] ['iːtn] [ɪn] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .
Used **at** **Eton** **in** **Latin** **original** **at** **evening** **service** **until** **about** **1830** **.**
用过的 在 伊顿公学 在 拉丁 原来的 在 晚上 服务 直到 关于 - .

伊顿公学在晚间礼拜仪式上一直使用拉丁文原文，直到 1830 年左右。

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [huː] [hæst][led]['aʊər; ɑːr] [steps] [ðɪs] [deɪ] ,
Thou **who** **hast** **led** **our** **steps** **this** **day** **,**
你 WHO 哈斯特 引领 我们的 步骤 这 天 ,

今日引领我们前行的主啊，

[blest] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Blest **Saviour** **of** **the** **world** **,** **we** **pray** **,**
祝福 救主 的 这 世界 , 我们 祈祷 ,

世界救主，我们向您祈祷。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðaɪ] [ker] [ɪk'stend] ,
Through **all** **the** **night** **Thy** **care** **extend** **,**
通过 全部 这 夜晚 你的 关心 延长 ,

整夜，你的关怀都延伸到远方。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

And	save	us	to	our	journey's	end	.
和	节省	我们	到	我们的	旅程	结尾	.

并拯救我们到旅程的终点。

[iː]

II

二

二

[biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [huː] [weɪt] ,

Be	present	with	us	,	Lord	,	who	wait	,
是	展示	和	我们	,	主	,	WHO	等待	,

主啊，求你与我们这些等候的人同在。

[ænd; ənd][lɪft]['aʊər; ɑːr][kraɪ][æt; ət] ['mɜːrsiz] [geɪt] ;

And	lift	our	cry	at	mercy's	gate	;
和	举起	我们的	哭	在	怜悯的	门	;

在怜悯之门前发出我们的呼求；

[teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][loʊd][ʌv; əv][sɪn] [ə'weɪ] ,

Take	all	our	load	of	sin	away	,
拿	全部	我们的	加载	的	罪	离开	,

求你除去我们所有的罪孽，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .

And	change	our	darkness	into	day	.
和	改变	我们的	黑暗	进入	天	.

将黑暗化为光明。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[friː] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][frʌm; frəm] ['kerləs] [sliːp] ,

Free	Thou	our	minds	from	careless	sleep	,
自由的	你	我们的	思想	从	粗心	睡觉	,

求祢使我们的心灵从昏沉的睡眠中解脱出来，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm] [sɪnz] [ə'lʊrmənts] [kiːp] ;

Our	souls	from	sin's	allurements	keep	;
我们的	灵魂	从	罪的	诱惑	保持	;

使我们的灵魂远离罪恶的诱惑；

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪn] ,

And	may	our	flesh	from	every	stain	,
和	可能	我们的	肉	从	每一个	弄脏	,

愿我们的肉体免受一切污秽，

[ɔːl] [pjʊr] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [stɪl] [rɪ'meɪn] . [-]

All	pure	,	we	pray	Thee	,	still	remain	.	[	31	]
全部	纯的	,	我们	祈祷	汝	,	仍然	保持	.	[	-	]

我们祈求祢，愿一切纯洁永存。[31]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

To	Thee	of	purity	the	spring	,
到	汝	的	纯度	这	春天	,

献给纯洁之泉，

['aʊər; ɑːr] [prerz] [ə'send] [ɑːn] [sɔːrɪŋ] [wɪŋ] ;

Our	prayers	ascend	on	soaring	wing	;
我们的	祈祷	上升	在	翱翔	翼	;

我们的祈祷乘着翱翔的翅膀升腾而起；

[hɪr] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr][kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn]

Hear	Thou	our	cry	,	and	with	the	morn
听到	你	我们的	哭	,	和	和	这	早晨

求祢垂听我们的呼求，并于晨曦中回应。

[meɪ] ['pjʊrəti]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'dɔːrn] .

May	purity	our	souls	adorn	.
可能	纯度	我们的	灵魂	装饰	.

愿纯洁装点我们的灵魂。

[viː]

V
V

V

['glɔːri] [biː; bi]['ʌntəˌˈʌntu][gɑːd] ['ɔːlweɪz] ,

Glory	be	unto	God	always	,
荣耀	是	到	上帝	总是	,

愿荣耀归于神，直到永远！

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [preɪz] ;

To	Christ	the	Son	eternal	praise	;
到	基督	这	儿子	永恒	称赞	;

圣子基督，永恒的赞美；

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] ,

Glory	to	God	the	Spirit	be	,
荣耀	到	上帝	这	精神	是	,

荣耀归于圣灵，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]

From	age	to	age	eternally	.	[	32	]
从	年龄	到	年龄	永恒	.	[	-	]

从古至今，永无止境。[32]

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Friday	Morning
星期五	早晨

星期五早上

['krɪsti] , ['luːmɪn] [pər'pɛtʃuəm]

CHRISTE	,	LUMEN	PERPETUUM
克里斯蒂	,	流明	永续

基督，永光

[baɪ]['mæ^nəs] ['fiːlɪks] [ɛnoʊdiːəs] , [bɔːrn][æt; ət] [ɑːlz] [ə'baʊt] - ; [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][pə'viːə][ə'baʊt]

By	Magnus	Felix	Ennodius	,	born	at	Arles	about	473	;	became	Bishop	of	Pavia	about
经过	马格努斯	菲利克斯	恩诺迪乌斯	,	出生	在	阿尔勒	关于	-	;	成为	主教	的	帕维亚	关于

-	;
514	;
-	;

由马格努斯·费利克斯·恩诺迪乌斯（Magnus Felix Ennodius）所著，约于 473 年出生于阿尔勒；约于 514 年成为帕维亚主教；

[daɪd] , - ; ['berid] [ɑːn] 17th [dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

died	,	521	;	buried	on	17th	July	of	that	year	,
死亡	,	-	;	埋葬	在	17th	七月	的	那	年	,

卒于521年；葬于同年7月17日。

[wɪtʃ] [deɪ] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] .

which	day	is	observed	as	his	festival	by	the	Roman	Church	.
哪个	天	是	观察到	作为	他的	节日	经过	这	罗马	教会	.

罗马教会将这一天定为他的节日。

[aɪ]

I

我

我

[kraɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , —

Christ	,	the	light	that	shines	eternal	,	—
基督	,	这	光	那	闪耀	永恒	,	—

基督，那永恒之光，——

[laɪt] [ðæt] [gɪldz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sfiəz] ,

Light	that	gilds	the	rolling	spheres	,
光	那	镀金	这	滚动	球体	,

照耀着滚动球体的光芒，

[dɑ:n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [naɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es]

Dawn	upon	our	night	,	and	keep	us
黎明	之上	我们的	夜晚	,	和	保持	我们

黎明降临黑夜，守护我们

[pjʊr] [æz; əz] [laɪt] [wen] [deɪ] [ə'pɪrz] .

Pure	as	light	when	day	appears	.
纯的	作为	光	什么时候	天	出现	.

纯净如初升的阳光。

[i:]

II

二

二

[let] [noʊ] [dʒɪn] [ʌv; əv] ['seɪtn] [sner] [ˌju: 'es] ,

Let	no	gin	of	Satan	snare	us	,
让	不	杜松子酒	的	撒但	圈套	我们	,

愿撒旦的诡计不要诱我们入陷阱。

[let] [noʊ] ['enəmi] [ə'pres] ;

Let	no	enemy	oppress	;
让	不	敌人	压迫	;

绝不让敌人欺压；

['weɪkfl] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rmənts] ['spɑ:tləs] ,

Wakeful	aye	with	garments	spotless	,
清醒	是的	和	服装	一尘不染	,

时刻保持清醒，衣着洁净。

[meɪ] [wi:; wi] [wɔ:k] ['laɪfs] ['wɪldərnəs] .

May	we	walk	life's	wilderness	.
可能	我们	走	生活的	荒野	.

愿我们都能走过人生的荒野。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðaɪ] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,

Keep	our	hearts	in	Thy	safe	keeping	,
保持	我们的	心	在	你的	安全的	保持	,

求祢保守我们的心，

[biː; bi] [ðaɪ] [flɑːk] [ðaɪ] ['speʃ(ə)l] [ker] ;

Be	Thy	flock	Thy	special	care	;
是	你的	群	你的	特别的	关心	;

愿祢的羊群得到祢的特别眷顾;

[ɪn] [ðaɪ] [foʊld] [ɪn] ['mɜːrsi] [tend] [ðem; ðəm] ,

In	Thy	fold	in	mercy	tend	them	,
在	你的	折叠	在	怜悯	趋向	他们	,

求祢以慈悲之心，将他们安置在祢的羊圈中。

[gɑːrd] [ðer; ðər] ['futsteps] ['evriwer] . [-]

Guard	their	footsteps	everywhere	.	[	33	]
警卫	他们的	脚步声	到处	.	[	-	]

时刻警惕他们的脚步。[33]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [traɪ'ʌmfənt]

And	our	souls	shall	sing	triumphant
和	我们的	灵魂	将	唱歌	凯

我们的灵魂将歌唱胜利

[wen] [ðaɪ] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

When	Thy	light	our	eyes	shall	see	,
什么时候	你的	光	我们的	眼睛	将	看	,

当我们的双眼再次看见你的光芒时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz] [wiː; wi] [oʊ] [ɑːr; ər] ['rendərd] ,

And	the	vows	we	owe	are	rendered	,
和	这	誓言	我们	欠	是	渲染	,

我们所许下的誓言已经履行完毕。

[gɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] ['traijuːn] , [tuː; tə] [ðiː] . [-]

God	,	the	great	Triune	,	to	Thee	.	[	34	]
上帝	,	这	伟大的	三位一体	,	到	汝	.	[	-	]

伟大的三位一体的神，归于你。[34]

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ]

Friday	Evening
星期五	晚上

周五晚上

[nɑːks] ['eɪtrə] [ˌriː'rʌm] -

NOX	ATRA	RERUM	CONTEGIT
诺克斯	美国演员工会	物	-

NOX ATRA RERUM CONTEGIT

[ðɪs] [hɪm] [ɪz] ['klæst] [baɪ] ['dʌˌfiːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [æm'broʊʒən] ,

This	hymn	is	classed	by	Duffield	under	the	heading	“	Ambrosian	,
这	圣歌	是	分类	经过	达菲尔德	在下面	这	标题	“	安布罗西安	,

达菲尔德将这首赞美诗归类为“安布罗西恩”风格。

” [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['gregəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːθəz] .

”	which	includes	compositions	of	Gregory	and	other	authors	.
”	哪个	包括	作品	的	格雷戈里	和	其他	作者	.

其中包括格里高利和其他作者的作品。

['moʊn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] .

Mone	gives	it	as	probably	by	St	.	Gregory	.
货币	给予	它	作为	大概	经过	英石	.	格雷戈里	.

莫内认为这很可能是圣格雷戈里的作品。

[aɪ]
I
我

我

[dɑːrk] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] [raʊnd] ,
Dark night has drawn her curtain round ,
黑暗的 夜晚 有 绘制 她 窗帘 圆形的 ,

夜幕降临，帷幕已然拉开。

[ænd; ənd][hɪd] ['ɝːθs] [hjuːz][ɪn] [gluːm] [prə'faʊnd] ;
And hid earth's hues in gloom profound ;
和 隐藏 地球的 色调 在 愁云 深刻的 ;

大地的色彩被深邃的黑暗所掩盖;

[naʊ] [kən'traɪt][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi][fɔːl] ,
Now contrite at Thy feet we fall ,
现在 懊悔 在 你的 脚 我们 落下 ,

如今我们跪倒在你的脚前，满怀悔恨。

[ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'kwest] , [ðaʊ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ,
And make request , Thou Judge of all ,
和 制作 要求 , 你 法官 的 全部 ,

万物审判者啊，请你提出请求吧!

[iː]
II
三
二

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [haɪd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] ,
That Thou wouldst hide the guilt of sin ,
那 你 会 隐藏 这 有罪 的 罪 ,

愿祢隐藏罪孽，

[ænd; ənd] ['θrʊli] [pɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] —
And throughly purge our hearts within —
和 彻底地 清除 我们的 心 之内 —

彻底净化我们内心深处——

[oʊ] [kraɪst] , [dɪ'spens] [ðaɪ] [greɪs] , [wiː; wi] [preɪ] ,
O Christ , dispense Thy grace , we pray ,
哦 基督 , 分配 你的 优雅 , 我们 祈祷 ,

基督啊，我们祈求您赐予恩典。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gɪltləs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
To keep us guiltless day by day .
到 保持 我们 无罪 天 经过 天 .

为了让我们日复一日地保持无愧疚感。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] , [sɔːr] [ə'prest]
The awakened conscience , sore oppressed
这 觉醒 良心 , 疮 受压迫者

觉醒的良知，饱受压迫

[baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪn][ɔːl] ['ʌnkən'fest] ,
By thought of sin all unconfessed ,
经过 想法 的 罪 全部 未坦白的 ,

想到所有未忏悔的罪过，

[jəːnz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][loʊd]
Yearns in the gloom , to cast her load
渴望 在 这 愁云 , 到 投掷 她 加载

在黑暗中渴望，倾泻她的重担

[æt; ət] [ðaɪ] [blest] [fiːt] , [rɪ'diːmər] , [gɑːd] . [-]
At Thy blest feet , Redeemer , God . [35]
在 你的 祝福 脚 , 救世主 , 上帝 . [-]

在您的圣洁脚前，救赎主，上帝。[35]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Dispel the darkness , Lord , we pray ,
打消 这 黑暗 , 主 , 我们 祈祷 ,

主啊，我们祈求您驱散黑暗。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd][hoʊldz]['dɪzməl] [sweɪ] ;
That in our mind holds dismal sway ;
那 在 我们的 头脑 持有 惨淡 摇摆 ;

在我们看来，这种想法令人沮丧；

[send] [fɔːrθ] [ðaɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [rest]
Send forth Thy light , and bid us rest
发送 前进 你的 光 , 和 出价 我们 休息

赐予我们祢的光芒，并赐予我们安息。

[ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] [piːs] , [fɔːr; fər]['evər] [blest] . [-]
In Thy calm peace , for ever blest . [36]
在 你的 冷静的 和平 , 为了 曾经 祝福 . [-]

在你的平静安宁中，永远蒙福。[36]

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Saturday Morning
周六 早晨

周六早上

[dʒæm] ['luːsɪs] ['ɔːrtoʊ] -
JAM LUCIS ORTO SIDERE
果酱 卢西斯 或 -

贾姆·卢西斯·奥尔托·西德尔

['friːkwəntli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['æmˌbroʊz] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['editəz] .
Frequently ascribed to Ambrose , but not by his Benedictine editors .
频繁地 归因于 到 安布罗斯 , 但 不是 经过 他的 本笃会 编辑 .

人们经常将其归功于安布罗斯，但他的本笃会编辑们却不这么认为。

[ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['niːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪmz] [ɪn] “
A rendering of it by Dr . Neale is one of the morning hymns in “
[hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , ”
Hymns Ancient and Modern , ”
赞美诗 古老的 和 现代的 , ”

尼尔博士的改编版本是《古代和现代赞美诗集》中的一首晨祷赞美诗。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði][skaɪ] ” ([noʊ] . [fɔːr]) ;
“ Now that the daylight fills the sky ” (No . 4) ;
“ 现在 那 这 日光 填充 这 天空 ” (不 . 4) ;

“如今，日光洒满天空”（第 4 号）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði]['editəz] .

but	the	rendering	has	been	considerably	altered	by	the	editors	.
但	这	渲染	有	到过	相当	已修改	经过	这	编辑	.

但编辑们对渲染效果进行了相当大的改动。

[aɪ]

I

我

我

[si:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][mɔ:rn][ə'raɪz] ;

See	in	the	east	the	morn	arise	;
看	在	这	东方	这	早晨	出现	;

看，东方晨曦升起;

[si:k] , [prer] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪz] ;

Seek	,	wingèd	prayer	,	the	glowing	skies	;
寻找	,	有翼的	祷告	,	这	发光	天空	;

寻找吧，有翼的祈祷，那闪耀的天空;

[brɪŋ] [help][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [wei]

Bring	help	from	Heaven	,	that	all	our	way
带来	帮助	从	天堂	,	那	全部	我们的	方式

祈求上天的帮助，这就是我们一路走来的路

[bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [ðɪs] [deɪ] .

Be	pleasing	to	our	God	this	day	.
是	令人愉悦	到	我们的	上帝	这	天	.

愿你今日蒙神喜悦。

[i:]

II

二

二

[meɪ] [hi:; hi] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm][wɜ:rdz][ʌv; əv][sɪn] ;

May	He	restrain	from	words	of	sin	;
可能	他	抑制	从	字	的	罪	;

愿祂止息罪恶的言语;

[fɔ:r; fər] ['bɪtər] [straɪf] [gɪv] [kɑ:m] [wɪ'ðɪn] ;

For	bitter	strife	give	calm	within	;
为了	苦的	冲突	给	冷静的	之内	;

让内心平静，化解激烈的冲突;

[veɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] ,

Veil	from	our	eyes	the	garish	light	,
面纱	从	我们的	眼睛	这	扎眼	光	,

遮蔽我们眼前的刺眼光芒，

[ðæt] ['lʊrz] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə]['dɑ:rkəst] [naɪt] .

That	lures	the	soul	to	darkest	night	.
那	诱饵	这	灵魂	到	最黑暗的	夜晚	.

那会将灵魂引向最黑暗的夜晚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[pjʊr] [meɪ] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [rɪ'meɪn]

Pure	may	our	inmost	heart	remain
纯的	可能	我们的	最	心	保持

愿我们内心深处保持纯洁

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis][veɪn] ; [-]
From **evil** **thoughts** **and** **fancies** **vain** **;** **[** **37** **]**
从 邪恶的 想法 和 幻想 徒劳 ; [-]

远离邪恶的念头和虚妄的幻想；[37]

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][kɜːrb]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [kən'troʊl] ,
And **may** **the** **curb** **our** **flesh** **control** **,**
和 可能 这 抑制 我们的 肉 控制 ,

愿我们克制肉体的欲望。

[ðæt] [drægz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][soʊl] .
That **drags** **to** **earth** **the** **aspiring** **soul** **.**
那 拖拽 到 地球 这 有抱负的 灵魂 .

那会将怀揣梦想的灵魂拉回现实。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][læst] [streɪ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt]
So **,** **when** **the** **last** **stray** **beams** **of** **light**
所以 , 什么时候 这 最后的 流浪 光束 的 光

所以，当最后一束零星的光线消失时

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Shall **fade** **before** **the** **return** **of** **night** **,**
将 褪色 前 这 返回 的 夜晚 ,

在夜幕降临之前消逝，

[kept] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,
Kept **in** **the** **path** **our** **feet** **have** **trod** **,**
保留 在 这 小路 我们的 脚 有 践踏 ,

沿着我们走过的路走下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
We **shall** **give** **glory** **to** **our** **God** **.**
我们 将 给 荣耀 到 我们的 上帝 .

我们将荣耀归于我们的神。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [θroʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
To **God** **the** **Father** **,** **throned** **in** **heaven** **,**
到 上帝 这 父亲 , 登基 在 天堂 ,

致天父上帝，祂在天上宝座上，

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,
To **Christ** **,** **the** **one** **begotten** **Son** **,**
到 基督 , 这 一 所生的 儿子 ,

致基督，独生子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi] [preɪz] ,
And **to** **the** **Holy** **Ghost** **be** **praise** **,**
和 到 这 圣 鬼 是 称赞 ,

愿荣耀归于圣灵！

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **38** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[38]

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Saturday **Evening**
周六 晚上

周六晚上

[dʒæm][soʊl] - -
JAM **SOL** **RECEDIT** **IGNEUS**
果酱 SOL - -

JAM SOL REREDIT IGNEUS

[ə; eɪ][ˌriːˈkæst][ʌv; əv][oʊ] [lʌks] [beiˈɑːtə]['trɪnɪtɑːs] ,
A **recast** **of** **O** **Lux** **beata** **Trinitas** **,**
一个 重制版 的 哦 卢克斯 贝塔 三位一体 ,

O Lux beata Trinitas 的重铸，

[wʌn][ʌv; əv] [twelv] [hɪmz] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['editəz] [rɪˈgɑːrd][æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
one **of** **twelve** **hymns** **the** **Benedictine** **editors** **regard** **as** **undoubtedly** **the** **work** **of**
一 的 十二 赞美诗 这 本笃会 编辑 看待 作为 无疑 这 工作 的
[ˌes ˈtiː] . ['æmˌbroʊz] ,
St **.** **Ambrose** **,**
英石 . 安布罗斯 ,

这是本笃会编者们认定无疑为圣安博所作的十二首赞美诗之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['briːvieri] , [wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət] ['vespərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
and **which** **,** **in** **the** **older** **Breviaries** **,** **was** **used** **at** **Vespers** **on** **Saturday** **.**
和 哪个 , 在 这 老 祈祷书 , 曾是 用过的 在 晚祷 在 周六 .

在较早的日课经中，它被用于星期六的晚祷。

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [sɪŋks][ðə; ði]['faɪəri][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] —
Now **sinks** **the** **fiery** **orb** **of** **day** **—**
现在 水槽 这 火热 球体 的 天 —

如今，白昼的炽热光辉沉入了海底——

[oʊ][wʌn][ɪn] [θriː] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] ,
O **One** **in** **Three** **,** **Eternal** **Light** **,**
哦 一 在 三 , 永恒 光 ,

哦，三分之一，永恒之光

[oʊ] [θriː] [ɪn][wʌn] , [fɔːr; fər]['evər] [braɪt] ,
O **Three** **in** **One** **,** **for** **ever** **bright** **,**
哦 三 在 一 , 为了 曾经 明亮的 ,

三合一，永远闪耀，

[ʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['daːkənd] [maɪndz] , [wiː; wi] [preɪ] .
Shine **in** **our** **darkened** **minds** **,** **we** **pray** **.**
闪耀 在 我们的 变暗 思想 , 我们 祈祷 .

我们祈求，请照亮我们黑暗的心灵。

[iː]
II
二

二

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [wiː; wi] [reɪz] ;
When **morning** **breaks** **,** **our** **songs** **we** **raise** **;**
什么时候 早晨 休息 , 我们的 歌曲 我们 增加 ;

当晨曦初露，我们高唱歌谣；

[wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] , [wiː; wi] [stɪl] [əˈdɔːr] ;
When evening falls , we still adore ;
什么时候 晚上 瀑布 , 我们 仍然 崇拜 ;

夜幕降临，我们依然深爱着；

[wen] [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,
When morn and eve shall come no more ,
什么时候 早晨 和 前夕 将 来 不 更多的 ,

当晨昏不再来临，

[ɪn] ['mɜːrsi] [grænt] [juː 'es] [stɪl] [tuː; tə] [preɪz] .
In mercy grant us still to praise .
在 怜悯 授予 我们 仍然 到 称赞 .

求主怜悯，使我们仍能赞美。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ɔːl] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [biː; bi] ,
All praises to the Father be ,
全部 赞扬 到 这 父亲 是 ,

一切荣耀归于父神，

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sʌn] ,
All praise to the Eternal Son ,
全部 称赞 到 这 永恒 儿子 ,

一切赞美归于永恒之子！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn][wʌn] ,
And to the Spirit , Three in One ,
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪˈtɜːrnəli] . [-]
From age to age eternally . [39]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[39]

['ædvent] [-]
Advent [41]
来临 [-]

降临节[41]

['krɪsti] , - -
CHRISTE , PRECAMUR ANNUE
克里斯蒂 , - -

克里斯蒂，普雷卡穆尔年鉴

[baɪ] [ɛnoʊdiːəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][pəˈviːə] .
By Ennodius , Bishop of Pavia .
经过 恩诺迪乌斯 , 主教 的 帕维亚 .

由帕维亚主教恩诺迪乌斯撰写。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 32 .)
(看 p . - .)

（参见第32页。）

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

To	Thee	,	O	Christ	,	our	prayers	shall	rise	,
到	汝	,	哦	基督	,	我们的	祈祷	将	上升	,

基督啊，我们的祈祷将升腾到祢面前。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['blendɪŋ] ;

With	tears	of	sorrow	blending	;
和	眼泪	的	悲哀	混合	;

悲伤的泪水交织在一起;

[kʌm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [help] [ðaʊ] ['hoʊli] [wʌn] ,

Come	for	our	help	Thou	Holy	One	,
来	为了	我们的	帮助	你	圣	一	,

圣者啊，请来帮助我们!

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dɑːrk] [naɪt] [dɪ'sendɪŋ] .

On	our	dark	night	descending	.
在	我们的	黑暗的	夜晚	下降	.

夜幕降临。

[iː]

II

三

二

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðer; ðər] [rest] [ɪn] [ðiː] ,

Our	hearts	shall	find	their	rest	in	Thee	,
我们的	心	将	寻找	他们的	休息	在	汝	,

我们的心将在你那里找到安息，

[ænd; ənd] [iːn] [ɪn] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] ;

And	e'en	in	dreams	shall	praise	Thee	;
和	e'en	在	梦境	将	称赞	汝	;

甚至在梦中也要赞美你;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	with	each	rising	of	the	sun	,
和	和	每个	上升	的	这	太阳	,

随着每一天太阳的升起，

[ə'nuː] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðiː] .

Anew	their	songs	shall	raise	Thee	.
重新	他们的	歌曲	将	增加	汝	.

他们的歌声将再次颂扬你。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɪm'pɑːrt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ]

Impart	a	noble	life	,	and	may
传授	一个	高贵	生活	,	和	可能

赋予高尚的人生，并且可能

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [wɔːrmθ] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] .

Our	spirit's	warmth	be	heightened	.
我们的	精神的	温暖	是	增强	.

我们心中的温暖将会更加强烈。

[bɪd] [naɪt] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] ,

Bid	night	depart	,	and	with	Thy	love	,
出价	夜晚	离开	,	和	和	你的	爱	,

让黑夜离去，带着你的爱，

[oʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['braɪtnd] . [-]
O may our lives be brightened . [42]
哦 可能 我们的 生活 是 明亮 . [-]

愿我们的生活充满光明。[42]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn] [hɪmz] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [tuː; tə] [ðiː] :
In hymns we pay our vows to Thee :
在 赞美诗 我们 支付 我们的 誓言 到 汝 :

我们在赞美诗中向你献上我们的誓言:

[æt; ət] ['vespər] - ['aʊər] [wiː; wi] [preɪ] ,
At vesper - hour we pray ,
在 黄昏 - 小时 我们 祈祷 ,

在晚祷时分我们祈祷,

[ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ,
Erase the writing we have made ,
删除 这 写作 我们 有 制成 ,

抹去我们留下的字迹,

[ðaɪn] [oʊn] [let] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ] . [-]
Thine own let stand for aye . [43]
瘦 自己的 让 站立 为了 是的 . [-]

你自己的立场是肯定的。[43]

[ɪn] ['nɒktɪs] ['ʌmbrə] [dɪsaɪdz]
IN NOCTIS UMBRA DESIDES
在 诺克提斯 本影 决定

在夜幕降临之际

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɔːfɪn] .
By Charles Coffin .
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [kloʊz] ,
When evening shades around us close ,
什么时候 晚上 色调 大约 我们 关闭 ,

当周围的夜幕降临,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [rɪ'poʊz] ,
And bound in sleep our limbs repose ,
和 边界 在 睡觉 我们的 四肢 休息 ,

沉睡中，我们的四肢安然休憩。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [soʊl] , [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [friː] ,
The watchful soul , from slumber free ,
这 警惕 灵魂 , 从 睡眠 自由的 ,

警觉的灵魂，从沉睡中解脱出来

[ʃæl; ʃəl] [briːð] [ɪts] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə] [ðiː] .
Shall **breathe** **its** **earnest** **prayer** **to** **Thee** **.**
将 呼吸 它是 认真 祷告 到 汝 .

必将向你发出诚挚的祈祷。

[iː]
II
二

二

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][neiʃəns] , [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
Desire **of** **Nations** **,** **Word** **of** **God** **,**
欲望 的 国家 , 单词 的 上帝 ,

万国所愿，神的话语

[ðaʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'brɔːd] ,
Thou **Saviour** **of** **the** **World** **abroad** **,**
你 救主 的 这 世界 国外 ,

你是海外世界的救世主，

[hɪr] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrnf(ə)l] [prer] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Hear **Thou** **our** **mournful** **prayer** **at** **length** **,**
听到 你 我们的 悲哀 祷告 在 长度 ,

请垂听我们哀恸的祷告，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['fɔːlən][baɪ] [ðaɪ] [streŋθ] .
And **raise** **the** **fallen** **by** **Thy** **strength** **.**
和 增加 这 倒下 经过 你的 力量 .

求你以你的力量扶起倒下的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations) 第3/6页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[biː; bi] [nɪr] , [rɪˈdiːmər] ; [baɪ] [ðaɪ] [greɪs]
Be near , Redeemer ; by Thy grace
是 靠近 , 救世主 ; 经过 你的 优雅

救赎主，求你靠近我；因你的恩典

[fərˈgɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrɪŋ] ['sɪnfl] [reɪs] ,
Forgive our erring sinful race ,
原谅 我们的 犯错 罪恶的 种族 ,

饶恕我们犯错的罪人，

[baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [sɪn] —
Bound in the prison - house of sin —
边界 在 这 监狱 - 房子 的 罪 —

被囚禁在罪恶的牢笼中——

[oʊ] , ['oʊpən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] . [-]
O , open heaven and lead us in . [44]
哦 , 打开 天堂 和 带领 我们 在 . [-]

哦，打开天门，引领我们进去。[44]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [friː] ,
O Thou who cam'st to set us free ,
哦 你 WHO 摄像头 到 放 我们 自由的 ,

哦，前来解救我们的主啊，

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] ['preɪzɪz] [biː; bi] ;
To Thee , the Son , all praises be ;
到 汝 , 这 儿子 , 全部 赞扬 是 ;

圣子啊，一切赞美都归于你；

[tuː; tə] ['fɑːðər] , ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
To Father , Spirit , Three in One ,
到 父亲 , 精神 , 三 在 一 ,

致圣父、圣灵、三位一体的神

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
While the eternal ages run . [45]
尽管 这 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[45]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [ɪˈmænjuəl] !
VENI , VENI , EMMANUEL !
veni , veni , 伊曼纽尔 !

来吧，来吧，以马内利！

[æn; ən] ['æntɪfən] .
An **antiphon** **.**
一个 对唱圣歌 .

对唱圣歌。

[ðə; ði][tɜːrm] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɜːrsɪkl] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **term** **denotes** **a** **short** **versicle** **said** **at** **the** **beginning** **and** **close** **of** **a**
这 学期 表示 一个 短的 短诗 说 在 这 开始 和 关闭 的 一个
[sɑːm] [ɔːr] [sɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['briːvieri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
psalm **or** **psalms** **in** **the** **Breviary** **Offices** **.**
诗篇 或者 诗篇 在 这 祈祷书 办公室 .

该术语指的是在日课经中，于一首或多首圣咏的开头和结尾诵读的短诗节。

[ðɪs] ['æntɪfən] [ɪz][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['ɔːθər] .
This **antiphon** **is** **by** **an** **unknown** **author** **.**
这 对唱圣歌 是 经过 一个 未知 作者 .

这首对唱圣歌的作者不详。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['niːl] , [huː] [səˈpəuziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [twelfθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , ['pʌblɪʃt]
Dr **.** **Neale** **,** **who** **supposes** **it** **to** **be** **of** **twelfth** **-** **century** **date** **,** **published**
博士 . 尼尔 , WHO 假设 它 到 是 的 第十二 - 世纪 日期 , 已发布
[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
a **translation** **of** **it** **in** **1851** **,**
一个 翻译 的 它 在 - ,

尼尔博士认为该书成书于十二世纪，并于1851年出版了其译本。

[bɪˈgɪnɪŋ] , “ [drɔː] [naɪ] , [drɔː] [naɪ] , [ɪˈmænjuəl] ,
beginning **,** **“** **Draw** **nigh** **,** **draw** **nigh** **,** **Emmanuel** **,**
开始 , “ 画 夜 , 画 夜 , 伊曼纽尔 ,

开头是：“靠近，靠近，以马内利，

” [æn; ən] ['ɔːltərd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ” [æz; əz]
” **an** **altered** **version** **of** **which** **occurs** **in** **“** **Hymns** **Ancient** **and** **Modern** **”** **as**
” 一个 已修改 版本 的 哪个 发生 在 “ 赞美诗 古老的 和 现代的 ” 作为
[æn; ən]['ædvent] [hɪm] ,
an **Advent** **hymn** **,**
一个 来临 圣歌 ,

其改编版本收录于《古代与现代赞美诗集》中，作为一首降临节赞美诗。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][laɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə] , “ [oʊ] [kʌm] , [oʊ] [kʌm] , [ɪˈmænjuəl] ” ([noʊ] . -) .
with **first** **line** **altered** **to** **,** **“** **O** **come** **,** **O** **come** **,** **Emmanuel** **”** **(** **No** **.** **36** **)** **.**
和 第一的 线 已修改 到 , “ 哦 来 , 哦 来 , 伊曼纽尔 ” (不 . -) .

第一行改为“哦，来吧，哦，来吧，以马内利”(第36首)。

[aɪ]
I
我

我

[ɪˈmænjuəl] , [kʌm] !
Emmanuel **,** **come** **!**
伊曼纽尔 , 来 !

以马内利，来吧!

[wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] ;
we **call** **for** **Thee** **;**
我们 称呼 为了 汝 ;

我们呼求你;

[kʌm] , [set] [ðaɪ] ['kæptɪv] ['ɪzrɪəl] [friː] ,
Come **,** **set** **Thy** **captive** **Israel** **free** **,**
来 , 放 你的 俘虏 以色列 自由的 ,

来吧，释放你被掳的以色列，

[huː] ， [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] ，[ɪn]['eksaɪl] [weɪt]
Who , sore at heart , in exile wait
WHO ， 疮 在 心 ，在 流亡 等待

谁，心怀伤痛，流亡在外，等待着

[ðer; ðər]['æbsənt][lɔːrd] ， [huː] ['tæriːz] [leɪt] .
Their absent Lord , who tarries late .
他们的 缺席的 主 ，WHO 焦油 晚的 .

他们的主不在，迟迟不来。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ， [ɪ'mænjuəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn]
Joy , joy , Emmanuel shall be born
喜悦 ， 喜悦 ， 伊曼纽尔 将 是 出生

喜乐，喜乐，以马内利将要降生

[fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] , [fər'lɔːrn] .
For thee , O Israel , forlorn .
为了 你 ，哦 以色列 ， 绝望 .

以色列啊，你真是孤苦伶仃。

[iː]
II
二

二

[kʌm] ， [ruːt] [ʌv; əv]['dʒesi] !
Come , Root of Jesse !
来 ， 根 的 杰西 !

来吧，耶西之根！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][foʊz]
for our foes
为了 我们的 敌人

为了我们的敌人

[ɪn]['kruːəl] [sner] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ɪn'kloʊz] ; [-]
In cruel snare our souls enclose ; [46]
在 残忍的 圈套 我们的 灵魂 括 ; [-]

我们的灵魂被残酷的陷阱所束缚；[46]

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] , [frʌm; frəm] ['hɛlz] [dɑːrk] [keɪv] ,
Bring us , we pray , from hell's dark cave ,
带来 我们 ， 我们 祈祷 ， 从 地狱的 黑暗的 洞穴 ，

我们祈求，将我们从地狱的黑暗洞穴中带出来。

[frʌm; frəm] [gʌlf] [prə'faʊnd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [seɪv] .
From gulf profound Thy people save .
从 海湾 深刻的 你的 人们 节省 .

求祢从深渊中拯救祢的子民。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ， & [siː] .
Joy , joy , & c .
喜悦 ， 喜悦 ， & c .

喜悦，喜悦，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[kʌm] ， [kʌm] , [oʊ]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [deɪ] !
Come , come , O Harbinger of day !
来 ， 来 ，哦 预兆 的 天 !

来吧，来吧，黎明的使者！

[tʃɪr] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,
Cheer **Thou** **our** **hearts** **with** **heavenly** **ray** **,**
欢呼 你 我们的 心 和 天上 射线 ，

求祢以天上的光芒照耀我们的心，

[dɪ'spel] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [roʊl] ,
Dispel **the** **clouds** **of** **night** **that** **roll** **,**
打消 这 云 的 夜晚 那 卷 ，

驱散翻滚的夜雾，

[ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] .
The **dark** **of** **death** **that** **fills** **the** **soul** **.**
这 黑暗的 的 死亡 那 填充 这 灵魂 .

充斥灵魂的死亡黑暗。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] .
Joy **,** **joy** **,** **&** **c** **.**
喜悦 ， 喜悦 ， & c .

喜悦，喜悦，等等。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] , [kiː] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] !
Come **,** **Key** **of** **David** **!**
来 ， 钥匙 的 大卫 !

来吧，大卫之钥！

[ɪn] [ðaɪ] [maɪt]
in **Thy** **might**
在 你的 可能

在你的大能中

[ˌʌn'lɑːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Unlock **for** **us** **the** **realms** **of** **light** **;**
开锁 为了 我们 这 领域 的 光 ；

为我们开启光明之境；

[meɪk] [seɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['ʌpwərd] [tendz] ,
Make **safe** **the** **path** **that** **upward** **tends** **,**
制作 安全的 这 小路 那 向上 倾向于 ，

确保向上发展的道路安全，

[kloʊz] [ðaʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['daʊnwərd] [wend] .
Close **Thou** **the** **way** **that** **downward** **wends** **.**
关闭 你 这 方式 那 向下 温兹 .

求你关闭那向下蜿蜒的道路。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] .
Joy **,** **joy** **,** **&** **c** **.**
喜悦 ， 喜悦 ， & c .

喜悦，喜悦，等等。

[viː]
V
V

∨

[kʌm] , [kʌm] , [oʊ]
Come **,** **come** **,** **O**
来 ， 来 ， 哦

来吧，来吧，哦

[ðaʊ] [ɔːl'maɪti] [lɔːrd] !
Thou Almighty Lord !
你 全能者 主 !

全能的主啊!

[frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ][wʌns] [went] [fɔːrθ] [ðaɪ] [wɜːrd] ,
From Sinai once went forth Thy word ,
从 西奈山 一次 去 前进 你的 单词 ,

你的话语曾从西奈山传出,

[wen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['ediɪŋ] [fleɪm] ,
When in the midst of eddying flame ,
什么时候 在 这 中间 的 涡流 火焰 ,

当身处翻腾的火焰之中时,

[ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ] [lɔː] [ɪn] [maɪt] [prə'kleɪm] .
Thou didst Thy law in might proclaim .
你 迪斯特 你的 法律 在 可能 宣布 .

你以大能宣告你的律法。

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , & [siː] . [-]
Joy , joy , & c . [47]
喜悦 , 喜悦 , & c . [-]

喜悦，喜悦，等等。[47]

['krɪsməs] [-]
Christmas [49]
圣诞节 [-]

圣诞节[49]

['neɪtoʊ]['nəʊbɪz] ['sælvətɔː(r)]
NATO NOBIS SALVATORE
北约 我们 萨尔瓦托雷

北约 NOBIS SALVATORE

[baɪ]['ædəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktər] .
By Adam of St . Victor .
经过 亚当 的 英石 . 胜利者 .

圣维克多的亚当著。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['iːðər] ['brɪt(ə)n][ɔːr] ['brɪtəni] , ['prɑːbəbli][ðə; ði]['lætər] ; ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] ;
A native of either Britain or Brittany , probably the latter ; educated at Paris ;
一个 本国的 的 任何一个 英国 或者 布列塔尼 , 大概 这 后者 ; 受过教育 在 巴黎 ;

出生于英国或布列塔尼，可能是后者；曾在巴黎接受教育；

[bɪ'keɪm] , [ə'baʊt] - , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktər] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,
became , about 1130 , a monk in the Abbey of St . Victor , then in the suburbs ,
成为 , 关于 - , 一个 僧 在 这 修道院 的 英石 . 胜利者 , 然后 在 这 郊区 ,

大约在1130年，他成为圣维克多修道院的一名修士，当时该修道院位于郊区。

['æftərwərdz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
afterwards absorbed in the city of Paris ; there he passed the remainder of
然后 吸收 在 这 城市 的 巴黎 ; 那里 他 通过了 这 余 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

后来他融入了巴黎这座城市；他在那里度过了余生。

[ænd; ənd][daɪd] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
and died somewhere between the years 1172 and 1192 .
和 死亡 某处 之间 这 年 - 和 - .

卒于 1172 年至 1192 年之间。

[ɪn] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðə; ði]['grædʒuəl][ɔ:r] ['æntɪfən] , [sʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd]

In	liturgical	services	the	Gradual	or	Antiphon	,	sung	between	the	Epistle	and
在	礼仪	服务	这	逐渐地	或者	赞歌	,	唱	之间	这	书信	和

['gɑ:sp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

在礼拜仪式中，圣歌或对经是在书信和福音之间吟唱的。

['endɪd] [ɑ:n]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ˌælɪ'lu:jə] .

ended	on	festival	days	with	the	word	Alleluia	.
结束	在	节日	天	和	这	单词	哈利路亚	.

节日结束时会说"哈利路亚"。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['voʊkəbl][wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

The	final	syllable	of	this	vocable	was	prolonged	in	a	number	of	musical
这	最终的	音节	的	这	可发音的	曾是	延长	在	一个	数字	的	音乐

[noʊts] [kɔ:ld] [səkwɛnʃə] ,

notes	called	sequentia	,
笔记	称为	序列	,

这个元音的最后一个音节被延长，形成一系列被称为音序的音符。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ə'dæpt][wɜ:rdz][tu:; tə] [ði:z] [noʊts] ,

and	by	the	ninth	century	it	became	common	to	adapt	words	to	these	notes	,
和	经过	这	第九	世纪	它	成为	常见的	到	适应	字	到	这些	笔记	,

到了九世纪，将歌词改编到这些音符上已经变得很普遍了。

[wɪtʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] " ['si:kwənsiz] .

which	words	are	now	called	"	sequences	.
哪个	字	是	现在	称为	"	序列	.

哪些词现在被称为"序列"。

" ['ædəm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [və'lu:mɪnəs] [kəm'pəʊzəz][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Adam	of	St	.	Victor	was	one	of	the	most	voluminous	composers	of	this
"	亚当	的	英石	.	胜利者	曾是	一	的	这	最多	大量的	作曲家	的	这

[kaɪnd][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['lætn] [vɜ:rs] .

kind	of	sacred	Latin	verse	.
种类	的	神圣	拉丁	诗	.

"圣维克多的亚当是这类拉丁语圣诗作品最多的作曲家之一。"

[aɪ]

I
我

我

[let] [ˌju: 'es] [tu:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] —

Let	us	tune	our	hearts	and	voices	—
让	我们	调	我们的	心	和	声音	—

让我们调和彼此的心声——

[ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [waɪd] [ri'dʒɔisiz] ,

All	creation	wide	rejoices	,
全部	创建	宽的	欢欣鼓舞	,

万物欢欣鼓舞，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] ;

For	a	Saviour	has	been	born	;
为了	一个	救主	有	到过	出生	;

因为救主已经降生；

['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] , [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ['werɪŋ] ,

Given	to	man	,	his	weakness	wearing	,
鉴于	到	男人	,	他的	弱点	穿着	,

人类的弱点，会逐渐显现。

['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [dɪ'sperɪŋ] ,
Dwelling with the sad despairing ,
住宅 和 这 伤心 绝望 ,

与悲伤绝望的人同住，

[laɪt] [ænd; ənd] [helθ] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ə'dɔ:rn] . [-]
Light and health our life adorn . [50]
光 和 健康 我们的 生活 装饰 . [-]

光明与健康装点我们的生活。[50]

[i:]
II
三
二

二

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['i:dənz] ['glædnəs]
From the midst of Eden's gladness
从 这 中间 的 伊甸园 欢乐

从伊甸园的欢乐之中

[keɪm] [ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
Came the dower of death and sadness ,
来 这 嫁妆 的 死亡 和 悲伤 ,

死亡和悲伤的嫁妆随之而来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][ɪz]['aʊərz] .
But the Saviour's life is ours .
但 这 救世主的 生活 是 我们的 .

但救主的生命就是我们的生命。

['bænɪʃt] [naʊ] [ɑ:r; ər] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;
Banished now are death and sorrow ;
被放逐 现在 是 死亡 和 悲哀 ;

如今，死亡和悲伤已被驱逐；

[laɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [kraɪst] [wi:; wi] ['bɔ:roʊ] ,
Life and joy from Christ we borrow ,
生活 和 喜悦 从 基督 我们 借 ,

我们从基督那里借来生命和喜乐，

[mɔ:r] [dwelt] [ɪn] ['i:dənz] ['baʊərz] .
More dwelt in Eden's bowers .
更多的 居住 在 伊甸园 鲍尔斯 .

更多的人居住在伊甸园的树荫下。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
From the height of heaven above us ,
从 这 高度 的 天堂 多于 我们 ,

从我们头顶的苍穹之上，

[gɑ:d] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [lʌv] [ˌju: 'es] ,
God looked down on earth to love us ,
上帝 看起来 向下 在 地球 到 爱 我们 ,

上帝俯视大地，爱着我们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .
And He sent His only Son .
和 他 发送 他的 仅有的 儿子 .

祂差遣祂的独生子。

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːlɪŋ] ,
Now no more His face concealing ,
现在 不 更多的 他的 脸 隐藏 ,

如今祂的脸不再遮蔽，

['braɪdgruːm] [laɪk] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [rɪ'viːlɪŋ] ,
Bridegroom like , His grace revealing ,
新郎 喜欢 , 他的 优雅 揭示 ,

新郎如是，他的恩典显露无遗。

[keɪm] [hiː; hi] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'gʌn] .
Came He forth His work begun .
来 他 前进 他的 工作 开始 .

祂降临，祂的工作开始了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['glɔːriəs] ,
Swift and strong , a giant glorious ,
迅速 和 强的 , 一个 巨大的 辉煌 ,

迅捷而强壮，一位伟岸的巨人

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [vɪk'tɔːriəs] ,
O'er our death He came victorious ,
超过 我们的 死亡 他 来了 胜利者 ,

他战胜了我们的死亡，

[gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] .
Girt with power His course to run .
束 和 力量 他的 课程 到 跑步 .

他身披力量，奔跑前行。

[keɪm] [hiː; hi] [fɔːrθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋ] ,
Came he forth salvation willing ,
来 他 前进 救恩 愿意的 ,

他前来是为了救赎，

[lɔː] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [fʊl'fɪlɪŋ] ,
Law and prophecy fulfilling ,
法律 和 预言 满足 ,

律法和预言得以实现

[tɪl] [ðə; ði][tæsk][ə'seɪ; 'æseɪ][ɪz] [dʌn] . [-]
Till the task assayed is done . [51]
直到 这 任务 检测 是 完毕 . [-]

直到所考察的任务完成为止。[51]

[viː]
V
V

Ⅴ

['dʒiːzəs] , [huː] [hæst] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Jesus , who hast brought salvation ,
耶稣 , WHO 哈斯特 带来 救恩 ,

耶稣，那位带来救赎的人，

['hiːlɪŋ] [bɑːm][fɔːr; fər] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
Healing balm for every nation ,
康复 香脂 为了 每一个 国家 ,

抚慰各国心灵的良药

[ðaʊ] ['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ɑːrt][ænd; ənd] [piːs] .
Thou **our** **glory** **art** **and** **peace** **.**
你 我们的 荣耀 艺术 和 和平 .

你是我们的荣耀与平安。

[preɪz] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [diːdz] [ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ,
Praise **Thy** **glorious** **deeds** **shall** **mention** **,**
称赞 你的 辉煌 契约 将 提到 ,

赞美你，你的荣耀事迹必被传颂，

[huː] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
Who **in** **humble** **condescension** **,**
WHO 在 谦逊的 居高临下 ,

谁以谦卑的姿态，

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] . [-]
Cam'st **Thy** **servants** **to** **release** **.** **[** **52** **]**
摄像头 你的 仆人 到 发布 . [-]

你的仆人可以释放。[52]

['pju.ə˞] ['neɪtəs] [ɪn] ['beθlihem]
PUER **NATUS** **IN** **BETHLEHEM**
普尔 纳图斯 在 伯利恒

伯利恒的圣婴

[ðə; ði]['oʊldɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] ['kærəl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [prə'seʃənl]
The **oldest** **form** **of** **this** **Christmas** **carol** **is** **found** **in** **a** **Benedictine** **Processional**
这 最老 形式 的 这 圣诞节 颂歌 是 成立 在 一个 本笃会 游行队伍
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
belonging **to** **the** **beginning** **of** **the** **fourteenth** **century** **.**
属于 到 这 开始 的 这 第十四 世纪 .

这首圣诞颂歌最古老的版本可以在十四世纪初的本笃会游行歌中找到。

[aɪ]
I
我

我

['zaɪən][ɪz][glæd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [mɔːrn] :
Zion **is** **glad** **this** **glorious** **morn** **:**
锡安 是 高兴的 这 辉煌 早晨 :

锡安在这美好的清晨感到欣喜：

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['beθlihem] [ɪz][bɔːrn] .
A **babe** **in** **Bethlehem** **is** **born** **.**
一个 宝贝 在 伯利恒 是 出生 .

伯利恒诞生了一个婴孩。

[iː]
II
二

二

[siː] [wer] [hiː; hi][laɪz][ɪn]['meɪndʒər] [loʊ] ,
See **where** **He** **lies** **in** **manger** **low** **,**
看 在哪里 他 谎言 在 马槽 低的 ,

看祂躺在低矮的马槽里，

[huːz] ['kɪŋli] [reɪn] [noʊ][end][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Whose **kingly** **reign** **no** **end** **shall** **know** **.**
谁 王者 在位 不 结尾 将 知道 .

他的君王统治永无止境。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][æs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][stɔːl] ,
The ox and ass that filled the stall ,
这 牛 和 屁股 那 已填 这 摊位 ,

挤满牛棚的牛和驴，

[nuː] [ðæt][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] .
Knew that the babe was Lord of all .
知道 那 这 宝贝 曾是 主 的 全部 .

我知道这婴孩是万物之主。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [brɪŋ]
Out from the east the sages bring
出去 从 这 东方 这 智者 带来

圣贤们从东方带来

[ðer; ðər] ['treʒərz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .
Their treasures for an offering .
他们的 宝藏 为了 一个 提供 .

他们将自己的珍宝献上供品。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] ['hʌmbli] [siːk] [ðə; ði] ['loʊli] [pleɪs] ,
They humbly seek the lowly place ,
他们 谦卑地 寻找 这 卑微的 地方 ,

他们谦卑地寻求卑微的地位，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] : [-]
And worship there the King of grace : [53]
和 崇拜 那里 这 国王 的 优雅 : [-]

在那里敬拜恩典之王：[53]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The Son of God , who made the earth ,
这 儿子 的 上帝 , WHO 制成 这 地球 ,

创造大地的神的儿子，

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .
A virgin mother gave Him birth .
一个 处女 母亲 给予 他 出生 .

祂是由一位处女所生。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[noʊ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [steɪnz]
No poison from the serpent stains
不 毒 从 这 蛇 污渍

蛇渍不含毒素

[ðə; ði]['hju:mən] [blʌd] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
The human blood that fills His veins ;
这 人类 血 那 填充 他的 静脉 ;

祂血管中流淌的人类血液;

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] [hi:; hi] ['mi:kli] [werz] ,
And though our flesh He meekly wears ,
和 尽管 我们的 肉 他 温顺地 穿着 ,

祂虽谦卑地披戴我们的肉身,

[noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][sɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [berz] ;
No mark of sin His nature bears ;
不 标记 的 罪 他的 自然 熊 ;

祂的本性中没有罪恶的痕迹;

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mæn][tu:; tə][gɑ:d] [rɪ'stɔ:r] ,
That He might man to God restore ,
那 他 可能 男人 到 上帝 恢复 ,

使祂能使人与神和好,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] [wɔ:r] .
And give the grace that once He wore .
和 给 这 优雅 那 一次 他 穿着 .

并赐予祂曾经拥有的恩典。

[eks]
X
X

X

[kʌm] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
Come while our hearts are full of mirth
来 尽管 我们的 心 是 满的 的 欢笑

趁我们心中充满欢乐,快来吧!

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['loʊli] [bɜ:rθ] .
And bless the Lord of lowly birth .
和 保佑 这 主 的 卑微的 出生 .

赞美出身卑微的主。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [wi:l] [preɪz] ,
The Holy Trinity we'll praise ,
这 圣 三位一体 出色地 称赞 ,

我们将赞美圣三位一体,

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]['ɔːlweɪz] . [-]
And **give** **our** **thanks** **to** **God** **always** **.** **[** **54** **]**
和 给 我们的 谢谢 到 上帝 总是 . [-]

并且要时时感谢上帝。[54]

[hju] !
HEU **!**
高等教育！

嘿！

[kwɪd] - , ['ɑːmniəm] [kri'eɪtər] ?
QUID **JACES** **STABULO** **,** **OMNIUM** **CREATOR** **?**
英镑 杰斯 - , 全能 创作者 ?

QUID JACES STABULO，OMNIUM 创造者?

[baɪ][dʒiːn] - , [wɪð; wɪθ][dʒəu'hænis] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætn] ,
By **Jean** **Momboir** **,** **with** **Johannes** **Mauburnus** **for** **the** **Latin** **,**
经过 让 - , 和 约翰内斯 - 为了 这 拉丁 ,

作者：Jean Momboir，拉丁文翻译：Johannes Mauburnus

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **John** **Mauburn** **for** **the** **English** **form** **of** **his** **name** **.**
和 约翰 - 为了 这 英语 形式 的 他的 姓名 .

他的英文名字是约翰·莫伯恩。

[bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] ['brʌslz] ;
Born **in** **1460** **at** **Brussels** **;**
出生 在 - 在 布鲁塞尔 ;

1460年出生于布鲁塞尔;

[ə; eɪ]['kænən] ['regjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ;
a **Canon** **Regular** **of** **the** **Brethren** **of** **the** **Common** **Life** **in** **the** **Low** **Countries** **;**
一个 佳能 常规的 的 这 弟兄们 的 这 常见的 生活 在 这 低的 国家 ;

低地国家共同生活兄弟会的一名正规教士;

[daɪd] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] - , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɪn] - [ɔːr] - .
died **Abbot** **of** **the** **Cloister** **of** **Livry** **,** **not** **far** **from** **Paris** **,** **in** **1502** **or** **1503** **.**
死亡 方丈 的 这 修道院 的 - , 不是 远的 从 巴黎 , 在 - 或者 - .

1502 年或 1503 年，在离巴黎不远的利夫里修道院担任院长期间去世。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][wɜːrk] , [ðə; ði] " ['spɪrɪtʃuəl] [roʊz] - ['gɑːrdn] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['roʊzəri][ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ]
In **his** **large** **work** **,** **the** **"** **Spiritual** **Rose** **-** **garden** **,** **"** **there** **is** **a** **rosary** **on** **the** **birth**
在 他的 大的 工作 , 这 " 精神 玫瑰 - 花园 , " 那里 是 一个 念珠 在 这 出生
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

在他的巨著《灵性玫瑰园》中，有一首关于基督诞生的念珠诗。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['stænzə] , [wɪtʃ] [kə'mens] , [eɪ'dʒɑː] , ['miː] ['ænɪmə] , ['beθlihem] -
consisting **of** **thirteen** **stanzas** **,** **which** **commence** **,** **Eja** **,** **mea** **anima** **,** **Bethlehem** **eamus**
由 的 十三 诗节 , 哪个 开始 , 射 , 梅亚 动画 , 伯利恒 -
.
:
.

由十三节组成，以 Eja、mea anima、Bethlehem eamus 开头。

[ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['stænzə] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] ['poʊəm] .
The **hymn** **beginning** **as** **above** **consists** **of** **three** **stanzas** **taken** **from** **that** **poem** **.**
这 圣歌 开始 作为 多于 由 的 三 诗节 已采取 从 那 诗 .

以上开头的赞美诗由取自那首诗的三节组成。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['stænzə] [pæst] ['ɪntu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['dʒɜ:rmən] [hɪm] - [bʊks] ,

The	detached	stanzas	passed	into	many	of	the	older	German	hymn	-	books	,
这	分离的	诗节	通过了	进入	许多	的	这	老	德语	圣歌	-	图书	,

这些不成句的诗节被收录到许多古老的德国赞美诗集中。

[met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

met	with	great	favour	in	the	early	Reformed	Churches	,
遇见	和	伟大的	偏爱	在	这	早期的	改革宗	教堂	,

在早期改革宗教会中广受欢迎，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['lætn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [sə'vaivd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	long	as	the	practice	of	singing	Latin	compositions	survived	among	them	,
所以	长的	作为	这	实践	的	歌唱	拉丁	作品	幸存下来	之中	他们	,

只要他们之间还保留着演唱拉丁歌曲的习俗，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] ['hɪmnəl] [ɪn][æn; ən][oʊld][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	still	retain	a	place	in	some	German	hymnals	in	an	old	translation	,
和	仍然	保持	一个	地方	在	一些	德语	赞美诗集	在	一个	老的	翻译	,

在一些德国赞美诗集中，这首赞美诗的旧译本仍然保留了下来。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['oʊpənɪŋ] [laɪn] , ['wɑ:rʊm] [li:kt] [ɪm] - .

with	for	opening	line	,	Warum	liegt	im	Krippelein	.
和	为了	开幕	线	,	为什么	利格特	我是	-	.

开场白是 Warum liegt im Krippelein。

[aɪ]

I
我

我

(['lɑ:kwətər] [pəkeɪtɚ])

(	Loquitur	peccator	)
(	洛基图尔	罪人	)

(Loquitur peccator)

['werfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [stɔ:l] ,

Wherefore	in	the	lowly	stall	,
因此	在	这	卑微的	摊位	,

因此，在简陋的摊位上，

[oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [kri'eɪtər] ,

O	Thou	great	Creator	,
哦	你	伟大的	创作者	,

伟大的造物主啊，

[dʌst] [ðaʊ] [reɪz] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [kɔ:l] ,

Dost	Thou	raise	Thine	infant	call	,
多斯特	你	增加	瘦	婴儿	称呼	,

你呼唤你婴孩的名吗?

['glɔ:riəs] ['renəvetər] ? [-]

Glorious	Renovator	?	[	55	]
辉煌	翻新者	?	[	-	]

光荣的革新者? [55]

[wer] [ðaɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Where	Thy	purple	if	a	King	?
在哪里	你的	紫色的	如果	一个	国王	?

若为君王，你的紫袍又在何处?

[wer] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] [brɪŋ] ?

Where	the	shouts	Thy	subjects	bring	?
在哪里	这	喊叫	你的	主题	带来	?

你的子民在哪里发出呐喊?

[wer] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ?
Where Thy royal castle ?
在哪里 你的 皇家 城堡 ?

你的皇家城堡在哪里?

[hɪr] [ɪz][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn] ,
Here is want with all her train ,
这里 是 想 和 全部 她 火车 ,

她和她的火车都在一起，

['pɑːvərti] [prə'kleimz] [hɜːr; hər] [reɪn] —
Poverty proclaims her reign —
贫困 宣称 她 在位 —

贫穷宣告着它的统治——

[ðiːz] [ðaɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['væsl] .
These Thy court and vassal .
这些 你的 法庭 和 附庸 .

这些是你的朝臣和附庸。

[iː]
II
二

二

(['dʒiːzəs] -)
(Jesus respondit)
(耶稣 -)

（耶稣回答）

['hɪðər] , [baɪ][maɪ] [lʌv] [ɪm'peld] ,
Hither , by My love impelled ,
这里 , 经过 我的 爱 被迫 ,

因爱驱使，我来到这里。

[hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ;
Have I come to save thee ;
有 我 来 到 节省 你 ;

我来是为了拯救你吗?

[sɪn][hæz; həz] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['neɪtʃər] [held] ,
Sin has long thy nature held ,
罪 有 长的 你的 自然 握住 ,

罪恶早已占据了你的本性，

['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðiː] .
Powerful to enslave thee .
强大的 到 奴役 你 .

强大到足以奴役你。

[baɪ][maɪ] ['emptinəs] [ænd; ənd][woʊ] ,
By My emptiness and woe ,
经过 我的 空虚 和 悲哀 ,

因我的空虚和悲伤，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stoʊ] ,
By the grace that I bestow ,
经过 这 优雅 那 我 赐给 ,

凭我所赐予的恩典，

[duː][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [fɪl] [ðiː] .
Do I seek to fill thee .
做 我 寻找 到 充满 你 .

我是否渴望满足你?

[baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l] , ['loʊli] [bɜːrθ] ,
By My humble , lowly birth ,
经过 我的 谦逊的 , 卑微的 出生 ,

因我卑微的出身，

[baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɑːn] [ɜːrθ] ,
By this sacrifice on earth ,
经过 这 牺牲 在 地球 ,

通过这种在人间的牺牲，

['blesɪŋ] [greɪt] [aɪ] [wɪl] [ðiː] .
Blessing great I will thee .
祝福 伟大的 我 将要 你 .

我将赐予你莫大的祝福。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

(- ['faɪdəliz])
(Laudant fideles)
(- 信徒们)

(Laudant fideles)

['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] ,
Songs of praise , ten thousand songs ,
歌曲 的 称赞 , 十 千 歌曲 ,

赞美诗，万首赞美诗，

[sɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔːd] [ðiː] ; [-]
Sing I will and laud Thee ; [56]
唱歌 我 将要 和 赞美 汝 ; [-]

我要歌唱，我要赞美你；[56]

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪs] [maɪ]['spɪrɪt] [lɔːŋz] ,
For such grace my spirit longs ,
为了 这样的 优雅 我的 精神 长 ,

我的灵魂渴望这样的恩典，

['evər][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðiː] .
Ever to applaud Thee .
曾经 到 鼓掌 汝 .

永远赞美你。

['glɔːri] , ['glɔːri] [let][ðer; ðər][biː; bi] ,
Glory , glory let there be ,
荣耀 , 荣耀 让 那里 是 ,

荣耀归于神，愿荣耀降临！

['lʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] ,
Lover of mankind to Thee ,
情人 的 人类 到 汝 ,

人类之爱者，献给你

[ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] [sʊ'pɜːrnl] .
In the heaven supernal .
在 这 天堂 超凡 .

在至高无上的天堂里。

[let] [ðɪs] ['testɪmoʊni][flai]
Let this testimony fly
让 这 见证 飞

让这段证词飞扬吧

['oʊvər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
Over **earth** **,** **and** **sea** **,** **and** **sky** **,**
超过 地球 , 和 海 , 和 天空 ,

凌驾于大地、海洋和天空之上

[bɔːrn] [baɪ] ['sɔŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . [-]
Borne **by** **songs** **eternal** **.** **[** **57** **]**
出生 经过 歌曲 永恒 . [-]

由永恒的歌声所孕育。[57]

- ['krɪstəm] -
QUICUMQUE **CHRISTUM** **QUÆRITIS**
- 基督 -

QUICUMQUE CHRISTUM QUÆRITIS

[ðɪs] [hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [kəm'pleks]
This **hymn** **for** **the** **Epiphany** **forms** **part** **of** **a** **larger** **one** **of** **very** **complex**
这 圣歌 为了 这 主显节 表格 部分 的 一个 更大的 一 的 非常 复杂的
['ɔːθərʃɪp] ,
authorship **,**
作者身份 ,

这首主显节赞美诗是篇幅更长、创作过程非常复杂的赞美诗的一部分。

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊlɪs] - [kɑːrdiːni] , [et] ['ʌskwi] - - .
known **as** **A** **solis** **ortûs** **cardine** **,** **Et** **usque** **terræ** **limitem** **.**
已知 作为 一个 索利斯 - 卡丁 , 等 乌斯克 - - .

称为 A solis ortûs cardine, Et usque terræ limitem。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [hɪm] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
This **portion** **of** **that** **Christmas** **hymn** **has** **by** **some** **been** **assigned** **to** **St** **.**
这 部分 的 那 圣诞节 圣歌 有 经过 一些 到过 分配 到 英石 .
['æmˌbroʊz] ,
Ambrose **,**
安布罗斯 ,

有人认为这首圣诞颂歌的这一部分是圣安博所作。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] ['pruː'dɛnʃəs] , “ [ðə; ði] ['hɔːrəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil]
but **by** **a** **majority** **of** **judges** **to** **Prudentius** **,** **“** **the** **Horace** **and** **Virgil**
但 经过 一个 多数 的 法官 到 普鲁登提乌斯 , “ 这 贺拉斯 和 维吉尔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,
of **the** **Christians** **,**
的 这 基督徒 ,

但多数法官认为普鲁登提乌斯是"基督教的贺拉斯和维吉尔"。

” [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərli] ['bɛntli] .
” **in** **the** **estimate** **of** **the** **scholarly** **Bentley** **.**
” 在 这 估计 的 这 学术性的 宾利 .

"在博学的本特利看来。

[ɔː'riːljəs] ['pruː'dɛnʃəs] , ['klemənz] , [ɔːr][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
Aurelius **Prudentius** **,** **Clemens** **,** **or** **the** **Merciful** **,** **was** **born** **in** **348** **,** **somewhere** **in** **the**
奥勒留 普鲁登提乌斯 , 克莱门斯 , 或者 这 仁慈 , 曾是 出生 在 - , 某处 在 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [speɪn] .
north **of** **Spain** **.**
北 的 西班牙 .

奥雷利乌斯·普鲁登提乌斯，又名克莱门斯，或称仁慈者，于公元348年出生于西班牙北部某地。

['æftər] ['fɪlɪŋ] ['veriəs] ['sekjələr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , ['ɪntuː]

After	filling	various	secular	offices	he	retired	,	in	his	fifty	-	seventh	year	,	into
后	填充	各种各样的	世俗	办公室	他	退休	,	在	他的	五十	-	第七	年	,	进入

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

在担任过各种世俗职务后，他在57岁时退休，回归私人生活。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [vɜːrs] .

and	devoted	himself	to	the	composition	of	sacred	verse	.
和	奉献	他自己	到	这	作品	的	神圣	诗	.

他致力于创作圣诗。

[hiː; hi][daɪd]['sɜːrkə] - , [bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] .

He	died	circa	413	,	but	where	we	are	not	told	.
他	死亡	大约	-	,	但	在哪里	我们	是	不是	讲述	.

他大约死于公元 413 年，但具体地点不详。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ][jiː; ji] [huː] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd] , [kʌm] [naɪ] ,

O	ye	who	seek	the	Lord	,	come	nigh	,
哦	是的	WHO	寻找	这	主	,	来	夜	,

寻求耶和华的，你们当亲近他。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌplɪft] [jʊr; jər] ['revərənt] [aɪz] ,

To	heaven	uplift	your	reverent	eyes	,
到	天堂	提升	你的	虔诚的	眼睛	,

请抬起您虔诚的目光，仰望苍穹。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd]

The	Royal	Banner	of	our	God
这	皇家	横幅	的	我们的	上帝

我们神的皇家旗帜

[ɪz] ['bleɪznd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .

Is	blazoned	on	the	midnight	skies	.
是	纹章	在	这	午夜	天空	.

昭示于午夜的夜空。

[iː]

II
三
二

二

[braitə] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][sʌn][æt; ət] [nuːn]

Brighter	than	when	the	sun	at	noon
更亮	比	什么时候	这	太阳	在	中午

比正午的太阳还要明亮

[pɔːz] [fɔːrθ] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Pours	forth	its	radiance	on	the	earth	,
倾倒	前进	它是	辐射	在	这	地球	,

它将光辉倾泻于大地之上，

[siː] ['jɑːndər][stɑːr][ɪts]['glɔːri] [ʃedz] ,

See	yonder	star	its	glory	sheds	,
看	远处	星星	它是	荣耀	棚屋	,

看那颗星闪耀着它的光辉，

[ænd; ənd] [telz] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜ:rθ] . [-]
And **tells** **to** **man** **the** **Saviour's** **birth** **.** **[** **58** **]**
和 讲述 到 男人 这 救世主的 出生 . [-]

并向世人宣告救世主的诞生。[58]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ]['wɪzdəm] [si:ks] [ðə; ði] ['loʊli] [stɔ:l] ,
O **wisdom** **seeks** **the** **lowly** **stall** **,**
哦 智慧 寻找 这 卑微的 摊位 ,

智慧寻找卑微的驿站，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,
And **takes** **the** **guidance** **of** **the** **star** **,**
和 需要 这 指导 的 这 星星 ,

并以星辰的指引为准绳，

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [wer] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] [laɪz] ,
To **worship** **where** **the** **Incarnate** **lies** **,**
到 崇拜 在哪里 这 体现 谎言 ,

去敬拜道成肉身安息之处，

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [gɪfts] [frʌm; frəm][lændz][ə'fɑ:r] :
And **offer** **gifts** **from** **lands** **afar** **:**
和 提供 礼物 从 土地 远方 :

并奉上来自远方的礼物：

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , ['wə:ʃips] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
With **incense** **,** **worships** **the** **Divine** **,**
和 香 , 崇拜 这 神圣的 ,

焚香祭拜神灵

[wɪð; wɪθ][goʊld] , [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['trɪbju:t] [peɪz] ,
With **gold** **,** **a** **kingly** **tribute** **pays** **,**
和 金子 , 一个 王者 贡 支付 ,

以黄金，以王室的贡品支付，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪd] [mæn] ,
And **at** **the** **feet** **of** **God** **made** **Man** **,**
和 在 这 脚 的 上帝 制成 男人 ,

在上帝所造的人的脚下，

[ðə; ði] [mɜ:r] [ɪn] [swi:t] [prə'fju:ʒn] [leiz] .
The **myrrh** **in** **sweet** **profusion** **lays** **.**
这 没药 在 甜的 丰富 躺下 .

没药甜美丰盛地铺展开来。

[vi:]
V
V

V

[oʊ] ['beθlihem] , ['sɪti] ['evər] [blest] !
O **Bethlehem** **,** **city** **ever** **blest** **!**
哦 伯利恒 , 城市 曾经 祝福 !

哦，伯利恒，永远蒙福的城市！

[wʌt] ['ɑːnər] [mɔːr] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
What honour more could come to thee ?
什么 荣誉 更多的 可以 来 到 你 ?

你还能获得比这更高的荣耀吗?

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] ,
The cradle of the Incarnate God ,
这 摇篮 的 这 体现 上帝 ,

道成肉身之神的摇篮

[huː] [keɪm] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['ɪzrɪəl] [friː] !
Who came to set His Israel free !
WHO 来了 到 放 他的 以色列 自由的 !

祂来是为了拯救祂的以色列!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'viːld] !
O Jesus , to the world revealed !
哦 耶稣 , 到 这 世界 揭晓 !

哦，耶稣，向世人显明你的身份!

[tuː; tə] [ðiː] [let] ['glɔːri] ['evər][biː; bi] ,
To Thee let glory ever be ,
到 汝 让 荣耀 曾经 是 ,

愿荣耀永远归于你，

[tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['hoʊli] [goʊst] ,
To Father and to Holy Ghost ,
到 父亲 和 到 圣 鬼 ,

向父和圣灵致敬，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
From age to age eternally . [59]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[59]

[ɪ'pɪfəni] [-]
Epiphany [61]
主显节 [-]

主显节[61]

['dʒiːzjuː] , ['nɔstrə] [rɪdɛmpiːoʊ]
JESU , NOSTRA REDEMPTIO
耶稣 , 我们的 救赎

耶稣，我们的救赎

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔːr] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
Probably of the seventh or eighth century .
大概 的 这 第七 或者 第八 世纪 .

可能是七、八世纪的作品。

[faʊnd] [ɪn] [θriː] [em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbreri] ;
Found in three MSS . of the eleventh century in the British Museum Library ;
成立 在 三 MSS . 的 这 第十一 世纪 在 这 英国 博物馆 图书馆 ;

在大英博物馆图书馆的三份十一世纪手稿中发现;

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] , ['seərəm, 'sær-] , [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌæbər'diːn] ['briːvieri] .
also in the old Roman , Sarum , York , and Aberdeen Breviaries .
还 在 这 老的 罗马 , 萨鲁姆 , 约克 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

也见于古罗马、萨鲁姆、约克和阿伯丁的日课经中。

['tʃændlɚz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [hɪm] — “ [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
Chandler's rendering of this fine hymn — “ O Christ , our hope , our heart's
钱德勒的 渲染 的 这 美好的 圣歌 — “ 哦 基督 , 我们的 希望 , 我们的 心脏的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

钱德勒对这首优美赞美诗的演绎——“哦，基督，我们的希望，我们心中的渴望，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst] [kə'lekʃənz] ,
” and which is to be found in most collections ,
” 和 哪个 是 到 是 成立 在 最多 收藏 ,

”而且在大多数收藏中都能找到，

[ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔːr; fər] ['iːvnsɔːŋ] [ɑːn] [ə'senʃn] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['ɔθɚz] “ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is the hymn for Evensong on Ascension Day in that author's “ Hymns of the
是 这 圣歌 为了 晚祷 在 升天 天 在 那 作者的 “ 赞美诗 的 这
['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] .
Primitive Church .
原始 教会 .

这是该作者的《原始教会赞美诗》中耶稣升天节晚祷的赞美诗。

” [aɪ]
” I
” 我

“我

[ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [ɑːrt] , [oʊ] [kraɪst] ,
Thou our Redeemer art , O Christ ,
你 我们的 救世主 艺术 , 哦 基督 ,

基督啊，你是我们的救赎主，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , ['aʊər; ɑːr]['fɜːrvənt] [lʌv] ;
Our heart's desire , our fervent love ;
我们的 心脏的 欲望 , 我们的 热切 爱 ;

我们内心深处的渴望，我们炽热的爱；

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðaʊ]
Creator of the worlds , Thou cam'st
创作者 的 这 世界 , 你 摄像头

世界创造者，你来吧！

[tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
To wear our flesh , from heaven above .
到 穿 我们的 肉 , 从 天堂 多于 .

披上我们的血肉，来自天庭。

[iː]
II
二

二

- [twʌz] [lʌv] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ,
' Twas love that brought Thee to our aid ,
- 那是 爱 那 带来 汝 到 我们的 援助 ,

是爱让你来帮助我们，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][woʊ] ,
To bear the burden of our woe ,
到 熊 这 负担 的 我们的 悲哀 ,

承受我们的苦难，

[tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['ʃeɪmfl] [deθ] ,
To bow the head in shameful death ,
到 弓 这 头 在 可耻 死亡 ,

低头认罪，死得耻辱。

[ænd; ənd][laɪf] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [bɪ'stoʊ] . [-]
And life , immortal life , bestow . [62]
和 生活 , 不朽 生活 , 赐给 . [-]

赐予生命，永生。[62]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə'sʌndər] [bɜːrst][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [hel] ,
Asunder burst the bands of hell ,
分离 爆裂 这 乐队 的 地狱 ,

地狱的枷锁崩裂，

[ðə; ði] ['kæptivz] [heild] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ;
The captives hailed the glorious day ;
这 俘虏 赞誉 这 辉煌 天 ;

俘虏们欢呼雀跃，庆祝这荣耀的一天；

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['maɪti] ['traɪʌmf] [kraʊnd] ,
And by Thy mighty triumph crowned ,
和 经过 你的 强大的 胜利 加冕 ,

并以你那伟大的胜利为冠冕，

[ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər] [aɪ] .
Thou art at God's right hand for aye .
你 艺术 在 神的 正确的 手 为了 是的 .

你永远在上帝的右边。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [stɪl] [ə'baʊnd] ,
O may Thy mercy still abound ,
哦 可能 你的 怜悯 仍然 盛产 ,

愿祢的慈悲永存，

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
That , by the goodness of Thy grace ,
那 , 经过 这 善良 的 你的 优雅 ,

因祢恩典的良善，

[wiː; wi] ['deɪli] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][sɪn] [meɪ] [raɪz] ,
We daily o'er our sin may rise ,
我们 日常的 超过 我们的 罪 可能 上升 ,

我们每天都可能因自己的罪孽而起身，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
And see the beauty of Thy face .
和 看 这 美丽 的 你的 脸 .

看看你容颜的美丽吧。

[viː]
V
V

[sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] ;
Spring of our joy , be Thou , O Christ ;
春天 的 我们的 喜悦 , 是 你 , 哦 基督 ;

基督啊，愿你成为我们喜乐的源泉；

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] , [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] ;
Our great reward , hereafter be ;
我们的 伟大的 报酬 , 此后 是 ;

我们将来必得丰厚的奖赏；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
And while the endless ages run ,
和 尽管 这 无尽的 年龄 跑步 ,

当无尽的岁月流逝，

['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðiː] . [-]
Our praises shall be all of Thee . [63]
我们的 赞扬 将 是 全部 的 汝 . [-]

我们所有的赞美都归于你。[63]

[ˌiː'aɪ] - ['glɔːriˌæm]
EI CANAMUS GLORIAM
EI - 荣耀

EI CANAMUS GLORIAM

[baɪ][siː] . ['kɔːfɪn] .
By C . Coffin .
经过 C . 棺材 .

作者：C. Coffin。

([siː] [piː] . [θriː] .)
(See p . 3 .)
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋ]
Now let us tune our hearts to sing
现在 让 我们 调 我们的 心 到 唱歌

现在让我们调整心境，歌唱

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ;
The glory of the Almighty King ;
这 荣耀 的 这 全能者 国王 ;

全能君王的荣耀；

[hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [skaɪz] ,
His hand unrolled the spacious skies ,
他的 手 展开 这 宽敞 天空 ,

他的手展开了广阔的天空，

[huːz] ['bjuːti] ['lʊrz] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Whose beauty lures our wondering eyes .
谁 美丽 诱饵 我们的 好奇 眼睛 .

她的美貌吸引了我们的目光。

[iː]
II
二

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][klaʊdz][wɪð; wɪθ] ['treʒər] [rer] ,
There are the clouds with treasure rare ,
那里 是 这 云 和 宝藏 稀有的 ,

有蕴藏着稀世珍宝的云朵，

[sloʊ] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [er] ,
Slow floating in the higher air ,
慢的 漂浮的 在 这 更高 空气 ,

在高空缓慢漂浮，

[wens] [kʌm] [ðə; ði][sɔːft] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊɝz] ,
Whence come the soft refreshing showers ,
何处 来 这 柔软的 令人耳目一新 淋浴 ,

那轻柔清爽的阵雨从何而来?

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
To bless the springing of the flowers .
到 保佑 这 弹簧 的 这 花朵 .

为百花盛开祈福。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[rɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Rich is the treasure of Thy grace ,
富有的 是 这 宝藏 的 你的 优雅 ,

祢的恩典何等丰盛!

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ;
Prepared for us who seek Thy face ;
准备 为了 我们 WHO 寻找 你的 脸 ;

为我们这些寻求祢面容的人预备;

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [ðæt] ['ɜːrθwərd] [roʊl] ,
It falls from clouds that earthward roll ,
它 瀑布 从 云 那 向地球 卷 ,

它从滚向地球的云层中落下，

[ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl] . [-]
And penetrates the inmost soul . [64]
和 渗透 这 最 灵魂 . [-]

深入灵魂深处。[64]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] [θəːstɪŋ] [paɪn] ,
And faithful hearts that thirsting pine ,
和 忠实 心 那 口渴 松树 ,

还有那些渴望爱情的虔诚之心，

[drɪŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [dɪ'vaɪn] ,
Drink deeply of the draught divine ,
喝 深 的 这 草稿 神圣的 ,

痛饮这神圣的佳酿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hev(ə)nli] ['ɪmpʌls] [raɪz] ,
And with an heavenly impulse rise ,
和 和 一个 天上 冲动 上升 ,

伴随着一股来自上天的冲动而升起，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

To	greet	the	sunlight	in	the	skies	.
到	迎接	这	阳光	在	这	天空	.

迎接天空中的阳光。

[viː]

V
Ⅴ

Ⅴ

[oʊ] ['hæpi] [soʊlz] [ðæt] [ˌevər'mɔːr]

O	happy	souls	that	evermore
哦	快乐的	灵魂	那	越来越

哦，幸福的灵魂们，永远

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [stɔːr] ;

Drink	of	the	bliss	Thou	hast	in	store	;
喝	的	这	极乐	你	哈斯特	在	店铺	;

畅饮你所预备的极乐;

[meɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [rɪ'spɑːnsɪv] [floʊ]

May	grateful	love	responsive	flow
可能	感激的	爱	响应式设计	流动

愿感恩之爱回应流动

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'stoʊ] .

To	all	the	love	Thou	dost	bestow	.
到	全部	这	爱	你	朋友	赐给	.

献给你所赐予的一切爱。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[naʊ] , ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] ,

Now	,	glory	to	the	Three	in	One	,
现在	,	荣耀	到	这	三	在	一	,

现在，荣耀归于三位一体的神!

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [gɑːd][ðə; ði][sʌn] ,

To	God	the	Father	,	God	the	Son	,
到	上帝	这	父亲	,	上帝	这	儿子	,

献给圣父上帝，圣子上帝，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wʌn][ɪn] [θriː] ,

And	to	the	Spirit	,	one	in	Three	,
和	到	这	精神	,	一	在	三	,

而对于圣灵，三位一体中的一位，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]

From	age	to	age	eternally	.	[	65	]
从	年龄	到	年龄	永恒	.	[	-	]

从古至今，永无止境。[65]

['deius, 'diəs] - ['hoʊmoʊ] , [reks] -

DEUS	-	HOMO	,	REX	CŒLORUM
神	-	HOMO	, 雷克斯		-

DEUS-HOMO, REX CŒLORUM

[baɪ] ['bɪʃəp] - .

By	Bishop	Marbodus	.
经过	主教	-	.

作者：马尔博杜斯主教。

[bɔːrn][ɪn][ændʒuː] , - ; [sək'sesɪvli] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv]['æŋgərz][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [renz] ;
Born **in** **Anjou** **,** **1035** **;** **successively** **Archdeacon** **of** **Angers** **and** **Bishop** **of** **Rennes** **;**
出生 在 安茹 , - ; 依次 副主教 的 昂热 和 主教 的 雷恩 ;
[daɪd][ɪn] - .
died **in** **1125** **.**
死亡 在 - .

1035 年出生于安茹；先后担任昂热副主教和雷恩主教；1125 年去世。

[wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][diː] - ,
Was **author** **of** **a** **poem** **De** **Gemmis** **,**
曾是 作者 的 一个 诗 德 - ,

是诗《De Gemmis》的作者，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
which **gives** **a** **mystical** **explanation** **of** **precious** **stones** **much** **in** **favour** **in** **the** **Middle**
哪个 给予 一个 神秘 解释 的 宝贵的 石头 很多 在 偏爱 在 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages **.**
年龄 .

这种对宝石的神秘解释在中世纪非常流行。

[aɪ]
I
我

我

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['werɪŋ] ,
King **of** **heaven** **,** **our** **nature** **wearing** **,**
国王 的 天堂 , 我们的 自然 穿着 ,

天上的君王，我们本性所穿戴的，

['pɪti] [lend] [ðə; ði][sæd] [dɪ'sperɪŋ] ;
Pity **lend** **the** **sad** **despairing** **;**
遗憾 借 这 伤心 绝望 ;

怜悯使悲伤绝望的人感到慰藉；

- [niːθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][sɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
' **Neath** **the** **sway** **of** **sin** **repining** **,**
- 尼斯 这 摇摆 的 罪 重新装订 ,

在罪恶的哀叹之下，

[fɔːrmd] [frʌm; frəm] [dʌst] , [tuː; tə] [dʌst] [dɪ'klaɪnɪŋ] —
Formed **from** **dust** **,** **to** **dust** **declining** **—**
形成 从 灰尘 , 到 灰尘 下降 —

由尘埃形成，最终也归于尘埃——

['tɔtərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ruːɪnd] [steɪt] ,
Tottering **in** **our** **ruined** **state** **,**
颤巍巍 在 我们的 毁坏 状态 ,

在我们破败不堪的国家里摇摇欲坠，

['streŋ(k)θ(ə)n][baɪ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [greɪt] .
Strengthen **by** **Thy** **goodness** **great** **.**
加强 经过 你的 善良 伟大的 .

求祢以祢伟大的恩典坚固我。

[iː]
II
二

二

[wʌt] [ɪz][mæn][frʌm; frəm][sɪn] [dɪ'sendɪŋ] ?
What is man from sin descending ?
什么 是 男人 从 罪 下降 ?

人是从罪中堕落的吗?

[tʃaɪld][ʌv; əv] [deθ] , [ɔ:l][wəʊz] [ə'tendɪŋ] .
Child of death , all woes attending .
孩子 的 死亡 , 全部 烦恼 参加 .

死亡之子，伴随一切苦难。

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ə; eɪ][wɜ:rm] [ðæt]
a worm that clingeth
一个 蠕虫 那 紧紧抓住

一条紧紧缠绕的虫子

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sprɪŋgɪθ] .
To the earth from which he springeth .
到 这 地球 从 哪个 他 斯普林斯 .

回到他所诞生的土地。

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔ:rθ] [ðaɪn] ['æŋgər] [brɪŋ] ,
Wilt Thou forth Thine anger bring ,
枯萎 你 前进 瘦 愤怒 带来 ,

你愿降下你的怒气吗?

[ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'fensləs] [θɪŋ] ? [-]
On a weak , defenceless thing ? [66]
在 一个 虚弱的 , 毫无防备 事物 ? [-]

对一个弱小、毫无防备的事物? [66]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][mæn] , [hu:] ['ɜ:rθwərd] ,
Shall not man , who earthward tendeth ,
将 不是 男人 , WHO 向地球 倾向 ,

难道那向着尘世趋向的人，

[lʊk] [tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] ['mɜ:rsi] ['sɛndɪθ] ?
Look to God , who mercy sendeth ?
看 到 上帝 , WHO 怜悯 sendeth ?

仰望那赐予怜悯的神吧!

- [twɜ:r] [ə; eɪ][tæsk][moʊst] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] ,
' Twere a task most unbefitting ,
- 是 一个 任务 最多 不合适的 ,

这是一项极其不合适的任务，

[gɑ:d][ɔ:(r)][mæn][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ['sɪtɪŋ] —
God o'er man in judgment sitting —
上帝 超过 男人 在 判断 坐着 —

上帝审判世人——

[jet] [ʃʊd; ʃəd][gɑ:d][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [spi:k] ,
Yet should God in judgment speak ,
然而 应该 上帝 在 判断 说话 ,

然而，上帝在审判中应当开口说话。

[wer] [ʃæl; ʃəl][mæn][æn; ən] ['ænsər] [siːk] ?
Where shall man an answer seek ?
在哪里 将 男人 一个 回答 寻找 ?

人该向何处寻求答案?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kwɪkli] ['flaɪɪŋ] ,
As the shadow quickly flying ,
作为 这 阴影 迅速地 飞行 ,

随着影子快速飞逝，

[feɪnt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['daɪɪŋ] ;
Faint our life and sure our dying ;
头晕的 我们的 生活 和 当然 我们的 垂死 ;

我们的生命短暂，死亡确定；

[æz; əz][ðə; ði][klaʊd][baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
As the cloud by tempest driven ,
作为 这 云 经过 暴风雨 驱动 ,

如同暴风雨吹拂下的云朵，

[æz; əz][ðə; ði] [græs] [kʌt] [daʊn] [æt; ət]['iːv(ə)n] ; —
As the grass cut down at even ; —
作为 这 草 切 向下 在 甚至 ; —

草被齐平地割掉了；——

[kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ɪn]['mɜːrsi] [greɪt] ,
King of heaven , in mercy great ,
国王 的 天堂 , 在 怜悯 伟大的 ,

天上的君王，慈悲极大，

['pɪti][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] . [-]
Pity the disconsolate . [67]
遗憾 这 沮丧的 . [-]

怜悯那些悲伤的人。[67]

['pæʃ(ə)n] [wiːk] [-]
Passion Week [69]
热情 星期 [-]

受难周[69]

[vek'sɪlə] ['riːdʒis] -
VEXILLA REGIS PRODEUNT
旗帜 雷吉斯 -

皇家旗帜

[baɪ][vɛ'nænʃiːəs][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
By Venantius Fortunatus .
经过 维南提乌斯 幸运的 .

作者：维南提乌斯·福图纳图斯。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][trɛ'viːsoʊ] , ['ɪtəli] , [ə'baʊt] - .
Born in the district of Treviso , Italy , about 530 .
出生 在 这 区 的 特雷维索 , 意大利 , 关于 - .

约公元530年出生于意大利特雷维索地区。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][æt; ət][tuə; tuːr] ,
In 565 he made a pilgrimage to the shrine of St . Martin at Tours ,
在 - 他 制成 一个 朝圣 到 这 神社 的 英石 . 马丁 在 旅游 ,

公元565年，他前往图尔的圣马丁圣殿朝圣。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] [gɔ:l] .

and	spent	the	remainder	of	his	years	in	Gaul	.
和	花费	这	余	的	他的	年	在	高卢	.

他在高卢度过了余生。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [kwi:n] - , [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp]

Through	the	influence	of	his	friend	Queen	Rhadegunda	,	Fortunatus	became	Bishop
通过	这	影响	的	他的	朋友	女王	-	,	幸运的	成为	主教

[ʌv; əv] ['pwɑ:tjei] [ɪn] - .

of	Poitiers	in	597	.
的	普瓦捷	在	-	.

在他的朋友拉德贡达王后的影响下，福图纳图斯于 597 年成为普瓦捷主教。

[sʌm; səm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

Some	place	his	death	in	the	year	609	.
一些	地方	他的	死亡	在	这	年	-	.

有人认为他死于公元609年。

[ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] .

Fortunatus	must	have	been	an	author	of	great	industry	and	versatility	.
幸运的	必须	有	到过	一个	作者	的	伟大的	行业	和	多功能性	.

福图纳图斯一定是一位勤奋且多才多艺的作家。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [ɪn] [fɔ:r] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] - [hek'sæmɪtər] [laɪnz] ;

He	wrote	the	life	of	St	.	Martin	in	four	books	,	containing	2245	hexameter	lines	;
他	写道	这	生活	的	英石	.	马丁	在	四	图书	,	包含	-	六音步	线条	;

他用四卷书写了圣马丁的生平，共包含 2245 行六音步诗句；

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [və:s] [di:] - [wen] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] ['klɔɪstər] [ɪn] [gɔ:l] ;

he	threw	off	in	profusion	vers	de	societé	when	wandering	from	castle	to	cloister	in	Gaul	;
他	扔	离开	在	丰富	版本	德	-	什么时候	漫游	从	城堡	到	修道院	在	高卢	;

在高卢的城堡和修道院之间漫游时，他大量地抛洒了社会诗篇；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [hɪmz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] ,

and	he	composed	a	volume	of	hymns	for	all	the	festivals	of	the	Christian	year	,
和	他	由	一个	体积	的	赞美诗	为了	全部	这	节日	的	这	基督教	年	,

他还为基督教一年中的所有节日创作了一部赞美诗集。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ʌn'hæpɪli] [lɔ:st] .

which	is	now	unhappily	lost	.
哪个	是	现在	不幸地	丢失的	.

可惜的是，它现在已经遗失了。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [hɪm] ,

This	is	his	best	known	hymn	,
这	是	他的	最好的	已知	圣歌	,

这是他最著名的赞美诗。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ni:lz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [in'sə:tid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,

Dr	.	Neale's	translation	of	which	is	inserted	for	the	Fifth	Sunday	in	Lent	,
博士	.	尼尔的	翻译	的	哪个	是	插入	为了	这	第五	星期日	在	大斋期	,

尼尔博士的译文被收录在四旬斋第五主日的经文中。

['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] ” ([noʊ] . -) .

otherwise	called	Palm	Sunday	,	in	“	Hymns	Ancient	and	Modern	”	(	No	.	84	)	.
否则	称为	棕榈	星期日	,	在	“	赞美诗	古老的	和	现代的	”	(	不	.	-	)	.

又称棕枝主日，见《古代和现代赞美诗》（第 84 首）。

[aɪ]
I
我

我

[siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænərz]
See **the** **Royal** **banners**
看 这 皇家 横幅

看看皇家旗帜

[weɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Wave **across** **the** **sky** **,**
海浪 穿过 这 天空 ,

波浪划过天空，

[braɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['reɪdiəns] ,
Bright **the** **mystic** **radiance** **,**
明亮的 这 神秘 辐射 ,

闪耀着神秘的光辉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [naɪ] ;
For **the** **Cross** **is** **nigh** **;**
为了 这 叉 是 夜 ;

因为十字架近了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [tuː; tə] [wer] ,
And **He** **who** **came** **our** **flesh** **to** **wear** **,**
和 他 WHO 来了 我们的 肉 到 穿 ,

祂来到世间，披戴我们的肉身，

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] . [-]
The **Christ** **of** **God** **,** **was** **wounded** **there** **.** **[** **70** **]**
这 基督 的 上帝 , 曾是 受伤 那里 . [-]

上帝的基督在那里受伤了。[70]

[iː]
II
二

二

[diːp] [ðə; ði]['kruːəl] [spɪr] [θrʌst] ,
Deep **the** **cruel** **spear** **thrust** **,**
深的 这 残忍的 矛 推力 ,

残酷的长矛深深刺入，

[baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər]['gɪv(ə)n] ;
By **the** **soldier** **given** **;**
经过 这 士兵 给定 ;

由士兵提供；

[blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['mɪŋg(ə)l] ,
Blood **and** **water** **mingle** **,**
血 和 水 交融 ,

血与水混合，

[wer] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['rɪvn] ;
Where **the** **flesh** **is** **riven** **;**
在哪里 这 肉 是 裂隙 ;

血肉撕裂之处；

[tuː; tə] [klenz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪd]
To **cleanse** **our** **souls** **the** **crimson** **tide**
到 洁净 我们的 灵魂 这 赤红 潮

为了洗涤我们的灵魂，那血红的潮汐

[lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['rɪvn] [saɪd] .
Leapt **from** **the** **Saviour's** **riven** **side** **.**
跳跃 从 这 救世主的 裂隙 边 .

从救世主的裂口处跃出。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['eɪdʒɪz]
In **the** **distant** **ages**
在 这 遥远 年龄

在遥远的时代

['zaɪənz][hɑːrp][wʌz; wəz] [strʌŋ] ,
Zion's **harp** **was** **strung** **,**
锡安的 竖琴 曾是 串 ,

锡安的竖琴已上弦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
And **the** **faithful** **saw** **Him** **,**
和 这 忠实 锯 他 ,

信徒们都看见了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sʌŋ] ;
While **the** **prophet** **sung** **;**
尽管 这 先知 唱 ;

当先知歌唱时；

[naʊ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][hoʊp][ðə; ði][neiʃəns] [siː] ,
Now **Israel's** **Hope** **the** **nations** **see** **,**
现在 以色列的 希望 这 国家 看 ,

如今以色列是列国的希望，

[fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
For **Christ** **is** **reigning** **from** **the** **tree** **.**
为了 基督 是 统治 从 这 树 .

因为基督正从十字架上作王。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[triː] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,
Tree **of** **wondrous** **beauty** **,**
树 的 奇妙的 美丽 ,

美丽的树

[triː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Tree **of** **grace** **and** **light** **,**
树 的 优雅 和 光 ,

恩典与光明之树

['rɔɪəl] [θroʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn] ,
Royal **throne** **to** **rest** **on** **,**
皇家 王座 到 休息 在 ,

可供休憩的皇家宝座，

[dekt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [braɪt] ;
Decked **with** **purple** **bright** **;**
甲板 和 紫色的 明亮的 ;

饰以亮紫色；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðɪs] ['rɔɪəl] [θroʊn]
The choice of God , this royal throne
这 选择 的 上帝 , 这 皇家 王座

这是上帝的选择，这尊王座

[wens] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]
Whence Christ , the King , should rule His own . [71]
何处 基督 , 这 国王 , 应该 规则 他的 自己的 . [-]

基督君王应当从中统治祂的子民。[71]

[viː]
V
V

V

[siː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['druːpɪŋ] !
See the branches drooping !
看 这 分支 下垂 !

你看，树枝都耷拉下来了！

['leɪdn] , [siː] [ðeɪ] [sweɪ] !
Laden , see they sway !
拉登 , 看 他们 摇摆 !

满载货物，看它们摇摇晃晃！

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['hev(ə)n]
For the price of heaven
为了 这 价格 的 天堂

为了天堂的代价

[ɑːn] [ðoʊz] ['brænʧɪz] [leɪ] ;
On those branches lay ;
在 那些 分支 躺 ;

那些树枝上躺着；

[ɑː] ! [greɪt] [ðə; ði][praɪs] , [ðæt] [praɪs][wʌz; wəz] [peɪd] ,
Ah ! great the price , that price was paid ,
啊 ! 伟大的 这 价格 , 那 价格 曾是 有薪酬的 ,

啊！代价真大，代价已经付出了。

[baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][leɪd] . [-]
By Him on whom the debt was laid . [72]
经过 他 在 谁 这 债务 曾是 铺设 . [-]

因他而欠债。[72]

['pændʒ] , ['lɪŋgwə] , [glɔriːoʊsi] , - -
PANGE , LINGUA , GLORIOSI , PRŒLIUM CERTAMINIS
潘吉 , 语言 , 荣耀 , - -

PANGE、LINGUA、GLORIOSI、PRŒLIUM CERTAMINIS

[ðɪs] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɪmz] , ” [hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd]
This , “ one of the first of the Latin mediæval hymns , ” has been credited
这 , “ 一 的 这 第一的 的 这 拉丁 中世纪 赞美诗 , ” 有 到过 已认可
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪlәri] .
to St . Hilary .
到 英石 . 希拉里 .

这首“最早的拉丁中世纪赞美诗之一”被认为是圣希拉里所作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [klɔːdi'eɪnəs] - , [huː] [daɪd][ɪn] - .
It has also been ascribed to Claudianus Mamertus , who died in 474 .
它 有 还 到过 归因于 到 克劳狄安努斯 - , WHO 死亡 在 - .

也有人认为是克劳狄安努斯·马梅尔图斯所作，他于公元 474 年去世。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	by	the	majority	of	authorities	it	is	regarded	as	the	composition	of
但	经过	这	多数	的	当局	它	是	认为	作为	这	作品	的

[ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] ,

Fortunatus	,
幸运的	,

但大多数权威人士认为它是《福尔图纳图斯》的创作。

[ænd; ənd][ræŋks][nekst][tu:; tə][ðə; ði][vek'sɪlə]['ri:dʒɪs] - [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and	ranks	next	to	the	Vexilla	Regis	prodeunt	in	their	estimate	.
和	排名	下一个	到	这	旗帜	雷吉斯	-	在	他们的	估计	.

在他们的估计中，排名仅次于韦克斯拉·雷吉斯 (Vexilla Regis)。

[ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ki:bəl] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ,

A	rendering	of	it	by	Keble	will	be	found	in	his	“	Miscellaneous	Poems	,
一个	渲染	的	它	经过	基布尔	将要	是	成立	在	他的	“	各种各样的	诗歌	,

Keble 的译本收录于他的《杂诗集》中。

” [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [sɪŋ] , [maɪ] [tʌŋ] , [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['wɔ:rfer] , ” [wɪtʃ] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ni:lz] “

” beginning	,	“ Sing	,	my	tongue	,	of	glorious	warfare	,	” which	is	Dr	.	Neale's	“
” 开始	,	“ 唱歌	,	我的	舌头	,	的	辉煌	战争	,	” 哪个	是	博士	.	尼尔的	“

[sɪŋ] ,

Sing	,
唱歌	,

开头是“我的舌头，歌唱荣耀的战争”，这是尼尔博士的“歌唱，

[maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)l] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:ltərd] [fɔ:rm] .

my	tongue	,	the	glorious	battle	,	”	in	a	somewhat	altered	form	.
我的	舌头	,	这	辉煌	战斗	,	”	在	一个	有些	已修改	形式	.

我的舌头，光荣的战斗”，以一种略微改动的形式。

[aɪ]

I
我

我

[tel] , [maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kɑ:nflɪkt] ,

Tell	,	my	tongue	,	the	glorious	conflict	,
告诉	,	我的	舌头	,	这	辉煌	冲突	,

我的舌头啊，请诉说那光荣的战争吧！

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ['noʊbli] [wʌn] ; —

Crowned	with	victory	nobly	won	;	—
加冕	和	胜利	高贵地	韩元	;	—

以光荣的胜利加冕；——

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

More	than	all	the	spoil	of	battle	,
更多的	比	全部	这	剧透	的	战斗	,

胜过所有战利品，

[preɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [sʌn] ;

Praise	the	triumph	of	God's	Son	;
称赞	这	胜利	的	神的	儿子	;

赞美上帝之子的胜利；

[haʊ] [baɪ] [deθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest]

How	by	death	the	crown	of	conquest
如何	经过	死亡	这	王冠	的	征服

如何通过死亡夺取征服的王冠

['greɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Graced **Him** **when** **the** **strife** **was** **done** **.**
恩赐 他 什么时候 这 冲突 曾是 完毕 .

争战结束后，祂赐予祂恩典。

[iː]
II
二

二

['griːvɪŋ] [sɔːr] [ɔː(r)] ['iːdənz] ['sɑːroʊ]
Grieving **sore** **o'er** **Eden's** **sorrow**
悲伤 疮 超过 伊甸园 悲哀

伊甸园的悲伤悲伤

[wen] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn] ['ædəm] [fel] ; [-]
When **our** **race** **in** **Adam** **fell** **;** **[** **73** **]**
什么时候 我们的 种族 在 亚当 跌倒 ; [-]

我们亚当的后裔堕落了；[73]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [fruːt] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ,
And **the** **fatal** **fruit** **he** **tasted** **,**
和 这 致命的 水果 他 尝过 ,

他尝到了致命的果实，

['welkəmd] [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hel] ;
Welcomed **sin** **,** **and** **death** **,** **and** **hell** **;**
欢迎 罪 , 和 死亡 , 和 地狱 ;

欣然接受罪恶、死亡和地狱；

[gɑːd] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['zaɪən] ,
God **ordained** **a** **tree** **in** **Zion** **,**
上帝 受戒 一个 树 在 锡安 ,

上帝在锡安设立了一棵树，

['iːdənz] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [dɪ'spel] .
Eden's **poison** **to** **dispel** **.**
伊甸园 毒 到 打消 .

驱散伊甸园的毒害。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n]
In **the** **work** **of** **our** **Redemption**
在 这 工作 的 我们的 赎回

在我们救赎的工作中

['wɪzdəm] [met] [ðə; ði] - [fɔɪlz] ; —
Wisdom **met** **the** **tempter's** **foils** **;** **—**
智慧 遇见 这 - 箔 ; —

智慧识破了诱惑者的诡计；

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kleɪmd] , [ðə; ði] ['vɪktər]
On **the** **ground** **he** **claimed** **,** **the** **Victor**
在 这 地面 他 声称 , 这 胜利者

在他所宣称的土地上，胜利者

[fɔːt] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
Fought **,** **and** **bore** **away** **the** **spoils** **;**
战斗 , 和 钻孔 离开 这 战利品 ;

战斗并夺取战利品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
And **the** **bane** **became** **the** **blessing** **,**
和 这 祸根 成为 这 祝福 ,

祸患变成了祝福。

['friːdəm] [spræŋ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
Freedom **sprang** **amid** **his** **toils** **.**
自由 弹簧 之中 他的 辛勤劳作 .

自由是在他的辛勤劳作中诞生的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
From **the** **bosom** **of** **the** **Father** **,**
从 这 怀 的 这 父亲 ,

来自天父的怀抱，

[wer] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] ,
Where **He** **shared** **the** **regal** **crown** **,**
在哪里 他 共享 这 尊贵 王冠 ,

他曾与他人共享王冠，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] ,
At **the** **time** **by** **God** **appointed** **,**
在 这 时间 经过 上帝 任命 ,

在上帝所定的时间，

[keɪm] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kri'eɪtər] [daʊn] —
Came **the** **world's** **Creator** **down** **—**
来 这 世界的 创作者 向下 —

世界的创造者降临人间——

[gɑːd] [ɪn'kɑːrnət] , [bɔːrn][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ,
God **incarnate** **,** **born** **of** **Virgin** **,**
上帝 体现 , 出生 的 处女 ,

道成肉身的神，由童贞女所生，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
Shorn **of** **glory** **and** **renown** **.**
剪 的 荣耀 和 名声 .

失去了荣耀和名望。

[viː]
V
V

V

[lɪst] !
List **!**
列表 !

列表!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɪnfənt] ['wiːpɪŋ] ,
the **voice** **of** **infant** **weeping** **,**
这 嗓音 的 婴儿 哭泣 ,

婴儿的哭声，

['kreɪdld] [wer] [ðə; ði]['ɑːksn][stænd] , [-]
Cradled **where** **the** **oxen** **stand** **,** **[** **74** **]**
摇篮 在哪里 这 牛 站立 , [-]

被安置在牛站立的地方[74]

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ['wɑːtʃɪz] ,

And	the	Virgin	mother	watches	,
和	这	处女	母亲	手表	,

圣母玛利亚注视着这一切。

['tendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd] , —

Tending	Him	with	loving	hand	,	—
倾向于	他	和	爱	手	,	—

用慈爱的手照料他，——

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd][ʃiː; ʃi] [bɪndɪθ] ,

Hands	and	feet	of	God	she	bindeth	,
手	和	脚	的	上帝	她	绑定	,

她捆绑了上帝的手脚，

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['swɔdliŋ] [bænd] .

Folding	them	in	swaddling	band	.
折叠式的	他们	在	襁褓	乐队	.

用襁褓带包裹起来。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['blesɪŋ] , ['blesɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] ,

Blessing	,	blessing	everlasting	,
祝福	,	祝福	永恒	,

祝福，永恒的祝福，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] ;

To	the	glorious	Trinity	;
到	这	辉煌	三位一体	;

荣耀的三位一体；

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

To	the	Father	,	Son	,	and	Spirit	,
到	这	父亲	,	儿子	,	和	精神	,

致圣父、圣子、圣灵，

['iːkwəl]['glɔːri][let][ðer; ðər][biː; bi] ;

Equal	glory	let	there	be	;
平等的	荣耀	让	那里	是	;

愿荣耀平等；

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Universal	praise	be	given	,
普遍的	称赞	是	给定	,

普世赞美，

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn][ɪn] [θriː] . [-]

To	the	Blessed	One	in	Three	.	[	75	]
到	这	蒙福	一	在	三	.	[	-	]

致三位一体的世尊。[75]

['lʌstrə] [seks][ˌkju ju 'aɪ][dʒæm] -

LUSTRA	SEX	QUI	JAM	PEREGIT
卢斯特拉	性别	qui	果酱	-

LUSTRA SEX QUI JAM PEREGIT

[baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['æmˌbroʊz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
By **some** **attributed** **to** **St** **.** **Ambrose** **,** **but** **generally** **and** **with** **greater**
经过 一些 归因于 到 英石 . 安布罗斯 , 但 一般来说 和 和 更大的
[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][tu:; tə][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] .
probability **to** **Fortunatus** **.**
可能性 到 幸运的 .

有人认为是圣安布罗斯所作，但普遍认为更有可能是福图纳图斯所作。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] ['mænt] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
There **is** **an** **imitation** **of** **this** **hymn** **in** **English** **by** **Bishop** **Mant** **,** **beginning** **,**
那里 是 一个 模仿 的 这 圣歌 在 英语 经过 主教 螳螂 , 开始 ,

曼特主教用英语模仿了这首赞美诗，开头是这样的：

“ [si:] [ðə; ði] ['destɪnd] [deɪ] [ə'raɪz] !
“ **See** **the** **destined** **day** **arise** **!**
“ 看 这 注定 天 出现 !

“看哪，那预定的日子来了！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hɪmz] [ɪn] “ [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ” ([noʊ] . -) .
” **one** **of** **the** **Passion** **hymns** **in** **“** **Hymns** **Ancient** **and** **Modern** **”** **(** **No** **.** **99** **)** **.**
” 一 的 这 热情 赞美诗 在 “ 赞美诗 古老的 和 现代的 ” (不 . -) .

“选自《古代和现代赞美诗集》（第 99 首）中的一首受难赞美诗。”

[aɪ]
I
我

我

['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [baɪ][gɑ:d] [ə'pɔɪntɪd] ,
Thirty **years** **by** **God** **appointed** **,**
三十 年 经过 上帝 任命 ,

上帝所定的三十年，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɔ:nz] [ðə; ði] ['woʊfl] [deɪ] ,
And **there** **dawns** **the** **woeful** **day** **,**
和 那里 黎明 这 悲惨的 天 ,

于是，悲惨的日子来临了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'di:mər] [gə:dz][hɪm; ɪm]
When **the** **great** **Redeemer** **girds** **Him**
什么时候 这 伟大的 救世主 格栅 他

当伟大的救赎主为他披上盔甲

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
For **the** **tumult** **of** **the** **fray** **;**
为了 这 骚乱 的 这 磨损 ;

为了混战中的喧嚣；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
And **upon** **the** **cross** **uplifted** **,**
和 之上 这 叉 提升 ,

被高举在十字架上，

[berz] ['aʊər; ɑ:r][loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'weɪ] .
Bears **our** **load** **of** **guilt** **away** **.**
熊 我们的 加载 的 有罪 离开 .

替我们分担罪恶感。

[i:]
II
二

二

[ɑː] ！ - [tɪz] ['bɪtər] [gɔːl] [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] ，
Ah ! ' tis bitter gall He drinketh ,
啊 ！ - 的 苦的 癥 他 喝 ，

啊！他喝的是苦胆汁。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [feɪlz] ； —
When His heart in anguish fails ; —
什么时候 他的 心 在 痛苦 失败 ； —

当祂的心因痛苦而衰竭时；——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['triklz] ，
From the thorns His life - blood trickles ,
从 这 荆棘 他的 生活 - 血 涓涓细流 ，

祂的生命之血从荆棘丛中缓缓流出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] ；
From the spear wound and the nails ;
从 这 矛 伤口 和 这 指甲 ；

从矛伤和钉子上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [striːm] [fɔːr; fər] ['klenzɪŋ] ，
But that crimson stream for cleansing ,
但 那 赤红 溪流 为了 清洁 ，

但那条用于洗涤的深红色溪流，

[ɔː(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [waɪd] [prɪˈveɪlz] . [-]
O'er creation wide prevails . [76]
超过 创建 宽的 占上风 . [-]

造物主广泛存在。[76]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['feɪθf(ə)l] [krɔːs] ! [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ，
Faithful Cross ! in all the woodland ,
忠实 叉 ！ 在 全部 这 林地 ，

忠实的十字架！在整片林地中，

['stændɪθ] [nɑːt][ə; eɪ]['noʊblɝ] [triː] ；
Standeth not a nobler tree ;
站立 不是 一个 更高贵 树 ；

没有比它更高贵的树了；

[ɪn] [ðaɪ] [liːf] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd]['fruːtidʒ] ,
In thy leaf , and flower , and fruitage ,
在 你的 叶子 , 和 花 , 和 果实 ，

在你的叶子、花朵和果实中，

[nʌn] [kæn; kən] [ɛə] [ðaɪ] ['iːkwəl][biː; bi] ；
None can e'er thy equal be ;
没有任何 能 曾经 你的 平等的 是 ；

无人能与你匹敌；

[swiːt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['aɪərn] ,
Sweet the wood , and sweet the iron ,
甜的 这 木头 , 和 甜的 这 铁 ，

木头香甜，铁也香甜。

[swiːt] [ðə; ði][loʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðiː] .
Sweet the load that hung on thee .
甜的 这 加载 那 悬挂 在 你 .

你所肩负的重担，真是甜蜜。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['noʊb(ə)l] [triː] !
Noble **tree** **!**
高贵 树 !

高贵的树!

[ˌʌn'bend] [ðaɪ] ['brænʧɪz] ,
unbend **thy** **branches** **,**
伸直 你的 分支 ,

舒展你的枝条,

[let] [ðaɪ] ['stʌbərn] ['faɪbəz] [bend] ,
Let **thy** **stubborn** **fibres** **bend** **,**
让 你的 固执的 纤维 弯曲 ,

让你的顽固纤维弯曲吧,

[kæst] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['rɪgər] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
Cast **thy** **native** **rigour** **from** **thee** **,**
投掷 你的 本国的 严格 从 你 ,

抛弃你与生俱来的严苛,

[biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [frend] ;
Be **a** **gentle** **,** **loving** **friend** **;**
是 一个 温和的 , 爱 朋友 ;

做一个温柔、有爱心的朋友;

[ber] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ,
Bear **Him** **in** **thine** **arms** **,** **and** **softly** **,**
熊 他 在 你的 武器 , 和 轻轻 ,

把他抱在怀里,轻轻地,

[kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [tend] .
Christ **,** **the** **King** **eternal** **,** **tend** **.**
基督 , 这 国王 永恒 , 趋向 .

基督,永恒的君王,倾向于。

[viː]
V
V

V

['oʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n]
Only **thou** **could'st** **bear** **the** **burden**
仅有的 你 不可能 熊 这 负担

只有你才能承受这重担。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ;
Of **the** **ransom** **of** **our** **race** **;**
的 这 赎金 的 我们的 种族 ;

为我们种族的赎金;

['oʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ,
Only **thou** **could'st** **be** **a** **refuge** **,**
仅有的 你 不可能 是 一个 避难所 ,

只有你才能成为我的避难所。

[laɪk] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Like **the** **ark** **,** **a** **hiding** **-** **place** **,**
喜欢 这 方舟 , 一个 隐藏 - 地方 ,

就像方舟一样,一个藏身之处,

[baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ə'nɔɪntɪd] ,
By **the** **sacred** **blood** **anointed** **,**
经过 这 神圣 血 受膏者 ,

藉着圣血所膏抹，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] . [-]
Of **the** **Covenant** **of** **Grace** **.** **[** **77** **]**
的 这 盟约 的 优雅 . [-]

论恩典之约。[77]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['blesɪŋ] , ['blesɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] ,
Blessing **,** **blessing** **everlasting** **,**
祝福 , 祝福 永恒 ,

祝福，永恒的祝福，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] ;
To **the** **glorious** **Trinity** **;**
到 这 辉煌 三位一体 ;

荣耀的三位一体；

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
To **the** **Father** **,** **Son** **,** **and** **Spirit** **,**
到 这 父亲 , 儿子 , 和 精神 ,

致圣父、圣子、圣灵，

['iːkwəl]['glɔːri][let][ðer; ðər][biː; bi] ;
Equal **glory** **let** **there** **be** **;**
平等的 荣耀 让 那里 是 ;

愿荣耀平等；

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Universal **praise** **be** **given** **,**
普遍的 称赞 是 给定 ,

普世赞美，

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn][ɪn] [θriː] . [-]
To **the** **Blessed** **One** **in** **Three** **.** **[** **78** **]**
到 这 蒙福 一 在 三 . [-]

致三位一体的世尊。[78]

[krʌks] ['ɑːveɪ] ['bɛnədiːktə]
CRUX **AVE** **BENEDICTA**
症结 大道 本尼迪克塔

圣本笃十字路口

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz] “ ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
This **little** **poem** **,** **which** **he** **pronounces** **“** **perfect** **in** **its** **kind** **,**
这 小的 诗 , 哪个 他 发音 “ 完美的 在 它是 种类 ,

他称这首小诗“堪称同类诗中的完美之作”，

” [ɪz]['teɪkən][baɪ] [trentʃ] [frʌm; frəm]['dænjəlz] [θɪ'sɔːrəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [noʊt][ʌv; əv] ['ɔːθər] [ɔːr][ʌv; əv]
” **is** **taken** **by** **Trench** **from** **Daniel's** **Thesaurus** **,** **without** **any** **note** **of** **author** **or** **of**
” 是 已采取 经过 沟 从 丹尼尔的 同义词库 , 没有 任何 笔记 的 作者 或者 的
[deɪt] .
date **.**
日期 .

”是 Trench 从 Daniel 的词典中摘录的，没有注明作者或日期。

[aɪ]
I
我

我

[heɪl] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [krɔːs] , [ɔːl] [heɪl] !
Hail , thou Blessed Cross , all hail !
冰雹 , 你 蒙福 叉 , 全部 冰雹 !

圣十字架万岁！万岁！

[deθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] .
Death no longer can prevail .
死亡 不 更长 能 占上风 .

死亡再也无法战胜一切。

[ɑːn] [ðoʊz] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [haɪ] ,
On those arms extended high ,
在 那些 武器 扩展 高的 ,

高高伸展的双臂，

[dɪd] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [daɪ] .
Did my King and Saviour die .
做过 我的 国王 和 救主 死 .

我的君王和救世主死了吗?

[iː]
II
三
二

二

[kwiːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [groʊ] ,
Queen of all the trees that grow ,
女王 的 全部 这 树木 那 生长 ,

所有树木的女王，

['medɪs(ə)n] [wen] [helθ] [ɪz] [loʊ] ,
Medicine when health is low ,
药品 什么时候 健康 是 低的 ,

健康状况不佳时的药物

['sɑːləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmbər] [hɑːrt] ,
Solace to the cumbered heart ,
慰藉 到 这 受累 心 ,

抚慰饱受折磨的心灵，

['kʌmfərt] [ðaʊ] [wen] ['sɔrəuz] [smɑːrt] .
Comfort thou when sorrows smart .
舒适 你 什么时候 悲伤 聪明的 .

悲伤难耐时，请你安慰我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] ! [moʊst] ['seɪkrɪd] [wʊd] , [ðə; ði] [saɪn]
O ! most sacred wood , the sign
哦 ! 最多 神圣 木头 , 这 符号

哦！最神圣的木头，标志

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [maɪn] ;
That eternal life is mine ;
那 永恒 生活 是 矿 ;

那永生属于我；

[ɑːn][ðə; ði][fruːt][ðaɪ] ['bræntʃɪz] [gɪv] ,
On the fruit thy branches give ,
在 这 水果 你的 分支 给 ,

愿你枝头的果实，

['fiːdz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]
Feeds the human heart to live . [79]
饲料 这 人类 心 到 居住 . [-]

滋养人类的心脏，使其得以生存。[79]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] , [ə'raʊnd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
When , around the Judgment - seat ,
什么时候 , 大约 这 判断 - 座位 ,

当审判台周围，

[frendz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][foʊz][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
Friends of thine and foes shall meet ,
朋友们 的 你的 和 敌人 将 见面 ,

你的朋友和敌人将会相遇，

[biː; bi][maɪ] [prer] , [oʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Be my prayer , O Christ , to Thee ,
是 我的 祷告 , 哦 基督 , 到 汝 ,

基督啊，请让我向您祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . [-]
And in love remember me . [80]
和 在 爱 记住 我 . [-]

在爱情中请记住我。[80]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期教会圣歌集，(Hymns of the Early Church being translations)

[diː] [pɑːˈsjoʊni] [diː] . [en] . [ˈdʒiːzjuː] [ˈkrɪsti]
HORÆ DE PASSIONE D . N . JESU CHRISTI
霍雷 德语 激情 D . N . 耶稣 克里斯蒂

耶稣受难记

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˌem ˈes] . , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
From a fourteenth - century MS . , where it bears the title ,
从 一个 第十四 - 世纪 多发性硬化症 . , 在哪里 它 熊 这 标题 ,

出自十四世纪的一份手稿，其标题为：

“ [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
“ Hours of the Passion of our Lord Jesus Christ ,
“ 小时 的 这 热情 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

“我主耶稣基督受难时刻”，

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɔfits] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][poʊp]
compiled from the Prophets and the New Testament by the Blessed Pope
编译 从 这 先知 和 这 新的 遗嘱 经过 这 蒙福 教皇
[ˈɜːrbən] ” ([biː] . - , [diː] . -) .
Urban ” (b . 1302 , d . 1370) .
城市的 ” (b . - , d . -) .

由圣教皇乌尔班二世（生于 1302 年，卒于 1370 年）根据先知书和新约圣经编纂而成。

([æd] -)
(AD PRIMAM)
(广告 -)

(AD PRIMAM)

([ˌti ju][ˌkju ju ˈaɪ] [vɛlətəs] [ˈfeɪsi])
(Tu qui velatus facie)
(图 qui 维拉图斯 表面)

(Tu qui velatus facie)

[aɪ]
I
我

我

[veɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] ,
Veiled was the glory of Thy face ,
含蓄 曾是 这 荣耀 的 你的 脸 ,

你的荣光被遮蔽了，

[oʊ][ˈdʒiːzəs] , [lɔːrd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] ,
O Jesus , Lord of heavenly grace ,
哦 耶稣 , 主 的 天上 优雅 ,

哦，耶稣，天上恩典之主，

[wen] [ˈmɑːkɪŋ] [niːz] [wɜːr; wər][bent][ɪn][skɔːrn] ,
When mocking knees were bent in scorn ,
什么时候 嘲讽 膝盖 是 弯曲 在 轻蔑 ,

当嘲讽的膝盖弯曲以示蔑视时，

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [straɪps] [wɜːr; wər] [ˈmiːkli] [bɔːrn] .
And bitter stripes were meekly borne .
和 苦的 条纹 是 温顺地 出生 .

他们默默地承受着残酷的鞭笞。

[iː]
II
二

二

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [send] ,
To **Thee** **the** **prayer** **of** **faith** **we** **send** **,**
到 汝 这 祷告 的 信仰 我们 发送 ,

我们向您献上我们充满信心的祈祷，

[ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [hoʊp] : [oʊ] [lɔːrd] , [əˈtend] ,
In **Thee** **we** **hope** **:** **O** **Lord** **,** **attend** **,**
在 汝 我们 希望 : 哦 主 , 出席 ,

我们仰望你：主啊，求你垂听。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] [liːd] [ðə; ði] [wei]
And **in** **Thy** **mercy** **lead** **the** **way**
和 在 你的 怜悯 带领 这 方式

愿祢的慈悲引领我们前行

[tuː; tə] [wer] [ðaɪ] [ˈglɔːri] [ʃaɪnz] [æz; əz] [deɪ] . [-]
To **where** **Thy** **glory** **shines** **as** **day** **.** **[** **81** **]**
到 在哪里 你的 荣耀 闪耀 作为 天 . [-]

你的荣耀如白昼照耀之处。[81]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnərz] [peɪd] ,
To **Thee** **be** **highest** **honours** **paid** **,**
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [wɑːst] [baɪ] [mæn] [bɪˈtreɪd] ,
O **Christ** **,** **who** **wast** **by** **man** **betrayed** **,**
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ,

哦，基督，你被世人出卖，

[huː] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [sɔːr]
Who **on** **the** **cross** **of** **anguish** **sore**
WHO 在 这 叉 的 痛苦 疮

谁在十字架上承受痛苦

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [daɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Didst **die** **,** **that** **we** **might** **die** **no** **more** **.**
迪斯特 死 , 那 我们 可能 死 不 更多的 .

他死了，是为了让我们不再死去。

([æd] -)
(**AD** **TERTIAM** **)**
(广告 -)

（公元 TERTIAM）

([ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] [ˌkju juˈaɪ] [ˈdʌktəs] [ˈtəːʃiə])
(**Hora** **qui** **ductus** **tertia** **)**
(霍拉 qui 导管 第三)

(Hora qui ductus tertia)

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [dred]
O Christ , who in that hour of dread
哦 基督 , WHO 在 那 小时 的 恐惧

哦，基督，在那可怕的时刻……

[fɔːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɑːst] [led] ;
Forth as a sacrifice wast led ;
第四 作为 一个 牺牲 浪费 引领 ;

如同献祭般徒劳前行;

[huː] , [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['aʊər; ɑːr] ['griːvəs] [lɔːs] ,
Who , to retrieve our grievous loss ,
WHO , 到 取回 我们的 严重的 损失 ,

谁来挽回我们惨痛的损失，

[dɪdst] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .
Didst bear the burden of the cross .
迪斯特 熊 这 负担 的 这 叉 .

他背负了十字架的重担。

[viː]
V
V

Ⅴ

[oʊ] [meɪ] [ðaɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn'fleɪm] ;
O may Thy Love our hearts inflame ;
哦 可能 你的 爱 我们的 心 发炎 ;

愿祢的爱点燃我们的心;

[biː; bi] [ðaɪ] [pjʊr] [laɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənt] [eɪm] ;
Be Thy pure life our constant aim ;
是 你的 纯的 生活 我们的 持续的 目的 ;

愿我们始终追求祢纯洁的生命;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rest] ,
That we may win the heavenly rest ,
那 我们 可能 赢 这 天上 休息 ,

好让我们赢得天上的安息，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] .
And share the glories of the blest .
和 分享 这 荣耀 的 这 祝福 .

并分享蒙福者的荣耀。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [peɪd] ,
To Thee be highest honours paid ,
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [wɑːst] [baɪ] [mæn] [bɪ'treɪd] ;
O Christ , who wast by man betrayed ;
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ;

哦，基督，你被世人出卖;

[huː] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔːr]
Who on the cross of anguish sore
WHO 在 这 叉 的 痛苦 疮

谁在十字架上承受痛苦

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [daɪ] [noʊ] [mɔːr] . [-]
Didst die , that we might die no more . [82]
迪斯特 死 ， 那 我们 可能 死 不 更多的 . [-]

他死了，这样我们就不会再死了。[82]

([æd] -)
(AD SEXTAM)
(广告 -)

（公元 6 月）

([kruːsəm] [proʊ] ['nəʊbɪz] -)
(Crucem pro nobis subiit)
(十字架 专业 我们 -)

(Crucem pro nobis subitit)

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kruːəl] [krɔːs] [hiː; hi] [ber] ,
For us the cruel cross He bare ,
为了 我们 这 残忍的 叉 他 裸 ，

祂为我们背负了残酷的十字架，

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [θɜːrst] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] —
Endured the thirst while hanging there —
忍受 这 口渴 尽管 绞刑 那里 —

吊在那里忍受着干渴——

[oʊ] ['dʒiːzəs] !
O Jesus !
哦 耶稣 !

哦，耶稣！

[ðaʊ] [hæst] ['æŋgwɪʃ] [bɔːrn] ,
Thou hast anguish borne ,
你 哈斯特 痛苦 出生 ，

你承受了痛苦，

[ðaɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] .
Thy hands and feet with nails were torn .
你的 双手 和 脚 和 指甲 是 撕裂 .

你的手脚被钉子撕裂了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] ,
Honour and blessing be to Thee ,
荣誉 和 祝福 是 到 汝 ，

愿荣耀和祝福归于你，

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
O Christ , who hung upon the tree ,
哦 基督 ， WHO 悬挂 之上 这 树 ，

哦，被钉在十字架上的基督，

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Who , by the offering of Thy grace ,
WHO ， 经过 这 提供 的 你的 优雅 ，

祢藉着祢的恩典，

[dɪdst] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] [reɪs] .
Didst save from death our fallen race .
迪斯特 节省 从 死亡 我们的 倒下 种族 .

祂拯救了我们堕落的种族免于死亡。

([æd] -)
(AD NONAM)
(广告 -)

(AD NONAM)

([bei'ɑːtə] ['krɪsti] ['pɑːsioʊ])
(Beata Christi passio)
(贝娅塔 克里斯蒂 激情)

(Beata Christi passio)

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪst] , [biː; bi]['aʊərz] ,
Thy blessed Passion , Christ , be ours ,
你的 蒙福 热情 , 基督 , 是 我们的 ,

基督，愿祢的圣洁苦难与我们同在。

[tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] [frʌm; frəm]['seɪtənz] ['paʊɝz] ;
To set us free from Satan's powers ;
到 放 我们 自由的 从 撒旦的 权力 ;

使我们摆脱撒旦的权势;

[tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr] ['feɪntɪŋ] [soʊlz][tuː; tə][raɪz]
To aid our fainting souls to rise
到 援助 我们的 昏厥 灵魂 到 上升

为了帮助我们疲惫的灵魂复苏

[tuː; tə][dʒɔɪz] [prɪ'perd] [ɪn]['pærədaɪs] . [-]
To joys prepared in Paradise . [83]
到 喜悦 准备 在 天堂 . [-]

去享受天堂里预备的快乐。[83]

[eks]
X
X

X

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði][lɔːrd] [ɔːl]['glɔːri][biː; bi] ,
To Christ the Lord all glory be ,
到 基督 这 主 全部 荣耀 是 ,

愿一切荣耀归于主基督，

[huː] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] ,
Who , hanging on the shameful tree ,
WHO , 绞刑 在 这 可耻 树 ,

谁，被吊在耻辱的树上，

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kraɪ] ,
Gave up His life with bitter cry ,
给予 向上 他的 生活 和 苦的 哭 ,

他带着痛苦的哭喊献出了自己的生命。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][wɜːrld] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .
And saved a world prepared to die .
和 已保存 一个 世界 准备 到 死 .

拯救了一个即将灭亡的世界。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [peɪd] ,
To **Thee** **be** **highest** **honours** **paid** **,**
到 汝 是 最高 荣誉 有薪酬的 ,

愿你获得最高的荣誉，

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [wɑːst][baɪ][mæn] [bɪ'treɪd] ,
O **Christ** **,** **who** **wast** **by** **man** **betrayed** **,**
哦 基督 , WHO 浪费 经过 男人 背叛 ,

哦，基督，你被世人出卖了，

[huː] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔːr] ,
Who **,** **on** **the** **cross** **of** **anguish** **sore** **,**
WHO , 在 这 叉 的 痛苦 疮 ,

谁，在痛苦的十字架上，

[dɪdst] [daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [daɪ][noʊ] [mɔːr] .
Didst **die** **,** **that** **we** **might** **die** **no** **more** **.**
迪斯特 死 , 那 我们 可能 死 不 更多的 .

他死了，是为了让我们不再死去。

([æd] -)
(**AD** **COMPLETORIUM** **)**
(广告 -)

（公元完成）

([ˌkju ju 'aɪ] - ['mɔːrtjuːəs])
(**Qui** **jacuisti** **mortuus** **)**
(qui - 死亡)

(Qui jacuisti mortuus)

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[oʊ] ['spɑːtləs] [kɪŋ] , [huː] [ʃerd] [ɪts] [gluːm] ,
O **spotless** **King** **,** **who** **shared** **its** **gloom** **,**
哦 一尘不染 国王 , WHO 共享 它是 愁云 ,

哦，纯洁无瑕的君王，也曾分担这黑暗，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tuːm] ,
And **lay** **at** **peace** **within** **the** **tomb** **,**
和 躺 在 和平 之内 这 墓 ,

安息于墓穴之中，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr][rest][ɪn] [ðiː] ,
Teach **us** **to** **find** **our** **rest** **in** **Thee** **,**
教 我们 到 寻找 我们的 休息 在 汝 ,

求祢教导我们如何在祢里面找到安息。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
And **sing** **Thy** **praise** **eternally** **.** **[** **84** **]**
和 唱歌 你的 称赞 永恒 . [-]

永远歌颂你的荣耀。[84]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help] , [oʊ][lɔːrd] , [huː] [geɪv]
Come to our help , O Lord , who gave
来 到 我们的 帮助 , 哦 主 , WHO 给予

主啊，求你帮助我们，你曾赐予我们一切。

[ðaɪ] ['preʃəs] [blʌd] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə] [seɪv] ;
Thy precious blood our souls to save ;
你的 宝贵的 血 我们的 灵魂 到 节省 ;

祢宝血拯救了我们的灵魂;

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] ,
Lead us to Thine eternal peace ,
带领 我们 到 瘦 永恒 和平 ,

引领我们走向祢永恒的平安，

[huːz] [swiːtəst] [dʒɔɪz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] . [-]
Whose sweetest joys shall never cease . [85]
谁 最甜美的 喜悦 将 绝不 停止 . [-]

祂最甜蜜的快乐将永不停止。[85]

['iːstər] [-]
Easter [87]
复活节 [-]

复活节[87]

[fɪ'niːtə] [dʒæm] [sʌnt] -
FINITA JAM SUNT PRÆLIA
finita 果酱 太阳 -

FINITA JAM SUNT PRÆLIA

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] .
Of unknown date and authorship .
的 未知 日期 和 作者身份 .

日期和作者不详。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [treɪst] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['seikrə] , ['mʌnstɚ] , - .
It has not been traced further back than the Hymnodia Sacra , Munster , 1753 .
它 有 不是 到过 追踪 更远 后退 比 这 - 神圣 , 芒斯特 , - .

其最早的记载可追溯到 1753 年明斯特出版的《圣歌集》。

[aɪ]
I
我

我

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [ded] ,
The din of battle now is dead ,
这 din 的 战斗 现在 是 死的 ,

战斗的喧嚣已然消逝。

[ænd; ənd]['glɔːri] [kraʊnz] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [hed] ;
And glory crowns the Victor's head ;
和 荣耀 皇冠 这 胜利者的 头 ;

荣耀加冕于胜利者的头上;

[let] [mɜːrθ] [əˈbaʊnd] ,
Let **mirth** **abound** **,**
让 欢笑 盛产 ,

让欢乐洋溢，

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [rɪˈzaʊnd] — [ˌælɪˈluːjə] !
And **songs** **resound** **—** **Alleluia** **!**
和 歌曲 回响 — 哈利路亚 !

歌声响彻云霄——哈利路亚!

[iː]
II
三
二

二

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪˈluːjə] !
alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər][pæst] ,
The **bitter** **pangs** **of** **death** **are** **past** **,**
这 苦的 疼痛 的 死亡 是 过去的 ,

死亡的痛苦已经过去，

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæθ] [ˈvæŋkwɪʃt] [hel] [æt; ət][læst] ;
And **Christ** **hath** **vanquished** **hell** **at** **last** **;**
和 基督 有 战败者 地狱 在 最后的 ;

基督最终战胜了地狱;

[tʃɪrz] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] ,
Cheers **are** **ringing** **,**
干杯 是 铃声 ,

欢呼声响起，

[sɑːmz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] — [ˌælɪˈluːjə] !
Psalms **are** **singing** **—** **Alleluia** **!**
诗篇 是 歌唱 — 哈利路亚 !

诗篇在歌唱——哈利路亚!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌælɪˈluːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪˈluːjə] !
alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɔːrn] [əˈpɔɪntɪd] [broʊk] , [-]
And **when** **the** **morn** **appointed** **broke** **,** **[** **88** **]**
和 什么时候 这 早晨 任命 打破 , [-]

当黎明到来之时，[88]

[ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [kraɪst] [ə'woʊk] ;
All **decked** **with** **beauty** **Christ** **awoke** **;**
全部 甲板 和 美丽 基督 醒来 ;

基督醒来时，浑身都洋溢着美丽;

[oʊ] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,
O **shout** **with** **glee** **,**
哦 喊 和 高兴 ,

欢呼雀跃吧!

[sɪŋ] ['merəli] — [ˌælɪ'lu:jə] !
Sing **merrily** **—** **Alleluia** **!**
唱歌 兴高采烈地 — 哈利路亚 !

欢快地歌唱——哈利路亚!

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[hel] [hæθ] [hi:; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
Hell **hath** **He** **closed** **with** **His** **own** **hand** **,**
地狱 有 他 关闭 和 他的 自己的 手 ,

祂亲手关闭了地狱之门。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [waɪd] ['oʊpən] [stænd] ;
The **gates** **of** **heaven** **wide** **open** **stand** **;**
这 大门 的 天堂 宽的 打开 站立 ;

天堂之门敞开着;

[let] [mɜ:rθ] [ə'baʊnd] ,
Let **mirth** **abound** **,**
让 欢笑 盛产 ,

让欢乐洋溢,

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [rɪ'zaʊnd] — [ˌælɪ'lu:jə] !
And **songs** **resound** **—** **Alleluia** **!**
和 歌曲 回响 — 哈利路亚 !

歌声响彻云霄——哈利路亚!

[vi:]
V
V

∨

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

- [tɪz] [ðaɪ] ['wuːndz] , [oʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] —
' Tis Thy wounds , O Blessed Jesus —
- 的 你的 伤口 , 哦 蒙福 耶稣 —

那是你的伤口，哦，蒙福的耶稣——

- [tɪz] [ðaɪ] [deθ] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [friːz] [ˌjuː 'es] ,
' Tis Thy death from dying frees us ,
- 的 你的 死亡 从 垂死 自由 我们 ,

是你的死亡使我们免于死亡，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi]
That living , we
那 活的 , 我们

那样生活，我们

[meɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] — [ˌælɪ'luːjə] ! [-]
May sing with glee — Alleluia ! [89]
可能 唱歌 和 高兴 — 哈利路亚 ! [-]

可以欢欣歌唱——哈利路亚！[89]

['plɔːdaɪt] , - !
PLAUDITE , CŒLI !
赞扬 , - !

PLAUDITE, CŒLI!

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [hɪm] , ['teɪkən][baɪ] [wɔlrəf] , [ɪn] - ,
A Jesuit hymn , taken by Walraff , in 1806 ,
一个 耶稣会 圣歌 , 已采取 经过 沃尔拉夫 , 在 - ,

一首耶稣会赞美诗，由沃尔拉夫于1806年记录下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔltɪriːələm] - [kəθɔlɪkæːrəm] [ə; eɪ] - - ['dʒiːzjuː] .
out of the Psalteriolum Cantiorum Catholicarum a Patribus Societati Jesu .
出去 的 这 普萨尔特里奥姆 - 天主教 一个 - - 耶稣 .

出自《天主教圣歌》和《耶稣耶稣会》。

[aɪ]
I
我

我

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] , [jiː; ji] ['hevəns] ,
Shout praises , ye heavens ,
喊 赞扬 , 是的 天 ,

诸天啊，欢呼赞美吧！

[ænd; ənd] [saɪ] [ðem; ðəm] , [sɔːft] [er] ;
And sigh them , soft air ;
和 叹 他们 , 柔软的 空气 ;

轻轻叹息吧，柔和的空气；

[frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] ['loʊɪst] ,
From highest to lowest ,
从 最高 到 最低 ,

从最高到最低，

[sɪŋ] , [sɪŋ] ['evriwer] ;
Sing , sing everywhere ;
唱歌 , 唱歌 到处 ;

到处歌唱，歌唱；

[fɔːr; fər] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tempɪst]
For black clouds of tempest
为了 黑色的 云 的 暴风雨

暴风雨的乌云

[ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
Are **banished** **from** **sight** **;**
是 被放逐 从 视线 ;

被驱逐出人们的视线;

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,
And **spring** **,** **crowned** **with** **glory** **,**
和 春天 , 加冕 和 荣耀 ,

春天，荣耀加冕，

[ɪz] ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] .
Is **pouring** **her** **light** **.**
是 浇注 她 光 .

倾注着她的光芒。

[iː]
II
二

二

[kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Come **forth** **with** **the** **spring** **-** **time** **,**
来 前进 和 这 春天 - 时间 ,

春天来了，快来吧!

[swiːt] , [ænd; ənd] [spred]
Sweet **flow'rets** **,** **and** **spread**
甜的 花朵 , 和 传播

甜美的花朵，以及蔓延

[jʊr; jər] [rɪtʃ] [hjuːz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
Your **rich** **hues** **around** **us**
你的 富有的 色调 大约 我们

你周围绚丽的色彩

[wer] ['neɪtʃər] [leɪ] [ded] ;
Where **nature** **lay** **dead** **;**
在哪里 自然 躺 死的 ;

自然在此消逝;

[kʌm] , ['vaiəlits] ['mɑːdɪst] ,
Come **,** **violets** **modest** **,**
来 , 紫罗兰 谦虚的 ,

来吧，谦逊的紫罗兰们，

[ænd; ənd]['roʊziz][soʊ] [geɪ] ,
And **roses** **so** **gay** **,**
和 玫瑰 所以 同性恋 ,

还有那欢快的玫瑰，

[wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] ,
With **lilies** **and** **marigolds** **,**
和 百合花 和 万寿菊 ,

伴着百合花和万寿菊，

['spæŋgl] [ðə; ði] [wei] . [-]
Spangle **the** **way** **.** **[** **90** **]**
亮片 这 方式 . [-]

闪耀之路。[90]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[floʊ] [dʒɔɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['fʊlnəs] ，
Flow joy song in fulness ,
流动 喜悦 歌曲 在 充满 ，

尽情享受喜悦之歌，

[floʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ；
Flow higher and higher ;
流动 更高 和 更高 ；

流速越来越高；

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðaɪ] [swiːt] ['meʒərz] ，
Pour forth thy sweet measures ,
倒 前进 你的 甜的 措施 ，

倾泻你甜蜜的恩典，

[ðaʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['laɪər] ；
Thou murmuring lyre ;
你 淙淙 竖琴 ；

你这低语的竖琴；

[oʊ] [sɪŋ] ，[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɪvəθ] ，
O sing , for He liveth ,
哦 唱歌 ， 为了 他 活着 ，

歌唱吧，因为祂活着！

[æz; əz]['truːli][hiː; hi] [sed] ，
As truly He said ,
作为 真的 他 说 ，

正如祂所说，

[jeɪ] ，['dʒiːzəs] [hæθ] ['rɪzn]
Yea , Jesus hath risen
是的 ， 耶稣 有 升起

是的，耶稣已经复活了。

[ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Unharmed from the dead .
毫发无损 从 这 死的 .

死者未伤。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] ，[jiː; ji] ['maʊntnz] ，
Shout praises , ye mountains ,
喊 赞扬 ， 是的 山脉 ，

山峦啊，欢呼赞美吧！

[veɪlz] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ；
Vales catch the refrain ;
山谷 抓住 这 避免 ；

瓦莱斯听到了副歌；

[frɪsk] ['geɪli] ，[jiː; ji] ['fauntinz] ；
Frisk gaily , ye fountains ;
弗里斯克兴高采烈地 ， 是的 喷泉 ；

欢快地跳跃吧，喷泉们；

[hɪlz] ，[tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
Hills , tell it again —
丘陵 ， 告诉 它 再次 —

希尔斯，再说一遍——

[hiː; hi] ['lɪvəθ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
He liveth , He liveth ,
他 活着 , 他 活着 ,

他活着，他活着，

[æz; əz]['truːli][hiː; hi] [sed] ;
As truly He said ;
作为 真的 他 说 ;

正如祂所说；

[jeɪ] , ['dʒiːzəs] [hæθ] ['rɪzn]
Yea , Jesus hath risen
是的 , 耶稣 有 升起

是的，耶稣已经复活了。

[ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
Unharmed from the dead . [91]
毫发无损 从 这 死的 . [-]

死者毫发无损。[91]

['mɔrtɪs] ['pɔrtɪs] -
MORTIS PORTIS FRACTIS
死亡 波蒂斯 -

MORTIS PORTIS FRACTIS

[baɪ]['piːtər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔːris] , ['sʌmtaɪmz] [staɪld] ['piːtər][ʌv; əv]['kluːni] , [bʌt; bət][best] [noʊn]
By Peter of St . Maurice , sometimes styled Peter of Cluny , but best known
经过 彼得 的 英石 . 莫里斯 , 有时 风格 彼得 的 克鲁尼 , 但 最好的 已知
[æz; əz]['piːtər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] .
as Peter the Venerable .
作为 彼得 这 可敬 .

作者：圣莫里斯的彼得，有时被称为克吕尼的彼得，但更为人熟知的名字是可敬的彼得。

[bɔːrn][ɪn] [əu'vɛən] , - [ɔːr] - ; [bɪ'gæn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Born in Auvergne , 1092 or 1094 ; began life as a soldier ; afterwards became a
出生 在 奥弗涅 , - 或者 - ; 开始 生活 作为 一个 士兵 ; 然后 成为 一个
[ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] ;
Benedictine monk ;
本笃会 僧 ;

1092年或1094年出生于奥弗涅；早年是一名士兵；后来成为一名本笃会修士；

[ɪ'lektɪd] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][æt; ət]['kluːni][ɪn] ['bɜːrgəndi] ;
elected abbot of the monastery of his order at Cluny in Burgundy ;
当选 方丈 的 这 修道院 的 他的 命令 在 克鲁尼 在 勃艮第 ;

当选为勃艮第克吕尼修道院院长；

[daɪd][ðer; ðər][ɪn] - [ɔːr] - .
died there in 1156 or 1157 .
死亡 那里 在 - 或者 - .

于 1156 年或 1157 年在那里去世。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn]
The greater part of his literary activity was given to the controversy between
这 更大的 部分 的 他的 文学 活动 曾是 给定 到 这 争议 之间
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɪ'stɜːrʃən] ,
the Clugnian and Cistercian ,
这 - 和 熙笃会 ,

他的大部分文学创作都致力于克吕尼会和熙笃会之间的争论。

[ɔːr] “ [blæk] ” [ænd; ənd] “ [waɪt] ” [mʌŋks] .
or “ black ” and “ white ” monks .
或者 “ 黑色的 ” 和 “ 白色的 ” 僧侣 .

或者说是“黑僧”和“白僧”。

[ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hɪm] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] “ [sʌm; səm] ['rɪðəmz] , ['proʊzɪz] , ['si:kwənsiz] , [və:siz] ,

This	Resurrection	hymn	is	taken	from	“	Some	Rhythms	,	Proses	,	Sequences	,	Verses	,
这	复活	圣歌	是	已采取	从	“	一些	节奏	,	散文	,	序列	,	诗句	,

[ænd; ənd] [hɪmz] ,

and	Hymns	,
和	赞美诗	,

这首复活节赞美诗选自《一些节奏、散文、序列、诗歌和赞美诗》，

” [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] - , - .

”	contained	in	the	Bibliotheca	Cluniacencis	,	1623	.
”	包含	在	这	图书馆	-	,	-	.

”收录于《克吕尼图书馆》，1623 年。

[aɪ]

I
我

我

[bɜ:rst][ɑ:r; ər][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] —

Burst	are	the	iron	gates	of	death	—
爆裂	是	这	铁	大门	的	死亡	—

死亡的铁门轰然崩塌——

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['paʊər] [prɪ'veɪlz] ;

A	stronger	power	prevails	;
一个	更强	力量	占上风	;

强者胜出；

[fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði]['kru:əl] [kɪŋ]

For	,	by	the	cross	,	the	cruel	king
为了	,	经过	这	叉	,	这	残忍的	国王

因为，透过十字架，残暴的君王

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪktər] [kweɪlz] ,

Before	the	Victor	quails	,
前	这	胜利者	鹌鹑	,

在胜利者鹌鹑之前，

[oʊ] [klɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'fɑ:r] ,

O	clear	the	light	that	shines	afar	,
哦	清除	这	光	那	闪耀	远方	,

哦，照亮远方的光芒，

[wer] ['dɑ:rknəs] [held] [ɪts] [sweɪ] ,

Where	darkness	held	its	sway	,
在哪里	黑暗	握住	它是	摇摆	,

在黑暗笼罩的地方，

[fɔ:r; fər][gɑ:d] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

For	God	,	who	made	the	light	at	first	,
为了	上帝	,	WHO	制成	这	光	在	第一的	,

因为上帝，祂最初创造了光，

[ri'stɔ:z] [ɪts] ['glædnɪŋ] [reɪ] .

Restores	its	gladdening	ray	.
恢复	它是	令人高兴	射线	.

恢复其令人愉悦的光芒。

[i:]

II
二

二

[ðæt] ['sɪnərz] [maɪt] [fɔːr; fər]['evər][lɪv; laɪv] ,
That sinners might for ever live ,
那 罪人 可能 为了 曾经 居住 ,

使罪人得以永生，

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [daɪz] ,
The great Creator dies ,
这 伟大的 创作者 死亡 ,

伟大的造物主去世了，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [nuː] [ɪ'steɪt]
And by His death to new estate
和 经过 他的 死亡 到 新的 财产

祂的死使祂进入新的境界

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'ræptʃərd] [raɪz] . [-]
Our souls enraptured rise . [92]
我们的 灵魂 眉飞色舞 上升 . [-]

我们的灵魂被深深吸引而升腾。[92]

[ðer; ðər] , ['seɪtn] [groʊn] [ɪn] ['bæfəld] [heɪt] ,
There , Satan groaned in baffled hate ,
那里 , 撒但 呻吟 在 困惑 恨 ,

撒旦在那里发出了一声困惑而又充满仇恨的呻吟。

[wer] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [wʌn] —
Where Christ our triumph won —
在哪里 基督 我们的 胜利 韩元 —

基督使我们得胜的地方——

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['deθli] [lɔːs] ,
For what to Him was deathly loss ,
为了 什么 到 他 曾是 致命的 损失 ,

对他而言，这是致命的损失。

[tuː; tə][mæn][wʌz; wəz][laɪf] [bɪ'gʌn] .
To man was life begun .
到 男人 曾是 生活 开始 .

人类的生命由此开始。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði] ['envid] [praɪz] , [bʌt; bət][feɪlz] ,
He grasps the envied prize , but fails ,
他 抓住 这 令人羡慕 奖 , 但 失败 ,

他获得了令人艳羡的奖赏，但最终失败了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wuːndz] , [hiː; hi][daɪz] ;
And while he wounds , he dies ;
和 尽管 他 伤口 , 他 死亡 ;

他伤人的同时，自己也死了；

[bʌt; bət] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] ,
But calmly , and with mighty power ,
但 平静地 , 和 和 强大的 力量 ,

但他冷静地，并且以强大的力量，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪ'kjuəz] [ðə; ði][praɪz] ;
The King secures the prize ;
这 国王 确保 这 奖 ;

国王确保了奖赏；

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌn] ,

And	**,**	**leaving**	**earth**	**,**	**His**	**triumph**	**won**	**,**
和	,	离开	地球	,	他的	胜利	韩元	,

离开尘世，祂的胜利已然取得。

[hi:; hi] [si:ks] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz] .

He	**seeks**	**His**	**native**	**skies**	**.**
他	寻找	他的	本国的	天空	.

他寻觅着他故乡的天空。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ænd; ənd] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪv] ,

And	**now**	**triumphant**	**o'er**	**the**	**grave**	**,**
和	现在	凯	超过	这	严重	,

而如今，他已战胜了坟墓，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [rɪ'tɜ:rn] ;

The	**Lord**	**to**	**earth**	**returns**	**;**
这	主	到	地球	返回	;

主重返人间；

[tu:; tə] [nu:] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:lən] [reɪs] ,

To	**new**	**create**	**our**	**fallen**	**race**	**,**
到	新的	创造	我们的	倒下	种族	,

为了重塑我们堕落的种族，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [bɜ:rn] ;

His	**soul**	**with**	**ardour**	**burns**	**;**
他的	灵魂	和	热情	烧伤	;

他心中燃起炽热的火焰；

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] ,

Down	**to**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**lost**	**,**
向下	到	这	住宅	的	这	丢失的	,

一直到迷失者的居所，

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [mæn] [hi:; hi] [keɪm] ;

To	**dwell**	**with**	**man**	**He**	**came**	**;**
到	住	和	男人	他	来了	;

他来到人间，与人同住；

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɪn] ['gri:vəs] ['bɑ:ndɪdʒ] [held] ,

And	**hearts**	**in**	**grievous**	**bondage**	**held**	**,**
和	心	在	严重的	束缚	握住	,

而那些被痛苦束缚的心灵，

[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] . [-]

Receive	**Him**	**with**	**acclaim**	**.**	**[**	**93**	**]**
收到	他	和	欢呼	.	[	-	]

热烈欢迎他。[93]

[ˌælɪ'lu:jə] , ['dʌlseɪ] ['kɑ:men]

ALLELUIA	**,**	**DULCE**	**CARMEN**
哈利路亚	,	甜的	卡门

阿勒路亚，甜美的颂歌

[faʊnd] [ɪn] [θri:] [em'esiz] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['laɪbreri] ,

Found	**in**	**three**	**MSS**	**.**	**of**	**the**	**eleventh**	**century**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**Library**	**,**
成立	在	三	MSS	.	的	这	第十一	世纪	在	这	英国	博物馆	图书馆	,

在大英博物馆图书馆的三份十一世纪手稿中发现。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɝ.tiz] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] “ ['lætn] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
and **published** **by** **the** **Surtees** **Society** **in** **the** **“** **Latin** **Hymns** **of** **the** **Anglo** **-**
和 已发布 经过 这 苏尔蒂斯 社会 在 这 “ 拉丁 赞美诗 的 这 盎格鲁 -
['sæksn] [tʃɜːrtʃ] ,
Saxon **Church** **,**
撒克逊 教会 ,

并由苏尔蒂斯协会出版，收录于《盎格鲁-撒克逊教会拉丁圣歌集》中。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ɪn] ['dɜːrəm] ['laɪbreri] .
” **from** **a** **MS** **.** **of** **the** **eleventh** **century** **,** **in** **Durham** **Library** **.**
” 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十一 世纪 , 在 达勒姆 图书馆 .

出自达勒姆图书馆藏的一份十一世纪手稿。

[aɪ]
I
我

我

[ˌælɪ'luːjə] , [hɪm] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,
Alleluia **,** **hymn** **of** **sweetness** **,**
哈利路亚 , 圣歌 的 甜味 ,

哈利路亚，甜蜜的赞歌，

['dʒɔɪfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['siːsləs] [preɪz] ;
Joyful **voice** **of** **ceaseless** **praise** **;**
快乐 嗓音 的 不停歇 称赞 ;

欢欣雀跃的赞美之声不绝于耳;

[ˌælɪ'luːjə] , ['plez(ə)nt] ['ænθəm] ,
Alleluia **,** **pleasant** **anthem** **,**
哈利路亚 , 令人愉快的 国歌 ,

哈利路亚，悦耳的赞歌，

['kwaiəz][sə'lestʃ(ə)l] ['swiːtli] [reɪz] :
Choirs **celestial** **sweetly** **raise** **:**
合唱团 天体 甜蜜地 增加 :

天籁之音，合唱团甜美地唱道:

[ðɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baɪdɪŋ]
This **the** **song** **of** **those** **abiding**
这 这 歌曲 的 那些 遵守

这是那些坚守者的歌

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd]['ɔːlweɪz] .
In **the** **house** **of** **God** **always** **.**
在 这 房子 的 上帝 总是 .

永远在神的殿里。

[iː]
II
二

二

[ˌælɪ'luːjə] , ['mʌðər] ['seɪləm] ,
Alleluia **,** **Mother** **Salem** **,**
哈利路亚 , 母亲 塞勒姆 ,

哈利路亚，塞勒姆之母，

[ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [sɔːŋ] ;
All **Thy** **people** **joy** **in** **song** **;**
全部 你的 人们 喜悦 在 歌曲 ;

你的子民都欢欣歌唱;

[ˌælɪ'luːjə] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks]
Alleluia , walls and bulwarks
哈利路亚 , 墙壁 和 堡垒

哈利路亚，城墙和堡垒

[ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [noʊts] [prə'lɔːŋ] :
Evermore the notes prolong :
越来越 这 笔记 延长 :

音符不断延长:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
beside the streams of Babel ,
旁 这 溪流 的 巴别塔 ,

在巴别河畔，

[eg'zaild] , [wiːp] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [rɔːŋ] . [-]
Exiled , weep we o'er our wrong . [94]
放逐 , 哭泣 我们 超过 我们的 错误的 . [-]

流放，我们为我们的冤屈哭泣。[94]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌælɪ'luːjə] , - [tɪz] [bɪ'fɪtɪŋ]
Alleluia , ' tis befitting
哈利路亚 , - 的 合适

哈利路亚，这很合适

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːltər] [hɪr] ;
That our song should falter here ;
那 我们的 歌曲 应该 犹豫不决 这里 ;

我们的歌声竟在此处戛然而止;

[ˌælɪ'luːjə] , [kæn; kən] [wiː; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Alleluia , can we sing it
哈利路亚 , 能 我们 唱歌 它

哈利路亚，我们可以唱吗?

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'pɪr] ?
When the clouds of wrath appear ?
什么时候 这 云 的 愤怒 出现 ?

愤怒的乌云何时出现?

[tuː; tə] [bɪ'moʊn] ['aʊər; ɑːr] [sɪn] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,
To bemoan our sin with weeping ,
到 哀叹 我们的 罪 和 哭泣 ,

痛哭流涕地哀悼我们的罪孽，

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
Now the time is drawing near .
现在 这 时间 是 绘画 靠近 .

现在时间越来越近了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['trɪnəti] , [fɔːr; fər]['evər]['blesɪd; blest] !
Trinity , for ever blessed !
三位一体 , 为了 曾经 蒙福 !

三位一体，永远蒙福!

[meɪ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glædsəm] [leɪ] ,
May we sing the gladsome lay ,
可能 我们 唱歌 这 高兴 躺 ,

让我们唱起这首欢快的歌谣，

[wen] [frʌm; frəm][sɪn]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɑːr; ər] ['sɛvɝd] ,
When from sin our souls are severed ,
什么时候 从 罪 我们的 灵魂 是 切断 ,

当我们的灵魂与罪恶隔绝时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klaʊdz][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
And the clouds have passed away ,
和 这 云 有 通过了 离开 ,

云散了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃer] [ðə; ðɪ] ['iːstər] ['glɔːri] ,
And we share the Easter glory ,
和 我们 分享 这 复活节 荣耀 ,

我们共享复活节的荣耀，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['endləs] [deɪ] ? [-]
In the realms of endless day ? [95]
在 这 领域 的 无尽的 天 ? [-]

在无尽的白昼领域？[95]

[ə'senʃn] [-]
Ascension [97]
升天 [-]

升天[97]

[reks] [ælti:saɪm]
ÆTERNE REX ALTISSIME
永恒 雷克斯 最高

永恒之王 至高无上

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][kəm'pleks] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːkwəntli] ['ɔːltərd] [tekst] .
A hymn of complex authorship and of frequently altered text .
一个 圣歌 的 复杂的 作者身份 和 的 频繁地 已修改 文本 .

这是一首作者背景复杂、歌词经常被修改的赞美诗。

[aɪ]
I
我

我

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,
Eternal King , enthroned on high ,
永恒 国王 , 登基 在 高的 ,

永恒之王，高居宝座之上，

[rɪ'diːmər] , [strɔːŋ] [ðaɪ][foʊk][tuː; tə] [seɪv] ;
Redeemer , strong Thy folk to save ;
救世主 , 强的 你的 民间 到 节省 ;

救赎主啊，求你拯救你的子民；

[ðiː] , ['paʊərf(ə)l] [deθ] , [baɪ] [deθ] ,
Thee , powerful death , by death o'ercome ,
汝 , 强大的 死亡 , 经过 死亡 克服 ,

你，强大的死亡，以死亡战胜了你，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [geɪv] .

A	royal	crown	of	triumph	gave	.
一个	皇家	王冠	的	胜利	给予	.

一顶象征胜利的皇家皇冠。

[iː]

II

二

二

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Ascending	to	the	throne	of	God	,
上升	到	这	王座	的	上帝	,

升上上帝的宝座，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Beyond	the	glittering	host	of	heaven	,
超过	这	闪闪发光	主持人	的	天堂	,

在璀璨夺目的天庭之外，

[mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hænd][kʊd; kəd] [gɪv]

More	power	than	human	hand	could	give
更多的	力量	比	人类	手	可以	给

比人手所能提供的力量更大

[tuː; tə] [ðiː] , [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] , [ɪz]['gɪv(ə)n] .

To	Thee	,	victorious	King	,	is	given	.
到	汝	,	胜利者	国王	,	是	给定	.

荣耀归于你，凯旋的君王。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[θriː] ['kiŋdəmz] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [naʊ] —

Three	kingdoms	bow	before	Thee	now	—
三	王国	弓	前	汝	现在	—

三大王国此刻都臣服于你——

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

The	heavens	above	,	the	earth	below	,
这	天	多于	,	这	地球	以下	,

上面的天空，下面的大地，

['hɛlz] [dɑːrk][ə'boʊd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] ,

Hell's	dark	abode	—	and	to	their	Lord	,
地狱的	黑暗的	住所	—	和	到	他们的	主	,

地狱的黑暗居所——以及对他们的主而言，

[ɑːn] [bendɪd] [niː] , [səb'mɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] . [-]

On	bended	knee	,	submission	show	.	[	98	]
在	弯曲	膝盖	,	提交	展示	.	[	-	]

跪地认输。[98]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ɔːl] [ɔː] [ɪn'spaɪərd] , [ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊst]

All	awe	inspired	,	the	angel	host
全部	敬畏	灵感	,	这	天使	主持人

所有人都被深深震撼了，天使般的主人

[bɪ'hoʊld]['mænz] [tʃeɪndʒd] [ɪ'steɪt] , [ə'meɪzd] ;
Behold **man's** **changed** **estate** **,** **amazed** **;**
看哪 男人的 已更改 财产 , 惊叹 ;

惊叹于人类境况的改变;

['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [fleʃ] , [baɪ] [fleʃ] [rɪ'nuːd] ,
Our **sinful** **flesh** **,** **by** **flesh** **renewed** **,**
我们的 罪恶的 肉 , 经过 肉 更新 ,

我们罪恶的肉体，因肉体的更新而存在，

[ænd; ənd][mæn] , [truː] [gɑːd] , [tuː; tə] ['gɑːdhed] [reɪzd] .
And **man** **,** **true** **God** **,** **to** **Godhead** **raised** **.**
和 男人 , 真的 上帝 , 到 神格 提高 .

人，真神，被提升到神性。

[viː]
V
V

V

[oʊ] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] [huː] - [ɑːn] [haɪ] ,
O **Christ** **,** **with** **God** **who** **dwell'st** **on** **high** **,**
哦 基督 , 和 上帝 WHO - 在 高的 ,

哦，基督，与住在至高处的上帝同在，

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ,
Be **Thou** **to** **us** **,** **we** **humbly** **pray** **,**
是 你 到 我们 , 我们 谦卑地 祈祷 ,

我们谦卑地祈求，愿祢与我们同在。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [dʒɔɪ] [waɪl] [hɪr] [wiː; wi] [weɪt] ,
A **lasting** **joy** **while** **here** **we** **wait** **,**
一个 持久 喜悦 尽管 这里 我们 等待 ,

等待期间的持久喜悦

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ] .
Our **great** **reward** **in** **heaven** **for** **aye** **.**
我们的 伟大的 报酬 在 天堂 为了 是的 .

我们在天堂将获得永远的丰厚奖赏。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
In **earnest** **prayer** **we** **come** **to** **Thee** **;**
在 认真 祷告 我们 来 到 汝 ;

我们诚心诚意地向你祈祷;

[oʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][biː; bi][ɔːl] [fə'givn] ,
O **may** **our** **sins** **be** **all** **forgiven** **,**
哦 可能 我们的 罪孽 是 全部 已原谅 ,

愿我们的罪过都被赦免，

[ænd; ənd][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ] [ðaɪ] [rɪtʃ] [greɪs] ,
And **lift** **our** **hearts** **by** **Thy** **rich** **grace** **,**
和 举起 我们的 心 经过 你的 富有的 优雅 ,

求祢以祢丰盛的恩典提升我们的心灵，

[tuː; tə] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] , [ɪn] ['hev(ə)n] .
To **where** **Thou** **art** **Thyself** **,** **in** **heaven** **.**
到 在哪里 你 艺术 你自己 , 在 天堂 .

去往祢所在之处，在天堂。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðæt] [wen] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['daɪər] ,
That when in clouds of Judgment dire ,
那 什么时候 在 云 的 判断 可怕的 ,

当审判的阴云笼罩大地时，

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [æn'dʒelɪk] [hoʊst] ,
Thou com'st with Thine angelic host ,
你 com'st 和 瘦 天使般的 主持人 ,

你携天使天军而来，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] ['paʊər] ,
We may escape the avenger's power ,
我们 可能 逃脱 这 复仇者联盟 力量 ,

我们或许能逃脱复仇者的力量，

[ænd; ənd] [wer] [ə'nuː] [ðə; ði] [kraʊnz] [wiː; wi] [lɔːst] . [-]
And wear anew the crowns we lost . [99]
和 穿 重新 这 皇冠 我们 丢失的 . [-]

重新戴上我们失去的王冠。[99]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi] ,
To Thee , O Christ , all glory be ,
到 汝 , 哦 基督 , 全部 荣耀 是 ,

基督啊，一切荣耀归于你!

['vɪktər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Victor returning now to heaven ;
胜利者 返回 现在 到 天堂 ;

维克托现在返回天堂;

[tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hoʊli] [goʊst] ,
To Father , and to Holy Ghost ,
到 父亲 , 和 到 圣 鬼 ,

向父神，向圣灵，

[let] [preɪz] [θruː] ['endləs] ['jɪrz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] . [-]
Let praise through endless years be given . [100]
让 称赞 通过 无尽的 年 是 给定 . [-]

让赞美之声响彻无尽岁月。[100]

[poʊstkwɑːm] [hɑːstəm] [et] -
POSTQUAM HOSTEM ET INFERNA
后水 霍斯特姆 ET -

POSTQUAM HOSTEM ET INFERNA

[baɪ] ['ædəm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vɪktər] .
By Adam of St . Victor .
经过 亚当 的 英石 . 胜利者 .

圣维克多的亚当著。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 49 .)
(看 p . - .)

（参见第49页。）

[aɪ]
I
我

我

['broʊkən][ɑːr; ər][ðə; ði]['bændz][ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Broken are the bands that bound us ,
破碎的 是 这 乐队 那 边界 我们 ,

束缚我们的纽带已经断裂，

[spɔɪld] [ɑːr; ər]['seɪtənz] ['rɛlmz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Spoiled are Satan's realms around us ,
被宠坏了 是 撒旦的 领域 大约 我们 ,

我们周围的撒旦领地已被破坏殆尽。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪz] [sʊ'pɜːrnl] [naʊ] ,
And to joys supernal now ,
和 到 喜悦 超凡 现在 ,

而今，愿我们享受至高无上的喜悦。

[kraɪst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][həusts] [ə'tendɪŋ] ,
Christ returns with hosts attending ,
基督 返回 和 主持人 参加 ,

基督带着众天使再临，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'sendɪŋ] ,
And , as when at first descending ,
和 , 作为 什么时候 在 第一的 下降 ,

而且，就像最初下降时一样，

['eɪndʒl] [gɑːrdz] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ][baʊ; boʊ] .
Angel guards their homage bow .
天使 守卫 他们的 尊敬 弓 .

天使守护着他们的敬意之弓。

[iː]
II
二

二

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'sendɪŋ] ,
Far above the stars ascending ,
远的 多于 这 明星 上升 ,

在群星升腾之上，远在星辰之上，

[feɪθ] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'tendɪŋ] ,
Faith alone His course attending ,
信仰 独自的 他的 课程 参加 ,

唯有信心才能参加他的课程，

['pæsɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] ;
Passing now from mortal sight ;
通过 现在 从 凡人 视线 ;

如今已从世人的视野中消失；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To His hand all power is given ,
到 他的 手 全部 力量 是 给定 ,

一切权柄都已赐予祂，

[wʌn] [wɪð; wɪθ][gɑːd][hiː; hi] [ruːlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
One with God He rules in heaven ,
一 和 上帝 他 规则 在 天堂 ,

与神合一，祂在天上掌权。

[wʌn] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪt] . [-]
One in honour and in might . [101]
一 在 荣誉 和 在 可能 . [-]

荣誉与力量并存。[101]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['vɪktər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Victor on His throne uplifted ,
胜利者 在 他的 王座 提升 ,

胜利者高高在上，宝座高举。

[siː] [ɔːl] [ruːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['gɪftɪd] ,
See all rule to Him is gifted ,
看 全部 规则 到 他 是 天才 ,

一切统治权都归于祂，是恩赐。

[ɔː(r)] [kriː'eɪʃənz] [waɪd] [doʊ'meɪn] .
O'er Creation's wide domain .
超过 创造的 宽的 领域 .

超越造物的广阔领域。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
Now for evermore He liveth ,
现在 为了 越来越 他 活着 ,

祂永远活着，

[ˌnevər'mɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] —
Nevermore His life He giveth —
永不再 他的 生活 他 给予 —

祂不再赐予祂的生命——

[wʌns] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
Once the sacrifice was slain .
一次 这 牺牲 曾是 被杀 .

祭品被宰杀之后。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌns] [hiː; hi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ɪn] ['wiːknəs] ,
Once He wore our flesh in weakness ,
一次 他 穿着 我们的 肉 在 弱点 ,

祂曾披戴我们肉身，体验我们的软弱。

[wʌns] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [wʌns] [ɪn] ['miːknəs]
Once He suffered , once in meekness
一次 他 遭受 , 一次 在 谦逊

祂曾受苦，也曾谦卑。

[geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sɪn] [tuː; tə] [daɪ] .
Gave Himself for sin to die .
给予 他本人 为了 罪 到 死 .

祂舍己为罪而死。

[naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [peɪn]
Now no longer pain
现在 不 更长 疼痛

现在不再疼痛了

[hiː; hi] ['noʊɪθ] :
He **knoweth** **:**
他 知道 :

他知道:

['pɜːrfɪkt] [piːs] [fɔːr; fər]['evər] ['floʊəθ] ,
Perfect **peace** **for** **ever** **floweth** **,**
完美的 和平 为了 曾经 流淌 ,

永远流淌着完美的和平,

['pɜːrfɪkt][dʒɔɪ][ɪz]['evər] [naɪ] . [-]
Perfect **joy** **is** **ever** **nigh** **.** **[** **102** **]**
完美的 喜悦 是 曾经 夜 . [-]

完美的喜悦近在咫尺。[102]

- [əsɛndət] ['hoʊdiː]
CŒLOS **ASCENDIT** **HODIE**
- 上升 霍迪

CŒLOS ASCENDIT HODIE

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] .
Of **unknown** **date** **and** **authorship** **.**
的 未知 日期 和 作者身份 .

日期和作者不详。

[ðə; ðiː][tekst][ɪz][ɪn] ['dænjəlz] [θɪ'sɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] “ [ˌælɪ'luːjə] ” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .
The **text** **is** **in** **Daniel's** **Thesaurus** **,** **with** **“** **Alleluia** **”** **as** **a** **refrain** **.**
这 文本 是 在 丹尼尔的 同义词库 , 和 “ 哈利路亚 ” 作为 一个 避免 .

这段文字出自《但以理书》,其中以“哈利路亚”为副歌。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['niːl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌmiːdi'iːvəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['siːkwənsiz] ” [æz; əz] “
Dr **.** **Neale** **gives** **it** **in** **his** **“** **Mediæval** **Hymns** **and** **Sequences** **”** **as** **“**
博士 . 尼尔 给予 它 在 他的 “ 中世纪 赞美诗 和 序列 ” 作为 “
[ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [twelfθ] ['sentʃəri] .
apparently **of** **the** **twelfth** **century** **.**
显然 的 这 第十二 世纪 .

尼尔博士在他的《中世纪赞美诗和序列》中将其描述为“显然是十二世纪的作品”。

” [aɪ]
” **I**
” 我

“我

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðiː] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['rɪvn] ,
To **-** **day** **the** **lingering** **clouds** **are** **riven** **,**
到 - 天 这 挥之不去的 云 是 裂隙 ,

今天,残留的云层变得稀疏。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [ə'sendz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Our **glorious** **King** **ascends** **to** **heaven** **,**
我们的 辉煌 国王 上升 到 天堂 ,

我们荣耀的君王升天,

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[iː]
II
二

二

[ðə; ðiˌ]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz][ruːl] [ə'beɪ] ,
The heaven and earth His rule obey ,
这 天堂 和 地球 他的 规则 服从 ,

天地都服从祂的统治，

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[huː] [sɪts][æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər] [aɪ] ,
Who sits at God's right hand for aye ,
WHO 坐着 在 神的 正确的 手 为了 是的 ,

谁永远坐在上帝的右边?

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[siː] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [æt; ət][læst] ,
See , all things are fulfilled at last ,
看 , 全部 事物 是 已完成 在 最后的 ,

你看，万事终将圆满。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[baɪ]['deɪvɪd] [sʌŋ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ,
By David sung in ages past ,
经过 大卫 唱 在 年龄 过去的 ,

大卫在很久以前就唱过这首歌

[ˌælɪ'luːjə] ! [-]
Alleluia ! [103]
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚! [103]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ] [θroʊn] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
And on the throne of high renown ,
和 在 这 王座 的 高的 名声 ,

而坐在享有盛誉的王位上，

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [set] [daʊn] ,
The **Lord** **is** **with** **His** **Lord** **set** **down** **,**
这 主 是 和 他的 主 放 向下 ,

主与祂的主同在，安坐。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[viː]
V
V

V

[naʊ] ['blesɪŋz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wiː; wi] ['ʃaʊər] ,
Now **blessings** **on** **our** **Lord** **we** **shower** **,**
现在 祝福 在 我们的 主 我们 淋浴 ,

现在我们向主献上祝福，

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ɪn] [ðɪs] [tʃiːf] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
In **this** **chief** **triumph** **of** **His** **power** **,**
在 这 首席 胜利 的 他的 力量 ,

在祂此次权力的重大胜利中，

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[let] [preɪz] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ə'dɔːr] ,
Let **praise** **the** **Trinity** **adore** **,**
让 称赞 这 三位一体 崇拜 ,

让我们赞美三位一体，敬拜祂!

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[tuː; tə] [gɑːd] [biː; bi] ['glɔːri] [ˌevər'mɔːr] ,
To **God** **be** **glory** **evermore** **,**
到 上帝 是 荣耀 越来越 ,

愿荣耀归于神，直到永远!

[ˌælɪ'luːjə] ! [-]
Alleluia **!** **[** **104** **]**
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚! [104]

[oʊ] ['krɪsti] , [ˌkju ju 'aɪ] ['nɒstər] ['poʊli, 'poʊlaɪ]
O **CHRISTE** **,** **QUI** **NOSTER** **POLI**
哦 克里斯蒂 , qui 诺斯特 政治

O CHRISTE, QUI NOSTER POLI

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kluːniˌæk] ['briːvieri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs] , - ,

Appeared	**in**	**the**	**Cluniac**	**Breviary**	**of**	**1686**	**,**	**and**	**in**	**that**	**of**	**Paris**	**,**	**1736**	**,**
出现	在	这	克吕尼	祈祷书	的	-	,	和	在	那	的	巴黎	,	-	,

出现在 1686 年的克吕尼祈祷书中，以及 1736 年的巴黎祈祷书中。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['leɪtər] [frentʃ] ['briːvieri] .

as	**also**	**in**	**later**	**French**	**Breviaries**	**.**
作为	还	在	之后	法语	祈祷书	.

后来的法国日课经中也有记载。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['pærɪs] ['briːvieri] ,

From	**his**	**connection**	**with**	**the**	**revised**	**Paris**	**Breviary**	**,**
从	他的	联系	和	这	修改	巴黎	祈祷书	,

从他与修订版《巴黎日课经》的联系来看，

[ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tʃɑːrlz] [diː] [vɪntɪmɪl] , [bɔːrn] - , [daɪd]

this	**hymn**	**has**	**been**	**ascribed**	**to**	**Archbishop**	**Charles**	**de**	**Vintimille**	**,**	**born**	**1655**	**,**	**died**
这	圣歌	有	到过	归因于	到	大主教	查尔斯	德	文蒂米尔	,	出生	-	,	死亡

-
;

1746	**;**
-	;

这首赞美诗被认为是查尔斯·德·文蒂米尔大主教所作，他生于 1655 年，卒于 1746 年；

[bʌt; bət][ɪn] ['niːðər] [ðə; ði]['kluːniˌæk][nɔːr]['pærɪs] ['briːvieri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

but	**in**	**neither**	**the**	**Cluniac**	**nor**	**Paris**	**Breviary**	**is**	**it**	**marked**	**as**	**his**	**.**
但	在	两者都不	这	克吕尼	也不	巴黎	祈祷书	是	它	标记	作为	他的	.

但无论是克吕尼经书还是巴黎日课经，都没有将其标记为他的著作。

['tʃændlɚz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [oʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɑːrt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

Chandler's	**version**	**of**	**the**	**hymn**	**,**	**beginning**	**,**	**"**	**O**	**Jesu**	**,**	**who**	**art**	**gone**	**before**	**,**
钱德勒的	版本	的	这	圣歌	,	开始	,	"	哦	耶稣	,	WHO	艺术	已消失	前	,

钱德勒版本的赞美诗以"哦，耶稣，你已先我而去"开头

[tuː; tə] [ðaɪ] [blest] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] , " [ə'pɪrz] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑːrtɪnoʊz] " [hɪmz] [ʌv; əv]

To	**Thy**	**blest**	**realms**	**of**	**light**	**,**	**"**	**appears**	**in**	**Dr**	**.**	**Martineau's**	**"**	**Hymns**	**of**
到	你的	祝福	领域	的	光	,	"	出现	在	博士	.	马蒂诺的	"	赞美诗	的

[preɪz] [ænd; ənd] [prer] ,

Praise	**and**	**Prayer**	**,**
称赞	和	祷告	,

"致你那蒙福的光明国度"，出自马蒂诺博士的《赞美与祈祷的圣歌》

" [wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [blest]

"	**with**	**opening**	**lines**	**altered**	**to**	**,**	**"**	**The**	**Crucified**	**is**	**gone**	**before**	**,**	**To**	**the**	**blest**
"	和	开幕	线条	已修改	到	,	"	这	被钉在十字架上	是	已消失	前	,	到	这	祝福

['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

realms	**of**	**light**	**,**
领域	的	光	,

开头几行改为："被钉十字架的人已经先行离去，前往光明的福乐之地，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz] .

"	**and**	**with**	**other**	**variations**	**.**
"	和	和	其他	变体	.

以及其他变体。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːrt] [ə'sendɪd] [naʊ]

O	**Christ**	**,**	**who**	**art**	**ascended**	**now**
哦	基督	,	WHO	艺术	上升	现在

基督啊，您如今已升天

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] [ə'bʌv] ,
To realms of bliss above ,
到 领域 的 极乐 多于 ,

升入至高无上的极乐世界，

[ɪn'spaɪər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Inspire our souls to rise to Thee ,
启发 我们的 灵魂 到 上升 到 汝 ,

激励我们的灵魂升华到祢的面前，

[ʌp'bɒːn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Upborne by faith and love .
向上 经过 信仰 和 爱 .

因信仰和爱而支撑。

[iː]
II
二

二

[meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] ['hoʊli] [dʒɔɪz] ,
Make us to seek those holy joys ,
制作 我们 到 寻找 那些 圣 喜悦 ,

让我们去追求那些神圣的喜乐，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [rɪ'siːv] ;
That they who love receive ;
那 他们 WHO 爱 收到 ;

愿那些爱的人得着；

[ðæt] ['ɜːrθli] [maɪnd] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ,
That earthly mind can never know ,
那 尘世的 头脑 能 绝不 知道 ,

世俗的头脑永远无法知晓，

[nɔːr] ['feɪθləs] [soʊl] [pər'siːv] . [-]
Nor faithless soul perceive . [105]
也不 不忠 灵魂 感知 . [-]

不信之人也察觉不到。[105]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðer; ðər] , [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðeɪ] [riːp] [rɪ'wɔːrd]
There , where Thou art , they reap reward
那里 , 在哪里 你 艺术 , 他们 收割 报酬

在那里，在你所在的地方，他们必将获得奖赏。

[huː] ['tɔɪld] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ;
Who toiled at duty's call ;
WHO 辛勤劳作 在 职责 称呼 ;

谁响应职责召唤，辛勤劳作；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
For Thou dost give Thyself to them ,
为了 你 朋友 给 你自己 到 他们 ,

因为你把自己赐给了他们，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
And Thou art all in all .
和 你 艺术 全部 在 全部 .

你是万物之源。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[baɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] , [oʊ][let][ˌjuː 'es] [kʌm]
By power divine , O let us come
经过 力量 神圣的 , 哦 让 我们 来

凭借神圣的力量，让我们到来

[wer] ['glɔːri] ['kænɑːt] [feɪd] ;
Where glory cannot fade ;
在哪里 荣耀 不能 褪色 ;

荣耀永不消逝;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [θroʊn] [send] [daʊn]
And from Thy heavenly throne send down
和 从 你的 天上 王座 发送 向下

愿祢从天上的宝座降下

[ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
The Spirit to our aid .
这 精神 到 我们的 援助 .

圣灵帮助我们。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðiː] [huː] [ɑːrt][æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,
To Thee who art at God's right hand ,
到 汝 WHO 艺术 在 神的 正确的 手 ,

至于坐在上帝右边的你，

[oʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,
O Christ , to Thee be praise ,
哦 基督 , 到 汝 是 称赞 ,

基督啊，赞美归于你!

[tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hoʊli] [goʊst] ,
To Father , and to Holy Ghost ,
到 父亲 , 和 到 圣 鬼 ,

向父神，向圣灵，

[biː; bi]['glɔːri]['gɪv(ə)n]['ɔːlweɪz] . [-]
Be glory given always . [107]
是 荣耀 给定 总是 . [-]

永远荣耀归于祂。[107]

['wɪtsntaɪd] [-]
Whitsuntide [109]
圣灵降临节 [-]

圣灵降临节[109]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtər] ['spɪrɪtəs] ,
VENI , CREATOR SPIRITUS ,
veni , 创作者 醑 ,

VENI，创造者之灵，

['mɛnˌtiːz] [twɔrəm] [vɪ'ziːtɑː]
MENTES TUORUM VISITA
思维 图鲁姆 访问

MENTES TUORUM VISITA

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] [ɪz] [noʊn] .

Of	the	authorship	of	this	grand	hymn	nothing	unquestioned	is	known	.
的	这	作者身份	的	这	盛大	圣歌	没有什么	毋庸置疑	是	已知	.

关于这首伟大赞歌的作者，至今仍无定论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['æmˌbroʊz] , ['gregəri] , - ['mɔrəs] ([daɪd] -) ,

It	has	been	ascribed	to	Ambrose	,	Gregory	,	Rhabanus	Maurus	(	died	856	)	,
它	有	到过	归因于	到	安布罗斯	,	格雷戈里	,	-	毛鲁斯	(	死亡	-	)	,

[ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

and	Charlemagne	.
和	查理曼大帝	.

它被认为是安布罗斯、格里高利、拉巴努斯·毛鲁斯（卒于 856 年）和查理曼大帝的作品。

[ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [əs'kraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	most	widely	prevalent	opinion	ascribes	it	to	the	last	-	named	person	,
这	最多	广泛	流行	观点	归因	它	到	这	最后的	-	命名	人	,

最普遍的观点认为这应归于最后提到的那个人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒuːliənz] [ə'sɪstənt] - ['edɪtər] “ [ðə; ði] [hɪm] [ɪz]

but	in	the	judgment	of	Dr	.	Julian's	assistant	-	editor	“	the	hymn	is
但	在	这	判断	的	博士	.	朱利安的	助手	-	编辑	“	这	圣歌	是

['klɪrli] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz][nɔːr][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] .

clearly	not	the	work	of	St	.	Ambrose	nor	of	Charles	the	Great	.
清楚地	不是	这	工作	的	英石	.	安布罗斯	也不	的	查尔斯	这	伟大的	.

但朱利安博士的助理编辑判断，“这首赞美诗显然不是圣安布罗斯或查理大帝的作品。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] ['gregəri]

Nor	is	there	sufficient	evidence	to	allow	us	to	ascribe	it	either	to	Gregory
也不	是	那里	充足的	证据	到	允许	我们	到	归咎于	它	任何一个	到	格雷戈里

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

也没有足够的证据可以让我们将其归于格里高利一世。

[tuː; tə] - ['mɔrəs] , [ɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt]

to	Rhabanus	Maurus	,	or	to	any	of	the	ecclesiastics	connected	with	the	court
到	-	毛鲁斯	,	或者	到	任何	的	这	教会人士	连接	和	这	法庭

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fæt] .

of	Charles	the	Fat	.
的	查尔斯	这	胖的	.

致拉巴努斯·毛鲁斯，或致任何与胖子查理宫廷有关的教士。

” [ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌem 'es] .

”	The	hymn	has	not	yet	been	found	in	any	MS	.
”	这	圣歌	有	不是	然而	到过	成立	在	任何	多发性硬化症	.

“这首赞美诗尚未在任何手稿中发现。”

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

earlier	than	the	latter	part	of	the	tenth	century	.
早些时候	比	这	后者	部分	的	这	第十	世纪	.

早于十世纪后期。

[aɪ]

I
我

我

[kʌm] , [ðaʊ] [kri'eɪtər] ['spɪrɪt] [blest] ,

Come	,	Thou	Creator	Spirit	blest	,
来	,	你	创作者	精神	祝福	,

来吧，造物主之灵，蒙福的神灵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [pər'veɪd] ;
And **with** **Thy** **grace** **our** **minds** **pervade** **;**
和 和 你的 优雅 我们的 思想 弥漫 ;

愿祢的恩典充满我们的心灵;

[meɪ] [ðaɪ] [swiːt] ['prez(ə)ns] ['evər] [dwel]
May **Thy** **sweet** **presence** **ever** **dwell**
可能 你的 甜的 在场 曾经 住

愿祢的慈爱永远临在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] .
Within **the** **souls** **which** **Thou** **hast** **made** **.**
之内 这 灵魂 哪个 你 哈斯特 制成 .

在你所创造的灵魂之中。

[iː]
II
二

二

[ðaʊ] ['hoʊli] ['pærəˌklit] !
Thou **Holy** **Paraclete** **!**
你 圣 圣灵 !

圣保惠师!

[ðə; ði] [gɪft]
the **Gift**
这 礼物

礼物

[sent] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][gɑːd][moʊst] [haɪ] ,
Sent **down** **to** **earth** **from** **God** **Most** **High** **,**
发送 向下 到 地球 从 上帝 最多 高的 ,

由至高上帝派遣到人间的

[ðaʊ] [fɑːnt][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [lʌv] ,
Thou **Font** **of** **Life** **and** **fire** **and** **love** **,**
你 字体 的 生活 和 火 和 爱 ,

你是生命、火焰和爱的源泉,

[ðaɪ] ['hoʊli] ['ʌŋkʃn] [naʊ] [ə'plai] . [-]
Thy **holy** **unction** **now** **apply** **.** **[** **110** **]**
你的 圣 功能 现在 申请 . [-]

现在请施以您的圣膏。[110]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['sevən'foʊld] [ðaɪ] [gɪfts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
Sevenfold **Thy** **gifts** **to** **us** **are** **given** **,**
七倍 你的 礼物 到 我们 是 给定 ,

你赐予我们七重恩典,

[ʌv; əv]['gɑːdz] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['fɪŋgər] [ðaʊ] ;
Of **God's** **right** **hand** **the** **Finger** **Thou** **;**
的 神的 正确的 手 这 手指 你 ;

你是上帝右手上的手指;

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [greɪs] ,
The **promise** **of** **the** **Father's** **grace** **,**
这 承诺 的 这 父亲的 优雅 ,

天父恩典的应许,

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'daʊ] .

With	gifts	of	tongues	,	Thou	dost	endow	.
和	礼物	的	舌头	,	你	朋友	赋予	.

你赐予我们说方言的恩赐。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] [sens] [ɪn'ræptʃərd] [gloʊ] ,

Make	our	dull	sense	enraptured	glow	,
制作	我们的	乏味的	感觉	眉飞色舞	辉光	,

使我们麻木的感官焕发出迷人的光彩，

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

And	let	our	hearts	o'erflow	with	love	;
和	让	我们的	心	-	和	爱	;

愿我们的心中充满爱；

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ɪn'spaɪər]

The	weakness	of	our	flesh	inspire
这	弱点	的	我们的	肉	启发

我们肉体的软弱激发了

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['vælər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

With	heavenly	valour	from	above	.
和	天上	勇气	从	多于	.

凭借来自上天的英勇。

[viː]

V

V

V

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði] [foʊ] [rɪ'pel] ,

Far	from	our	souls	the	foe	repel	,
远的	从	我们的	灵魂	这	敌人	击退	,

敌人远离我们的灵魂，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [piːs] ;

And	let	us	know	the	bliss	of	peace	;
和	让	我们	知道	这	极乐	的	和平	;

让我们体验和平的幸福；

[gaɪd] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [steps] , [ðæt] [ˌevər'mɔːr]

Guide	Thou	our	steps	,	that	evermore
指导	你	我们的	步骤	,	那	越来越

指引我们的脚步，使我们永远如此

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [sɪn] [tuː; tə] [siːs] .

Our	hearts	may	learn	from	sin	to	cease	.
我们的	心	可能	学习	从	罪	到	停止	.

我们的心或许会从罪恶中吸取教训，止息罪恶。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[liːd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] ;

Lead	us	the	Father's	love	to	know	;
带领	我们	这	父亲的	爱	到	知道	;

引导我们认识天父的爱；

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][sʌn] ;
Reveal to us the Eternal Son ;
揭示 到 我们 这 永恒 儿子 ;

向我们揭示永恒之子;

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði][sent][ʌv; əv][bəuθ] , [wiːl] [preɪz] ,
And Thee , the Sent of both , we'll praise ,
和 汝 , 这 发送 的 两个都 , 出色地 称赞 ,

而你，我们都要赞美你，你和你的使者。

[waɪl] [ˌevər'læstɪŋ] ['eɪdʒɪz][rʌn] . [-]
While everlasting ages run . [111]
尽管 永恒 年龄 跑步 . [-]

在永恒的岁月中。[111]

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['sæŋktiː] ['spɪrɪtəs] [et] [ɪmɪt] -
VENI , SANCTE SPIRITUS ET EMITTE CŒLITUS
veni , 圣徒 醑 ET 埃米特 -

维尼，神圣的精神和发射的克利图斯

[ə; eɪ] ['siːkwəns] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['lætn]
A sequence universally regarded as one of the masterpieces of sacred Latin
一个 顺序 普遍地 认为 作为 一 的 这 杰作 的 神圣 拉丁
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

这部诗集被公认为是拉丁圣诗的杰作之一。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , [kri'eɪtər] ['spɪrɪtəs] , [ðə; ði]
As in the case of the Veni , Creator Spiritus , the
作为 在 这 案件 的 这 veni , 创作者 醑 , 这
['ɔːθərʃɪp] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .
authorship is matter of dispute .
作者身份 是 事情 的 争议 .

与《圣灵降临颂》一样，其作者身份存在争议。

['rɑːbərt] [iː] . [ʌv; əv] [fræns] , [hɜ-mænəs] [kən'træktəs] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) , ['stiːvən] ['læŋtən]
Robert II . of France , Hermannus Contractus (born 1013 , died 1054) , Stephen Langton
罗伯特 二 . 的 法国 , 赫尔曼努斯 合同 (出生 - , 死亡 -) , 史蒂芬 兰顿
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
the Archbishop of Canterbury ,
这 大主教 的 坎特伯雷 ,

法国国王罗伯特二世、赫尔曼努斯·康特拉图斯（生于1013年，卒于1054年）、坎特伯雷大主教斯蒂芬·兰顿

[poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl][ɪn][tɜːrn] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
Pope Innocent III . — these have all in turn been credited with its production .
教皇 清白的 三、 . — 这些 有 全部 在 转动 到过 已认可 和 它是 生产 .

教皇英诺森三世——这些人都被认为是它的创作者。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['dʒuːliən] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
Dr . Julian , the greatest living authority , sums up the matter of
博士 . 朱利安 , 这 最 活的 权威 , 总和 向上 这 事情 的
['ɔːθərʃɪp] [ðʌs] :
authorship thus :
作者身份 因此 :

当今最权威的学者朱利安博士对作者身份问题总结如下:

“ [ðə; ði] ['si:kwəns] [ɪz] ['klɪrli] [nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

“	The	sequence	is	clearly	not	earlier	than	about	the	beginning	of	the	thirteenth
”	这	顺序	是	清楚地	不是	早些时候	比	关于	这	开始	的	这	第十三

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

“该序列显然不早于十三世纪初。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['ni:ðər] [baɪ]['rɑ:bərt][i:] .

It	is	certainly	neither	by	Robert	II	.
它	是	当然	两者都不	经过	罗伯特	二	.

这肯定不是罗伯特二世的作品。

[nɔ:r][baɪ] [hɜ˞mænəs] [kən'træktəs] .

nor	by	Hermannus	Contractus	.
也不	经过	赫尔曼努斯	合同	.

也不是赫尔曼努斯·康特拉图斯所著。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	most	probable	author	is	Innocent	III	.
这	最多	可能	作者	是	清白的	三、	.

最有可能的作者是英诺森三世。

” [aɪ]

”	I
”	我

“我

['hoʊli]['spɪrɪt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ;

Holy	Spirit	,	come	with	power	;
圣	精神	,	来	和	力量	;

圣灵，求你带着能力降临；

[let] [ðaɪ] [laɪt] , [ɪn]['dɑ:rkəst]['aʊər] ,

Let	Thy	light	,	in	darkest	hour	,
让	你的	光	,	在	最黑暗的	小时	,

愿你的光照耀，在最黑暗的时刻，

[ʃaɪn] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:nwərd] [wei] .

Shine	upon	our	onward	way	.
闪耀	之上	我们的	向前	方式	.

照亮我们前行的道路。

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑ:rt] ,

Father	of	the	humble	heart	,
父亲	的	这	谦逊的	心	,

谦卑之心之父，

[kʌm] , [ðaɪ] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [ɪm'pɑ:rt] —

Come	,	Thy	choicest	gifts	impart	—
来	,	你的	精选	礼物	传授	—

来吧，赐予你最珍贵的礼物——

[laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [reɪ] . [-]

Light	our	hearts	with	heavenly	ray	.	[	112	]
光	我们的	心	和	天上	射线	.	[	-	]

用天光照亮我们的心灵。[112]

[i:]

II
二

二

[ðaʊ] [kænst] [best] [ðə; ði] [hɑːrt] [kən'soʊl] ;
Thou canst best the heart console ;
你 罐 最好的 这 心 安慰 ;

你最能安慰人心;

[swiːt] [ðaɪ] ['soʊdʒɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] —
Sweet Thy sojourn with the soul —
甜的 你的 旅居 和 这 灵魂 —

愿你与灵魂的旅程甜蜜——

['kuːlɪŋ] [breθ] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Cooling breath at noon of day ,
冷却 气息 在 中午 的 天 ,

正午时分，呼吸带着一丝凉意。

[kɑːm] [ðaɪ] [rest] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ,
Calm Thy rest in toil and care ,
冷静的 你的 休息 在 辛劳 和 关心 ,

在辛劳和忧虑中，愿你安息。

[sɔːft] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɪn] ['nuːntaɪd] [gler] —
Soft Thy shade in noontide glare —
柔软的 你的 阴影 在 正午 强光 —

正午的阳光下，你的荫凉柔和而温暖——

[ðaʊ] [dʌst] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ə'weɪ] .
Thou dost chase our tears away .
你 朋友 追赶 我们的 眼泪 离开 .

你拂去我们的泪水。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðaʊ] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] !
Thou blessed Light of light !
你 蒙福 光 的 光 !

神圣的光之光!

[let] [ðaɪ] [biːmz] [ɪn] ['reɪdiəns] [braɪt]
Let Thy beams in radiance bright
让 你的 光束 在 辐射 明亮的

愿你的光芒闪耀

[fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [aɪ] .
Fill our inmost heart for aye .
充满 我们的 最 心 为了 是的 .

永远充盈我们内心深处。

[ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] ,
If Thou come not with Thy grace ,
如果 你 来 不是 和 你的 优雅 ,

若你不以恩典降临,

[nɔːt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [kæn; kən] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] ,
Nought of worth can take Thy place ,
零 的 值得 能 拿 你的 地方 ,

任何有价值的东西都无法取代你的位置,

[nɔːt] [bʌt; bət] [liːdz] [ðə; ði] [soʊl] [ə'streɪ] .
Nought but leads the soul astray .
零 但 线索 这 灵魂 误入歧途 .

虚无只会使灵魂误入歧途。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌt] [ɪz] ['fɪlθi] , [kʌm] , [rɪ'nuː] ;
What is filthy , come , renew ;
什么 是 污秽 , 来 , 更新 ;

污秽之物，来吧，更新吧；

[wʌt] [ɪz] [pɑːrtʃt] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [bɪ'duː] ;
What is parched , with grace bedew ;
什么 是 干渴 , 和 优雅 露水 ;

干渴之处，蒙上恩露；

[hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
Heal the wounded in the way .
愈合 这 受伤 在 这 方式 .

治愈路上的伤者。

[wʌt] [ɪz] ['stʌbərn] , ['dʒentli] [bend] ;
What is stubborn , gently bend ;
什么 是 固执的 , 轻轻地 弯曲 ;

对于顽固的事物，要轻轻弯曲；

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪld] [ðə; ði] [laɪf] - [gloʊ] [send] ;
To the chilled the life - glow send ;
到 这 冷藏 这 生活 - 辉光 发送 ;

向寒冷的人们送去生命的光芒；

[brɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] - [niːθ]
Bring the erring - neath
带来 这 犯错 - 下方

将犯错者带入地下

[ðaɪ] [sweɪ] . [-]
Thy sway . [113]
你的 摇摆 . [-]

你的统治。[113]

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [rɪ'poʊz]
To the faithful who repose
到 这 忠实 WHO 休息

致安息的信徒

[ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ðaɪ] [greɪs] [bi'stəuz] ,
In the love Thy grace bestows ,
在 这 爱 你的 优雅 授予 ,

因祢恩典所赐予的爱，

[biː; bi] [ðaɪ] ['sevən'foʊld] [gɪft] ['ɔːlweɪ] —
Be Thy sevenfold gift alway —
是 你的 七倍 礼物 总是 —

愿你七重恩赐永远临到我——

[rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈgɪv(ə)n] ,
Rich **reward** **for** **service** **given** **,**
富有的 报酬 为了 服务 给定 ,

对所做贡献给予丰厚的回报。

[hoʊp] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Hope **in** **death** **and** **joy** **in** **heaven** **,**
希望 在 死亡 和 喜悦 在 天堂 ,

死亡中的希望和天堂中的喜乐

[dʒɔɪ] [ˌʌnˈtoʊld] [ðæt] [aɪ] . [-]
Joy **untold** **that** **lasteth** **aye** **.** **[** **114** **]**
喜悦 不明 那 lasteth 是的 . [-]

无尽的喜乐，永存不灭。[114]

[oʊ] [ˈfɑːnz] [ˈæmərɪs] , [ˈspɪrɪtəs]
O **FONS** **AMORIS** **,** **SPIRITUS**
哦 方斯 爱人 , 醑

O FONS AMORIS, SPIRITUS

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɔːfɪn] .
By **Charles** **Coffin** **.**
经过 查尔斯 棺材 .

作者：查尔斯·科芬

([siː] [piː] . [θriː] .)
(**See** **p** **.** **3** **.** **)**
(看 p . 3 .)

（见第3页。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriːˈkæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌŋk] [ˈnəʊbɪz] , [ˈsæŋktiː] [ˈspɪrɪtəs] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] .
It **is** **a** **recast** **of** **the** **Nunc** **nobis** **,** **Sancte** **Spiritus** **of** **St** **.** **Ambrose** **.**
它 是 一个 重制版 的 这 努克 我们 , 圣徒 醑 的 英石 . 安布罗斯 .

它是圣安布罗斯的 Nunc nobis、Sancte Spiritus 的重铸。

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] , [fɑːnt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
O **Holy** **Spirit** **,** **font** **of** **love** **,**
哦 圣 精神 , 字体 的 爱 ,

圣灵，爱的源泉，

[ðaʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] ,
Thou **source** **of** **life** **,** **and** **joy** **,** **and** **peace** **,**
你 来源 的 生活 , 和 喜悦 , 和 和平 ,

你是生命、喜乐与和平的源泉，

[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊli] [ˈfaɪər] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
With **holy** **fire** **come** **from** **above** **,**
和 圣 火 来 从 多于 ,

圣火从天而降，

[ænd; ənd] [bɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] [ɪnˈkriːs] .
And **bid** **our** **hearts** **their** **warmth** **increase** **.**
和 出价 我们的 心 他们的 温暖 增加 .

愿我们的心中充满温暖。

[iː]
II
二

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [strɔːŋ] [kɔːrd]
O **Thou** **who** **didst** **with** **love's** **strong** **cord**
哦 你 WHO 迪斯特 和 爱的 强的 绳索

哦，你用爱的坚韧绳索编织了这一切。

[juˈnaɪt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Unite **the** **Father** **and** **the** **Son** **,**
团结 这 父亲 和 这 儿子 ,

使圣父与圣子合而为一，

[meɪ] [wiː; wi] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɔːrd] ,
May **we** **who** **love** **a** **common** **Lord** **,**
可能 我们 WHO 爱 一个 常见的 主 ,

愿我们这些爱同一位主的人，

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn][wʌn] .
In **mutual** **love** **be** **bound** **in** **one** **.**
在 相互的 爱 是 边界 在 一 .

彼此相爱，合为一体。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [θroʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,
Now **to** **the** **Father** **throned** **on** **high** **,**
现在 到 这 父亲 登基 在 高的 ,

现在，愿荣耀归于高高在上的父神，

[ænd; ənd]['ʌntəˌˈʌntu] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,
And **unto** **Christ** **His** **only** **Son** **,**
和 到 基督 他的 仅有的 儿子 ,

以及祂的独生子基督，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['glɔːri][biː; bi] ,
And **to** **the** **Spirit** **,** **glory** **be** **,**
和 到 这 精神 , 荣耀 是 ,

愿荣耀归于圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **115** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[115]

['trɪnəti] [-]
Trinity **[** **117** **]**
三位一体 [-]

三位一体[117]

[ˌti ju] [trɪˈnɪtətɪs] ['juːnitəs]
TU **TRINITATIS** **UNITAS**
TU 三位一体 尤尼塔斯

TU TRINITATIS UNITAS

[ə; eɪ]['sentoʊ] .
A **cento** **.**
一个 百 .

一百分。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['briːvieri] [ɪn] - .
Added **to** **the** **Roman** **Breviary** **in** **1568** **.**
额外 到 这 罗马 祈祷书 在 - .

1568年加入罗马日课经。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔ:r; fər] [lɔ:dz] [ɑ:n] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] .

In	a	subsequent	edition	it	is	the	hymn	for	Lauds	on	Trinity	Sunday	.
在	一个	随后的	版	它	是	这	圣歌	为了	赞扬	在	三位一体	星期日	.

在后来的版本中，它被用作三一主日晨祷的赞美诗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] ,

It	is	made	up	of	the	first	stanza	of	a	hymn	with	the	same	opening	,
它	是	制成	向上	的	这	第一的	诗节	的	一个	圣歌	和	这	相同的	开幕	,

它由一首开头相同的赞美诗的第一节组成，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , - - ['glɔ:riə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	of	the	third	stanza	of	the	composition	,	Æterna	cœli	gloria	,	with	a
和	的	这	第三	诗节	的	这	作品	,	-	-	格洛丽亚	,	和	一个

[dɑ:k'sɑ:lədʒi] ['ædɪd] .

doxology	added	.
颂歌	额外	.

以及该作品的第三节"Aterna coeli gloria"，并添加了赞美诗。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][wʌn][ɪn] [θri:] ,

O	Thou	Eternal	One	in	Three	,
哦	你	永恒	一	在	三	,

永恒的三位一体啊，

[dred] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Dread	Ruler	of	the	earth	and	sky	,
恐惧	统治者	的	这	地球	和	天空	,

天地万物的可怕统治者，

[ək'sept][ðə; ði] [preɪz] [wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:] ,

Accept	the	praise	we	yield	to	Thee	,
接受	这	称赞	我们	屈服	到	汝	,

请接受我们献给您的赞美，

[hu:] , ['weɪkɪŋ] , [lɪft]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ɑ:n] [haɪ] .

Who	,	waking	,	lift	our	songs	on	high	.
WHO	,	醒来	,	举起	我们的	歌曲	在	高的	.

谁，醒来，将我们的歌声高高举起。

[i:]

II
二

二

[ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ]

The	star	that	tells	the	approach	of	day
这	星星	那	讲述	这	方法	的	天

预示着白昼来临的那颗星

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
Is lingering in the glow of morn ,
是 挥之不去的 在 这 辉光 的 早晨 ,

还残留在晨曦之中，

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [feɪd] [ə'weɪ] —
And night and darkness fade away —
和 夜晚 和 黑暗 褪色 离开 —

夜幕和黑暗渐渐消散——

[oʊ]['hoʊli] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'dɔːrn] !
O Holy Light , our souls adorn !
哦 圣 光 , 我们的 灵魂 装饰 !

圣光啊，请照亮我们的灵魂!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [θroʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
To God the Father throned in heaven ,
到 上帝 这 父亲 登基 在 天堂 ,

至于坐在天上宝座上的父神，

[tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,
To Christ the One Begotten Son ,
到 基督 这 一 所生的 儿子 ,

致基督独生子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [preɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
And to the Spirit praise be given ,
和 到 这 精神 称赞 是 给定 ,

愿赞美归于圣灵，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [118]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[118]

[oʊ]['peɪtər] ['sæŋktiː] , ['mɪˌtiz] [ˌæt'kwiː][paɪ]
O PATER SANCTE , MITIS ATQUE PIE
哦 父亲 圣徒 , 缓和 atque 馅饼

O PATER Sancte，米蒂斯·阿特克·派

[faʊnd] [ɪn] [tuː] [em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [jɔːk] ,
Found in two MSS . of the eleventh century , and included in the York ,
成立 在 二 MSS . 的 这 第十一 世纪 , 和 包括 在 这 约克 ,
['seərəm, 'sær-] , [ænd; ənd] [ˌæbər'diːn] ['briːvieri] .
Sarum , and Aberdeen Breviaries .
萨鲁姆 , 和 阿伯丁 祈祷书 .

出土于十一世纪的两份手稿中，并收录于《约克祈祷书》、《萨鲁姆祈祷书》和《阿伯丁祈祷书》中。

[aɪ]
I
我

我

[oʊ]['hoʊli] ['fɑːðər] , ['greɪʃəs] [ðaʊ] [ænd; ənd]['tendər] ;
O Holy Father , gracious Thou and tender ;
哦 圣 父亲 , 亲切 你 和 投标 ;

圣父啊，您仁慈又温柔；

[oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [mʌtʃ] - [sʌn] ;
O Jesus Christ , Thou much adorèd Son ;
哦 耶稣 基督 , 你 很多 - 儿子 ;

耶稣基督，你这备受敬仰的圣子；

['spɪrɪt][moʊst] [swiːt] , [ðaʊ] ['pærəˌklit] , [dɪ'fendər] ,
Spirit most sweet , Thou Paraclete , Defender ,
精神 最多 甜的 , 你 圣灵 , 防守队员 ,

至甜的圣灵，圣灵保惠师，守护者，

[ɪ'tɜːrnəli] [wʌn] !
Eternally one !
永恒 一 !

永恒一体！

[iː]
II
二

二

['trɪnəti] ['hoʊli] , ['juːnəti] [ə'baɪdɪŋ] ,
Trinity Holy , Unity abiding ,
三位一体 圣 , 统一 遵守 ,

圣三位一体，永恒合一

[truː] [gɑːd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ʌn'baʊndɪd] ['gʊdnəs] [ðaʊ] ,
True God Thou art , unbounded goodness Thou ,
真的 上帝 你 艺术 , 无界 善良 你 ,

你是真神，你是无限的良善，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ,
Light of the angels , trust of the confiding ,
光 的 这 天使 , 相信 的 这 倾诉 ,

天使之光，信赖之人的信任，

[wiː; wi][hoʊp][ɪn] [ðiː] [naʊ] .
We hope in Thee now .
我们 希望 在 汝 现在 .

我们现在只仰望你。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðiː] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [peɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːmɪdʒ] ;
Thee all creation pays eternal homage ;
汝 全部 创建 支付 永恒 尊敬 ;

万物皆向你致敬；

[ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃərz] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['glɔːri] [reɪz] ;
Thee all Thy creatures songs of glory raise ;
汝 全部 你的 生物 歌曲 的 荣耀 增加 ;

愿祢所有的造物都高唱荣耀的歌谣；

[naʊ] [kʌm] [wiː; wi] ['hʌmbli] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Now come we humbly , joining in the chorus ,
现在 来 我们 谦卑地 , 加入 在 这 合唱 ,

现在我们谦卑地加入合唱，

[oʊ] [hɪr] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] .
O **hear** **Thou** **our** **praise** **.**
哦 听到 你 我们的 称赞 .

请垂听我们的赞美。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['paʊər] [ɔːl'maɪti] ,
Glory **to** **Thee** **,** **O** **God** **of** **power** **almighty** **,**
荣耀 到 汝 , 哦 上帝 的 力量 全能的 ,

全能的上帝，荣耀归于你！

['traijuːn] [jet] [wʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] [haɪ] ;
Triune **yet** **One** **,** **and** **great** **Thou** **art** **and** **high** **;**
三位一体 然而 一 , 和 伟大的 你 艺术 和 高的 ;

三位一体，却又合而为一，伟大而崇高；

[hɪmz] [fɪtli] [tel] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [preɪz] , [ænd; ənd]['glɔːri] ,
Hymns **fitly** **tell** **Thy** **honour** **,** **praise** **,** **and** **glory** **,**
赞美诗 合适地 告诉 你的 荣誉 , 称赞 , 和 荣耀 ,

圣歌恰如其分地颂扬你的荣耀、赞美和尊崇。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
and **eternally** **.** **[** **119** **]**
和 永恒 . [-]

并且永远如此。[119]

- , ['sæŋktə] ['trɪnɪtɑːs]
ADESTO **,** **SANCTA** **TRINITAS**
- , 圣徒 三位一体

圣三一

['ɔːθərʃɪp] [ˌʌn'noʊn] .
Authorship **unknown** **.**
作者身份 未知 .

作者不详。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
It **first** **occurs** **in** **a** **MS** **.** **of** **the** **eleventh** **century** **in** **the** **British** **Museum**
它 第一的 发生 在 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十一 世纪 在 这 英国 博物馆
['laɪbreri] ,
Library **,**
图书馆 ,

它最早出现在大英博物馆图书馆的一份十一世纪手稿中。

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['briːvieri] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['herifəd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,
has **a** **place** **in** **the** **English** **Breviaries** **of** **York** **,** **Hereford** **,** **and** **St** **.** **Albans** **,**
有 一个 地方 在 这 英语 祈祷书 的 约克 , 赫里福德 , 和 英石 . 圣奥尔本斯 ,

在约克、赫里福德和圣奥尔本斯的英国日课经中均有记载。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['lætn] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] .
and **is** **printed** **in** **the** **“** **Latin** **Hymns** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **Church** **.**
和 是 打印 在 这 “ 拉丁 赞美诗 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 教会 .

并印于《盎格鲁-撒克逊教会拉丁圣歌集》中。

” [aɪ]
” **I**
” 我

“我

[biː; bi]['prez(ə)nt] , ['hoʊli] ['trɪnəti] ,
Be present , Holy Trinity ,
是 展示 , 圣 三位一体 ,

圣三一，请临在。

[wʌn] ['glɔːri] [ðaʊ] , [wʌn]['deɪəti; 'diːəti] ;
One glory Thou , one Deity ;
一 荣耀 你 , 一 神 ;

唯有祢是荣耀的化身，唯有神明；

[(h)weər'eə] [kriː'eɪʃənz] [baʊndz] [ɪk'stend] ,
Where'er creation's bounds extend ,
哪里 创造的 界限 延长 ,

无论造物主的边界延伸到何处，

[ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Thou art beginning without end .
你 艺术 开始 没有 结尾 .

你是无始无终的开始。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n]
The hosts of heaven
这 主持人 的 天堂

天上的众神

[ðaɪ] [preɪz] [prə'kleɪm] ,
Thy praise proclaim ,
你的 称赞 宣布 ,

宣扬你的赞美，

[ə'dɔːrɪŋ] , [tel] [ðaɪ] ['mætʃləs] [feɪm] ;
Adoring , tell Thy matchless fame ;
崇拜 , 告诉 你的 无比 名声 ;

爱慕者啊，请述说你无与伦比的荣耀；

['ɜːθs] ['θriːfoʊld] ['fæbrɪk][dʒɔɪnz][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Earth's threefold fabric joins the song ,
地球的 三重 织物 加入 这 歌曲 ,

地球的三重结构融入了这首歌中，

[tuː; tə] [bles] [ðiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] .
To bless Thee through the ages long .
到 保佑 汝 通过 这 年龄 长的 .

愿你永世蒙福。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [naʊ]
And we , Thy humble servants , now
和 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 现在

而我们，祢卑微的仆人，如今

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][baʊ; boʊ] ;
To Thee in adoration bow ;
到 汝 在 崇拜 弓 ;

向你鞠躬，献上我的崇敬；

['aʊər; ɑːr] ['sʌpliənt] [vaʊz] [ænd; ənd] [prerz] [juˈnaɪt]
Our **suppliant** **vows** **and** **prayers** **unite**
我们的 请求者 誓言 和 祈祷 团结

我们恳求的誓言和祈祷团结在一起

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]
With **hymns** **that** **fill** **the** **realms** **of** **light** **.** **[** **120** **]**
和 赞美诗 那 充满 这 领域 的 光 . [-]

充满光明领域的赞美诗。[120]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌn] [laɪt] , [wiː; wi] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] ,
One **Light** **,** **we** **Thee** **our** **homage** **pay** **,**
一 光 , 我们 汝 我们的 尊敬 支付 ,

一束光，我们向你致敬，

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [oʊ]['trɪp(ə)l] [reɪ] ;
We **worship** **Thee** **,** **O** **triple** **ray** **;**
我们 崇拜 汝 , 哦 三倍 射线 ;

我们敬拜你，三重光芒啊；

[ðaʊ] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [wiː; wi] [spiːk] [ðaɪ] [feɪm] ,
Thou **First** **and** **Last** **,** **we** **speak** **Thy** **fame** **,**
你 第一的 和 最后的 , 我们 说话 你的 名声 ,

你是始与终，我们颂扬你的荣耀。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt] [lɔːdz] [ðaɪ] [neɪm] .
And **every** **spirit** **lauds** **Thy** **name** **.**
和 每一个 精神 赞扬 你的 姓名 .

万灵都赞美你的名。

[viː]
V
V

V

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] [biː; bi] ;
Praise **to** **the** **Eternal** **Father** **be** **;**
称赞 到 这 永恒 父亲 是 ;

赞美归于永恒的父；

[ðaʊ] ['oʊnli] [sʌn] , [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Thou **only** **Son** **,** **all** **praise** **to** **Thee** **;**
你 仅有的 儿子 , 全部 称赞 到 汝 ;

你是独生子，一切赞美都归于你；

[ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,
And **Holy** **Ghost** **to** **Thee** **be** **praise** **,**
和 圣 鬼 到 汝 是 称赞 ,

愿圣灵赞美归于你，

[greɪt] ['traijuːn][gɑːd] , [jet] [wʌn] ['ɔːlweɪz] . [-]
Great **Triune** **God** **,** **yet** **One** **always** **.** **[** **121** **]**
伟大的 三位一体 上帝 , 然而 一 总是 . [-]

伟大的三位一体的神，却永远是一。[121]

[ɔːl] [seɪnts] [-]
All **Saints** **[** **123** **]**
全部 圣徒队 [-]

诸圣节[123]

- , ['krɪsti] ['mɪˌlaɪtiz]
PUGNATE , CHRISTE MILITES
- , 克里斯蒂 米利特

PUGNATE，CHRISTE MILITES

['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['briːvieri] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Given in editions of the Paris Breviary subsequent to 1736 , along with the
鉴于 在 版本 的 这 巴黎 祈祷书 随后的 到 - , 沿着 和 这
[hɪm] - [oʊ][dʒə'ruːsələm] ,
hymn Cœlestis O Jerusalem ,
圣歌 - 哦 耶路撒冷 ,

1736 年之后出版的《巴黎日课经》中，收录了这首赞美诗，以及《耶路撒冷天国》（Cœlestis O Jerusalem）。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] [deɪ] [æt; ət] [lɔːdz] .
for the vigil of All Saints Day at Lauds .
为了 这 守夜 的 全部 圣徒队 天 在 赞扬 .

在诸圣节前夕的晨祷中。

['ɔːθər] [nɑːt] [treɪst] .
Author not traced .
作者 不是 追踪 .

作者不明。

[aɪ]
I
我

我

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] !
Christian soldiers in the conflict !
基督教 士兵 在 这 冲突 !

基督徒士兵参战!

[ber] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
Bear the banner of the cross ;
熊 这 横幅 的 这 叉 ;

举起十字架的旗帜;

[rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði]['vɪktər] ,
Rich reward shall crown the victor ,
富有的 报酬 将 王冠 这 胜利者 ,

胜利者将获得丰厚的奖赏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [lɔːs] .
More than recompense for loss .
更多的 比 补偿 为了 损失 .

不仅仅是对损失的补偿。

[iː]
II
二

二

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['pɔːltri] [pɑːmz] [ðæt] ['wɪðər]
Not with paltry palms that wither
不是 和 微不足道 棕榈树 那 枯萎

不是用那可怜的、枯萎的棕榈树

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [braʊ] [biː; bi] ['geɪli] [kraʊnd] ,
Shall the brow be gaily crowned ,
将 这 眉头 是 兴高采烈地 加冕 ,

额头上是否该戴上华丽的王冠?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
But **with** **light** **that** **shines** **eternal** **,**
但 和 光 那 闪耀 永恒 ,

但伴随着永恒闪耀的光芒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [rɪ'naʊnd] .
And **with** **heavenly** **joy** **renowned** **.**
和 和 天上 喜悦 著名 .

并带着天上的喜乐而闻名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[jɔːrz] [ɑːr; ər] ['mænʃnz] [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli] —
Yours **are** **mansions** **fair** **and** **comely** **—**
此致 是 豪宅 公平的 和 漂亮 —

你的宅邸美丽而雅致——

[ðer; ðər][jʊr; jər][soʊlz][ɪn] [blɪs] [ʃæl; ʃəl][rest] ;
There **your** **souls** **in** **bliss** **shall** **rest** **;**
那里 你的 灵魂 在 极乐 将 休息 ;

你们的灵魂将在那里安息；

[stɑːrz][ʃæl; ʃəl]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['reɪdiəns] ,
Stars **shall** **sparkle** **in** **their** **radiance** **,**
星星 将 火花 在 他们的 辐射 ,

群星将闪耀光芒，

[ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][blest] . [-]
On **the** **pathway** **of** **the** **blest** **.** **[** **124** **]**
在 这 路径 的 这 祝福 . [-]

在福者的道路上。[124]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɜːrθli] [dʒɔɪz][ɑːr; ər][feɪnt][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,
Earthly **joys** **are** **faint** **and** **fleeting** **,**
尘世的 喜悦 是 头晕的 和 转瞬即逝 ,

尘世的快乐是短暂而微弱的，

['ɜːrθli] ['feivəz] ['kwɪkli] [feɪd] ;
Earthly **favours** **quickly** **fade** **;**
尘世的 恩惠 迅速地 褪色 ;

世俗的恩惠转瞬即逝；

['hevənwədz] [lɪft][jʊr; jər] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ]
Heavenwards **lift** **your** **eyes** **,** **expecting**
向天 举起 你的 眼睛 , 期待

仰望苍穹，满怀期待。

[ðer; ðər][jʊr; jər] [truː] [rɪ'wɔːrd][ɪz][leɪd] .
There **your** **true** **reward** **is** **laid** **.**
那里 你的 真的 报酬 是 铺设 .

你真正的奖赏就在那里。

[viː]
V
V

V

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [huː] [kraʊnz] [ðə; ði]['vɪktər] ,
God be praised who crowns the victor ,
上帝 是 赞扬 WHO 皇冠 这 胜利者 ,

赞美赐予胜利者荣耀的上帝!

[kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] [huː] [seɪvz] [frʌm; frəm][sɪn] ;
Christ be praised who saves from sin ;
基督 是 赞扬 WHO 保存 从 罪 ;

基督当受赞美，祂救人脱离罪恶;

['iːkwəl] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Equal praise to God the Spirit ,
平等的 称赞 到 上帝 这 精神 ,

圣灵也当受同样的赞美。

[baɪ] [huːz] [eɪd][wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] . [-]
By whose aid we fight and win . [125]
经过 谁 援助 我们 斗争 和 赢 . [-]

我们依靠他的力量战斗并取得胜利。[125]

['aʊdi; 'ɔːdi][ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [reks] ['krɪsti]
AUDI NOS , REX CHRISTE
奥迪 一氧化氮 , 雷克斯 克里斯蒂

奥迪 NOS，雷克斯·克里斯蒂

[ðɪs] ['pɪlgrɪm][ɔːr] [prə'seʃənl] [hɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]
This pilgrim or processional hymn was first published from a MS . of
这 朝圣 或者 游行队伍 圣歌 曾是 第一的 已发布 从 一个 多发性硬化症 . 的
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ][diː'ju] - [æt; ət]['pærɪs] ,
the eleventh century by Du Mévil at Paris ,
这 第十一 世纪 经过 杜 - 在 巴黎 ,

这首朝圣者或游行赞美诗最早由杜梅维尔在巴黎根据十一世纪的一份手稿出版。

- ; ['riːˌprɪntid] [baɪ] ['niːl] [ɪn][hɪz; ɪz] - - , [ɪn] - , [æz; əz]['kæntəs] - .
1847 ; reprinted by Neale in his Hymni Ecclesiæ , in 1851 , as Cantus Peregrinatorum .
- ; 转载 经过 尼尔 在 他的 - - , 在 - , 作为 坎图斯 - .

1847； 1851 年，尼尔在他的《Hymni Ecclesiæ》中重印了《Cantus Peregrinatorum》。

[aɪ]
I
我

我

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;
Hear us , O Christ , our King ;
听到 我们 , 哦 基督 , 我们的 国王 ;

基督，我们的君王，请垂听我们的祈祷;

[lɔːrd] , [hɪr] [ðə; ði] [prer] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Lord , hear the prayer we bring ,
主 , 听到 这 祷告 我们 带来 ,

主啊，请垂听我们的祷告。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
And take the ordering of our way .
和 拿 这 订购 的 我们的 方式 .

按照我们的方式下单。

[rɪ'freɪn]
Refrain
避免

避免

[ðaɪ] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] , [ɪk'stend] ;
Thy mercy , Lord , extend ;
你的 怜悯 , 主 , 延长 ;

主啊，求你施以怜悯;

[ðaɪ] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] , [ɪk'stend] ,
Thy mercy , Lord , extend ,
你的 怜悯 , 主 , 延长 ,

主啊，求你施以怜悯。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
And take the ordering of our way .
和 拿 这 订购 的 我们的 方式 .

按照我们的方式下单。

[iː]
II
二

二

[oʊ] [θriː] [ɪn]['juːnəti] !
O Three in Unity !
哦 三 在 统一 !

三位一体!

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [iːtʃ] [deɪ] :
Protect us all each day :
保护 我们 全部 每个 天 :

每天保护我们所有人:

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [pæθ] [dɪ'vaɪn][wiː; wi] [preɪ] . [-]
In this Thy path divine we pray . [126]
在 这 你的 小路 神圣的 我们 祈祷 . [-]

我们向祢的神圣道路祈祷。[126]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [gaɪd] :
Send us a faithful guide :
发送 我们 一个 忠实 指导 :

派一位忠实的向导来指引我们:

[æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ə'baɪd] ,
An angel to abide ,
一个 天使 到 遵守 ,

一位天使般的存在，

[huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] [θroʊn] .
Whose hand shall lead us to Thy throne .
谁 手 将 带领 我们 到 你的 王座 .

谁的手将引领我们走向你的宝座?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] [pæθ] [də'rekt] ,
Our upward path direct ,
我们的 向上 小路 直接的 ,

我们的上升路径是直接的，

[frʌm; frəm] ['evri] [foʊ] [prə'tekt] ,
From **every** **foe** **protect** **,**
从 每一个 敌人 保护 ,

保护自己免受一切敌人的侵害，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
And **bring** **us** **back** **to** **claim** **our** **own** **.**
和 带来 我们 后退 到 宣称 我们的 自己的 .

带我们回去，夺回属于我们自己的土地。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ðaɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ɪk'stend] ,
Thy **strong** **right** **arm** **extend** **,**
你的 强的 正确的 手臂 延长 ,

你伸出你强壮的右臂，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [left] [dɪ'fend] ,
And **with** **Thy** **left** **defend** **,**
和 和 你的 左边 保卫 ,

用你的左手保护，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
And **save** **us** **from** **the** **enemy** **.**
和 节省 我们 从 这 敌人 .

救我们脱离敌人之手。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ] [ðaʊ] [kri'eɪtər] [waɪz] ,
O **Thou** **Creator** **wise** **,**
哦 你 创作者 明智的 ,

智慧的造物主啊，

[suːn] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz]
Soon **may** **our** **longing** **eyes**
很快 可能 我们的 渴望 眼睛

不久之后，我们渴望的眼神

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [siː] .
The **glory** **of** **Thy** **kingdom** **see** **.**
这 荣耀 的 你的 王国 看 .

看看祢国度的荣耀吧。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[naʊ] ['glɔːri] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] ,
Now **glory** **let** **there** **be** **,**
现在 荣耀 让 那里 是 ,

愿荣耀降临，

[oʊ] ['fɑːðər] , ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
O **Father** **,** **unto** **Thee** **,**
哦 父亲 , 到 汝 ,

父啊，我向您，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ɪˈtɜːrnəli] . [-]
From age to age eternally . [127]
从 年龄 到 年龄 永恒 . [-]

从古至今，永无止境。[127]

[kəˈmjuːniən] [-]
Communion [129]
圣餐 [-]

圣餐[129]

[eɪˈdʒɑː][oʊ] [ˈdʌlkɪs] [ˈænɪmə]
EJA O DULCIS ANIMA
射 哦 甜心 动画

EJA O DULCIS ANIMA

[ˈɔːθər] [ˌʌnˈnoʊn] .
Author unknown .
作者 未知 .

作者不详。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['moʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
Belonging , according to Mone , to the thirteenth or fifteenth century .
属于 , 根据 到 货币 , 到 这 第十三 或者 第十五 世纪 .

据莫内称，属于十三世纪或十五世纪。

[aɪ]
I
我

我

[siː] , [swiːt] [soʊl] , [maɪ]['sɪstər] [dɪr] ,
See , sweet soul , my sister dear ,
看 , 甜的 灵魂 , 我的 姐姐 亲爱的 ,

看，我亲爱的妹妹，我的甜心。

[naʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] - ;
Now the bridegroom neareth ;
现在 这 新郎 - ;

新郎近了;

[heɪst] , [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Haste , prepare a place for Him
匆忙 , 准备 一个 地方 为了 他

快为他预备地方

[huː] [ɪn] [lʌv] [əˈpɪrəθ] .
Who in love appeareth .
WHO 在 爱 出现 .

谁在恋爱中显现。

[iː]
II
二

二

[suːn] [hiː; hi] [kʌmz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gest] ,
Soon He comes , a gentle guest ,
很快 他 来 , 一个 温和的 客人 ,

他很快来了，一位温和的客人。

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ;
Comes with heart o'erflowing ;
来 和 心 - ;

满怀深情;

[ɔ:l][ðə; ði][best] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'fɔ:rdz]
All the best that heaven affords
全部 这 最好的 那 天堂 提供

天堂所能给予的一切美好

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [bi'stəuiŋ] .
In His love bestowing .
在 他的 爱 授予 .

祂以爱赐予。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wer] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ɪz]
Where His gracious presence is
在哪里 他的 亲切 在场 是

祂慈悲的临在在哪里

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ] [ʌn'endɪŋ] ;
There is joy unending ;
那里 是 喜悦 无尽的 ;

喜悦永无止境;

['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kʌmz] ,
Blessing with His friendship comes ,
祝福 和 他的 友谊 来 ,

祂的友谊带来祝福,

['evri] [blɪs] [træn'sendɪŋ] . [-]
Every bliss transcending . [130]
每一个 极乐 超越 . [-]

超越一切的幸福。[130]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[jeɪ] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][rest] [ə'waɪl] ,
Yea , He comes to rest awhile ,
是的 , 他 来 到 休息 一会儿 ,

是的，他停下来休息了一会儿。

[ði:] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [en'twaɪnɪŋ] ;
Thee with love entwining ;
汝 和 爱 交织 ;

你与爱交织;

[æt; ət][ðaɪ] [bɔ:rd] ['hi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At thy board He'll take His place ,
在 你的 木板 地狱 拿 他的 地方 ,

祂将在你的餐桌旁就座,

[baɪ][ðaɪ][saɪd] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
By thy side reclining .
经过 你的 边 斜倚 .

斜倚在你身旁。

[vi:]
V
V

[ʌp] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [spaʊs] ;
Up , my soul , to meet thy Spouse ;
向上 , 我的 灵魂 , 到 见面 你的 配偶 ;

我的灵魂啊，升天去与你的配偶相会吧!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪŋ] ;
His footfall sounding ;
他的 人流量 听起来 ;

他的脚步声响起;

[ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [hiː; hi] [wɪl] [dwel]
In thy bosom He will dwell
在 你的 怀 他 将要 住

祂将住在你怀里

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'baʊndɪŋ] .
With His love abounding .
和 他的 爱 丰富 .

祂的爱满溢。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪn] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] ;
Hold Him fast in fond embrace ;
抓住 他 快速地 在 喜爱 拥抱 ;

紧紧拥抱他;

[seɪ] [ðaʊlt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['nevər] ,
Say thou'lt leave Him never ,
说 你将 离开 他 绝不 ,

你说你永远不会离开他,

[tɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Till the blessing of His love
直到 这 祝福 的 他的 爱

直到祂爱的祝福降临

[rest] [ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evər] . [-]
Rest on thee for ever . [131]
休息 在 你 为了 曾经 . [-]

安息吧，直到永远。[131]

[oʊ] ['ɛskə] -
O ESCA VIATORUM
哦 埃斯卡 -

O ESCA VIATORUM

[ə'skraɪbd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] ,
Ascribed by some to Thomas Aquinas ,
归因于 经过 一些 到 托马斯 阿奎那 ,

有人认为这是托马斯·阿奎那所作,

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [baɪ]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd][baɪ]

but	believed	by	latest	and	best	authorities	to	have	been	composed	by
但	相信	经过	最新的	和	最好的	当局	到	有	到过	由	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['dʒɜ:rmən]['dʒeʒʊɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

some	unknown	German	Jesuit	of	the	seventeenth	century	.
一些	未知	德语	耶稣会	的	这	第十七	世纪	.

但最新、最权威的学者认为，这首诗是由十七世纪一位不知名的德国耶稣会士创作的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [treɪst] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪnz] [gə'zɑ:ŋ] - ['bʌtʃ] [ʌv; əv] - ,

It	has	not	been	traced	further	back	than	the	Mainz	Gesang	-	Buch	of	1661	,
它	有	不是	到过	追踪	更远	后退	比	这	美因茨	格桑	-	布赫	的	-	,

它最早的记录不能追溯到1661年的美因茨歌集（Mainz Gesang-Buch）。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [staɪld] “ [hɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

where	it	is	styled	“	Hymn	on	the	true	Bread	of	Heaven	.
在哪里	它	是	风格	“	圣歌	在	这	真的	面包	的	天堂	.

其标题为“赞美天国真粮”。

” [aɪ]

”	I
”	我

“我

[oʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər]['pɪlgrɪmz]['paɪnɪŋ] !

O	Food	for	pilgrims	pining	!
哦	食物	为了	朝圣者	思念	!

啊，朝圣者渴望的食物！

[oʊ] [bred] [fɔ:r; fər]['eɪndʒəlz] ['ʃaɪnɪŋ] !

O	Bread	for	angels	shining	!
哦	面包	为了	天使	灼灼	!

哦，赐予闪耀天使的面包！

[oʊ] ['mænə] [freʃ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

O	Manna	fresh	from	heaven	!
哦	吗哪	新鲜的	从	天堂	!

天降甘露！

[ɪn]['baʊntɪf(ə)l] [kəm'pli:tnəs] ,

In	bountiful	completeness	,
在	丰富	完整性	,

极其完整，

[oʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['swi:tnəs]

O	may	Thy	heavenly	sweetness
哦	可能	你的	天上	甜味

愿祢天上的甘甜

[tu:; tə] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] ['hɑ:rts] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

To	hungering	hearts	be	given	.
到	饥饿	心	是	给定	.

赐予渴望的心灵。

[i:]

II
二

二

[oʊ][fɑ:nt][ʌv; əv] [lʌv] [sər'praɪzɪŋ] ,

O	Font	of	love	surprising	,
哦	字体	的	爱	奇怪	,

哦，爱的源泉，令人惊喜！

[frʌm; frəm] - [hɑːrt] ['ʌpraɪzɪŋ] !
From **Jesu's** **heart** **uprising** **!**
从 - 心 起义 !

源自耶稣之心的觉醒!

[ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'freʃɪŋ] [floʊ] ;
A **pure** **refreshing** **flow** **;**
一个 纯的 令人耳目一新 流动 ;

纯净清爽的流动;

[nɔːt] [els] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] —
Nought **else** **our** **thirst** **allayeth** **—**
零 别的 我们的 口渴 缓解 —

除此之外，别无他物能解我们的渴——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['preɪɪθ] —
For **this** **the** **pilgrim** **prayeth** **—**
为了 这 这 朝圣 祈祷 —

为此，朝圣者祈祷——

[ðɪs] [drɑːft] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'stoʊ] . [-]
This **draught** **of** **love** **bestow** **.** **[** **132** **]**
这 草稿 的 爱 赐给 . [-]

这份爱的甘露。[132]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðaɪ] [feɪs] [wiː; wi] [kʌm] ['rɪvɪərɪŋ] ,
Thy **face** **we** **come** **revering** **,**
你的 脸 我们 来 崇敬 ,

我们前来敬拜你的容颜，

[oʊ]['dʒiːzəs] , [naʊ] [ə'piəriŋ]
O **Jesus** **,** **now** **appearing**
哦 耶稣 , 现在 出现

哦，耶稣，你现在显现了。

[ɪn] [ˌsækrə'mentl] [raɪt] .
In **sacramental** **rite** **.**
在 圣礼 仪式 .

在圣礼仪式中。

[oʊ] [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
O **when** **in** **heaven** **,** **before** **it**
哦 什么时候 在 天堂 , 前 它

哦，在天堂，在那之前

[ˌʌn'veɪld] , [meɪ] [wiː; wi] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unveiled **,** **may** **we** **adore** **it** **,**
揭幕 , 可能 我们 崇拜 它 ,

揭开面纱，愿我们喜爱它。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [saɪt] . [-]
Our **faith** **absorbed** **in** **sight** **.** **[** **133** **]**
我们的 信仰 吸收 在 视线 . [-]

我们的信仰融入了视觉。[133]

['dʒiːzjuː] , - -
JESU **,** **DULCEDO** **CORDIUM**
耶稣 , - -

耶稣，甜美的心

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['briːvieri] [ʌv; əv] - ,
In the Paris Breviary of 1736 ,
在 这 巴黎 祈祷书 的 - ,

1736 年的《巴黎日课经》中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [fɔːr; fər] [lɔːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
this is the hymn for Lauds for the festival of the Transfiguration .
这 是 这 圣歌 为了 赞扬 为了 这 节日 的 这 变形 .

这是耶稣显圣容节的晨祷赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
It is composed of six stanzas of the Gospel Rhythm of St . Bernard ,
它 是 由 的 六 诗节 的 这 福音 韵律 的 英石 . 伯纳德 ,

它由六节圣伯纳德福音节奏组成，

[bɪ'gɪnɪŋ] , ['dʒiːzjuː] , ['dʌlkɪs] [mə'mɔriə] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['stænzə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] , ['dʒiːzjuː] ,
beginning , Jesu , dulcis memoria , the fourth stanza of which begins , Jesu ,
开始 , 耶稣 , 甜心 记忆 , 这 第四 诗节 的 哪个 开始 , 耶稣 ,
- - .
dulcedo Cordium .
- - .

开始，耶稣，杜尔西斯记忆，第四节开始，耶稣，杜尔塞多·科迪乌姆。

[aɪ]
I
我

我

['dʒiːzjuː] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] ,
Jesu , delight of every heart ,
耶稣 , 喜 的 每一个 心 ,

耶稣，万民之喜，

[ðaʊ] [fɑːnt][ʌv; əv][laɪf] , [ðaʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Thou font of life , Thou source of light ,
你 字体 的 生活 , 你 来源 的 光 ,

你是生命的源泉，你是光明的源泉，

[ɜːrθ] [kæn; kən][noʊ][dʒɔɪ][soʊ]['riːəl][ɪm'pɑːrt] ,
Earth can no joy so real impart ,
地球 能 不 喜悦 所以 真实的 传授 ,

人间没有任何事物能带来如此真实的快乐。

[noʊ][soʊl][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][hoʊp][soʊ] [braɪt] .
No soul can form a hope so bright .
不 灵魂 能 形式 一个 希望 所以 明亮的 .

没有哪个灵魂能够孕育出如此灿烂的希望。

[iː]
II
二

二

[ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Abide with us , O Lord , we pray ,
遵守 和 我们 , 哦 主 , 我们 祈祷 ,

主啊，我们祈求你与我们同在。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [tuː; tə] [gloʊ] ;
And cause Thy heavenly light to glow ;
和 原因 你的 天上 光 到 辉光 ;

并使你的天光闪耀；

[draɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
Drive **from** **our** **minds** **the** **clouds** **away** **,**
驾驶 从 我们的 思想 这 云 离开 ,

驱散脑海中的阴霾，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [noʊ] .
And **let** **the** **world** **Thy** **sweetness** **know** **.**
和 让 这 世界 你的 甜味 知道 .

让世界知晓你的甜蜜。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] ,
When **Thou** **dost** **seek** **the** **humble** **heart** **,**
什么时候 你 朋友 寻找 这 谦逊的 心 ,

当你寻求谦卑的心时，

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] [truːθ] [ɪz] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;
Thy **heavenly** **truth** **is** **freely** **given** **;**
你的 天上 真相 是 自由 给定 ;

你的天国真理是白白赐予的；

[ðen] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'pɑːrt] ,
Then **vanities** **of** **earth** **depart** **,**
然后 虚荣心 的 地球 离开 ,

然后，尘世的虚荣就此消逝。

[ðen] [gləuz] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
Then **glows** **the** **fervent** **love** **of** **heaven** **.** **[** **134** **]**
然后 发光 这 热切 爱 的 天堂 . [-]

然后，天上的热切之爱闪耀光芒。[134]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ]['dʒiːzəs] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] ,
O **Jesus** **,** **of** **Thy** **wondrous** **grace** **,**
哦 耶稣 , 的 你的 奇妙的 优雅 ,

哦，耶稣，祢拥有奇妙的恩典，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] ;
Make **us** **Thy** **boundless** **love** **to** **know** **;**
制作 我们 你的 无边无际 爱 到 知道 ;

求祢让我们认识祢无尽的爱；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And **when** **we** **see** **Thee** **face** **to** **face** **,**
和 什么时候 我们 看 汝 脸 到 脸 ,

当我们与你面对面时，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['glɔːri] [ʃoʊ] .
To **us** **Thy** **matchless** **glory** **show** **.**
到 我们 你的 无比 荣耀 展示 .

向我们展现你无与伦比的荣耀。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [biː; bi] ,
They know how sweet the Lord can be ,
他们 知道 如何 甜的 这 主 能 是 ,

他们知道主有多么温柔慈爱。

[huː] ['diːpli] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ;
Who deeply drink His love divine ;
WHO 深 喝 他的 爱 神圣的 ;

谁能深深地饮到祂神圣的爱;

[haʊ] [blest] , [huː] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ɪn] [ðiː] ,
How blest , who find their all in Thee ,
如何 祝福 , WHO 寻找 他们的 全部 在 汝 ,

那些在祢里面找到一切的人，是多么有福啊!

[nɔːr] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
Nor thirst for other joys than Thine .
也不 口渴 为了 其他 喜悦 比 瘦 .

不要渴求除祢以外的任何快乐。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] ['pɪti] [floʊz] !
O Thou the spring whence pity flows !
哦 你 这 春天 何处 遗憾 流量 !

哦，你是怜悯之源!

[laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [tuː; tə] [tʃɪr] !
Light from the Fatherland to cheer !
光 从 这 祖国 到 欢呼 !

来自祖国的光芒，让我们欢呼!

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [dɪs'kloʊz] ,
To us Thy glorious light disclose ,
到 我们 你的 辉煌 光 透露 ,

求祢向我们彰显祢荣耀的光辉,

[nɔːr] [let] [dɑːrk] [klaʊdz] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] [hɪr] . [-]
Nor let dark clouds afflict us here . [135]
也不 让 黑暗的 云 折磨 我们 这里 . [-]

也不要让乌云笼罩我们。[135]

['vɜːbʌm] - -
VERBUM SUPERNUM PRODIENS
动词 - -

VERBUM SUPERNUM PRODIENS

[baɪ] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] [ə'kiːnoʊ] , [ðə; ði] [æn'dʒelɪkl] ['dɑːktər] .
By St . Thomas of Aquino , the Angelical Doctor .
经过 英石 . 托马斯 的 阿基诺 , 这 天使般的 医生 .

圣托马斯·阿奎那，天使博士著。

[bɔːrn] [ə'baʊt] - - - ; ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['mɑːnti] [kə'siːnəu] ,
Born about 1225 - 1227 ; educated in the Benedictine monastery at Monte Cassino ,
出生 关于 - - - ; 受过教育 在 这 本笃会 修道院 在 蒙特 赌场 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
and at the University of Naples .
和 在 这 大学 的 那不勒斯 .

生于约 1225-1227 年；曾在蒙特卡西诺的本笃会修道院和那不勒斯大学接受教育。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
Having **resolved** **to** **become** **a** **Dominican** **friar** **,** **St** **.** **Thomas** **,** **after** **much** **opposition**
拥有 已解决 到 变得 一个 多米尼加 修士 , 英石 . 托马斯 , 后 很多 反对
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
from **his** **family** **,**
从 他的 家庭 ,

圣托马斯决心成为一名多明我会修士，尽管遭到了家人的强烈反对。

[tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , ['selɪbəsi] , [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ɪn] - .
took **the** **vows** **of** **obedience** **,** **celibacy** **,** **and** **poverty** **at** **Naples** **,** **in** **1243** **.**
采取 这 誓言 的 服从 , 独身 , 和 贫困 在 那不勒斯 , 在 - .

1243 年，他们在意大利那不勒斯发誓要服从、独身和贫穷。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['pærɪs]
The **remainder** **of** **his** **life** **was** **spent** **in** **the** **service** **of** **the** **Church** **at** **Paris**
这 余 的 他的 生活 曾是 花费 在 这 服务 的 这 教会 在 巴黎
,
,
,

他余生都在巴黎教会服务。

[kə'loʊn] , [roʊm] , ['neɪpəlz] , [bə'loʊnjə] .
Cologne **,** **Rome** **,** **Naples** **,** **Bologna** **.**
科隆 , 罗马 , 那不勒斯 , 博洛尼亚 .

科隆、罗马、那不勒斯、博洛尼亚。

[wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['laɪənz] ,
When **on** **his** **way** **to** **attend** **the** **Second** **Council** **of** **Lyons** **,**
什么时候 在 他的 方式 到 出席 这 第二 理事会 的 莱昂斯 ,

在他前往参加第二次里昂宗教会议的途中，

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv] ['fɔsə] [n'woʊvə] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˌtɛrə'tʃi:nə] ,
he **died** **in** **the** **Benedictine** **abbey** **of** **Fossa** **Nuova** **,** **in** **the** **diocese** **of** **Terracina** **,**
他 死亡 在 这 本笃会 修道院 的 窝 新 , 在 这 教区 的 特拉西纳 ,
[ɪn] - .
in **1274** **.**
在 - .

他于 1274 年在特拉奇纳教区的福萨努瓦本笃会修道院去世。

[ðɪs] [hɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] .
This **hymn** **was** **written** **about** **1263** **for** **the** **office** **for** **use** **on** **Corpus** **Christi** **.**
这 圣歌 曾是 书面 关于 - 为了 这 办公室 为了 使用 在 语料库 克里斯蒂 .

这首赞美诗大约创作于 1263 年，是为基督圣体节的礼拜仪式而作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] , [moʊ'zæɹəbɪk] , [jɔ:k] , ['seərəm, 'sær-] , [ˌæbər'di:n] , ['pærɪs] , [ænd; ənd]
It **is** **found** **in** **the** **Roman** **,** **Mozarabic** **,** **York** **,** **Sarum** **,** **Aberdeen** **,** **Paris** **,** **and**
它 是 成立 在 这 罗马 , 莫扎拉布语 , 约克 , 萨鲁姆 , 阿伯丁 , 巴黎 , 和
['ʌðər] ['bri:vieri] ,
other **Breviaries** **,**
其他 祈祷书 ,

它出现在罗马日课经、莫扎拉布日课经、约克日课经、萨鲁姆日课经、阿伯丁日课经、巴黎日课经和其他日课经中。

[ɪts]['praɪmeri][ju:z] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [lɔ:dz] [ɪn]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] .
its **primary** **use** **being** **at** **Lauds** **in** **Corpus** **Christi** **.**
它是 基本的 使用 存在 在 赞扬 在 语料库 克里斯蒂 .

它的主要用途是在科珀斯克里斯蒂的劳德教堂。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][wɜːrd] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	Word	,	proceeding	from	above	,
这	单词	,	进行中	从	多于	,

圣言，从上头发出，

[jet] [stɪl] [æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd][ɪn]['hev(ə)n] ,

Yet	still	at	God's	right	hand	in	heaven	,
然而	仍然	在	神的	正确的	手	在	天堂	,

然而，祂仍然坐在天上的上帝的右边，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪm'peld] [baɪ] [lʌv] ,

Came	to	His	work	impelled	by	love	,
来	到	他的	工作	被迫	经过	爱	,

他因爱而投身于他的事业，

[ænd; ənd] [suːn] ['laɪfs] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] .

And	soon	life's	day	declined	to	even	.
和	很快	生活的	天	拒绝	到	甚至	.

不久，生活节奏就慢了下来。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [bænd]

A	traitor	in	His	chosen	band
一个	叛徒	在	他的	选定	乐队

祂所拣选的队伍中出现了叛徒

[biˈtreiz] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [greɪv] ;

Betrays	his	Lord	to	death	and	grave	;
背叛	他的	主	到	死亡	和	严重	;

背叛主，致其死亡和坟墓；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][daɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]

But	ere	He	died	,	with	His	own	hand
但	埃雷	他	死亡	,	和	他的	自己的	手

但在祂死之前，祂亲手杀死了祂

[hɪm'self] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][mæn][hiː; hi] [geɪv] . [-]

Himself	as	food	to	man	He	gave	.	[	136	]
他本人	作为	食物	到	男人	他	给予	.	[	-	]

他把自己当作食物赐给人类。[136]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [fɔːrm][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] [meɪd] ;

In	double	form	the	gift	was	made	;
在	双倍的	形式	这	礼物	曾是	制成	;

这份礼物以双份的形式赠送；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

He	gave	them	of	His	flesh	and	blood	,
他	给予	他们	的	他的	肉	和	血	,

他将自己的血肉赐给了他们，

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [fiːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [pə'veɪd] ,

That	so	the	feast	His	love	purveyed	,
那	所以	这	盛宴	他的	爱	出售	,

这样，祂就以祂的爱来款待众人。

[maɪt] [pruːv] [fɔːr; fər][mæn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] .
Might **prove** **for** **man** **sufficient** **food** **.**
可能 证明 为了 男人 充足的 食物 .

或许足以满足人类的食物需求。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd] ;
By **birth** **a** **friend** **in** **Him** **we** **find** **;**
经过 出生 一个 朋友 在 他 我们 寻找 ;

我们因着祂而得友;

[æz; əz] [fuːd] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] ;
As **food** **He** **fills** **the** **festal** **board** **;**
作为 食物 他 填充 这 节日 木板 ;

祂以食物填满宴席;

[ɪn] [deθ] [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ;
In **death** **the** **ransom** **of** **our** **kind** **;**
在 死亡 这 赎金 的 我们的 种类 ;

死亡是人类的赎金;

[ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .
In **heaven** **He** **is** **our** **great** **reward** **.**
在 天堂 他 是 我们的 伟大的 报酬 .

在天堂，祂是我们最大的奖赏。

[viː]
V
V

V

[oʊ] ['seɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] !
O **Saving** **Sacrifice** **!**
哦 保存 牺牲 !

救赎的牺牲啊!

[ðæt] [meɪd]
that **made**
那 制成

那使得

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stænd]['oʊpən] [waɪd] ,
The **gates** **of** **heaven** **stand** **open** **wide** **,**
这 大门 的 天堂 站立 打开 宽的 ,

天堂之门敞开着,

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ,
Be **Thou** **our** **strength** **,** **come** **to** **our** **aid** **,**
是 你 我们的 力量 , 来 到 我们的 援助 ,

愿祢成为我们的力量，前来帮助我们,

[wen] [foʊz] [wʊd] [krʌʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
When **foes** **would** **crush** **on** **every** **side** **.**
什么时候 敌人 会 压碎 在 每一个 边 .

当敌人四面夹击时。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] , [gʊd] ['ʃepərd] , [huː] [fɔːr; fər] [miːt]
To **Thee** **,** **Good** **Shepherd** **,** **who** **for** **meat**
到 汝 , 好的 牧羊人 , WHO 为了 肉

感谢你，好牧人，你为我预备了食物

[dʌst] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðaɪn] [oʊn] ,
Dost **give** **Thy** **flesh** **to** **feed** **Thine** **own** **,**
多斯特 给 你的 肉 到 喂养 瘦 自己的 ,

求你赐下你的血肉来喂养你的子民，

[tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pærəˌklit] ,
To **Father** **,** **and** **to** **Paraclete** **,**
到 父亲 , 和 到 圣灵 ,

致天父，致圣灵，

[biː; bi] [preɪz] [θruː] ['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'noʊn] . [-]
Be **praise** **through** **ages** **yet** **unknown** **.** **[** **137** **]**
是 称赞 通过 年龄 然而 未知 . [-]

愿赞美之声流传千古。[137]

[deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [-]
Death **and** **Judgment** **[** **139** **]**
死亡 和 判断 [-]

死亡与审判[139]

['grævi] [ˌem 'iː] [tɛrəri] -
GRAVI **ME** **TERRORE** **PULSAS**
重力 我 恐怖 -

GRAVI ME TERRORE PULSAS

[baɪ]['piːtər][dɑːmiː'ɑːni] .
By **Peter** **Damiani** **.**
经过 彼得 达米亚尼 .

作者：彼得·达米亚尼。

[bɔːrn][æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː][ə'baʊt] - ;
Born **at** **Ravenna** **about** **988** **;**
出生 在 拉文纳 关于 - ;

约公元988年出生于拉文纳；

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv]
became **a** **“** **religious** **”** **of** **the** **order** **of** **the** **Monks** **of** **the** **Holy** **Cross** **of**
成为 一个 “ 宗教 ” 的 这 命令 的 这 僧侣 的 这 圣 叉 的
- ,
Fontavellano **,**
- ,

成为丰塔韦拉诺圣十字修道会的一名“修士”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,
of **which** **community** **he** **subsequently** **became** **the** **Superior** **,**
的 哪个 社区 他 随后 成为 这 优越的 ,

后来他成为了该修道院的院长。

['faʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [faɪv] ['mɒnəstrɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ; [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][poʊp]
founding **in** **his** **day** **five** **monasteries** **under** **the** **same** **rule** **;** **was** **induced** **by** **Pope**
创立 在 他的 天 五 修道院 在下面 这 相同的 规则 ; 曾是 诱导 经过 教皇
['stiːvən] [ˌaɪ'ɛks] .
Stephen **IX** **.**
史蒂芬 第九章 .

在他那个时代，他创建了五座遵循同一规则的修道院；这是受教皇斯蒂芬九世的授意。

[tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrdɪnl] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːstiə] ,

to	accept	the	position	of	Cardinal	-	Bishop	of	Ostia	,
到	接受	这	位置	的	红衣主教	-	主教	的	奥斯蒂亚	,

接受奥斯蒂亚枢机主教一职，

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [baɪ][poʊp][ˌælɪgˈzændər][iː] .

an	office	he	was	allowed	to	resign	by	Pope	Alexander	II	.
一个	办公室	他	曾是	允许	到	辞职	经过	教皇	亚历山大	二	.

教皇亚历山大二世允许他辞去该职务。

[ɪn] - .

in	1062	.
在	-	.

1062年。

[ɪn][rɪˈtaɪərmənt][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsetɪsɪzəm] [ænd; ənd][self] - [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

In	retirement	he	lived	a	life	of	great	asceticism	and	self	-	mortification	.
在	退休	他	居住地	一个	生活	的	伟大的	禁欲主义	和	自己	-	屈辱	.

退休后，他过着极其苦行和自我折磨的生活。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,

On	his	return	journey	from	Ravenna	,
在	他的	返回	旅行	从	拉文纳	,

在他从拉文纳返回的途中，

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] ['peɪpl] ['legət] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

whither	he	had	gone	as	Papal	legate	on	a	mission	of	inquiry
往哪里去	他	有	已消失	作为	教皇	使节	在	一个	使命	的	询问

[ænd; ənd][rɪˈfɔːrm] ,

and	reform	,
和	改革	,

他曾作为教皇特使前往那里进行调查和改革。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]['fiːvər][æt; ət][fɑːˈɛntsɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , - .

he	died	of	fever	at	Faenza	,	in	the	monastery	of	Our	Lady	,	1072	.
他	死亡	的	发烧	在	法恩扎	,	在	这	修道院	的	我们的	女士	,	-	.

1072年，他在法恩扎的圣母修道院因发烧去世。

[aɪ]

I
我

我

['terər] [grɪm][ðə; ði][soʊl] [əˈpresiz]

Terror	grim	the	soul	oppresses
恐怖	严峻	这	灵魂	压迫者

恐怖笼罩着灵魂

[wen] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [nɪr] ;

When	the	day	of	death	is	near	;
什么时候	这	天	的	死亡	是	靠近	;

当死亡临近之时；

[saɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər] ['sʌndərd] ,

Sighs	the	heart	,	the	reins	are	sundered	,
叹息	这	心	,	这	缰绳	是	分离	,

心在叹息，缰绳已断。

[kweɪks] [iːtʃ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪr] ;

Quakes	each	part	with	anxious	fear	;
地震	每个	部分	和	焦虑的	害怕	;

每一部分都因焦虑的恐惧而颤抖；

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][woʊ]
While the mind the woe detaileth
尽管 这 头脑 这 悲哀 详细信息

心中充满悲伤的细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][tuː; tə] [ə'pɪr] . [-]
Of the conflict to appear . [140]
的 这 冲突 到 出现 . [-]

冲突即将爆发。[140]

[iː]
II
三
二

二

['spektək(ə)l][ɔːl][woʊ][ɪn'spaɪərɪŋ]
Spectacle all woe inspiring
奇观 全部 悲哀 鼓舞人心

壮观的景象令人悲伤

[huː] [ɪts] ['terər] [kæn; kən] [pɔrtreɪ] ?
Who its terror can pourtray ?
WHO 它是 恐怖 能 倾倒盘 ?

它的恐怖能描绘出谁?

[siː] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['endɪd] ,
See , the course of life is ended ,
看 , 这 课程 的 生活 是 结束 ,

你看，人生的旅程已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fleʃ] ['gɪvz] [wei] ,
And the sickening flesh gives way ,
和 这 令人作呕 肉 给予 方式 ,

令人作呕的肉体最终崩溃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reslɪŋ] [soʊl][ɪn] ['traɪʌmf]
For the wrestling soul in triumph
为了 这 摔角 灵魂 在 胜利

为胜利的摔跤灵魂

[breɪks] [ðə; ði]['bændz] [ðæt] [bɪd][hɜːr; hər] [steɪ] .
Breaks the bands that bid her stay .
休息 这 乐队 那 出价 她 停留 .

打破了让她留下的枷锁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sens] [di'keiz] , [ænd; ənd] [feilz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Sense decays , and fails expression ;
感觉 衰变 , 和 失败 表达 ;

感觉衰退，无法表达;

[dɑːrk][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['meltɪŋ] [aɪ] ;
Dark the world to melting eye ;
黑暗的 这 世界 到 融化 眼睛 ;

世界陷入黑暗，双眼融化;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [brest] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
And the troubled breast in anguish ,
和 这 麻烦 胸部 在 痛苦 ,

而那颗饱受煎熬的胸膛，

['gæspɪŋ] , [briːðz] [hɜːr; hər] ['bəːdnd] [saɪ] ;
Gasping , breathes her burdened sigh ;
喘息 , 呼吸 她 负担 叹 ;

她喘着粗气，沉重地叹了口气；

[greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
Grace of form and glow of beauty ,
优雅 的 形式 和 辉光 的 美丽 ,

优美的身姿和迷人的光彩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['bɑːdi][daɪ] .
From the withering body die .
从 这 枯萎 身体 死 .

从枯萎的躯体中死去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[θɔːts] , [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] [fər'gɑːtn] ,
Thoughts , and words , and deeds forgotten ,
想法 , 和 字 , 和 契约 被遗忘的 ,

被遗忘的思想、言语和行为

[kraʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [grɪm] [ə'reɪ] ;
Crowd around in grim array ;
人群 大约 在 严峻 大批 ;

人群阴沉地围拢过来；

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ,
And unwilling eyes behold them ,
和 不情愿 眼睛 看哪 他们 ,

不情愿的眼睛注视着他们，

[biː; bi] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
Be they closed or turned away ;
是 他们 关闭 或者 转向 离开 ;

无论是关门歇业还是拒之门外；

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l] ,
In the heart they seem to rankle ,
在 这 心 他们 似乎 到 恼怒 ,

它们似乎在心里留下了难以磨灭的痕迹。

[tɜːrn][hiː; hi] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [meɪ] . [-]
Turn he wheresoe'er he may . [141]
转动 他 哪里人 他 可能 . [-]

他无论往哪里去。[141]

[viː]
V
V

Ⅴ

[veɪn] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] [nuː] [ə'biːdiəns] —
Vain the vow of new obedience —
徒劳 这 发誓 的 新的 服从 —

新的服从誓言是徒劳的——

[taɪm] [fɔːr; fər] ['vaʊɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;
Time for vowing is no more ;
时间 为了 发誓 是 不 更多的 ;

发誓的时代已经过去；

[veɪn] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
Vain **the** **sorrow** **of** **repentance** **,**
徒劳 这 悲哀 的 悔改 ,

悔恨的悲伤是徒劳的，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [ɔː(r)] ;
For **the** **day** **of** **grace** **is** **o'er** **;**
为了 这 天 的 优雅 是 超过 ;

恩典的日子已经过去了；

['kɑːnʃəns] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['sɪnər]
Conscience **now** **the** **tortured** **sinner**
良心 现在 这 受折磨 罪人

良心如今成了受折磨的罪人

[nɔːz] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] .
Gnaws **with** **pangs** **unfelt** **before** **.**
啃咬 和 疼痛 无感觉的 前 .

以前从未感受过的剧烈疼痛。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[dræfts] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'luːdɪŋ] ['pleʒər]
Draughts **of** **sweet** **deluding** **pleasure**
起草 的 甜的 欺骗 乐趣

甜蜜而虚幻的快乐

[gɪv] [ðə; ði] ['bɪtər] [dregz] [æt; ət] [læst] ;
Give **the** **bitter** **dregs** **at** **last** **;**
给 这 苦的 渣 在 最后的 ;

最后把苦涩的残渣也给吧；

[kʌm] , [ʌn'endɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
Come **,** **unending** **pain** **and** **anguish** **,**
来 , 无尽的 疼痛 和 痛苦 ,

来吧，无尽的痛苦和悲伤，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ræptʃər] [pæst] ;
With **the** **short** **-** **lived** **rapture** **past** **;**
和 这 短的 - 居住地 狂喜 过去的 ;

短暂的狂喜已成过往；

[ðen] , [wʌt] [wʌns] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɜːrði] ,
Then **,** **what** **once** **appeared** **so** **worthy** **,**
然后 , 什么 一次 出现 所以 值得 ,

然后，曾经看起来如此有价值的东西，

[ɪz] [ə'saɪd] [æz; əz] ['wɜːrθləs] [kæst] .
Is **aside** **as** **worthless** **cast** **.**
是 旁边 作为 毫无价值 投掷 .

被当作毫无价值的角色搁置一旁。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðen] , [oʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [kɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ,
Then **,** **O** **Christ** **,** **Thou** **King** **victorious** **,**
然后 , 哦 基督 , 你 国王 胜利者 ,

那么，哦，基督，得胜的君王，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sʌkər] [ɪn][maɪ] [plaɪt] ;
Come with succour in my plight ;
来 和 救助 在 我的 困境 ;

请来救助我于危难之中;

[wen] [ðə; ðɪ][soʊl][ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ] ,
When the soul is freed from bondage ,
什么时候 这 灵魂 是 自由 从 束缚 ,

当灵魂从束缚中解脱出来时,

[ɪn][ɪts]['aʊər][ʌv; əv]['dɑ:rkəst] [naɪt] ;
In its hour of darkest night ;
在 它是 小时 的 最黑暗的 夜晚 ;

在最黑暗的夜晚;

[kʌm] , [oʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [help] [ɪk'stendɪŋ] ,
Come , O Christ , Thy help extending ,
来 , 哦 基督 , 你的 帮助 扩展 ,

基督啊，请来，赐予我帮助,

[fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kju:zərz] [maɪt] . [-]
Free me from the accuser's might . [142]
自由的 我 从 这 原告的 可能 . [-]

让我脱离控告者的魔爪。[142]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['hedlɔ:ŋ] [meɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
Headlong may the Prince of Darkness
一头扎 可能 这 王子 的 黑暗

愿黑暗王子横冲直撞

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][həusts][ɪn'fɜ:rn(ə)l][fɔ:l] !
With the hosts infernal fall !
和 这 主持人 地狱 落下 !

主人的地狱坠落!

[ðaʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Thou , the Shepherd of Salvation ,
你 , 这 牧羊人 的 救恩 ,

救恩的牧者啊,

[bɪd][ˌem 'i:]['fɑ:loʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔ:l] ,
Bid me follow at Thy call ,
出价 我 跟随 在 你的 称呼 ,

求祢呼召我跟随祢,

[tu:; tə][ðə; ðɪ][lænd] [wer] ['fʊlnəs] ['dwɛlɪθ] ,
To the land where fulness dwelleth ,
到 这 土地 在哪里 充满 居住 ,

到那充满丰盛之地,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . [-]
And those eyes shall see it all . [143]
和 那些 眼睛 将 看 它 全部 . [-]

那双眼睛将会看到这一切。[143]

- ['ɛnɪm] [daɪz] [ɪn] [kweɪˌkwɑ:][dʒʌ:stis] [ɜ:rɪt] [kwaɪz]
APPROPINQUAT ENIM DIES IN QUA JUSTES ERIT QUIES
- 埃尼姆 死亡 在 qua 贾斯 埃里特 靜默

APPROPINQUAT ENIM 死于 QUA JUSTES ERIT QUIES

[ə; eɪ]['sentoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪm] , [hju] ! [hju] !

A	cento	taken	from	the	hymn	,	Heu	!	Heu	!
一个	百	已采取	从	这	圣歌	,	休	!	休	!

一首选自赞美诗《Heu! Heu!》的短诗。

['meɪlə]['mʌndi]['viːtə] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][diː'juː] - [ɪn] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]

mala	mundi	vita	,	published	by	Du	Mévil	in	1847	,	from	a	MS	.	of	the
马拉	蒙迪	维塔	,	已发布	经过	杜	-	在	-	,	从	一个	多发性硬化症	.	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

《mala mundi vita》，由杜梅维尔于1847年出版，出自十二世纪的手稿。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][æt; ət]['pærɪs] .

in	the	National	Library	at	Paris	.
在	这	国家的	图书馆	在	巴黎	.

在巴黎国家图书馆。

[ðə; ði]['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentoʊ][ɪz]['teɪkən][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,

The	poem	from	which	the	cento	is	taken	consists	of	nearly	four	hundred	lines	,
这	诗	从	哪个	这	百	是	已采取	由	的	几乎	四	百	线条	,

这首诗选自一首拼贴诗，原诗有近四百行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentoʊ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][laɪn] - .

and	the	cento	begins	at	line	325	.
和	这	百	开始	在	线	-	.

而这首百衲诗从第 325 行开始。

[aɪ]

I
我

我

[loʊ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [əproʊtʃɛθ]

Lo	,	the	day	,	the	day	approacheth
洛	,	这	天	,	这	天	接近

看哪，那日子，那日子临近了。

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][rest][ɪn] [piːs] ,

When	the	just	shall	rest	in	peace	,
什么时候	这	只是	将	休息	在	和平	,

正义者安息之时

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][soʊlz][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ,

When	the	patient	souls	shall	triumph	,
什么时候	这	病人	灵魂	将	胜利	,

当耐心的灵魂最终胜利时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [siːs] .

And	the	vile	from	troubling	cease	.
和	这	卑鄙的	从	令人不安的	停止	.

邪恶之事就此止息。

[iː]

II
二

二

[deɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [huː] [kæn; kən][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Day	of	life	,	who	can	abide	it	?
天	的	生活	,	WHO	能	遵守	它	?

生命之日，谁能忍受?

[deɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] ;
Day of light , unseen before ;
天 的 光 , 看不见 前 ;

光明之日，前所未见；

[deθ] , [ðə; ði] [fel] [dɪ'strɔɪər] , [daɪɛθ] ,
Death , the fell destroyer , dieth ,
死亡 , 这 跌倒 驱逐舰 , 死亡 ,

死亡，那残酷的毁灭者，死了，

[naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] . [-]
Night and darkness are no more . [144]
夜晚 和 黑暗 是 不 更多的 . [-]

夜晚和黑暗已经不复存在。[144]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[siː] [hiː; hi] [kʌmz] [huːm] ['eɪdʒɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] —
See He comes whom ages longed for —
看 他 来 谁 年龄 渴望 为了 —

看哪，祂来了，祂是万世期盼的——

[lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
Long expected King of kings —
长的 预期的 国王 的 国王 —

人们期盼已久的万王之王——

[naʊ] [hiː; hi] ['tæriːz] [nɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Now He tarries not , and with Him
现在 他 焦油 不是 , 和 和 他

现在祂不再耽搁，与祂同在

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [brɪŋz] .
All His great salvation brings .
全部 他的 伟大的 救恩 带来 .

祂带来的一切伟大救恩。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] [haʊ] ['blesɪd; blest] !
O how blessed !
哦 如何 蒙福 !

多么幸福啊！

[oʊ] [haʊ] ['dʒɔɪfl] !
O how joyful !
哦 如何 快乐 !

多么令人高兴啊！

[oʊ] [wʌt] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
O what sweetness it shall be !
哦 什么 甜味 它 将 是 !

那该是多么甜蜜啊！

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
When the eyes of those who loved Him
什么时候 这 眼睛 的 那些 WHO 喜爱 他

当那些爱他的人的目光注视着他

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [siː] .
Shall their Lord and Master see .
将 他们的 主 和 掌握 看 .

他们的主和主人必将看见。

[viː]
V
V

V

['dʒiːzəs] [ðen] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Jesus then with sweet affection ,
耶稣 然后 和 甜的 感情 ,

耶稣带着温柔的爱意，

[ænd; ənd][ɪn][toʊnz][ʌv; əv] ['tendə] [lʌv] ,
And in tones of tenderest love ,
和 在 音调 的 最嫩的 爱 ,

用最温柔的爱语气，

[ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l]
Shall invite His faithful people
将 邀请 他的 忠实 人们

祂必邀请祂的忠实子民

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] [prɪ'perd] [ə'bʌv] .
To the joys prepared above .
到 这 喜悦 准备 多于 .

为以上所预备的喜乐。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

“ [jiː; ji] [huː] [held][maɪ][truːθ] [ˌʌn'sʌlid] ,
“ Ye who held My truth unsullied ,
“ 叶 WHO 握住 我的 真相 纯洁无瑕的 ,

“你们这些坚守我真理而不染污的人，

['feɪθf(ə)l] [stʊd] [ɪn][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] ,
Faithful stood in world of sin ,
忠实 站立 在 世界 的 罪 ,

忠信之人屹立于罪恶的世界，

['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [jiː; ji] ['ɑːnɝd] ,
Suffered for the name ye honoured ,
遭受 为了 这 姓名 是的 荣幸 ,

为你们所尊崇的名而受苦，

[siː] [ðə; ði][dʒɔɪz][jiː; ji] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] . [-]
See the joys ye sought to win . [145]
看 这 喜悦 是的 寻求 到 赢 . [-]

看看你们所追求的快乐。[145]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

“ [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ['prɑːmɪst] ,
“ See the heavenly kingdom promised ,
“ 看 这 天上 王国 承诺 ,

“看看所应许的天国吧！”

[lɔːŋ] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪˈviːld] ;
Long reserved , but now revealed ;
长的 预订的 , 但 现在 揭晓 ;

长期以来一直秘而不宣，现在终于揭晓；

[naʊ] [bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now behold it , now possess it ,
现在 看哪 它 , 现在 具有 它 ,

现在看啊，现在拥有它吧！

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['septər] [wiːld] .
Now the princely sceptre wield .
现在 这 王子 权杖 挥 .

现在，他挥舞着王权的权杖。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
" VIII
" 八

第八章

[oʊ] [haʊ] [swiːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [lɔːsɪz] ,
O how sweet our earthly losses ,
哦 如何 甜的 我们的 尘世的 损失 ,

人世间的失去是多么甜蜜啊！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][geɪn][laɪk] [ðɪs] !
In the midst of gain like this !
在 这 中间 的 获得 喜欢 这 !

在这样的收益之中！

[oʊ] [haʊ] [veɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [pəˈzeʃnz] ,
O how vain the world's possessions ,
哦 如何 徒劳 这 世界的 财产 ,

世上的财富是多么虚妄啊！

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] !
At the cost of so much bliss !
在 这 成本 的 所以 很多 极乐 !

代价是失去了那么多幸福！

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[oʊ] [haʊ] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
O how blessèd then the mourners ,
哦 如何 受祝福的 然后 这 哀悼者 ,

那时，哀悼者们是多么有福啊！

[huː] [fɔːr; fər] [kraɪst] ['ɝːθs] ['sɑːroʊ] [bɔːr] ,
Who for Christ earth's sorrow bore ,
WHO 为了 基督 地球的 悲哀 钻孔 ,

谁为基督承担了世间的苦难，

[baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][wɜːrld] [nɪˈglektɪd] !
By a scornful world neglected !
经过 一个 轻蔑的 世界 被忽视的 !

被一个轻蔑的世界所忽视！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .
They shall reign for evermore .
他们 将 在位 为了 越来越 .

他们将永远统治。

[eks]
X
X

X

[naʊ] [noʊ] ['terər] [grɪm] [ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] —
Now **no** **terror** **grim** **shall** **haunt** **them** **—**
现在 不 恐怖 严峻 将 出没 他们 —

如今，可怕的恐惧将不再困扰他们——

[terz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] ;
Tears **and** **sorrows** **are** **no** **more** **;**
眼泪 和 悲伤 是 不 更多的 ;

泪水和悲伤已然消逝；

['graɪndɪŋ] [wɑ:nt] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] ,
Grinding **want** **shall** **ne'er** **afflict** **them** **,**
研磨 想 将 从未 折磨 他们 ,

他们必不遭受极度贫困的折磨。

['krɪpld] [eɪdʒ] [nɔ:r] ['wi:knəs] [sɔ:r] . [-]
Crippled **age** **nor** **weakness** **sore** **.** **[** **146** **]**
残疾的 年龄 也不 弱点 疮 . [-]

残疾、年老、虚弱、疼痛。[146]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[pi:s] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ðer; ðər] [ə'baɪdɪθ] ,
Peace **eternal** **there** **abideth** **,**
和平 永恒 那里 安息 ,

那里有永恒的平安，

['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['festɪv] ['glædnəs] [baʊnd] ;
Hearts **with** **festive** **gladness** **bound** **;**
红心 和 节日 欢乐 边界 ;

心中充满节日的喜悦；

[ðer; ðər] [ɪz] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['vɪgər] ,
There **is** **youth** **with** **perfect** **vigour** **,**
那里 是 青年 和 完美的 活力 ,

有青春活力充沛的年轻人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [blu:m] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊnd] .
And **with** **bloom** **unfading** **crowned** **.**
和 和 盛开 不褪色 加冕 .

而花开不凋零，熠熠生辉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[oʊ] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] !
O **just** **Judge** **!**
哦 只是 法官 !

公正的法官啊！

[ɪn] ['baʊndləs] ['mɜ:rsi]
in **boundless** **mercy**
在 无边无际 怜悯

在无限的慈悲中

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['hevnwərd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Call me heavenward by - and - by ,
称呼 我 向天 经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，请召唤我升入天堂。

[fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,
For my soul is faint with longing ,
为了 我的 灵魂 是 头晕的 和 渴望 ,

我的灵魂因思念而疲惫不堪，

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪ] . [-]
And I wait with tearful eye . [147]
和 我 等待 和 内牛满面 眼睛 . [-]

我含着泪等待着。[147]

['hev(ə)n] [-]
Heaven [149]
天堂 [-]

天堂[149]

[dʒə'ruːsələm] [luːmɪnoʊsə] -
JERUSALEM LUMINOSA VERÆ
耶路撒冷 发光体 -

耶路撒冷光明之光

['peɪsɪs] ['vɪzioʊ]
PACIS VISIO
和平 Visio

PACIS VISIO

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [hɪmz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn]
The second in a group of three hymns , of all which the author is quite unknown
这 第二 在 一个 团体 的 三 赞美诗 , 的 全部 哪个 这 作者 是 相当 未知
.
:
.

这是三首赞美诗中的第二首，这三首赞美诗的作者都无人知晓。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['moʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] . , [æt; ət] ['kɑː rls,ruː ə] .
First published by Mone from a fifteenth century MS . , at Karlsruhe .
第一的 已发布 经过 货币 从 一个 第十五 世纪 多发性硬化症 . , 在 卡尔斯鲁厄 .

本书最初由莫内根据十五世纪卡尔斯鲁厄的一份手稿出版。

[ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
This hymn has for title in the original ,
这 圣歌 有 为了 标题 在 这 原来的 ,

这首赞美诗的原标题是：

[diː] - - [dʒə'ruːsələm] [kwoʊæd] [doʊts] - ['kɔːpərɪs] — “ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]
De Gloriâ Cœlestis Jerusalem quoad dotes Glorificati Corporis — “ Of the Glory of
德 - - 耶路撒冷 就其而言 点 - corporis — “ 的 这 荣耀 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,
the Heavenly Jerusalem ,
这 天上 耶路撒冷 ,

De Gloriâ Cœlestis Israel quoad dotes Glorificati Corporis——“天上耶路撒冷的荣耀，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] ,
so far as concerns the endowments of the Glorified Body ,
所以 远的 作为 担忧 这 捐赠基金 的 这 光荣的 身体 ,

就荣耀身体的恩赐而言，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['festəvəlz] .
" and was a favourite at dedications and other festivals .
" 和 曾是 一个 最喜欢的 在 献词 和 其他 节日 .

并且是献礼仪式和其他节日的热门节目。

[ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪl][bi:; bi][faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] , [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]
All the three of the series will be found , with English renderings , in Dr
全部 这 三 的 这 系列 将要 是 成立 , 和 英语 效果图 , 在 博士
. [ni:lz] " [hɪmz] ,
. Neale's " Hymns ,
. 尼尔的 " 赞美诗 ,

该系列的三首诗歌都将在尼尔博士的《赞美诗》一书中找到，并附有英文译文。

['tʃi:fli] [ˌmi:di'i:vəl] , [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
chiefly Mediæval , on the Joys and Glories of Paradise .
主要 中世纪 , 在 这 喜悦 和 荣耀 的 天堂 .

主要为中世纪作品，主题为天堂的欢乐与荣耀。

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[oʊ]['sɪti][gɜ:rt][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] !
O city girt with glory !
哦 城市 束 和 荣耀 !

荣耀之城啊！

[ðaʊ] [si:n] [ʌv; əv]['kwaɪət][rest] ,
Thou scene of quiet rest ,
你 场景 的 安静的 休息 ,

你这宁静休憩的景象，

[wer] [dwelz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] —
Where dwells the King Eternal —
在哪里 居住地 这 国王 永恒 —

永恒之王居住何处?

[oʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blest] !
O beautiful and blest !
哦 美丽的 和 祝福 !

哦，美丽而幸福的！

[ðaɪ] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [sɔ:ŋ] ,
Thy streets are filled with glorious song ,
你的 街道 是 已填 和 辉煌 歌曲 ,

你的街道上充满了荣耀的歌声，

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [θrɔ:ŋ] . [-]
The praises of a myriad throng . [150]
这 赞扬 的 一个 无数 人群 . [-]

无数人的赞扬。[150]

[i:]
II
二

二

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['bju:ti]
With stones of polished beauty
和 石头 的 抛光 美丽

拥有抛光精美的宝石

[ɪz] [riəd] [ðaɪ] ['strʌktʃər] [fer] ;
Is reared thy structure fair ;
是 饲养 你的 结构 公平的 ;

你的体态是否优美?

[ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]
And gems , and gold , and crystal
和 宝石 , 和 金子 , 和 水晶

还有宝石、黄金和水晶

[ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] ['evriwer] ;
Are sparkling everywhere ;
是 闪闪发光 到处 ;

到处闪闪发光;

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ðaɪ] [geɪts] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [geɪ] ,
With pearls thy gates are glittering gay ,
和 珍珠 你的 大门 是 闪闪发光 同性恋 ,

你的大门因珍珠而闪耀，熠熠生辉。

[ænd; ənd]['goʊldən][ɪz][ðaɪ] [braɪt] ['haɪweɪ] .
And golden is thy bright highway .
和 金的 是 你的 明亮的 公路 .

你的大道是金色的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ɪn] ['swiːtnəs]
For ever and in sweetness
为了 曾经 和 在 甜味

永远甜蜜

[ɑːr; ər][ˌælə'luːjəz]['gɪv(ə)n] ;
Are Alleluias given ;
是 哈利路亚 给定 ;

是否已赐下哈利路亚?

[ʌn'endɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] ,
Unending is the feast day ,
无尽的 是 这 盛宴 天 ,

节日永无止境,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
The royal feast of heaven ;
这 皇家 盛宴 的 天堂 ;

天上的皇家盛宴;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɪz] [stɔːrd] ,
Whate'er within thy walls is stored ,
什么 之内 你的 墙壁 是 存储 ,

无论你墙内储存了什么,

[ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
Is pure and holy to the Lord .
是 纯的 和 圣 到 这 主 .

归于主，是纯洁圣洁的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[noʊ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmbər] ['kɜːrt(ə)n]
No clouds with sombre curtain
不 云 和 阴沉 窗帘

无云，只有阴沉的帷幕

[ðaɪ] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] [skriːn] ;
Thy glorious brightness screen ;
你的 辉煌 亮度 屏幕 ;

你那光辉灿烂的屏幕;

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
There shines the Sun Eternal ,
那里 闪耀 这 太阳 永恒 ,

那里闪耀着永恒的太阳，

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [siːn] ;
And aye at noonday seen ;
和 是的 在 午 已见 ;

而且正午时分也能看到;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'poʊz] ,
There is no night to give repose ,
那里 是 不 夜晚 到 给 休息 ,

没有夜晚可以休憩，

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [tɔɪl] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [noʊz] . [-]
For no one toil or trouble knows . [151]
为了 不 一 辛劳 或者 麻烦 知道 . [-]

没有人知道辛劳和烦恼。[151]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
The vernal glow of springtime
这 春季 辉光 的 春天

春天的春光

[ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ðer; ðər] ,
Is bright and lasting there ,
是 明亮的 和 持久 那里 ,

那里光线充足，持久明亮。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] ['rɪtʃnəs]
The wealth of summer's richness
这 财富 的 夏季 丰富

夏日丰饶的财富

[ɪz] ['skætərd] ['evriwer] ;
Is scattered everywhere ;
是 疏散 到处 ;

散落在各处;

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] [relm] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ]
And that fair realm can never know
和 那 公平的 领域 能 绝不 知道

而那个美好的国度永远不会知道

[ðə; ði] ['ɔtəmz] [blæst] [ɔːr] ['wɪntɜ-z] [snoʊ] .
The autumn's blast or winter's snow .
这 秋天的 爆炸 或者 冬天的 雪 .

秋天的寒风或是冬天的皑皑白雪。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['swiːtnəs] ,

The	**notes**	**that**	**fall**	**in**	**sweetness**	**,**
这	笔记	那	落下	在	甜味	,

那些甜美的音符，

[wer] [bɜːrdz] [ɪn] ['wʊdlənd] [sɪŋ] ;

Where	**birds**	**in**	**woodland**	**sing**	**;**
在哪里	鸟类	在	林地	唱歌	;

林间鸟鸣之处；

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɔftəst] ['mjuːzɪk] ,

The	**sounds**	**of**	**softest**	**music**	**,**
这	声音	的	最柔软	音乐	,

最轻柔的音乐声

[ðæt] ['waɪndz] [ɪn] ['sʌmər] [brɪŋ] ,

That	**winds**	**in**	**summer**	**bring**	**,**
那	风	在	夏天	带来	,

夏日的风带来了.....

[ɑːr; ər] [wɑːftid] [ɔː(r)] [ðæt] ['sɪti] [braɪt] ,

Are	**wafted**	**o'er**	**that**	**city**	**bright**	**,**
是	飘散	超过	那	城市	明亮的	,

飘荡在那座明亮的城市上空，

[ɪn] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .

In	**strains**	**of**	**unalloyed**	**delight**	**.**
在	菌株	的	纯正的	喜	.

纯粹的喜悦之声。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðer; ðər] [juːθ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər]

There	**youth**	**adorned**	**with**	**vigour**
那里	青年	装饰	和	活力

那里的年轻人充满活力

[nɛə] ['ɪntuː] [eɪdʒ] [di'klainz] ;

Ne'er	**into**	**age**	**declines**	**;**
从未	进入	年龄	下降	;

永不衰老；

[noʊ] [eɪdʒd] [fɪrz] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ,

No	**aged**	**fears**	**the**	**mortal**	**,**
不	老年人	恐惧	这	凡人	,

没有老人惧怕凡人，

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [pæst] [rɪ'paɪnz] ;

Nor	**for**	**the**	**past**	**repines**	**;**
也不	为了	这	过去的	松树	;

也不为过去感到遗憾；

[fɔːr; fər] [pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] :

For	**past**	**and**	**future**	**are**	**unknown**	**:**
为了	过去的	和	未来	是	未知	:

因为过去和未来都不可知：

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [ɪn]['hev(ə)n][ə'loʊn] . [-]
The present reigns in heaven alone . [152]
这 展示 统治 在 天堂 独自的 . [-]

唯有在天堂里，当下才是至高无上的。[152]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[noʊ] ['fleʃli] [lɔː] [kæn; kən] ['traɪʌmf] ,
No fleshly law can triumph ,
不 肉体的 法律 能 胜利 ,

任何属肉体的律法都不能得胜，

[ænd; ənd]['oʊvər]['riːz(ə)n][raɪd] ;
And over reason ride ;
和 超过 原因 骑 ;

超越理性骑行；

[wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs]
With bodies pure and stainless
和 身体 纯的 和 防锈的

身体纯净无瑕

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ;
The spirit shall abide ;
这 精神 将 遵守 ;

精神永存；

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ,
And power of flesh , and power of will ,
和 力量 的 肉 , 和 力量 的 将要 ,

肉体的力量，以及意志的力量，

[ʃæl; ʃəl][bəuθ][wʌn] ['kɑːmən] [lɔː] [fʊl'fɪl] .
Shall both one common law fulfil .
将 两个都 一 常见的 法律 实现 .

两者是否都符合一项普通法？

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[oʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ,
O bright the heavenly glory ,
哦 明亮的 这 天上 荣耀 ,

天上的荣耀何等灿烂！

[ðɪs] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] [ʃæl; ʃəl] [wer] ,
This fragile frame shall wear ,
这 脆弱的 框架 将 穿 ,

这脆弱的框架终将磨损，

[wen] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['friːdəm]
When health , and strength , and freedom
什么时候 健康 , 和 力量 , 和 自由

当健康、力量和自由

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [rer] ;
Shall crown with beauty rare ;
将 王冠 和 美丽 稀有的 ;

以罕见的绝世美貌加冕；

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [dræfts] [noʊ] ['sɑːroʊ] [noʊ] ,
And **pleasure's** **draughts** **no** **sorrow** **know** **,**
和 快乐的 起草 不 悲哀 知道 ,

快乐之饮，无忧无虑。

[bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪz] [bɪ'stoʊ] .
But **everlasting** **joys** **bestow** **.**
但 永恒 喜悦 赐给 .

但赐予永恒的喜悦。

[eks]
X
X

X

[naʊ] ['glædli] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ;
Now **gladly** **bear** **the** **burden** **;**
现在 乐意 熊 这 负担 ;

现在欣然承担重担；

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ðaɪ][tæsk][meɪn'teɪn] ,
With **zeal** **thy** **task** **maintain** **,**
和 热情 你的 任务 维持 ,

满怀热情地完成你的任务，

[ænd; ənd][gɪfts][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] ['leɪbər] ,
And **gifts** **shall** **crown** **thy** **labour** **,**
和 礼物 将 王冠 你的 劳动 ,

礼物将为你的辛勤劳动加冕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ] [lɔːs] [biː; bi][geɪn] ,
And **all** **thy** **loss** **be** **gain** **,**
和 全部 你的 损失 是 获得 ,

愿你所有的损失都成为你的收获。

[wen] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,
When **decked** **with** **splendour** **thou** **shalt** **be** **,**
什么时候 甲板 和 辉煌 你 应 是 ,

当你身披华丽服饰时，你将……

[wer] ['glɔːri] [dwelz] [ɪ'tɜːrnəli] . [-]
Where **glory** **dwells** **eternally** **.** **[** **153** **]**
在哪里 荣耀 居住地 永恒 . [-]

荣耀永存之处。[153]

[ɜ꞉bz] [bei'ɑːtə] [haɪruːsələm]
URBS **BEATA** **HIERUSALEM**
城市 贝塔 耶路撒冷

URBS BEATA HIERUSALEM

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn][oʊld] ['rʌgɪd] [hɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The **author** **of** **this** **fine** **old** **rugged** **hymn** **is** **unknown** **.**
这 作者 的 这 美好的 老的 崎岖 圣歌 是 未知 .

这首优美而质朴的古老赞美诗的作者不详。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sɪksθ] - [ɔːr]['sev(ə)nθ] - ['sentʃəri] [deɪt] .
It **is** **conjectured** **to** **be** **of** **sixth** **-** **or** **seventh** **-** **century** **date** **.**
它 是 推测 到 是 的 第六 - 或者 第七 - 世纪 日期 .

据推测，其年代可追溯至公元六世纪或七世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] ['meni] [ˌmiːdi'iːvəl] ['briːvieri] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'taɪər] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

It	passed	into	many	mediæval	Breviaries	,	sometimes	entire	,	but	often	divided	into
它	通过了	进入	许多	中世纪	祈祷书	,	有时	全部的	,	但	经常	分割	进入

[tuː] [pɑːrts] .

two	parts	.
二	部分	.

它被纳入了许多中世纪的祈祷书中，有时是完整的，但通常分为两部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

It	was	largely	used	for	the	dedication	of	churches	.
它	曾是	很大程度上	用过的	为了	这	奉献	的	教堂	.

它主要用于教堂落成典礼。

[pɑːrt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[aɪ]

I
我

我

[oʊ]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] ,

O	vision	bright	of	heavenly	peace	,
哦	想象	明亮的	的	天上	和平	,

哦，天国和平的明亮景象，

[dʒə'ruːsələm][ɑːn] [haɪ] ,

Jerusalem	on	high	,
耶路撒冷	在	高的	,

高处的耶路撒冷，

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,

With	living	stones	Thy	walls	are	built	,
和	活的	石头	你的	墙壁	是	建造	,

你的城墙是用活石建造的，

[ɔːl] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

All	beauteous	to	the	eye	;
全部	美丽的	到	这	眼睛	;

都非常赏心悦目；

[ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn][braɪd] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][stænd]

A	high	-	born	bride	,	the	angels	stand
一个	高的	-	出生	新娘	,	这	天使	站立

天使们伫立着一位出身高贵的新娘。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [æn; ən] [ə'tendənt] [bænd] .

Around	Thee	,	an	attendant	band	.
大约	汝	,	一个	服务员	乐队	.

Around Thee，一支伴奏乐队。

[iː]

II
二

二

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [daʊn] [prɪ'perd]

From	heaven	she	cometh	down	prepared
从	天堂	她	到来	向下	准备

她从天而降，已做好准备

[hɜːr; hər] ['nʌpʃl] ['aʊər][tuː; tə] [greɪs] ;

Her	**nuptial**	**hour**	**to**	**grace**	**;**
她	婚礼	小时	到	优雅	;

她的婚礼仪式;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [dekt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led]
With **jewels** **decked** **she** **shall** **be** **led**
和 珠宝 甲板 她 将 是 引领

她将佩戴珠宝，被引领。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['braɪdˌgruːmz] [feɪs] .
To **see** **her** **Bridegroom's** **face** **.**
到 看 她 新郎的 脸 .

想看看她新郎的脸。

[oʊ] [fer] [hɜːr; hər] [striːts] , [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [fer] ,
O **fair** **her** **streets** **,** **her** **bulwarks** **fair** **,**
哦 公平的 她 街道 , 她 堡垒 公平的 ,

哦，她美丽的街道，她美丽的城墙，

[fɔːr; fər]['pjʊrɪst][goʊld][ɪz] ['evriwer] . [-]
For **purest** **gold** **is** **everywhere** **.** **[** **154** **]**
为了 最纯净的 金子 是 到处 . [-]

纯金无处不在。[154]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hɜːr; hər] [geɪts] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [pɜːrl] ,
Her **gates** **,** **adorned** **with** **glowing** **pearl** **,**
她 大门 , 装饰 和 发光 珍珠 ,

她的大门，装饰着闪闪发光的珍珠，

[stænd]['oʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Stand **open** **day** **and** **night** **,**
站立 打开 天 和 夜晚 ,

日夜营业，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kʌm] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [soʊlz] ,
And **hither** **come** **the** **faithful** **souls** **,**
和 这里 来 这 忠实 灵魂 ,

虔诚的灵魂都来到这里，

[ænd; ənd]['entər][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And **enter** **in** **His** **right** **,**
和 进入 在 他的 正确的 ,

并以祂的名义进入，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]['kruːəl] [ʃeɪm] ,
For **whom** **they** **bore** **the** **cruel** **shame** **,**
为了 谁 他们 钻孔 这 残忍的 耻辱 ,

他们为谁承受了这残酷的耻辱?

[ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] .
That **earth** **has** **linked** **to** **His** **dear** **name** **.**
那 地球 有 链接 到 他的 亲爱的 姓名 .

那片土地与祂的圣名相连。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔːl] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɔːl] ,
All precious stones and shapely all ,
全部 宝贵的 石头 和 优美 全部 ,

所有珍贵的宝石和所有形状优美的宝石，

[baɪ] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd] ;
By sore affliction made ;
经过 疮 痛苦 制成 ;

因遭受巨大痛苦而造就；

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Each in its place the Heavenly King
每个 在 它是 地方 这 天上 国王

天王各司其职。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæz; həz][leɪd] —
With His own hand has laid —
和 他的 自己的 手 有 铺设 —

祂亲手安置了——

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekt]
Such was the plan , that with the Elect
这样的 曾是 这 计划 , 那 和 这 选

这就是计划，即与选民一起。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['zaɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dekt] .
The walls of Zion should be decked .
这 墙壁 的 锡安 应该 是 甲板 .

锡安的城墙应该装饰一新。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[aɪ]
I
我

我

[moʊst][fɜːrm][ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][stændz] ,
Most firm the sure foundation stands ,
最多 公司 这 当然 基础 站立 ,

最稳固的基础依然存在。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] ,
And strong the corner - stone ,
和 强的 这 角落 - 石头 ,

而坚实的基石，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['praʊdli] [raɪz] ,
To bear the walls that proudly rise ,
到 熊 这 墙壁 那 自豪地 上升 ,

承载着巍峨耸立的城墙，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] ;
And bind them into one ;
和 绑定 他们 进入 一 ;

将它们捆绑在一起；

[ænd; ənd]['zaɪən][ɔːl][hɜːr; hər] [trʌst] [wɪl] [leɪ]
And Zion all her trust will lay
和 锡安 全部 她 相信 将要 躺

锡安将她所有的信任都寄托于

[ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɔːlweɪ] . [-]
Upon the strength of Christ alway . [155]
之上 这 力量 的 基督 总是 . [-]

永远依靠基督的力量。[155]

[iː]
II
三
二

二

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪti] , [gɑːd] [bɪ'lʌvɪd] ,
Within that city , God beloved ,
之内 那 城市 , 上帝 心爱 ,

在那座城市里，上帝所爱的人，

[floʊ] [striːmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ə'lɔːŋ] ;
Flow streams of praise along ;
流动 溪流 的 称赞 沿着 ;

赞美之声如潮水般涌来；

[ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] ['ekoʊ] [fɔːrθ]
And towers and bulwarks echo forth
和 塔楼 和 堡垒 回声 前进

塔楼和堡垒回荡着

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
The gladness of the song ;
这 欢乐 的 这 歌曲 ;

歌曲中洋溢的喜悦；

- [tɪz] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] [kən'tɪnjuəli] ,
' Tis praise to God continually ,
- 的 称赞 到 上帝 持续 ,

这是对上帝的持续赞美，

[ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [θriː] .
The Three in One , the One in Three .
这 三 在 一 , 这 一 在 三 .

三位一体，一三合一。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] ['ɜːrθli] ['temp(ə)l] , [lɔːrd] ,
Within Thine earthly temple , Lord ,
之内 瘦 尘世的 寺庙 , 主 ,

主啊，在你尘世的圣殿里，

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ;
We meet to seek Thy face ;
我们 见面 到 寻找 你的 脸 ;

我们相聚，寻求祢的面容；

[oʊ][ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [hɪr] ,
O in Thy loving kindness , hear ,
哦 在 你的 爱 仁慈 , 听到 ,

哦，求你以你的慈爱垂听，

[dɪ'fjuːz] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ;
Diffuse Thy heavenly grace ;
扩散 你的 天上 优雅 ;

赐予我们天上的恩典;

[grænt] , [æz; əz] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['hʌmbli] [baʊ; boʊ] ,
Grant , as Thy people humbly bow ,
授予 , 作为 你的 人们 谦卑地 弓 ,

求祢恩准，当祢的子民谦卑俯伏时，

[ðaɪn] ['æmp(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [naʊ] .
Thine ample benediction now .
瘦 充足 祝福 现在 .

愿祢赐予我们丰盛的祝福。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [siːk] [ðiː] [hɪr] ,
Be found of all who seek Thee here ,
是 成立 的 全部 WHO 寻找 汝 这里 ,

愿所有在此寻求你的人都能找到你。

[ænd; ənd] ['evri] [niːd] [sə'plaɪ] —
And every need supply —
和 每一个 需要 供应 —

以及所有所需供应——

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [tʃɪr] [ðə; ði] [soʊl] ,
The joys of heaven that cheer the soul ,
这 喜悦 的 天堂 那 欢呼 这 灵魂 ,

天堂的喜乐，使灵魂欢欣鼓舞。

[wen] [striːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [draɪ] ;
When streams of earth are dry ;
什么时候 溪流 的 地球 是 干燥 ;

当泥土的溪流干涸时;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
And in the greatness of Thy love ,
和 在 这 伟大 的 你的 爱 ,

在你伟大的爱中，

[ˌhɪr'æftər] , ['oʊpən] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] . [-]
Hereafter , open heaven above . [157]
此后 , 打开 天堂 多于 . [-]

此后，天门敞开。[157]

['ɪndeks] [ʌv; əv] [fɜːrst] [laɪnz]
INDEX OF FIRST LINES
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ] [dʒeɪ] [keɪ] [el] [em] [en] [oʊ] [es] [tiː] [viː] ['dʌbljuː] [ziː]
A B C D E F G H J K L M N O S T V W Z
一个 B C D E F G H J K L M N 哦 S T V W Z

ABCDEFGHJKLMNOSTVWZ

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ˌælɪ'luːjə] ! -
Alleluia ! 87
哈利路亚 ! -

哈利路亚！87

[ˌælɪ'luːjə] , [hɪm] [ʌv; əv] sweetness93
Alleluia , hymn of sweetness93
哈利路亚 , 圣歌 的 sweetness93

哈利路亚，甜蜜的赞歌93

[biː]
B
B

B

[biː; bi]['prez(ə)nt] , ['hoʊli] Trinity119
Be present , Holy Trinity119
是 展示 , 圣 Trinity119

请到场，圣三一119

['broʊkən][ɑːr; ər][ðə; ði]['bændz] [ðæt] [baʊnd] us100
Broken are the bands that bound us100
破碎的 是 这 乐队 那 边界 us100

维系我们的纽带已经断裂。

[bɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] death91
Burst are the iron gates of death91
爆裂 是 这 铁 大门 的 death91

爆发是死亡的铁门91

[siː]
C
C

C

[kraɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] eternal32
Christ , the light that shines eternal32
基督 , 这 光 那 闪耀 eternal32

基督，那永恒之光[32]

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] conflict123
Christian soldiers in the conflict123
基督教 士兵 在 这 conflict123

冲突中的基督徒士兵123

[kʌm] , [ðaʊ] [kri'eɪtər] ['spɪrɪt] blest109
Come , Thou Creator Spirit blest109
来 , 你 创作者 精神 blest109

来吧，造物主之灵！109

[diː]
D
D

D

[dɑːrk] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] round34
Dark **night** **has** **drawn** **her** **curtain** **round34**
黑暗的 夜晚 有 绘制 她 窗帘 round34

夜幕降临，她已然落下帷幕34

[iː]
E
E

E

[ɪ'mænjuəl] , [kʌm] !
Emmanuel **,** **come** **!**
伊曼纽尔 , 来 !

以马内利，来吧!

[wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər] Thee45
we **call** **for** **Thee45**
我们 称呼 为了 Thee45

我们呼吁 Thee45

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɑːn] high97
Eternal **King** **,** **enthroned** **on** **high97**
永恒 国王 , 登基 在 high97

永恒之王，高居宝座之上97

[ef]
F
F

F

[fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]['kruːəl] [krɔːs] [hiː; hi] bare82
For **us** **the** **cruel** **cross** **He** **bare82**
为了 我们 这 残忍的 叉 他 bare82

祂为我们背负了残酷的十字架82

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [θroʊn] descending27
From **the** **Father's** **throne** **descending27**
从 这 父亲的 王座 descending27

从父的宝座降临27

[dʒiː]
G
G

G

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] night23
Gone **are** **the** **shades** **of** **night23**
已消失 是 这 色调 的 night23

夜幕的阴影已然消逝23

[eɪtʃ]
H
H

H

[heɪl] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest] [krɔːs] , [ɔːl] [heɪl] ! -
Hail **,** **thou** **blessed** **cross** **,** **all** **hail** **!** **78**
冰雹 , 你 蒙福 叉 , 全部 冰雹 ! -

赞美你，蒙福的十字架，万岁！78

[hɪr] [juː 'es] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] King125
Hear **us** **,** **O** **Christ** **,** **our** **King125**
听到 我们 , 哦 基督 , 我们的 King125

基督，我们的君王，请垂听我们的祷告。

['hoʊli]['spɪrɪt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] power111
Holy Spirit , come with power111
圣 精神 , 来 和 power111

圣灵，带着能力降临!

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒi:zju:] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] heart133
Jesu , delight of every heart133
耶稣 , 喜 的 每一个 heart133

耶稣，万民之心的喜乐133

[keɪ]
K
K

K

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] wearing65
King of heaven , our nature wearing65
国王 的 天堂 , 我们的 自然 wearing65

天上的君王，我们的本性穿着65

[el]
L
L

L

[let] [ju: 'es] [tu:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] voices49
Let us tune our hearts and voices49
让 我们 调 我们的 心 和 voices49

让我们调和彼此的心声49

[loʊ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] approacheth143
Lo , the day , the day approacheth143
洛 , 这 天 , 这 天 approacheth143

看哪，那日，那日临近了143

[em]
M
M

M

['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wi:; wi] pray22
Maker of the world , we pray22
制造商 的 这 世界 , 我们 pray22

世界创造者，我们向你祈祷22

[maɪ] [hɑ:rt] [goʊz] [fɔ:rθ] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə] Thee20
My heart goes forth in love to Thee20
我的 心 去 前进 在 爱 到 Thee20

我的心满怀爱意地向 Thee20 致意

[en]
N
N

N

[naʊ] ['deɪlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] sky15
Now daylight floods the morning sky15
现在 日光 洪水 这 早晨 sky15

现在，晨光洒满了清晨的天空。15

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] sing63

Now	**let**	**us**	**tune**	**our**	**hearts**	**to**	**sing63**
现在	让	我们	调	我们的	心	到	sing63

现在让我们调整心境，歌唱63

[naʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɔːrb] [ʌv; əv] day38

Now	**sinks**	**the**	**fiery**	**orb**	**of**	**day38**
现在	水槽	这	火热	球体	的	day38

现在，第38天的炽热球体沉入了海底。

[naʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb] [ʌv; əv] day25

Now	**sinks**	**the**	**glowing**	**orb**	**of**	**day25**
现在	水槽	这	发光	球体	的	day25

现在，第25天的发光球体沉入了海底。

[oʊ]

O
哦

哦

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːrt] [ə'sendɪd] now104

O	**Christ**	**,**	**who**	**art**	**ascended**	**now104**
哦	基督	,	WHO	艺术	上升	now104

基督啊，你已升天104

[oʊ] [kraɪst] , [huː] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] dread81

O	**Christ**	**,**	**who**	**in**	**that**	**hour**	**of**	**dread81**
哦	基督	,	WHO	在	那	小时	的	dread81

哦，基督，在那可怕的时刻81

[oʊ] ['sɪti] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] glory149

O	**city**	**girt**	**with**	**glory149**
哦	城市	束	和	glory149

荣耀环绕的城市149

[oʊ] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [deɪz] ,

O	**day**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**days**	**,**
哦	天	,	这	首席	的	天	,

白昼啊，万物之首！

[huːz] light3

whose	**light3**
谁	light3

谁的光3

[oʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['pɪlgrɪmz] pining131

O	**Food**	**for**	**pilgrims**	**pining131**
哦	食物	为了	朝圣者	pining131

哦，朝圣者渴望的食物131

[oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [nɑːt] alone11

O	**God**	**,**	**I**	**love**	**Thee**	**,**	**not**	**alone11**
哦	上帝	,	我	爱	汝	,	不是	alone11

哦，上帝，我爱你，不仅仅是爱你[11]

[oʊ] ['hoʊli] ['fɑːðər] , ['greɪʃəs] [ðaʊ] [ænd; ənd] tender118

O	**Holy**	**Father**	**,**	**gracious**	**Thou**	**and**	**tender118**
哦	圣	父亲	,	亲切	你	和	tender118

圣父啊，仁慈慈爱的祢118

[oʊ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , [fɑːnt] [ʌv; əv] love114

O	**Holy**	**Spirit**	**,**	**font**	**of**	**love114**
哦	圣	精神	,	字体	的	love114

圣灵，爱的源泉114

[oʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] Thee17
O Jesus , when I think of Thee17
哦 耶稣 , 什么时候 我 思考 的 Thee17

哦，耶稣，当我想到你17

[oʊ] [laɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wɑːst] born5
O Light that from the light wast born5
哦 光 那 从 这 光 浪费 born5

哦，那从光芒中诞生的光芒5

[oʊ] ['spɑːtləs] [kɪŋ] , [huː] [ʃerd] [ɪts] gloom83
O spotless King , who shared its gloom83
哦 一尘不染 国王 , WHO 共享 它是 gloom83

哦，纯洁无瑕的国王，也曾分担这阴霾83

[oʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn][ɪn] Three7
O Thou Eternal One in Three7
哦 你 永恒 一 在 Three7

永恒的三位一体7

[oʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn][ɪn] Three117
O Thou Eternal One in Three117
哦 你 永恒 一 在 Three117

永恒的三位一体117

[oʊ]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] peace153
O vision bright of heavenly peace153
哦 想象 明亮的 的 天上 peace153

哦，天国和平的明亮景象153

[oʊ][jiː; ji] [huː] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [kʌm] nigh57
O ye who seek the Lord , come nigh57
哦 是的 WHO 寻找 这 主 , 来 nigh57

寻求耶和华的，当亲近他。57

[es]
S
S

S

[siː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][mɔːrn] arise36
See in the east the morn arise36
看 在 这 东方 这 早晨 arise36

看东方晨曦升起36

[siː] , [swiːt] [soʊl] , [maɪ]['sɪstər] dear129
See , sweet soul , my sister dear129
看 , 甜的 灵魂 , 我的 姐姐 dear129

看，甜心，我亲爱的妹妹129

[siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] banners69
See the royal banners69
看 这 皇家 banners69

参见皇家旗帜69

[ʃaʊt] ['preɪzɪz] , [jiː; ji] heavens89
Shout praises , ye heavens89
喊 赞扬 , 是的 heavens89

诸天啊，欢呼赞美吧!

[tiː]
T
T

T

[tel] , [maɪ] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] conflict72

Tell	,	my	tongue	,	the	glorious	conflict72
告诉	,	我的	舌头	,	这	辉煌	conflict72

我的舌头啊，请诉说这光荣的冲突吧！72

['terər] [grɪm][ðə; ði][soʊl] oppresses139

Terror	grim	the	soul	oppresses139
恐怖	严峻	这	灵魂	oppresses139

恐怖笼罩着灵魂139

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [naʊ] [ɪz] dead87

The	din	of	battle	now	is	dead87
这	din	的	战斗	现在	是	dead87

战斗的喧嚣已然消逝87

[ðə; ði][wɜːrd] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] above135

The	Word	,	proceeding	from	above135
这	单词	,	进行中	从	above135

以上所言135

['θɜːrti] ['jɪrz] [baɪ][gɑːd] appointed75

Thirty	years	by	God	appointed75
三十	年	经过	上帝	appointed75

上帝所定的三十年75

[ðaʊ] , [blest] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] light13

Thou	,	blest	Creator	of	the	light13
你	,	祝福	创作者	的	这	light13

你是光明的创造者，受祝福的造物主[13]

[ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [ɑːrt] , [oʊ] Christ61

Thou	our	Redeemer	art	,	O	Christ61
你	我们的	救世主	艺术	,	哦	Christ61

基督啊，你是我们的救赎主[61]

[ðaʊ] [huː] [hæst][led]['aʊər; ɑːr][steps] [ðɪs] day30

Thou	who	hast	led	our	steps	this	day30
你	WHO	哈斯特	引领	我们的	步骤	这	day30

今日引领我们前行的主啊30

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪst] , [biː; bi] ours82

Thy	blessed	passion	,	Christ	,	be	ours82
你的	蒙福	热情	,	基督	,	是	ours82

基督，愿祢的圣洁受难与我们同在82

[ðaɪ] [wɜːrks] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] [neɪm] extol9

Thy	works	,	O	God	,	Thy	name	extol9
你的	作品	,	哦	上帝	,	你的	姓名	extol9

神啊，赞美你的作为，颂扬你的名！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] riven102

To	-	day	the	lingering	clouds	are	riven102
到	-	天	这	挥之不去的	云	是	riven102

今天，残留的云层裂开了102

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ʃæl; ʃəl] rise41

To	Thee	,	O	Christ	,	our	prayers	shall	rise41
到	汝	,	哦	基督	,	我们的	祈祷	将	rise41

基督啊，我们的祈祷将升腾到祢面前。41

[viː]

V
V

[veɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðaɪ] face80
Veiled **was** **the** **glory** **of** **Thy** **face80**
含蓄 曾是 这 荣耀 的 你的 face80

你的荣光被遮蔽了80

['dʌblju:]
W
W

W

[wen] ['i:vnɪŋ] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] close43
When **evening** **shades** **around** **us** **close43**
什么时候 晚上 色调 大约 我们 close43

当周围的暮色渐浓时43

['werfɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊli] stall54
Wherefore **in** **the** **lowly** **stall54**
因此 在 这 卑微的 stall54

因此，在卑微的摊位54

[zi:]
Z
Z

Z

['zaɪən] [ɪz] [glæd] [ðɪs] ['glɔ:riəs] morn52
Zion **is** **glad** **this** **glorious** **morn52**
锡安 是 高兴的 这 辉煌 morn52

锡安在这美好的清晨感到欣喜[52]

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsi: 'oʊ] .
Printed **by** **Ballantyne** **,** **Hanson** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Edinburgh **and** **London**
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **several** **minor** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 一些 次要的 印刷 错误 .

默默地改正了几处细微的拼写错误。

[mu:vd] ['futnəuts] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪl] ([ænd; ənd] ['ædɪd] ['futnəuts] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]
Moved **Footnotes** **to** **the** **end** **of** **the** **file** **(** **and** **added** **Footnotes** **to** **Table** **of**
已搬 脚注 到 这 结尾 的 这 文件 (和 额外 脚注 到 桌子 的
['kɑ:ntents]) .
Contents **)** **.**
内容) .

将脚注移至文件末尾（并将脚注添加到目录中）。

[riˈteind]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈkɑːpiraɪt]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	(	[ðɪs]	[tekst]	[ɪz]	[ˈpʌblɪk]	[doʊˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ʌv; əv]
Retained	**original**	**copyright**	**information**	**(**	**this**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**	**country**	**of**
保留	原来的	版权	信息	(	这	文本	是	民众	领域	在	这	国家	的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.	)
publication	**.**	**)**
发布	.	)

保留了原始版权信息（本文在出版国属于公共领域。）

[ˈdʒenəreɪtɪd]	[æn; ən]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈkʌvər]	[ˈɪmɪdʒ]	,	[rɪˈliːst]	[fɔːr; fər]	[ˌʌnrɪˈstrɪktɪd]	[juːz]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]
Generated	**an**	**original**	**cover**	**image**	**,**	**released**	**for**	**unrestricted**	**use**	**with**	**this**	**eBook**
生成的	一个	原来的	覆盖	图像	,	发布	为了	不受限制的	使用	和	这	电子书

.

:

.

生成了原创封面图片，可供此电子书无限制使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神